Ce document est conservé aux Archives de la Ville de Bruxelles

Dit document is bewaard bij het Archief van de Stad Brussel

Archives de la Ville de Bruxelles
Rue des Tanneurs 65
1000 Bruxelles

Tél : 00 32 2 279 53 20

archives@brucity.be
https://archives.bruxelles.be

Archief van de Stad Brussel
Huidevettersstraat 65
1000 Brussel

Telefoon: 00 32 2 279 53 20

archief@brucity.be
https://archief.brussel.be

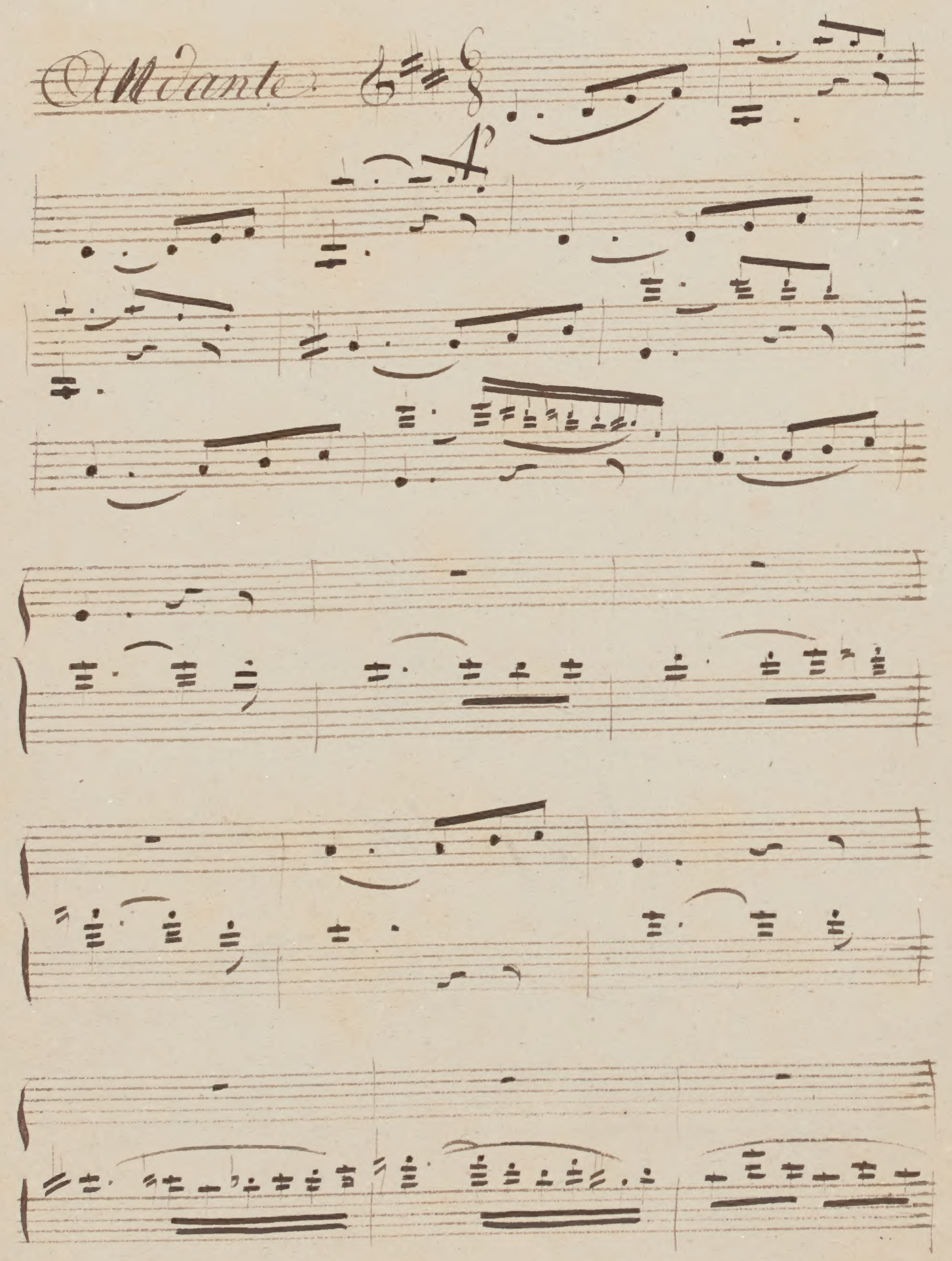
1898.

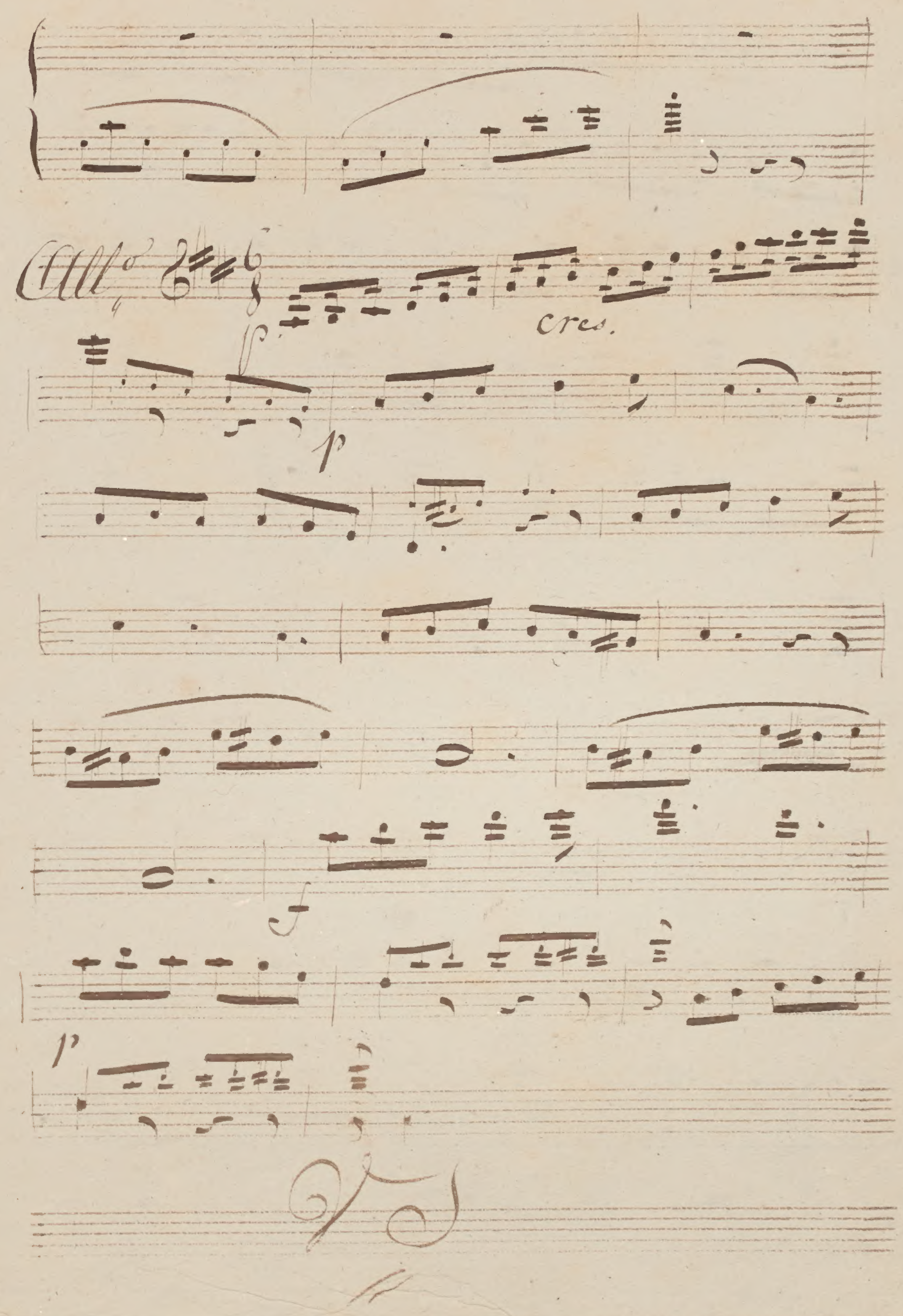
Ab. 7 [illegible]

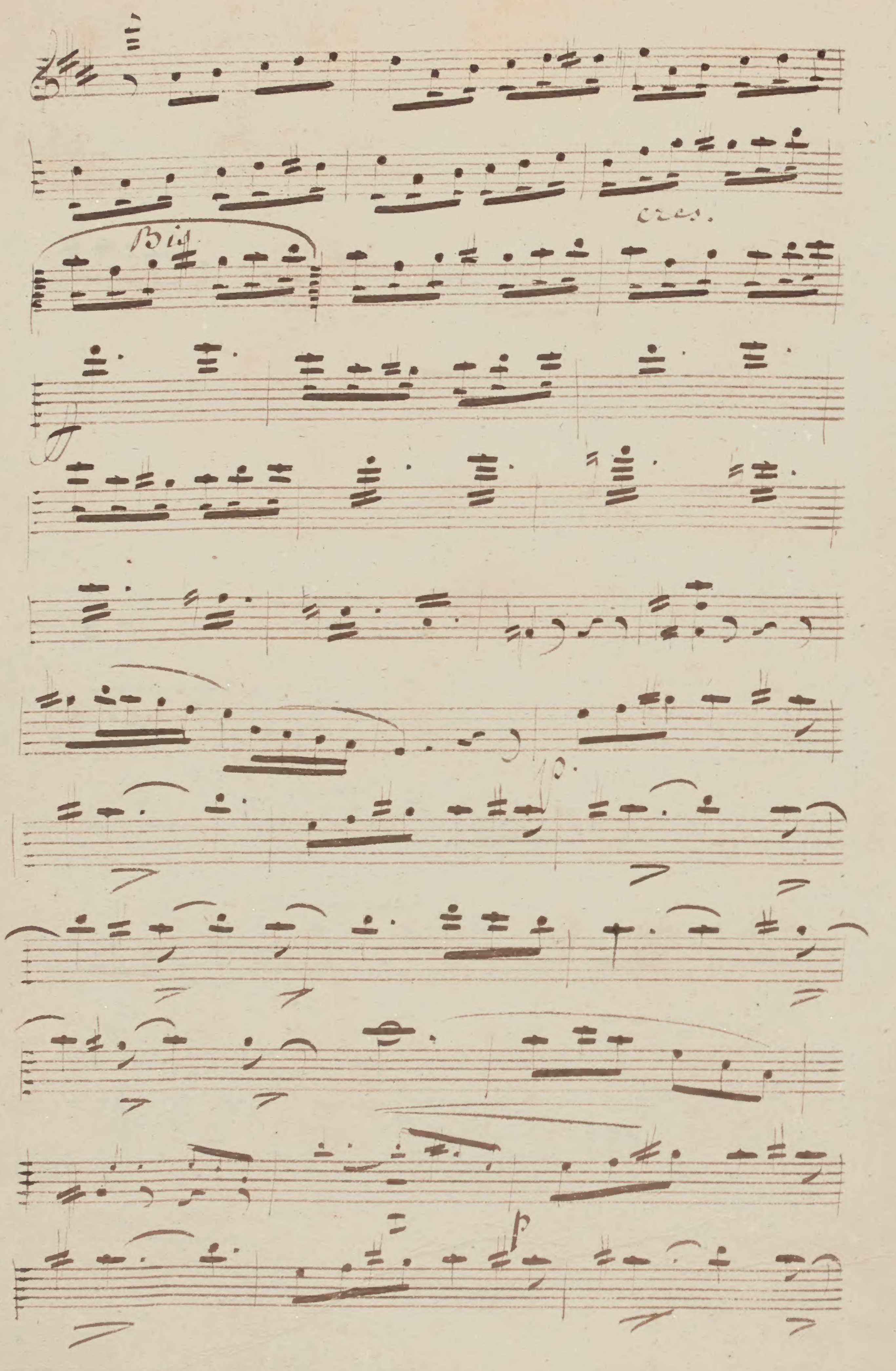
L'Exilé.

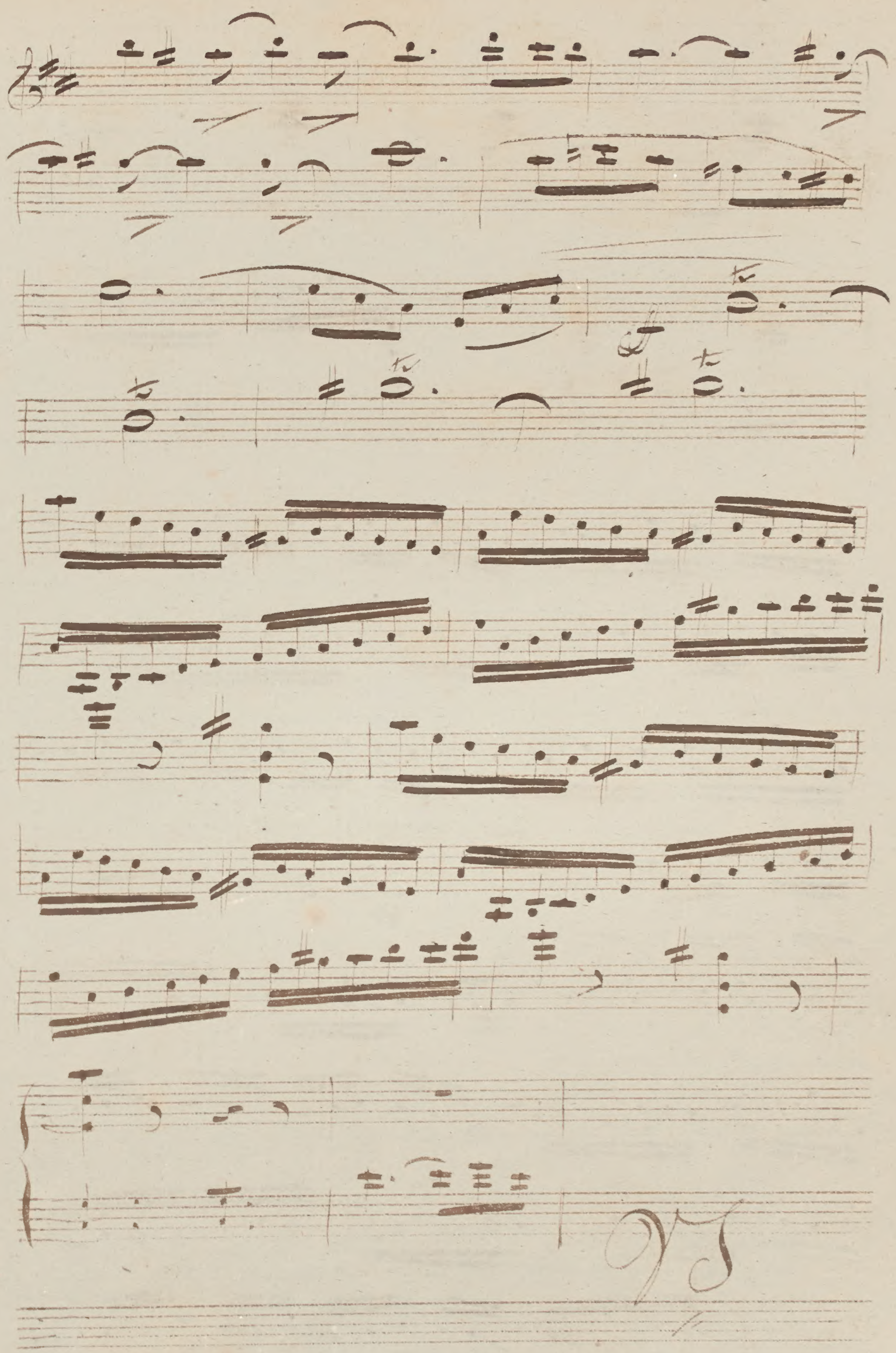
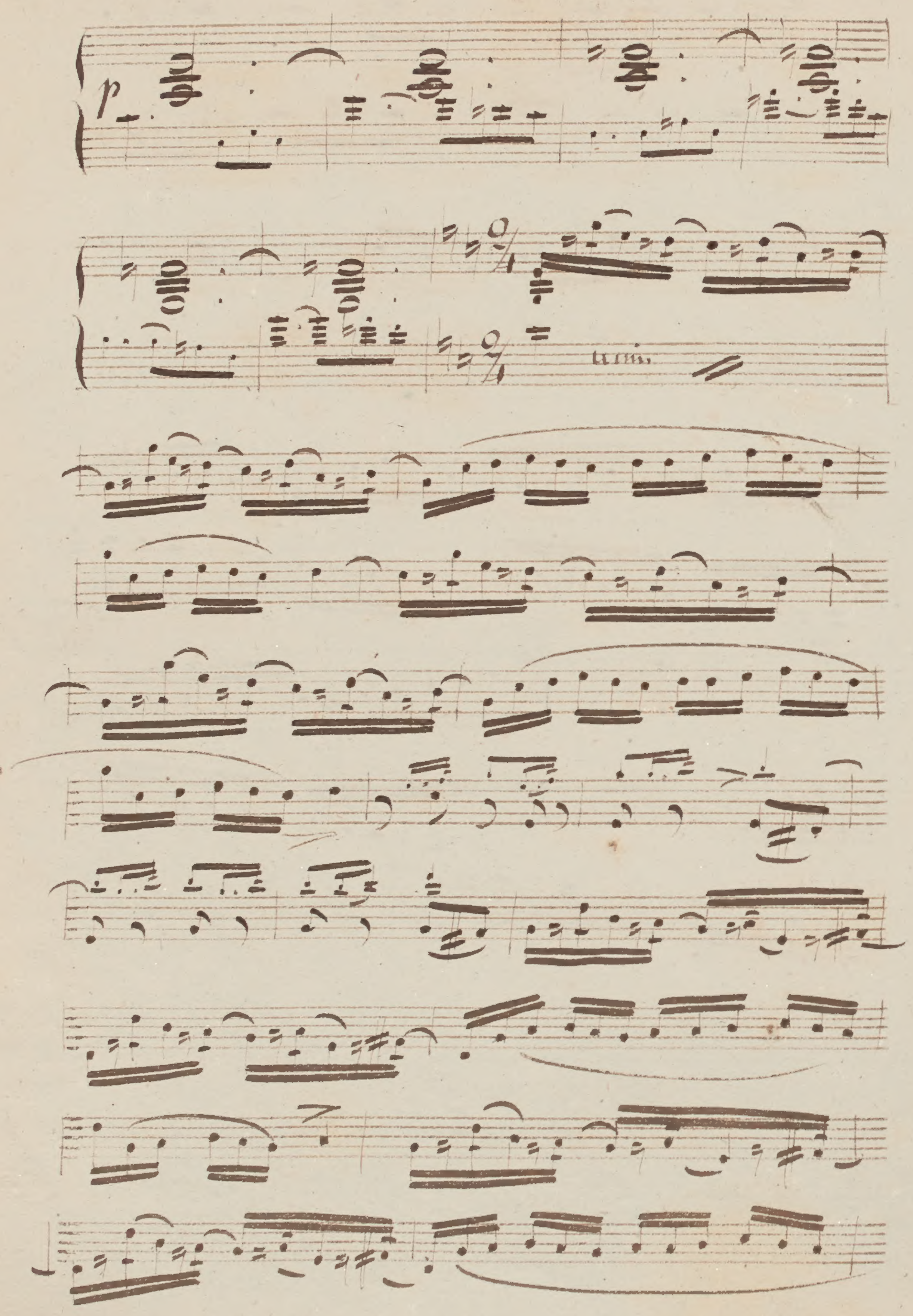
Répétiteur

Ouverture

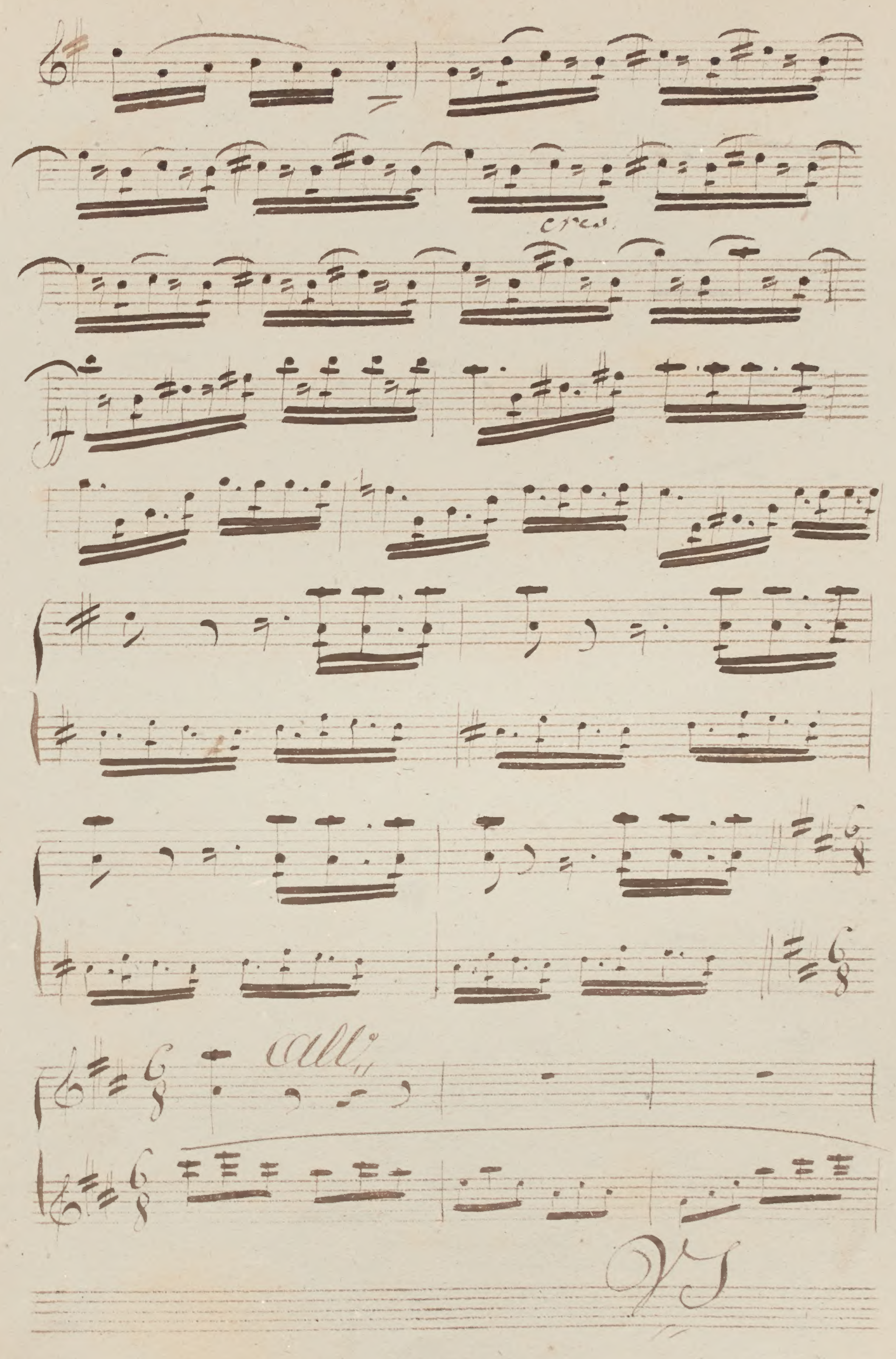


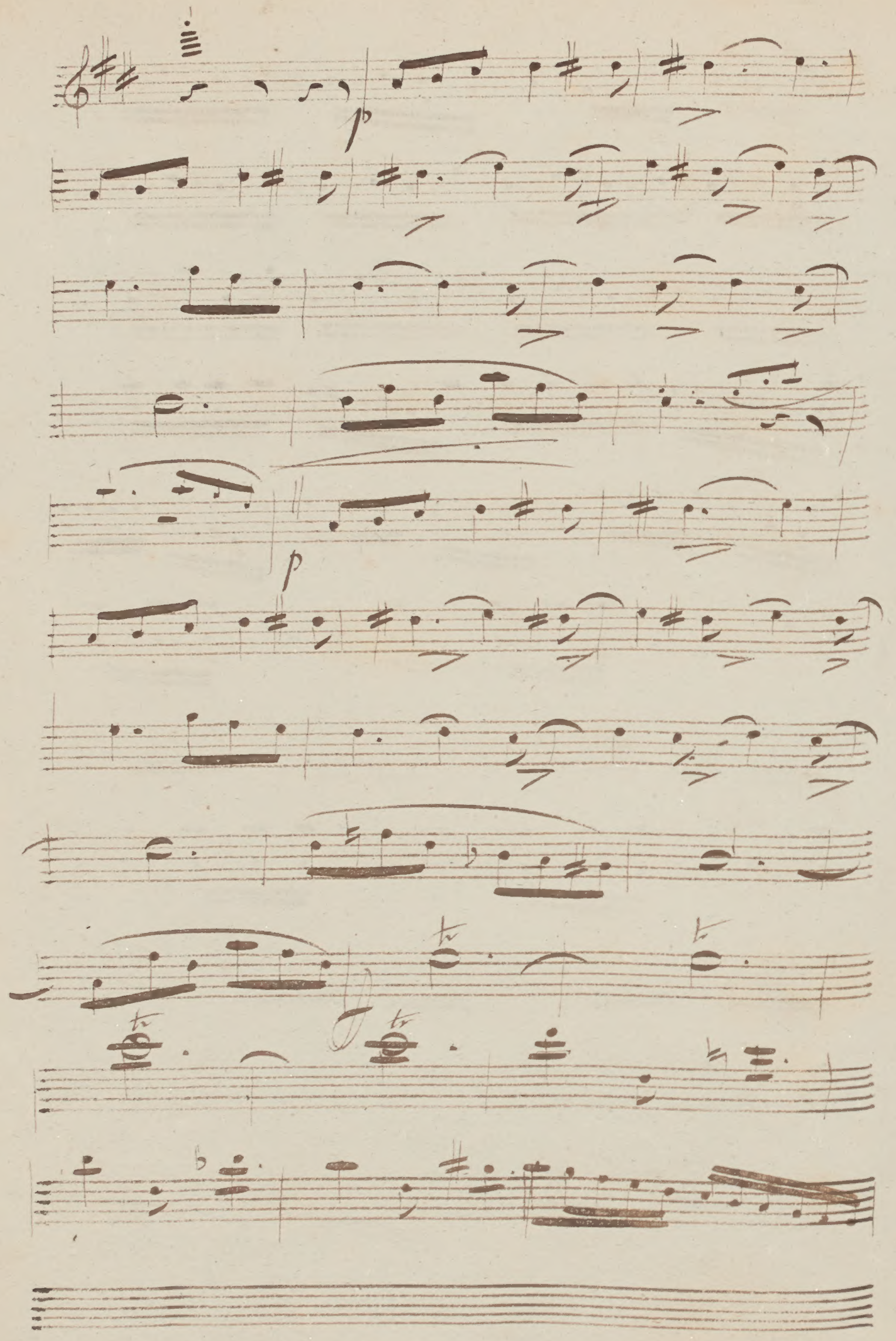


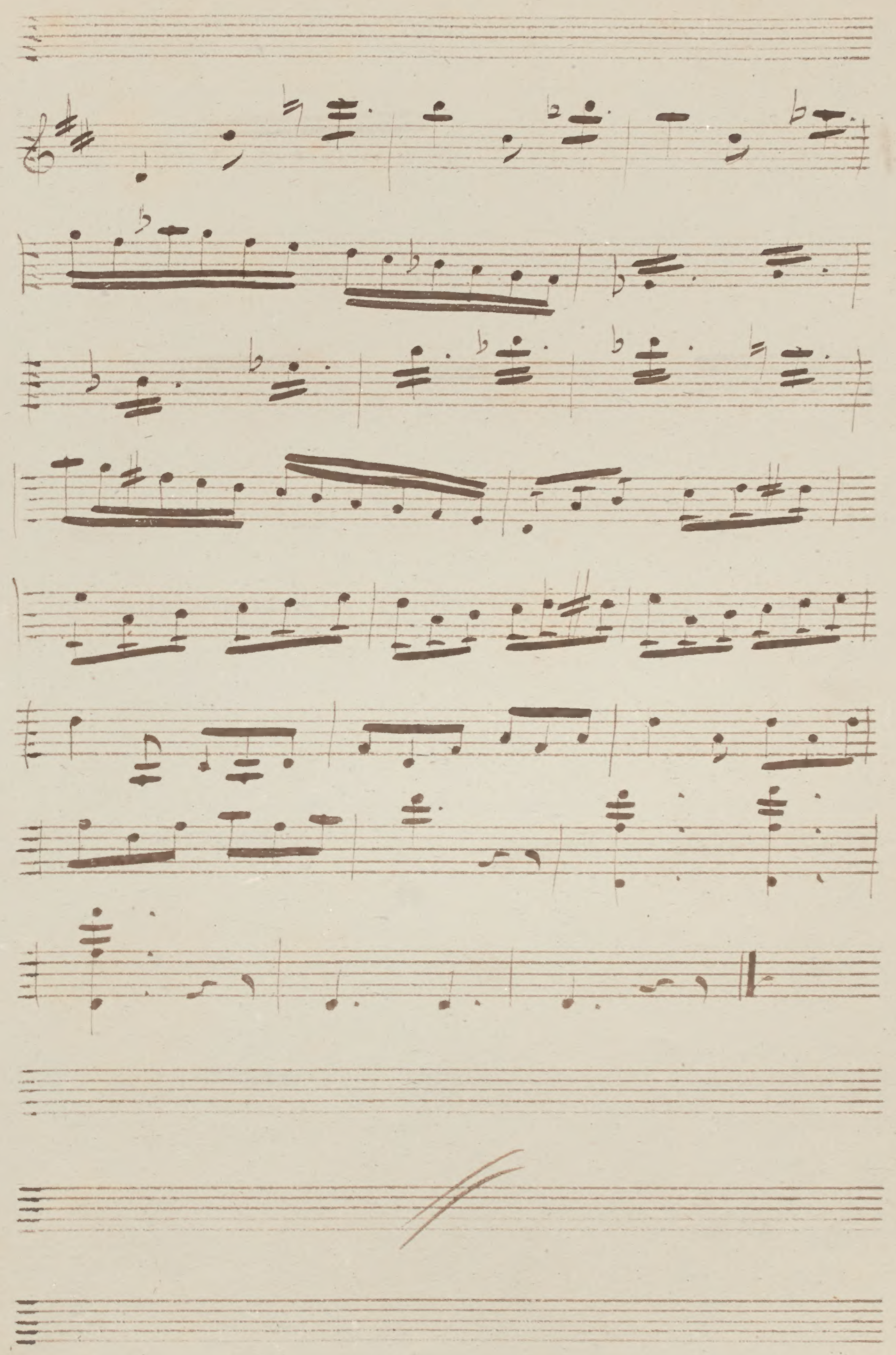

Bis
cres.



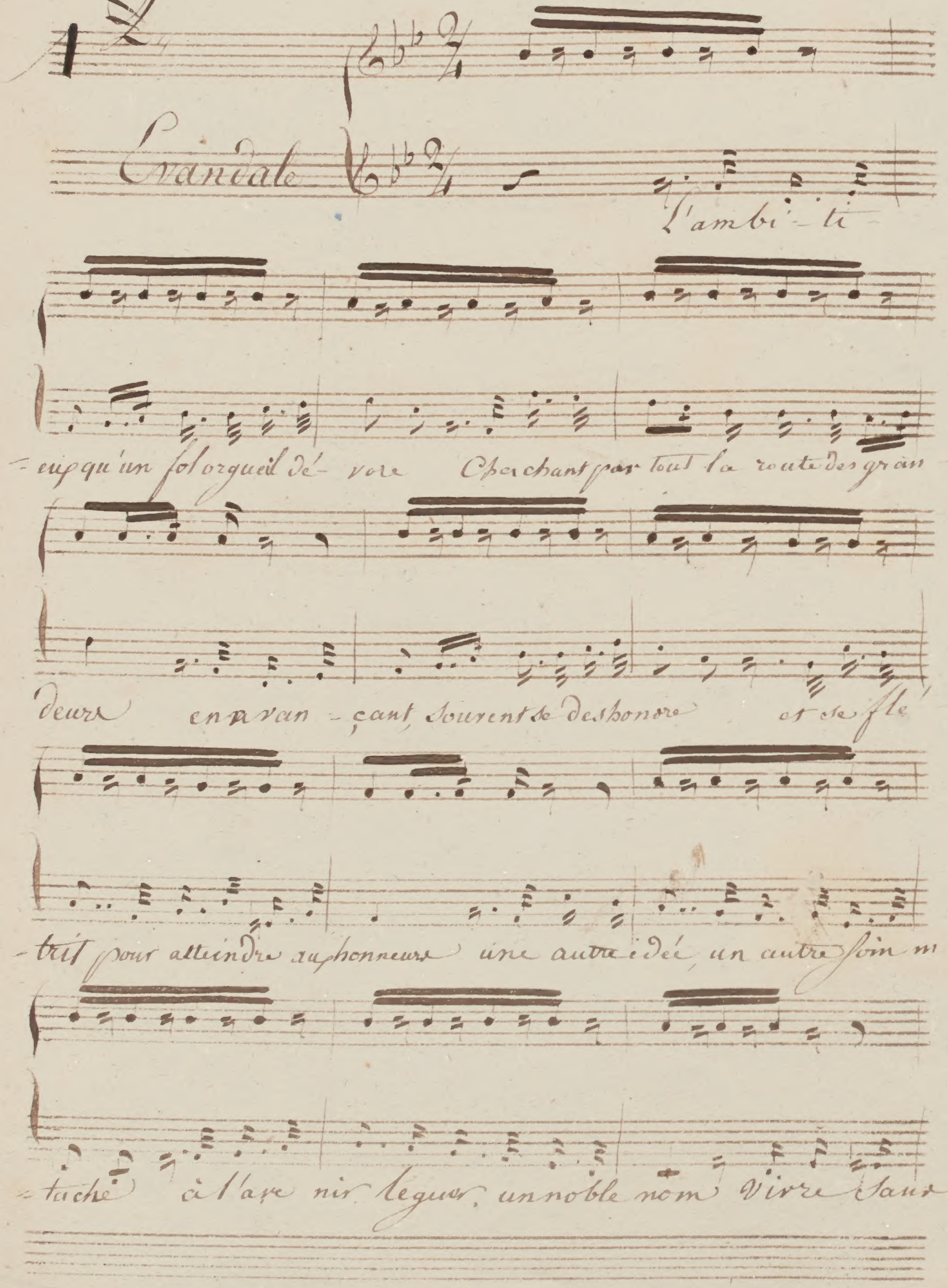
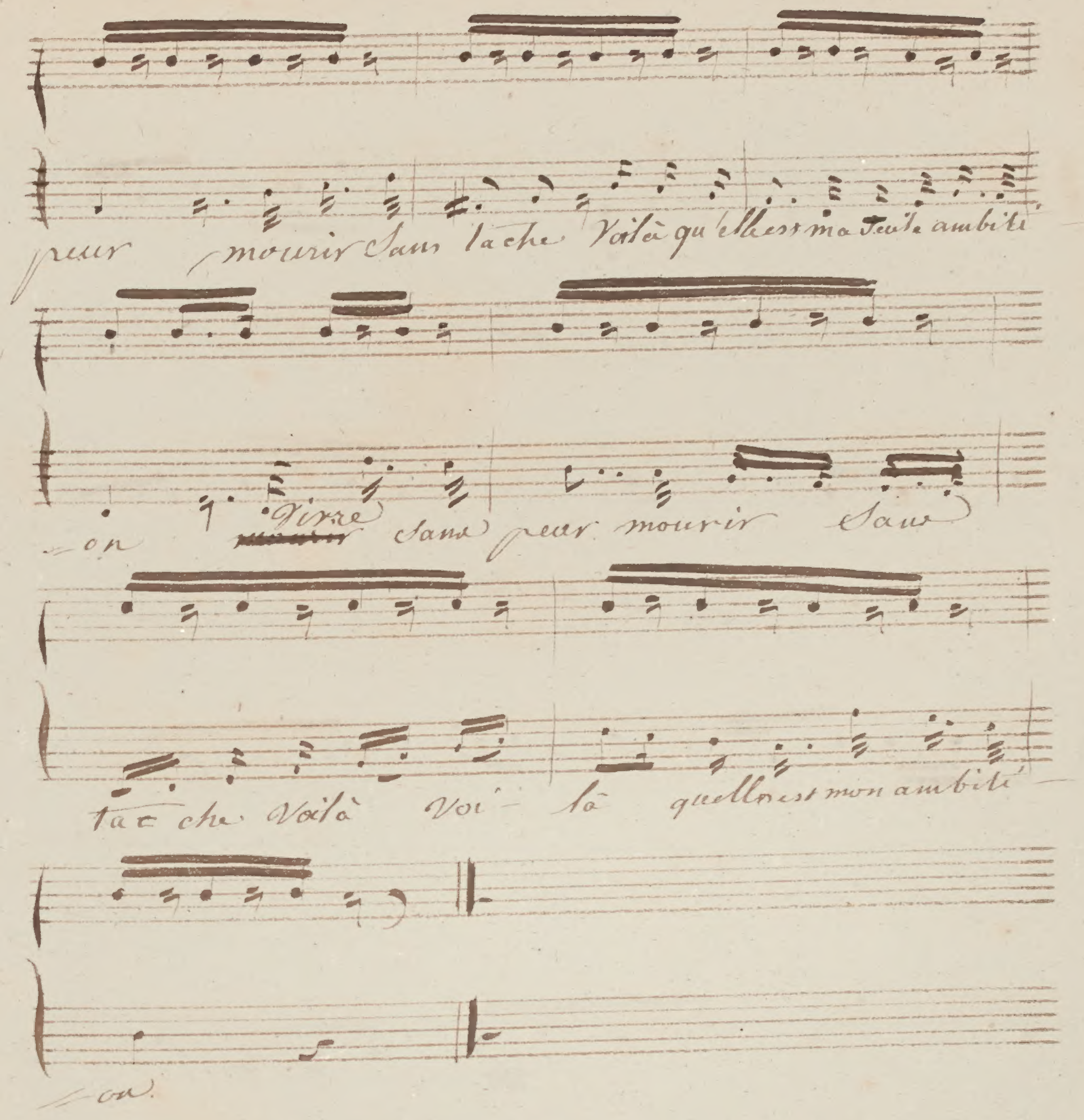
p
unis


cres
All°
VS



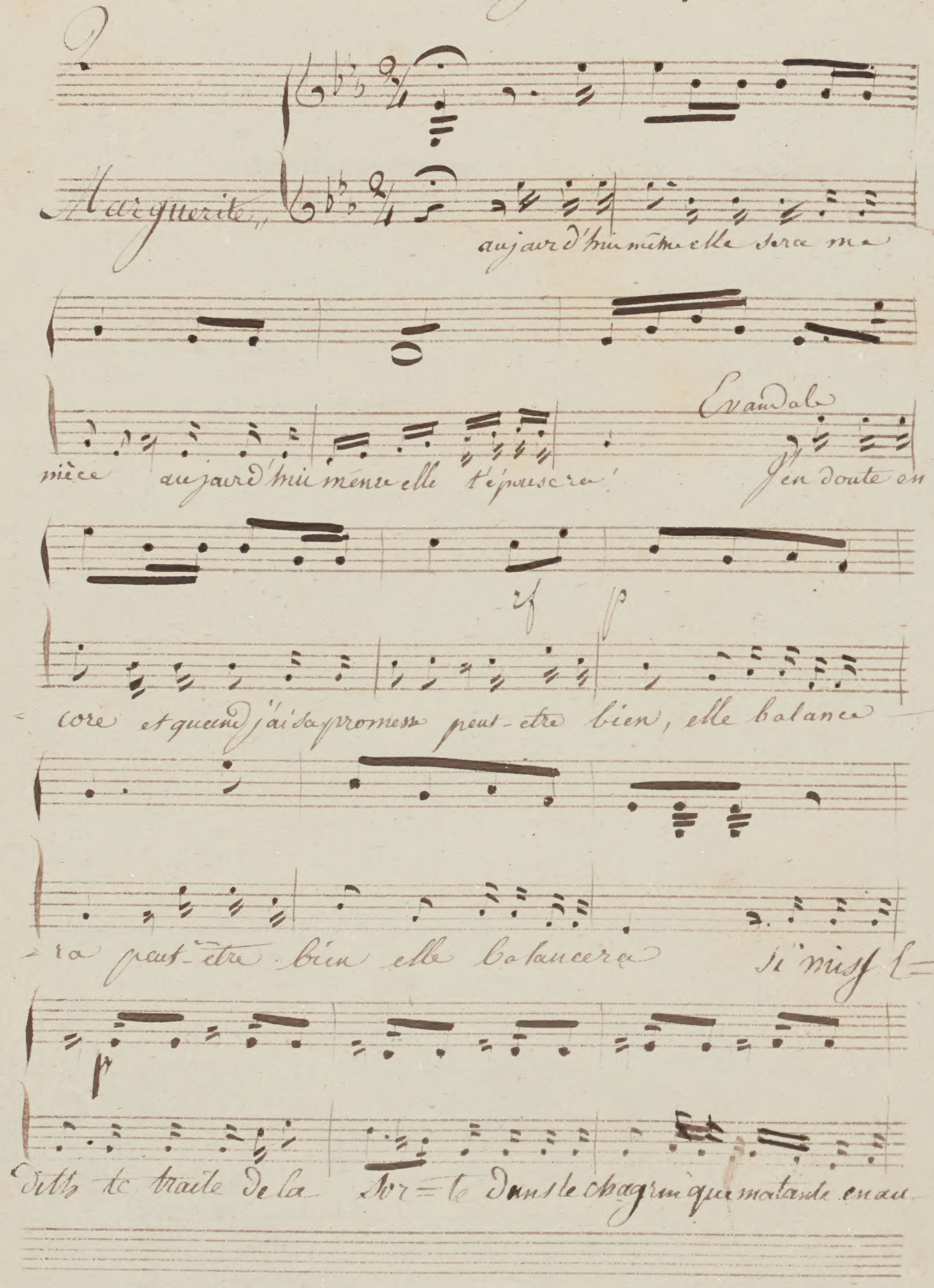


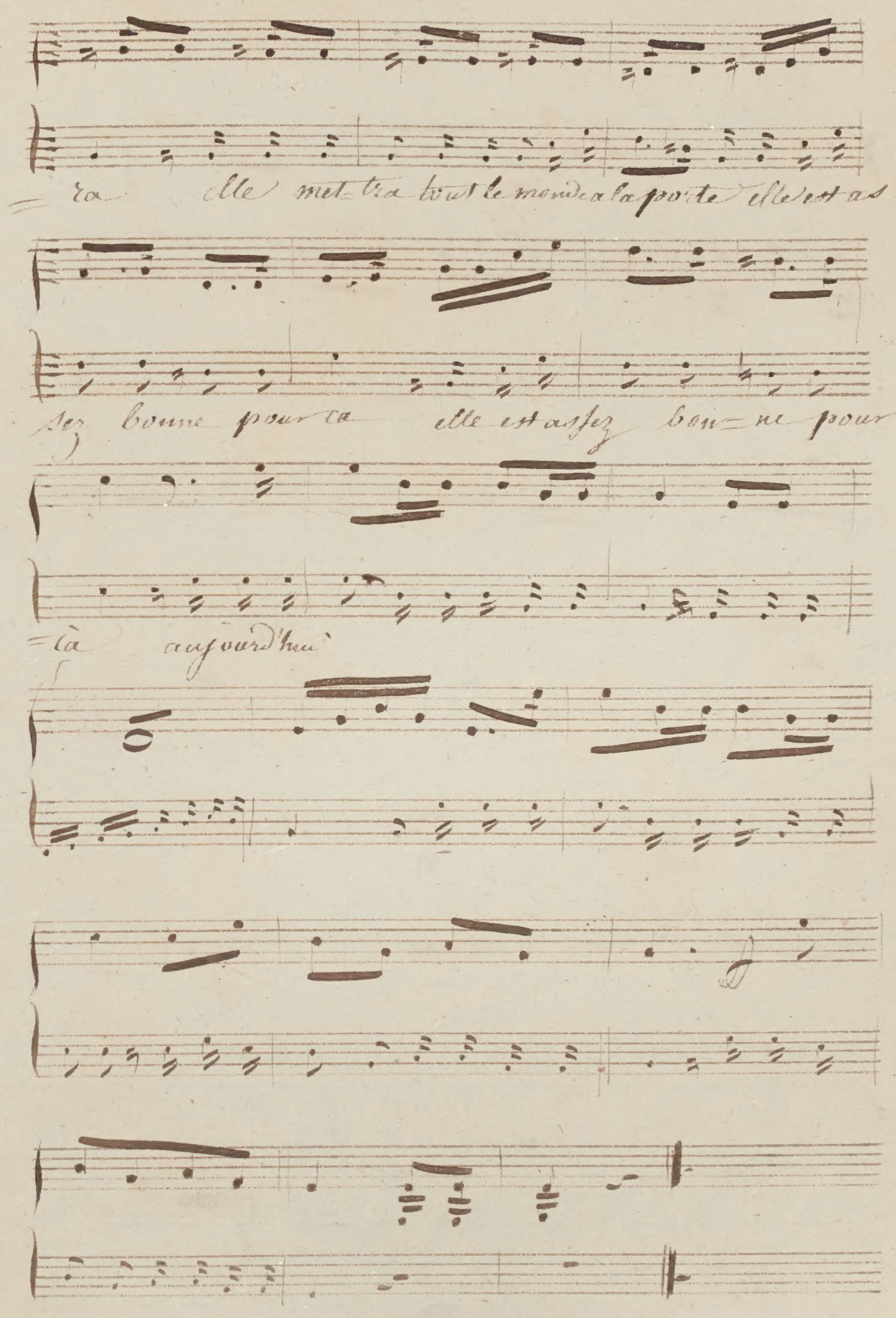
D'un franc écossais, d'un loyal soldat.



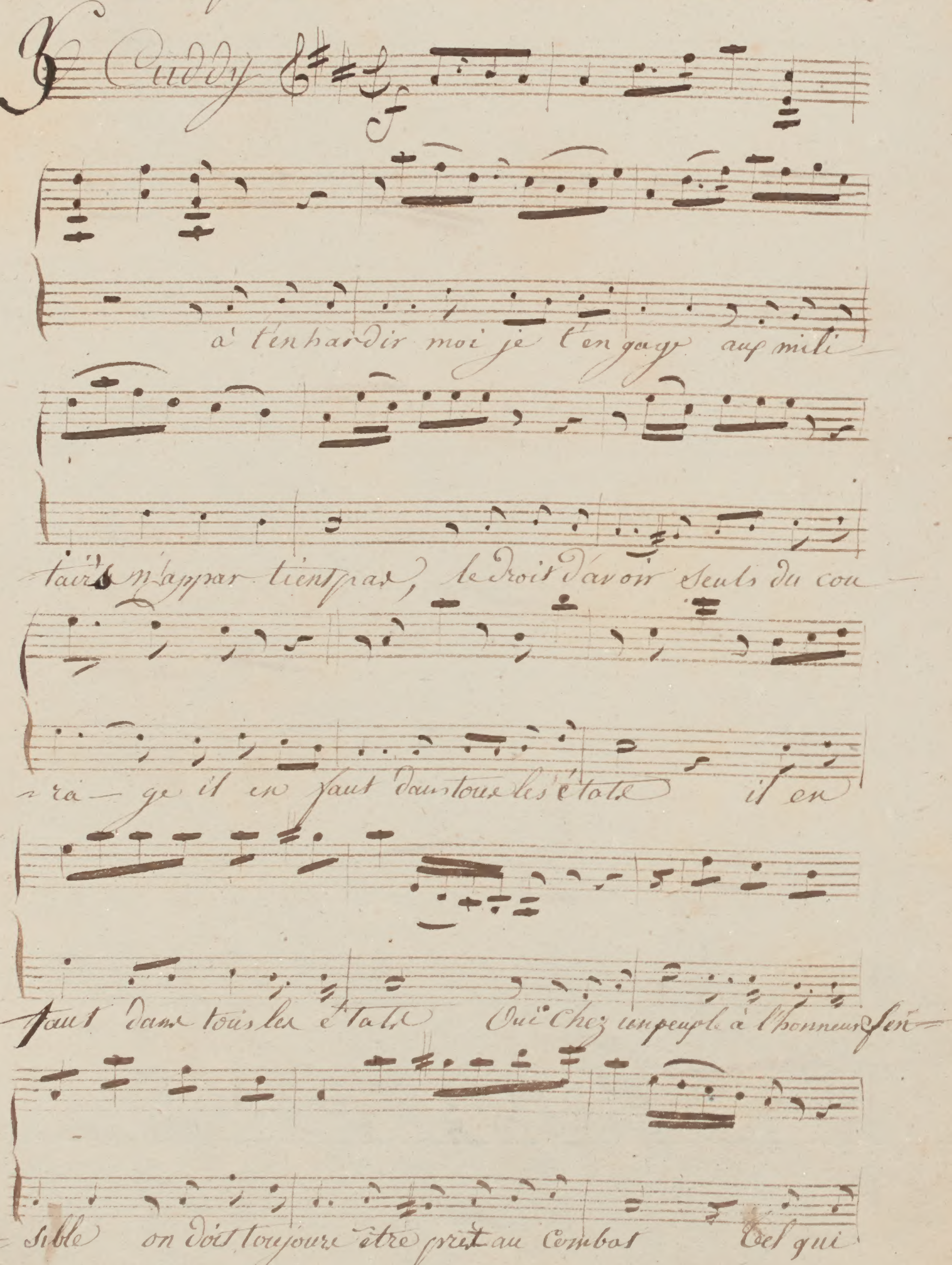
V.S.

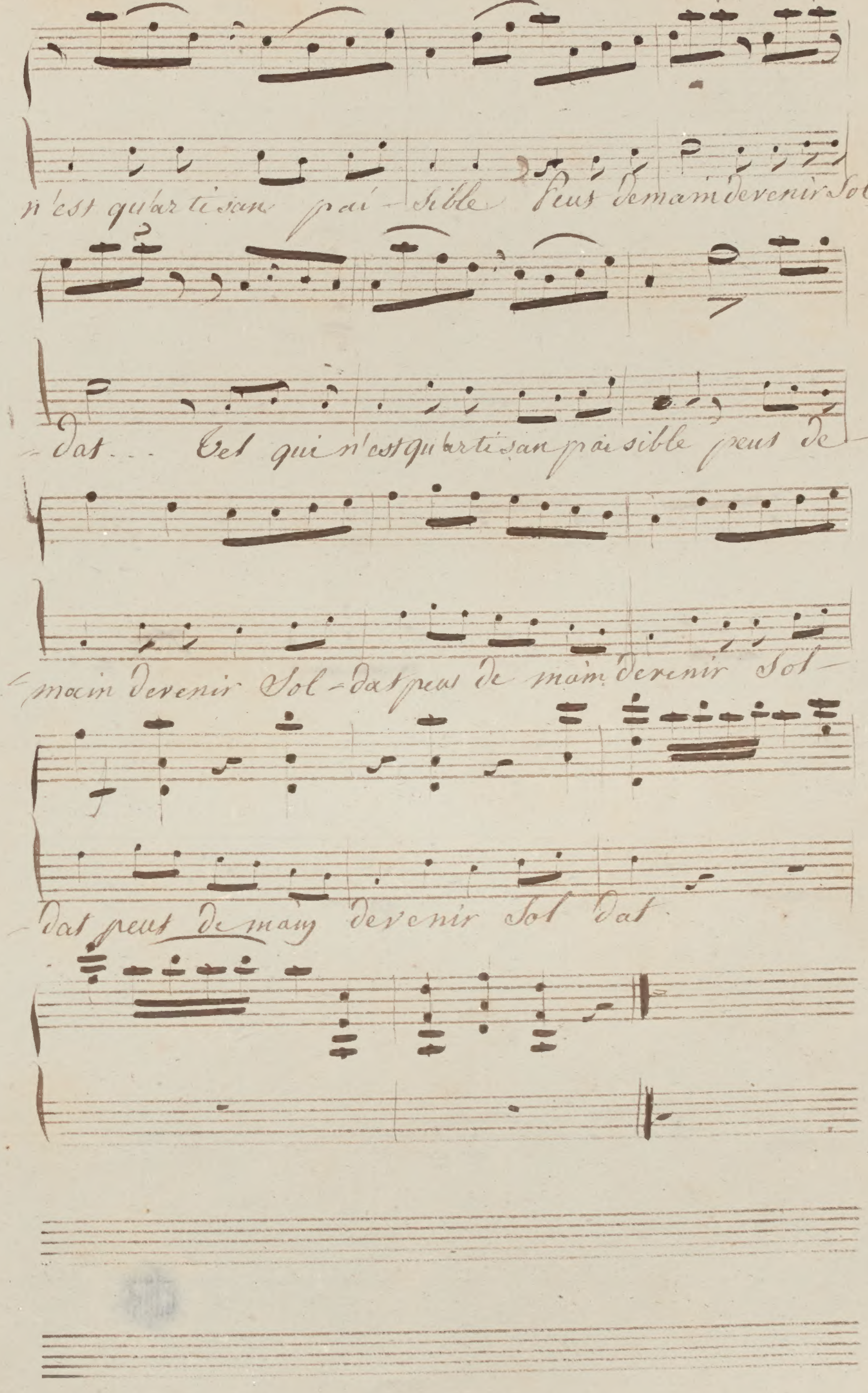
Tu vas voir comme je lui parlerai



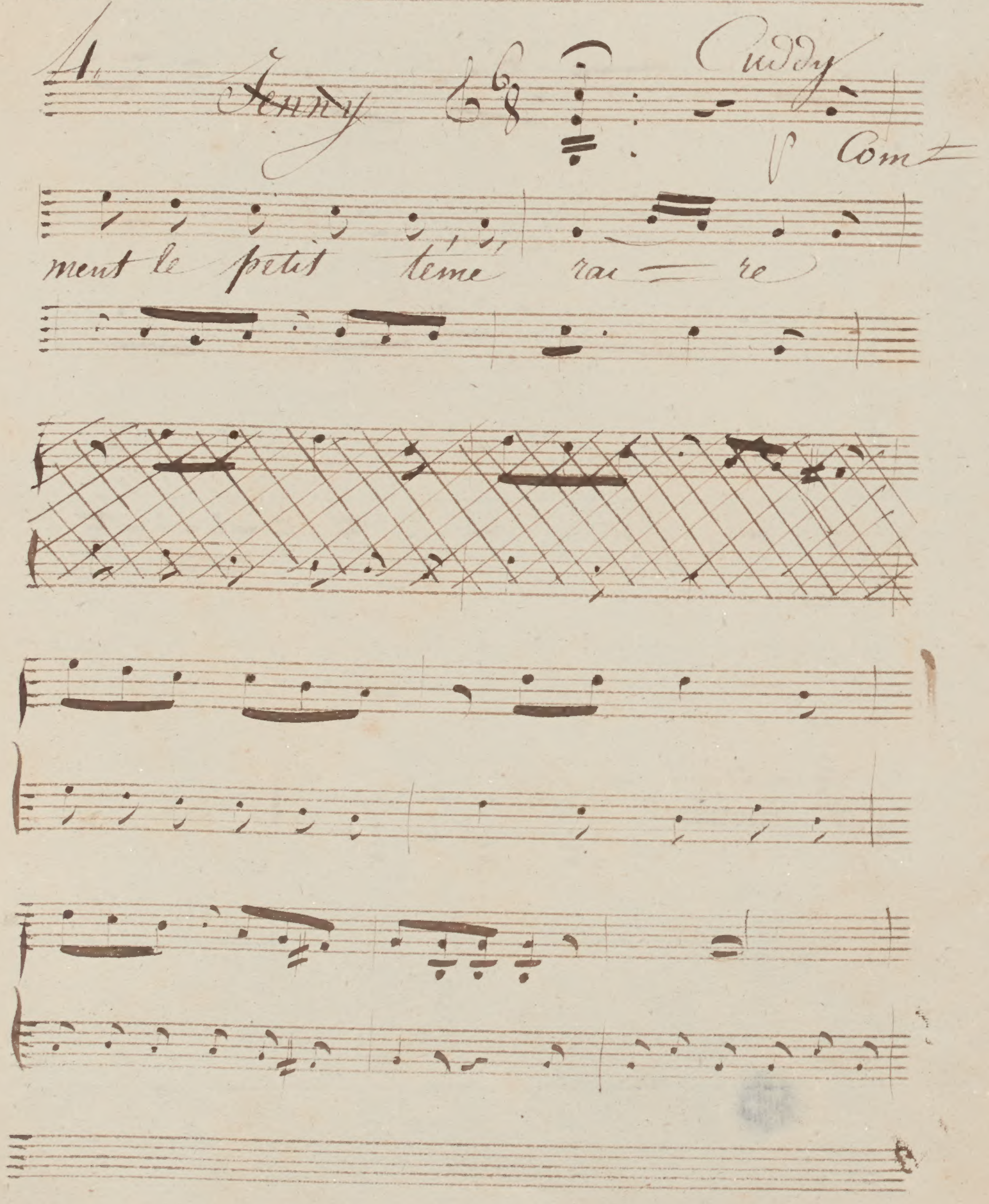


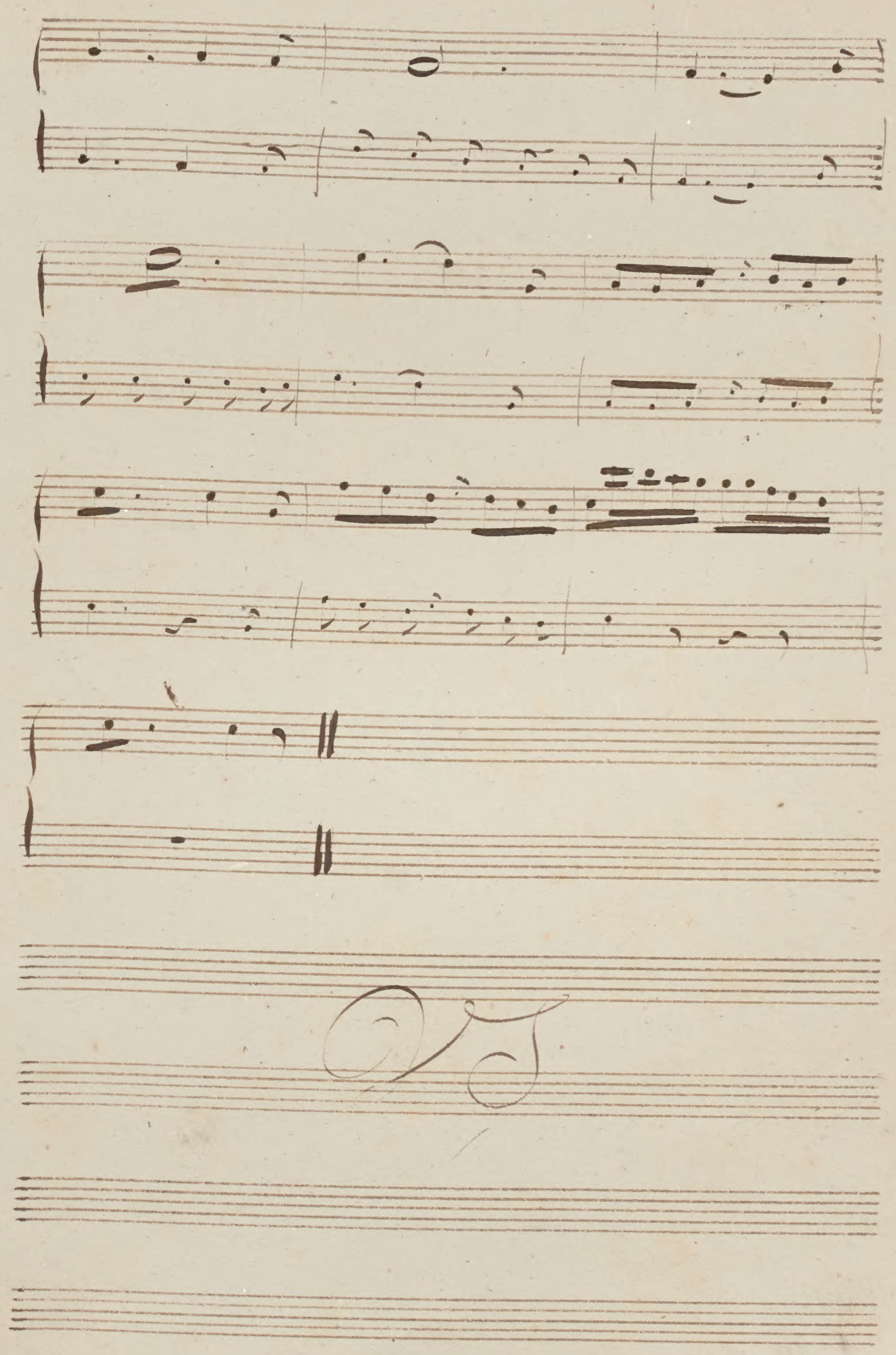
Ce n'est pas mon État d'être brave

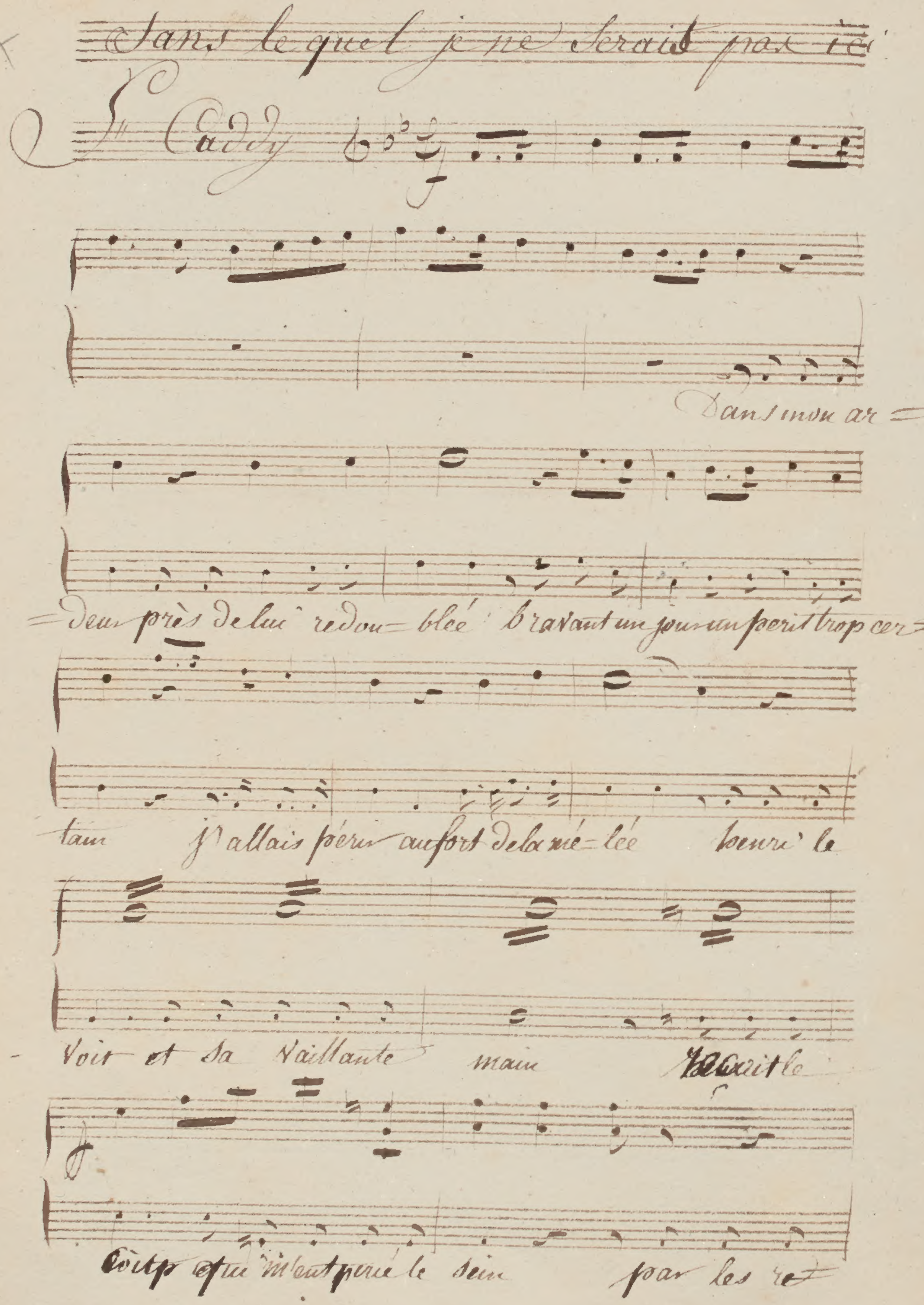


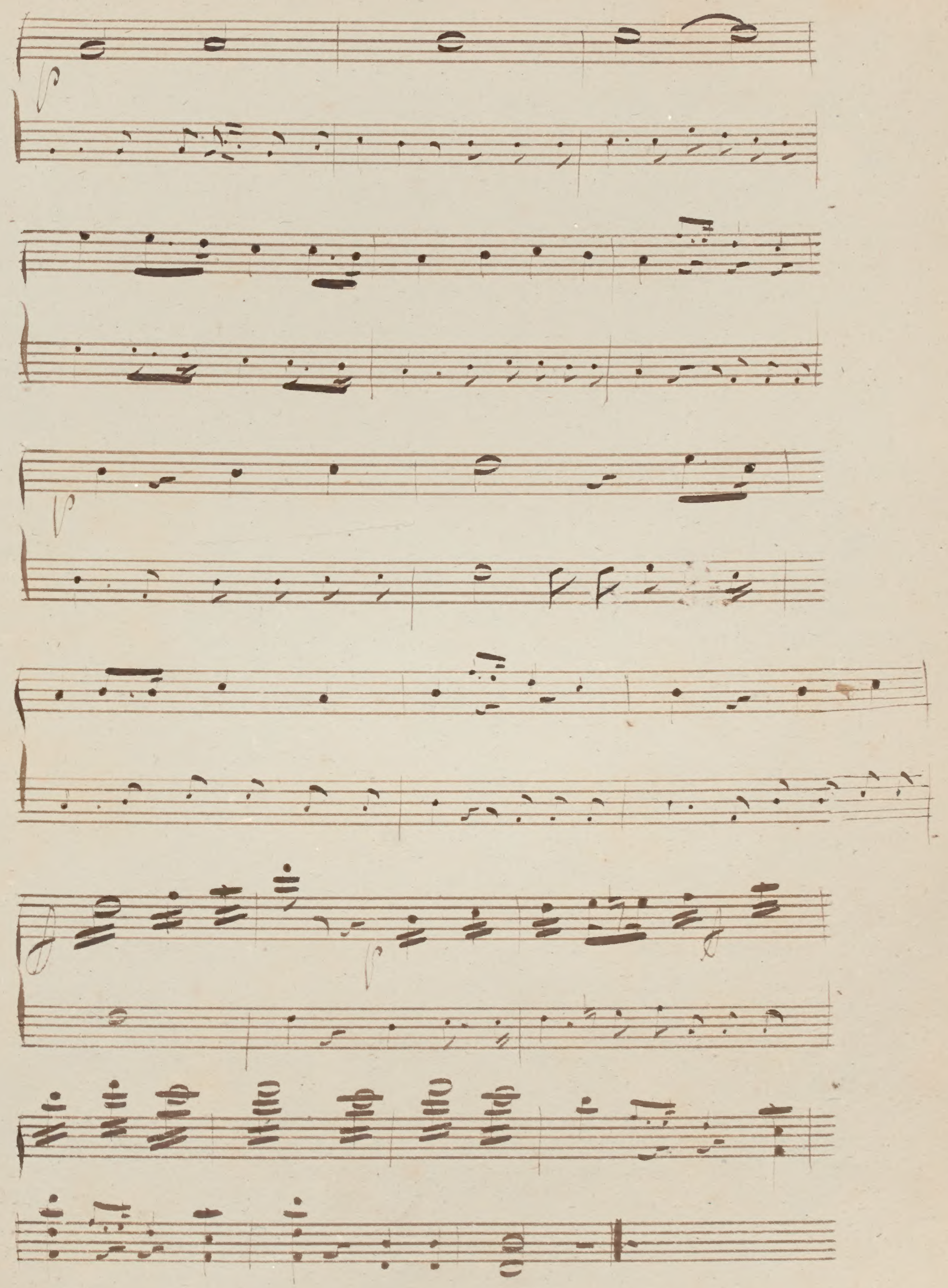


Lui donner de la jalousie



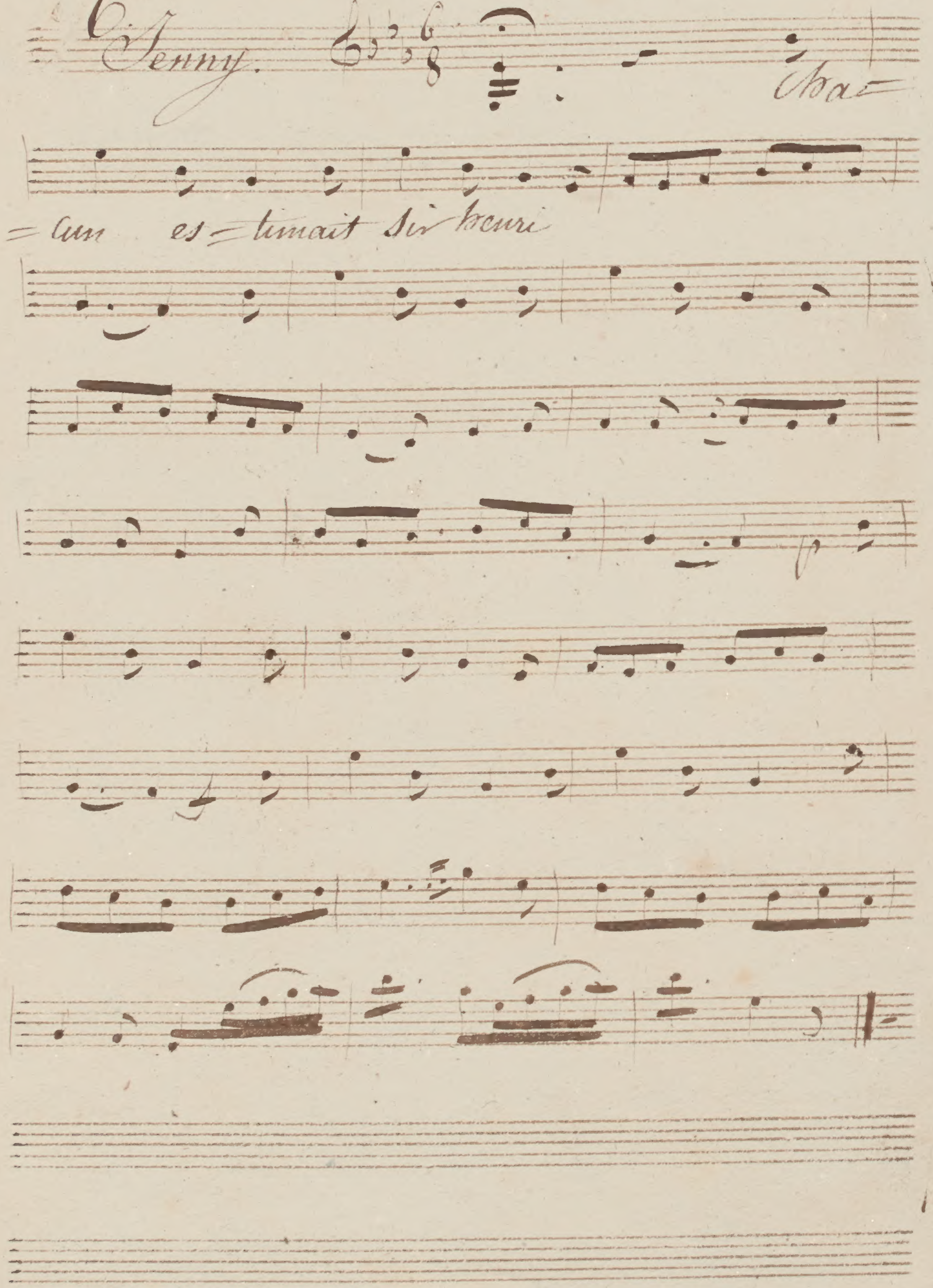



Dans le quel je ne serait pas ici
Sir Caddy
Dans mon ar=
=deur près de lui redou= blée Bravant un jour un peril trop cer=
tain j'allais périr au fort de la mê-lée Henri le
-voir et sa vaillante main Ecarte le
coup qui m'eut percé le sein par les re=



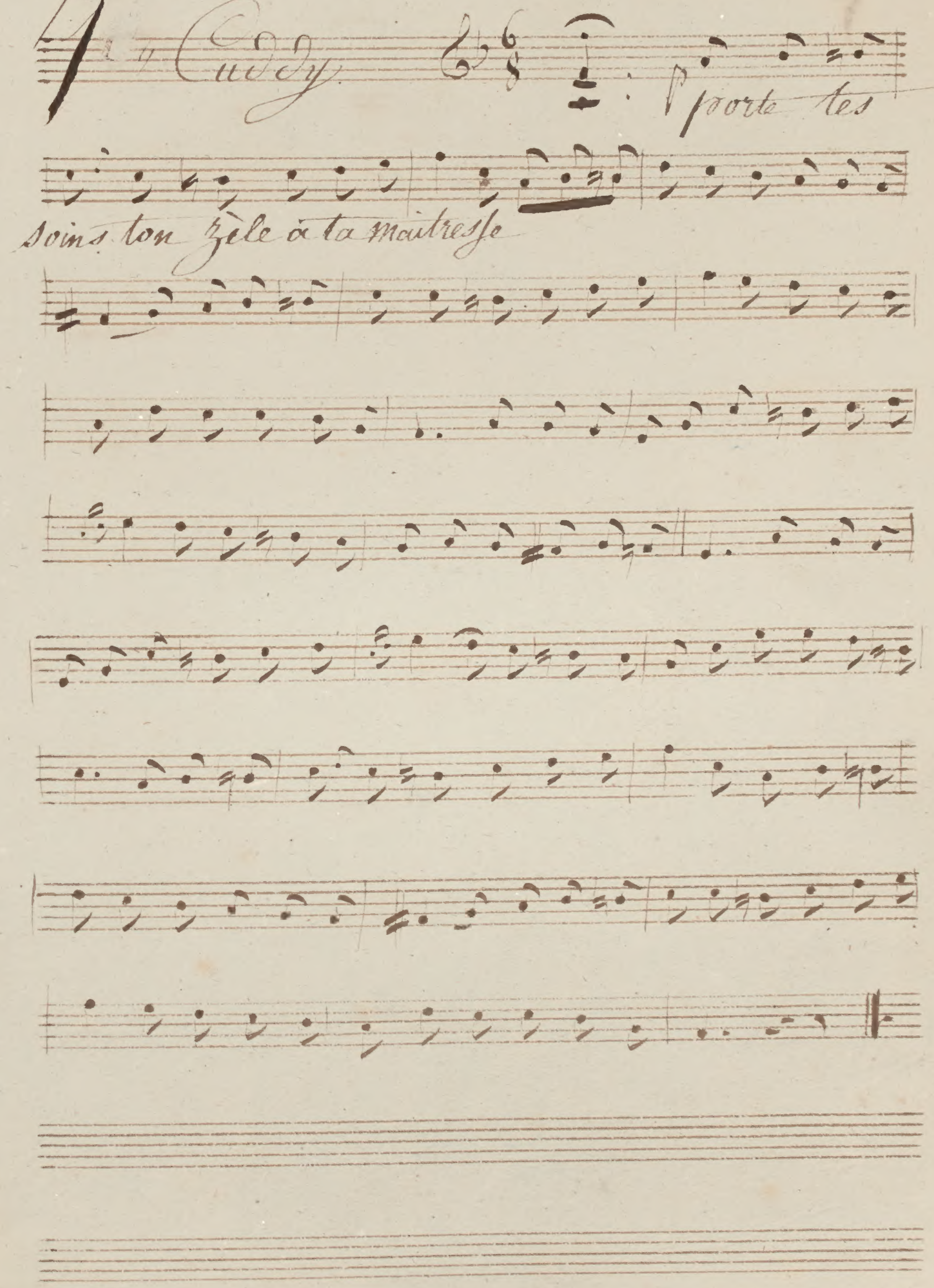
Pas te reprocher son naufrage

6 Jenny



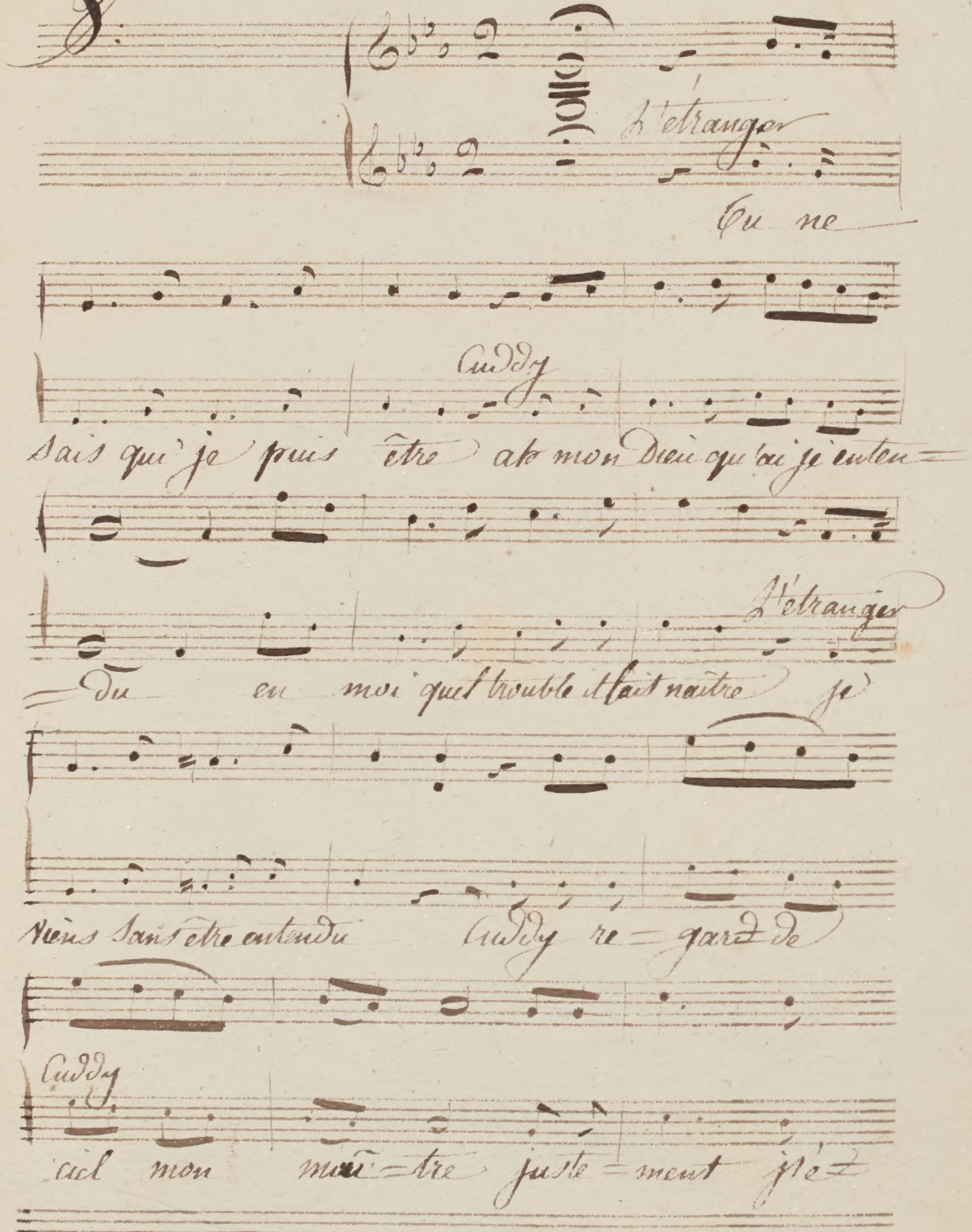
De faire une bien belle toilette...

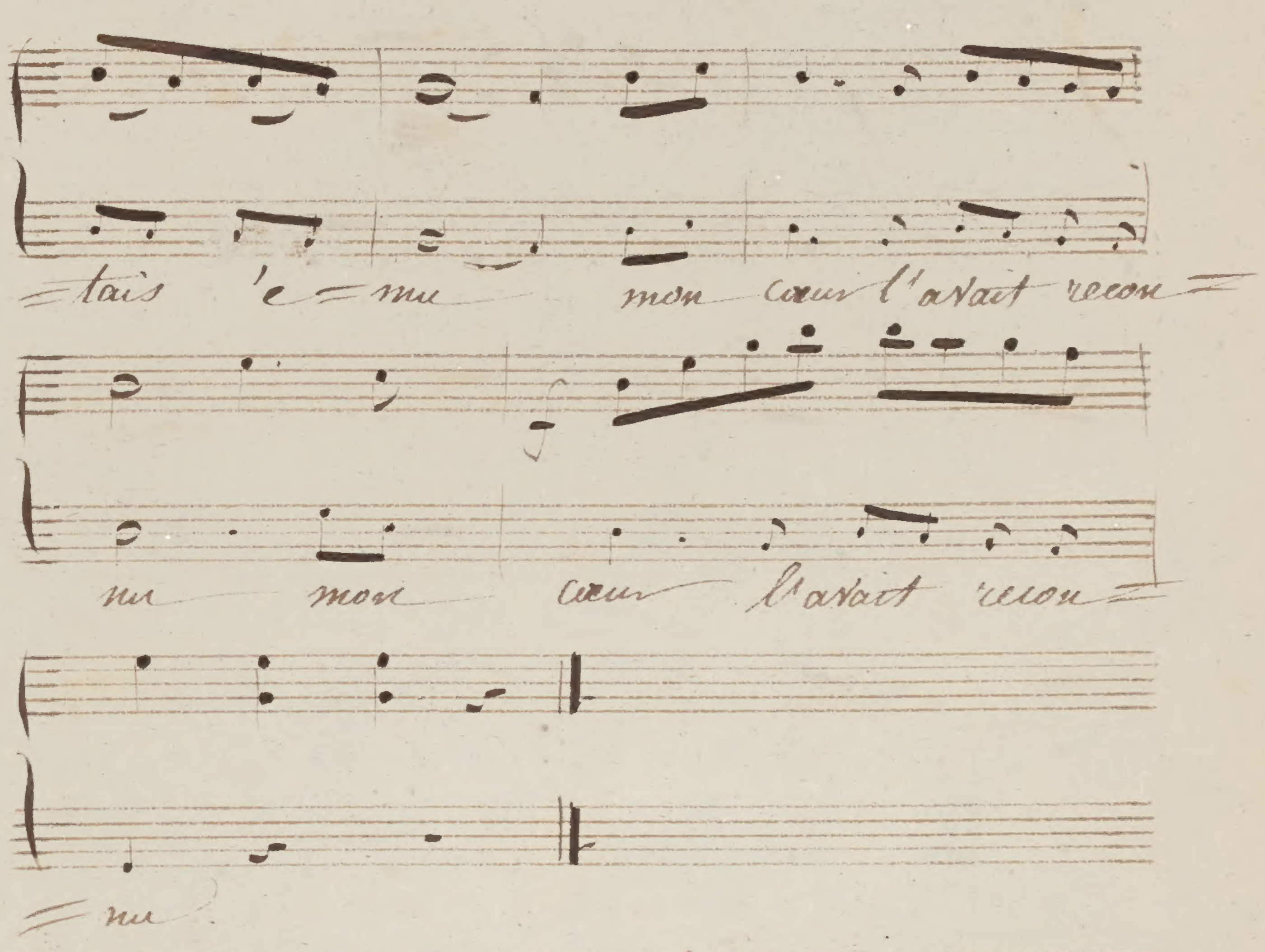
7e Cuddy

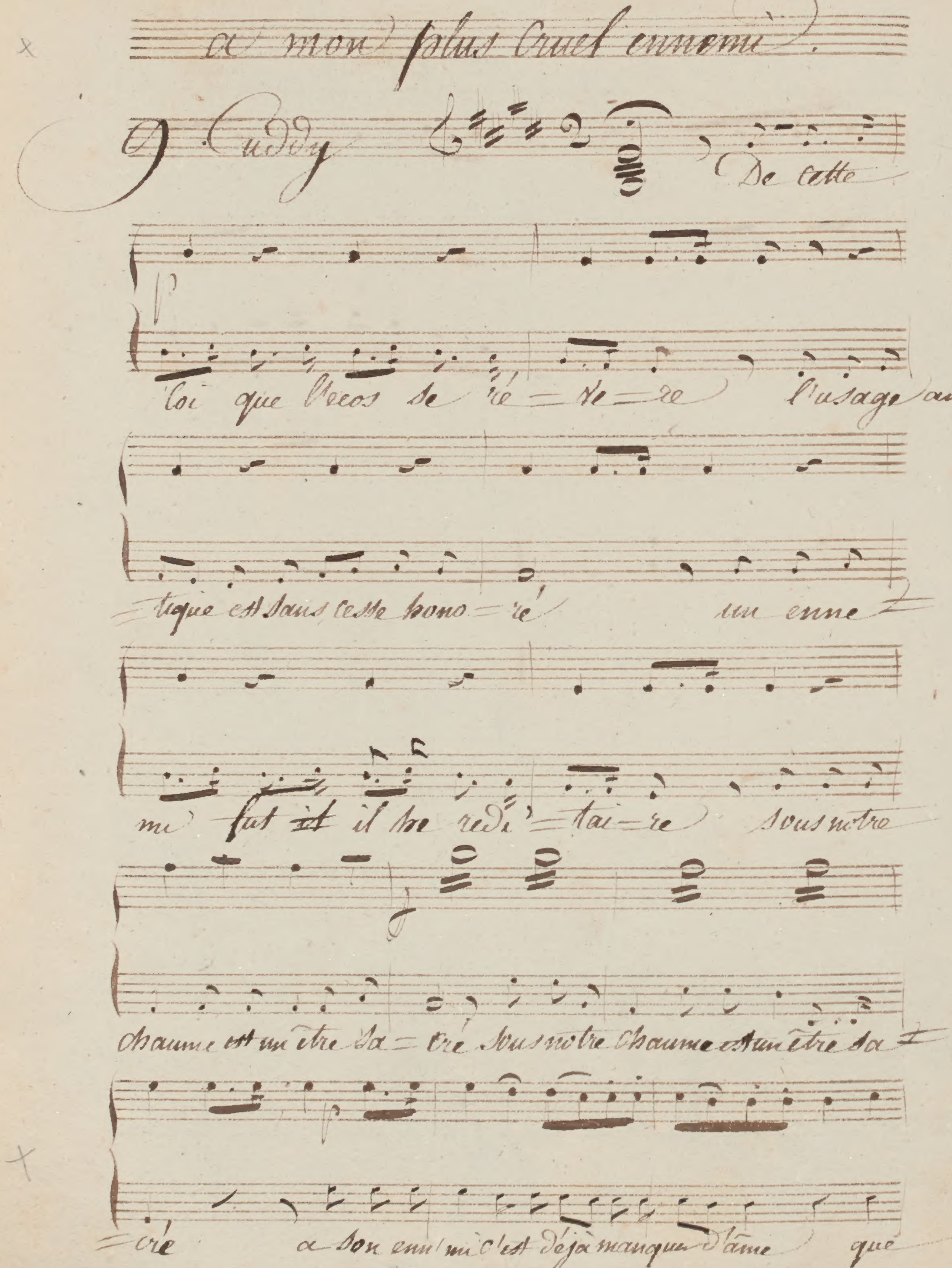


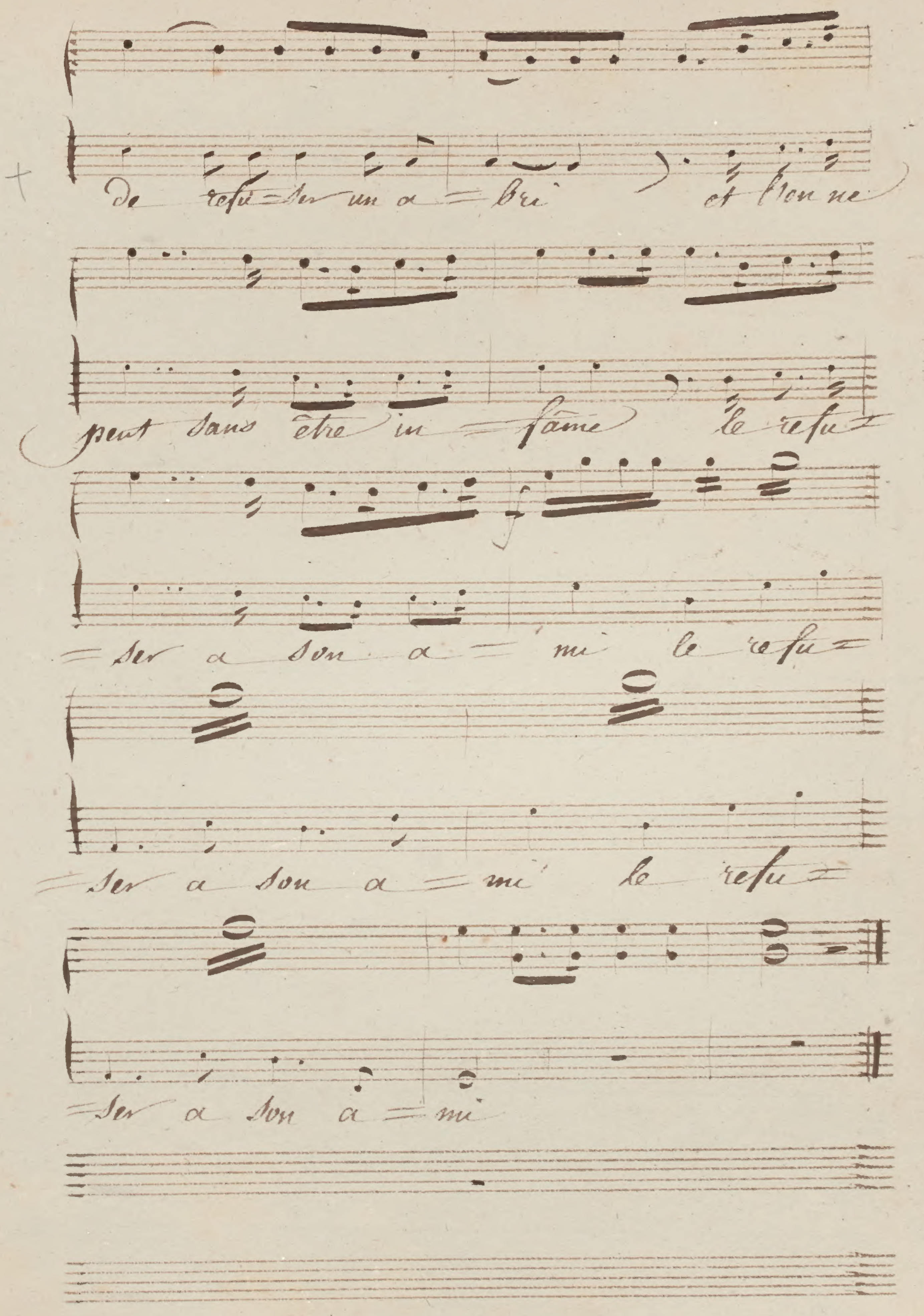
Nous sommes seuls, Cuddy

8.



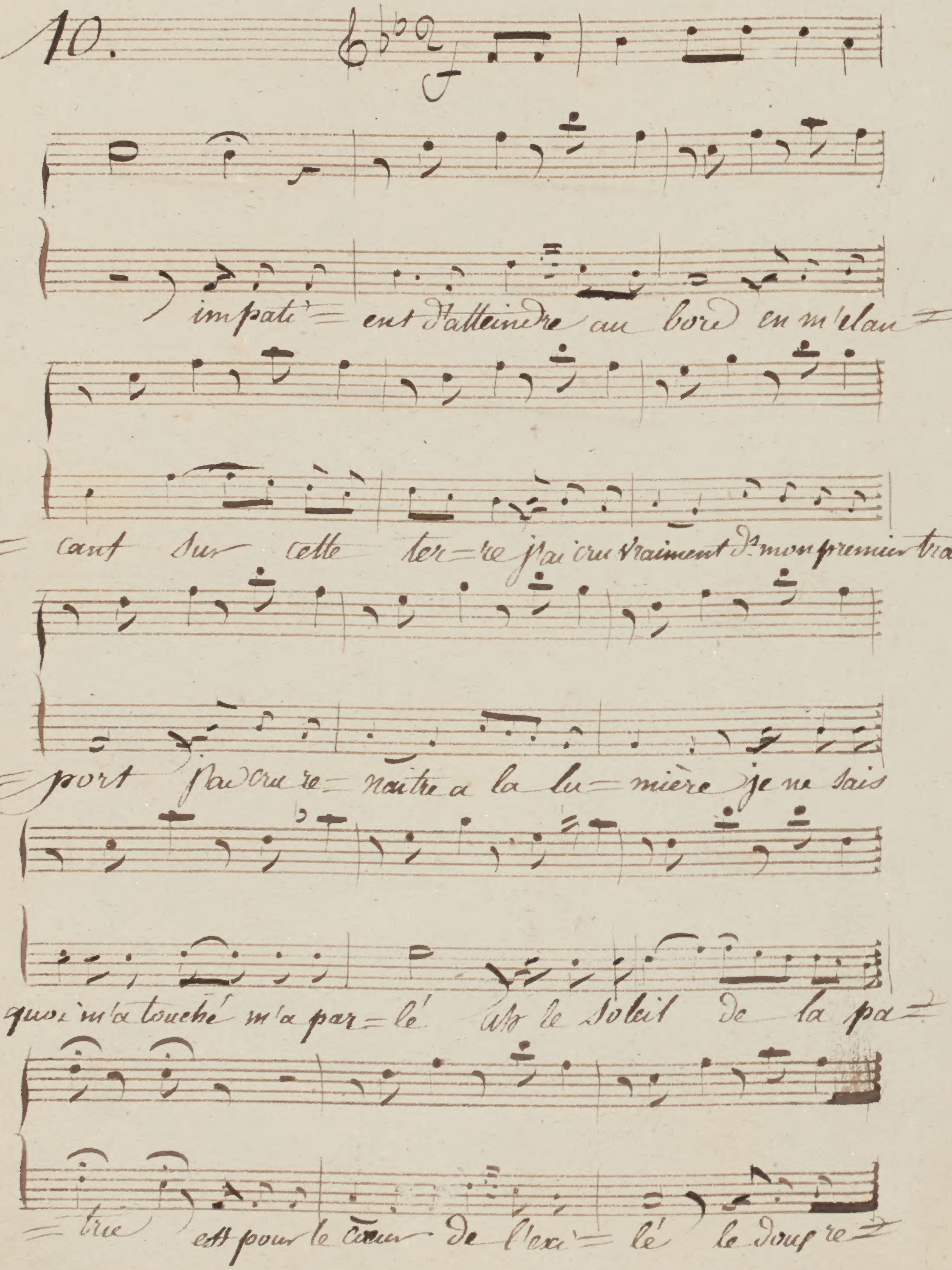


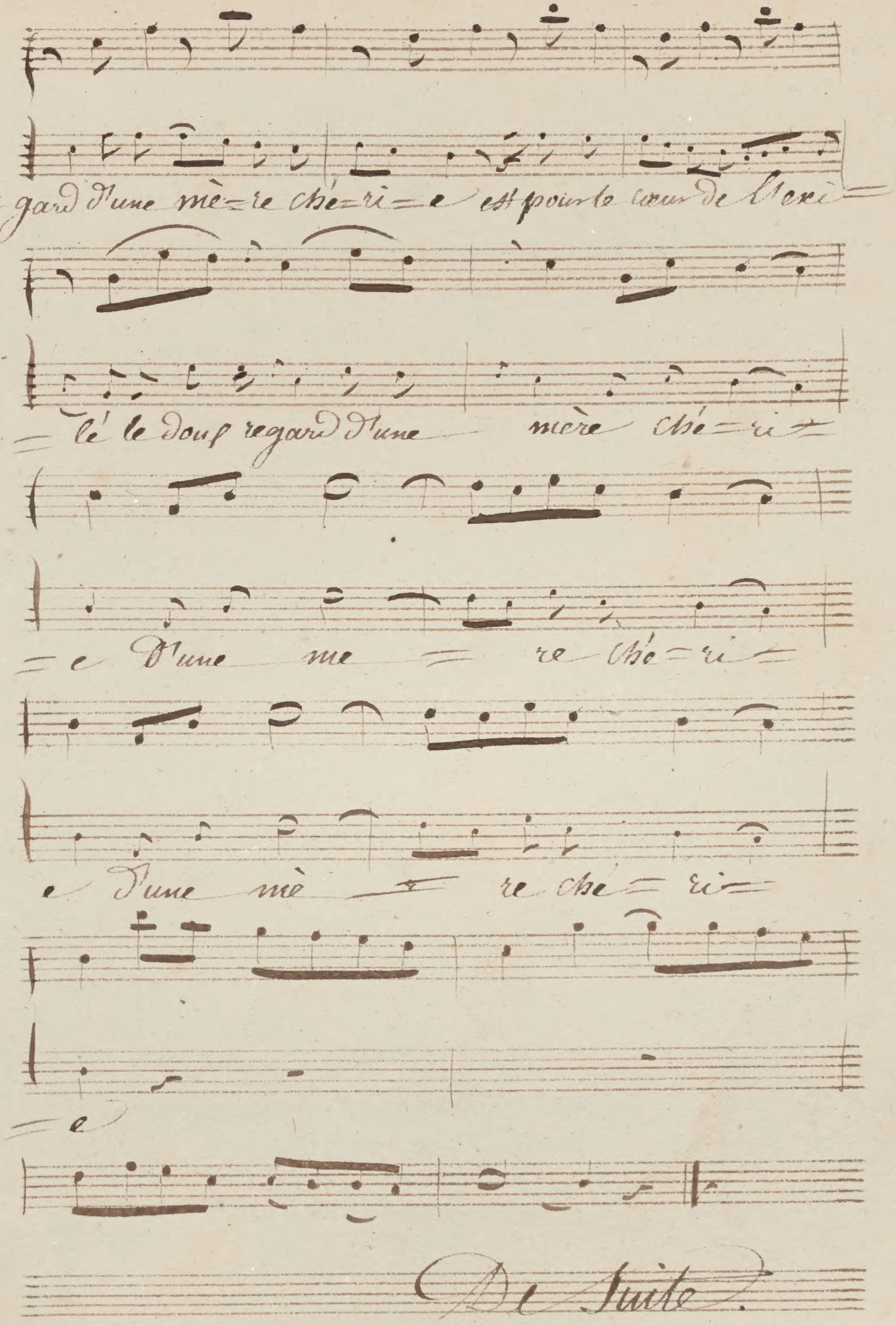

a mon plus cruel ennemi.
Cuddy
De cette
loi que Vénus se ré-vè-re l'usage an-
-tique est sans cesse hono-ré un enne-
-mi fut il he redi-tai-re sous notre
chaume est un être sa-cré sous notre chaume est un être sa-
-cré a son enn'mi c'est déja manquer d'âme que


de refu-ser un a-bri et l'on ne
peut sans être in-fâme le refu-
-ser a son a-mi le refu-
-ser a son a-mi le refu-
-ser a son a-mi

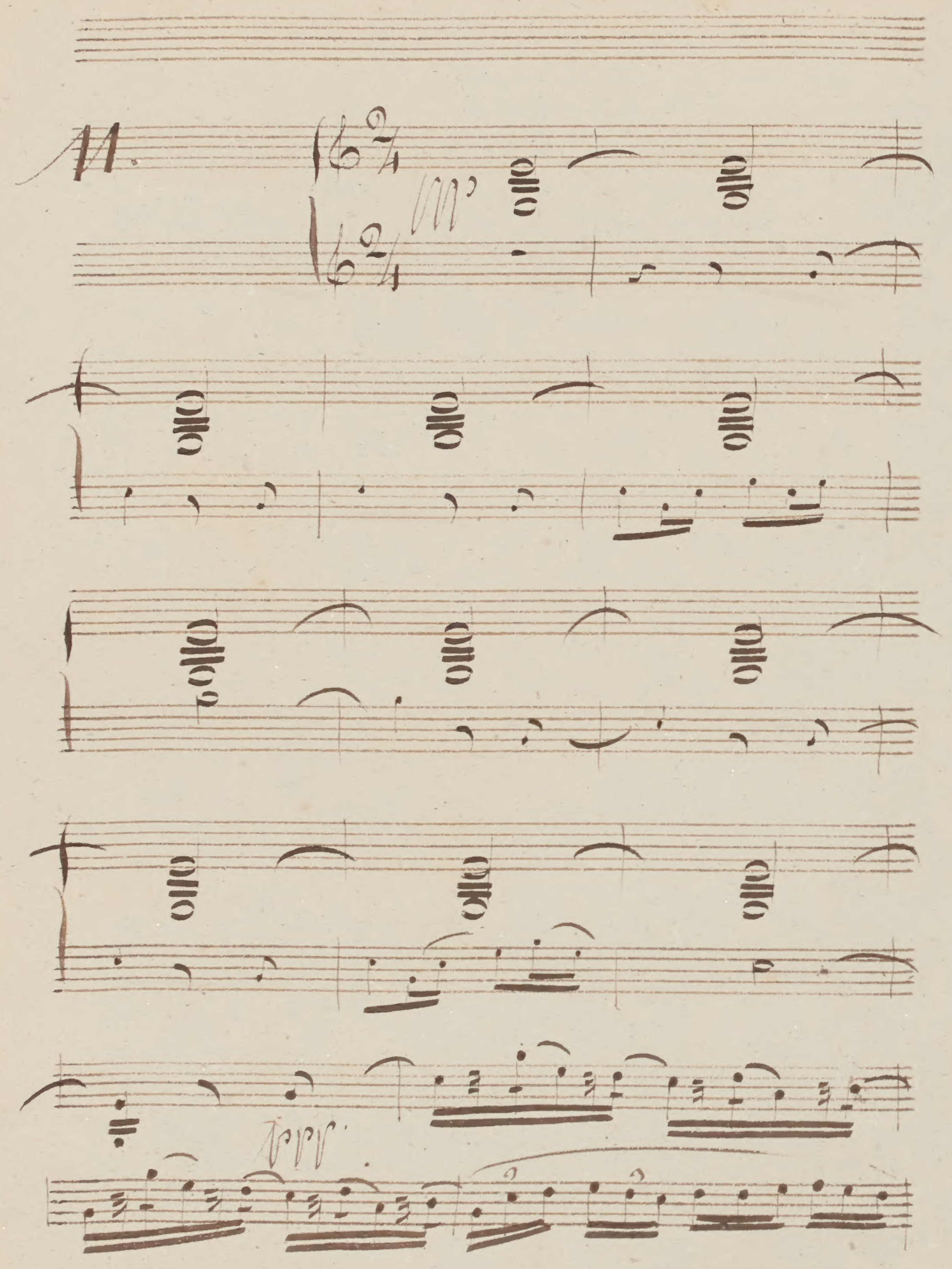
~~un Cri de joie signale notre arrivée.~~

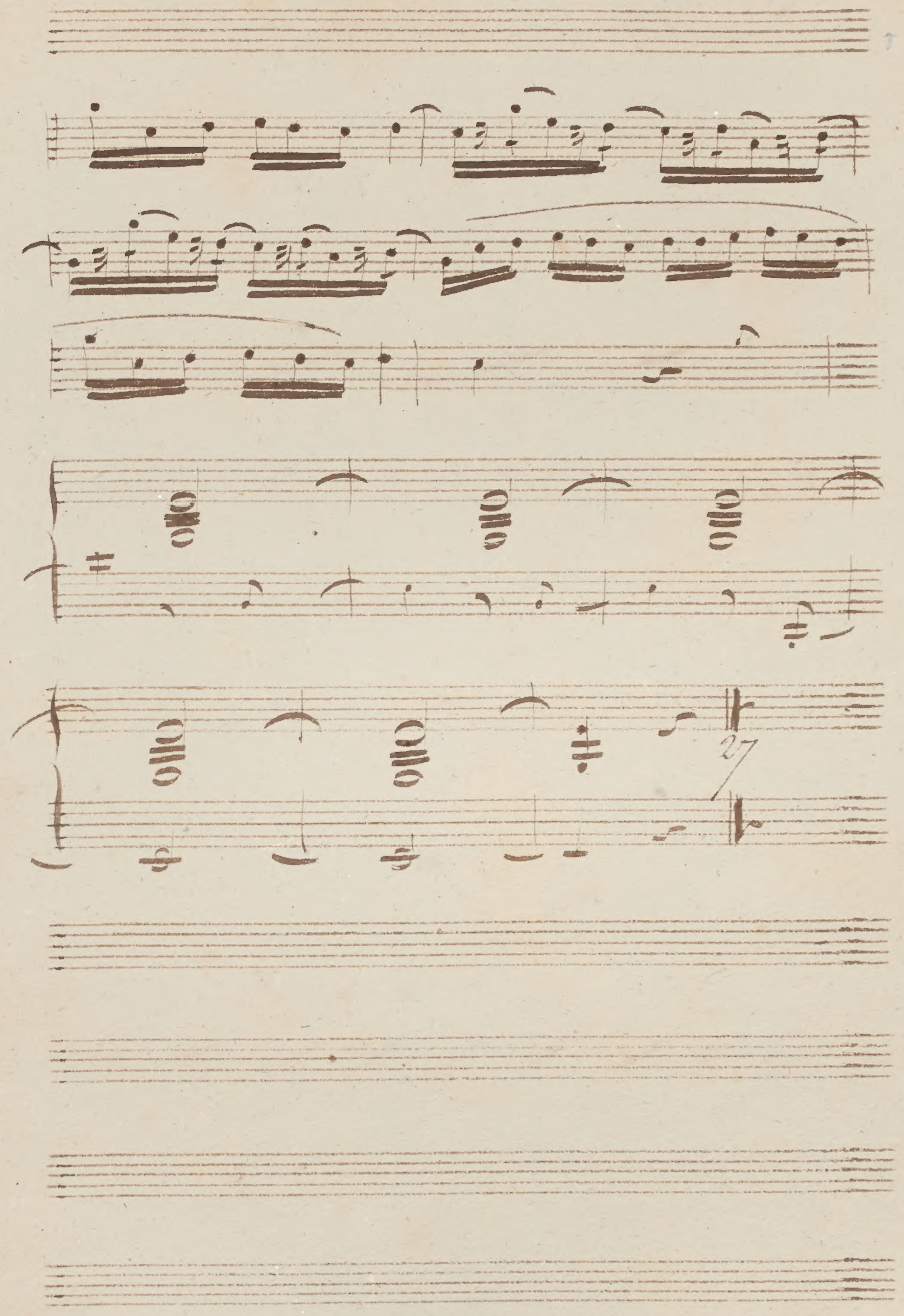
10.

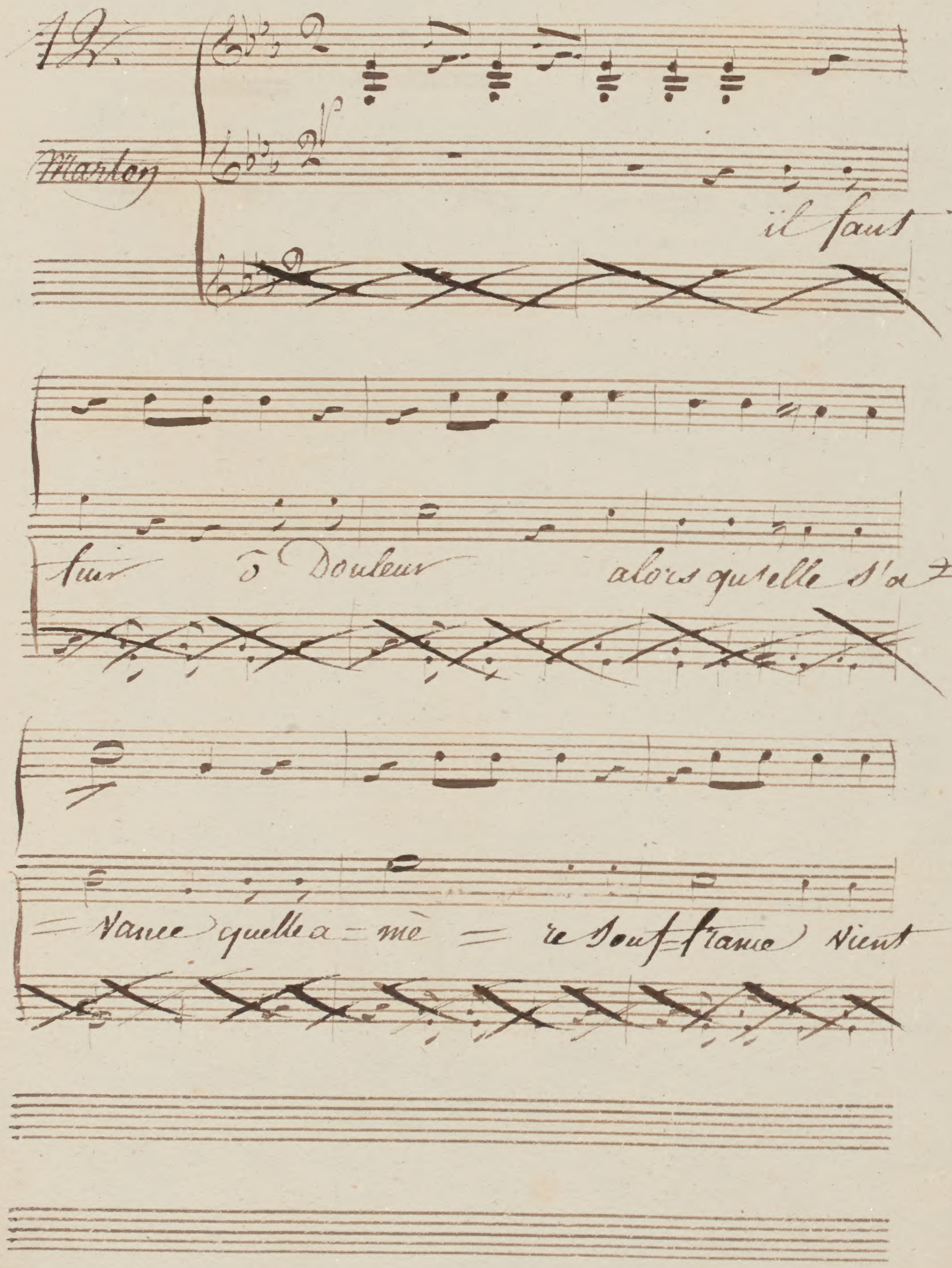
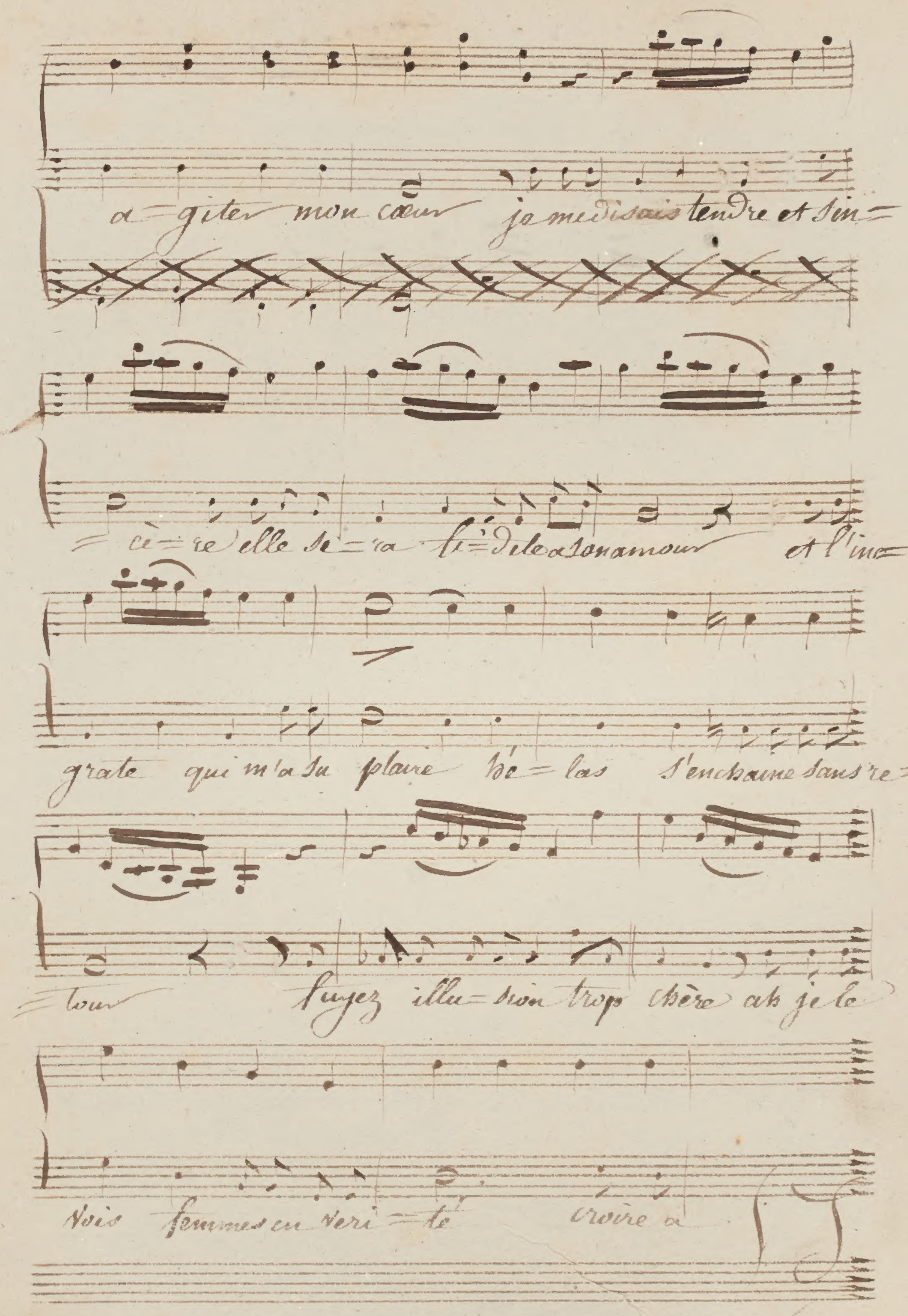
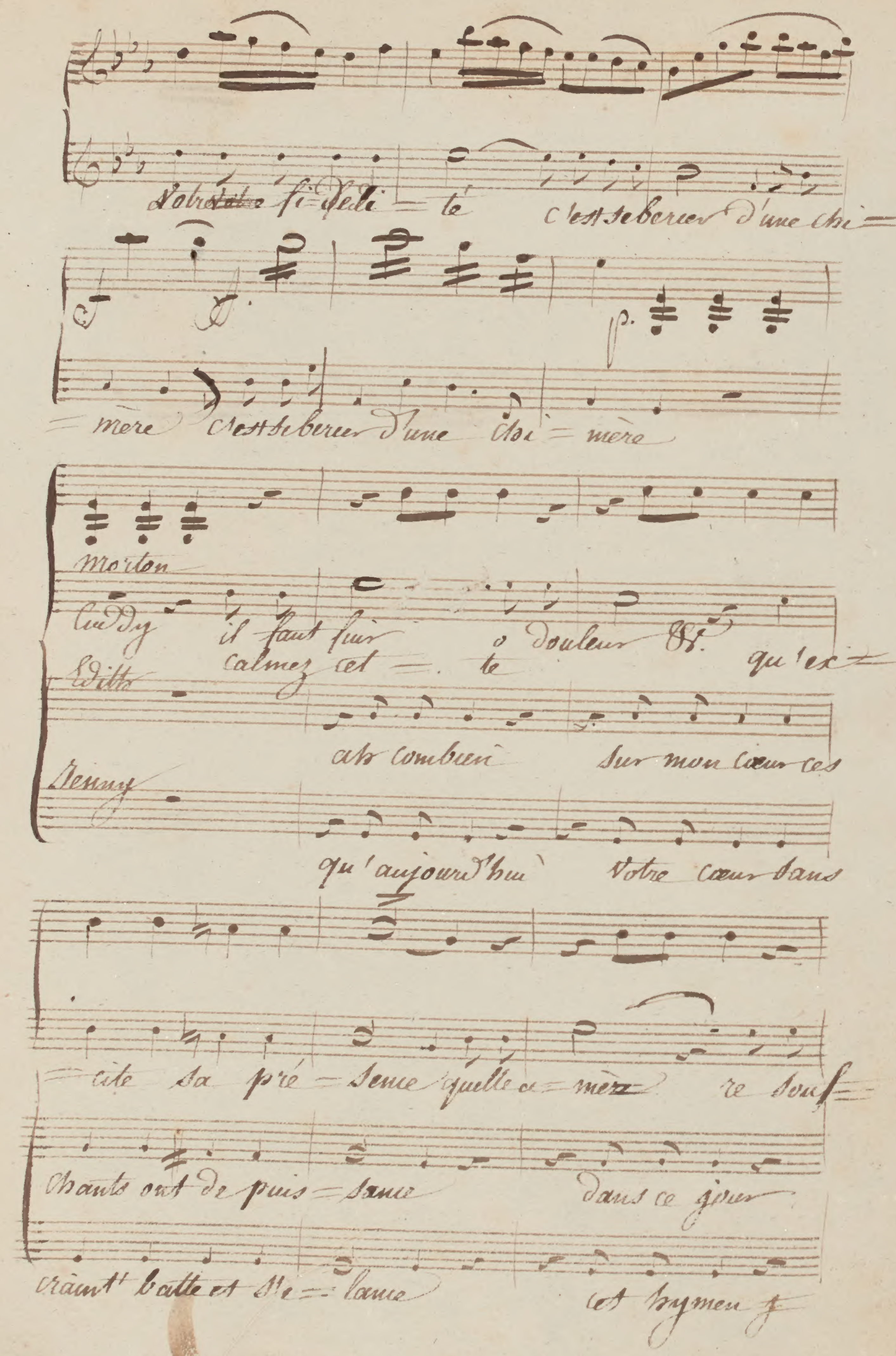


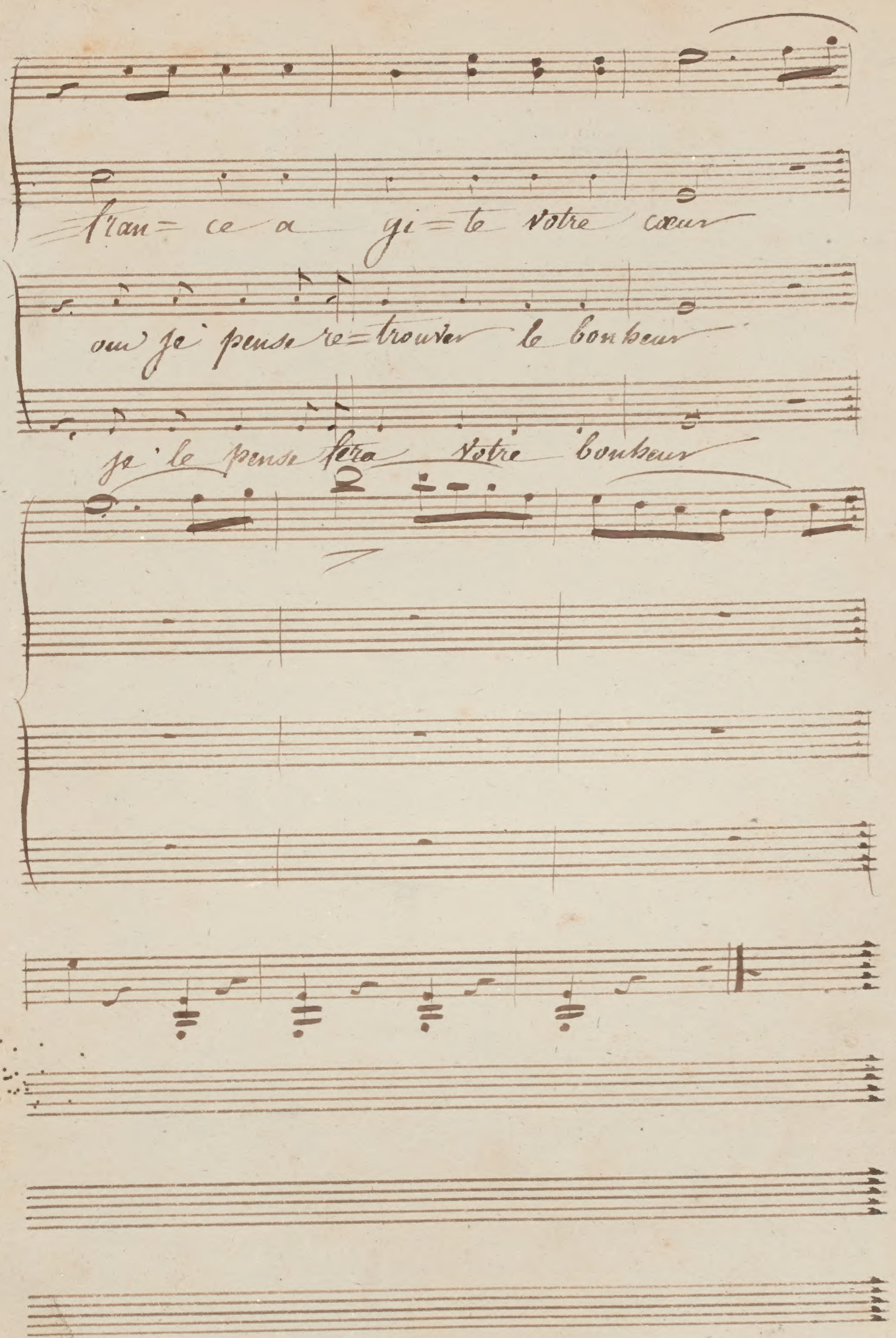


De Suite.

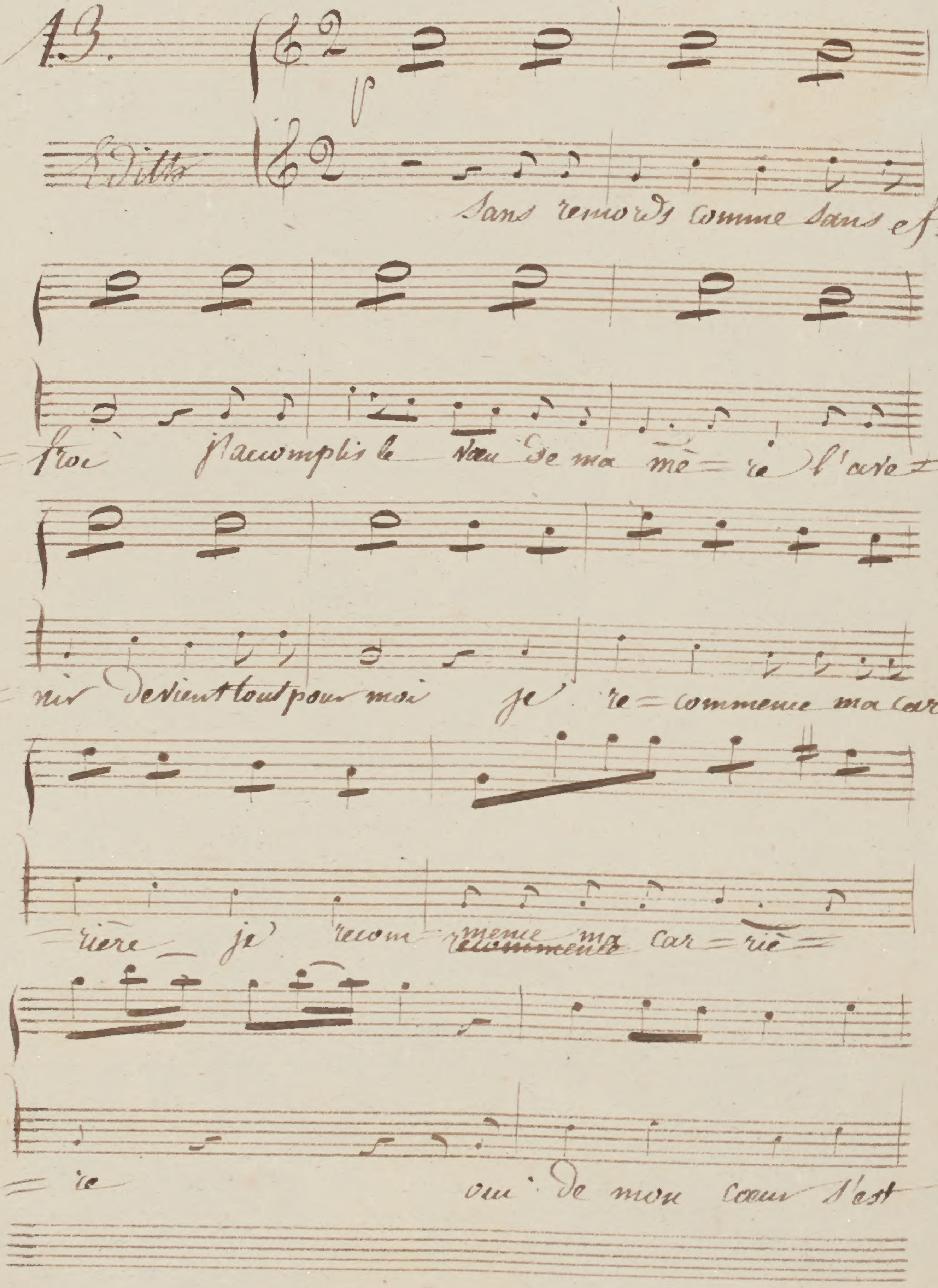

11.

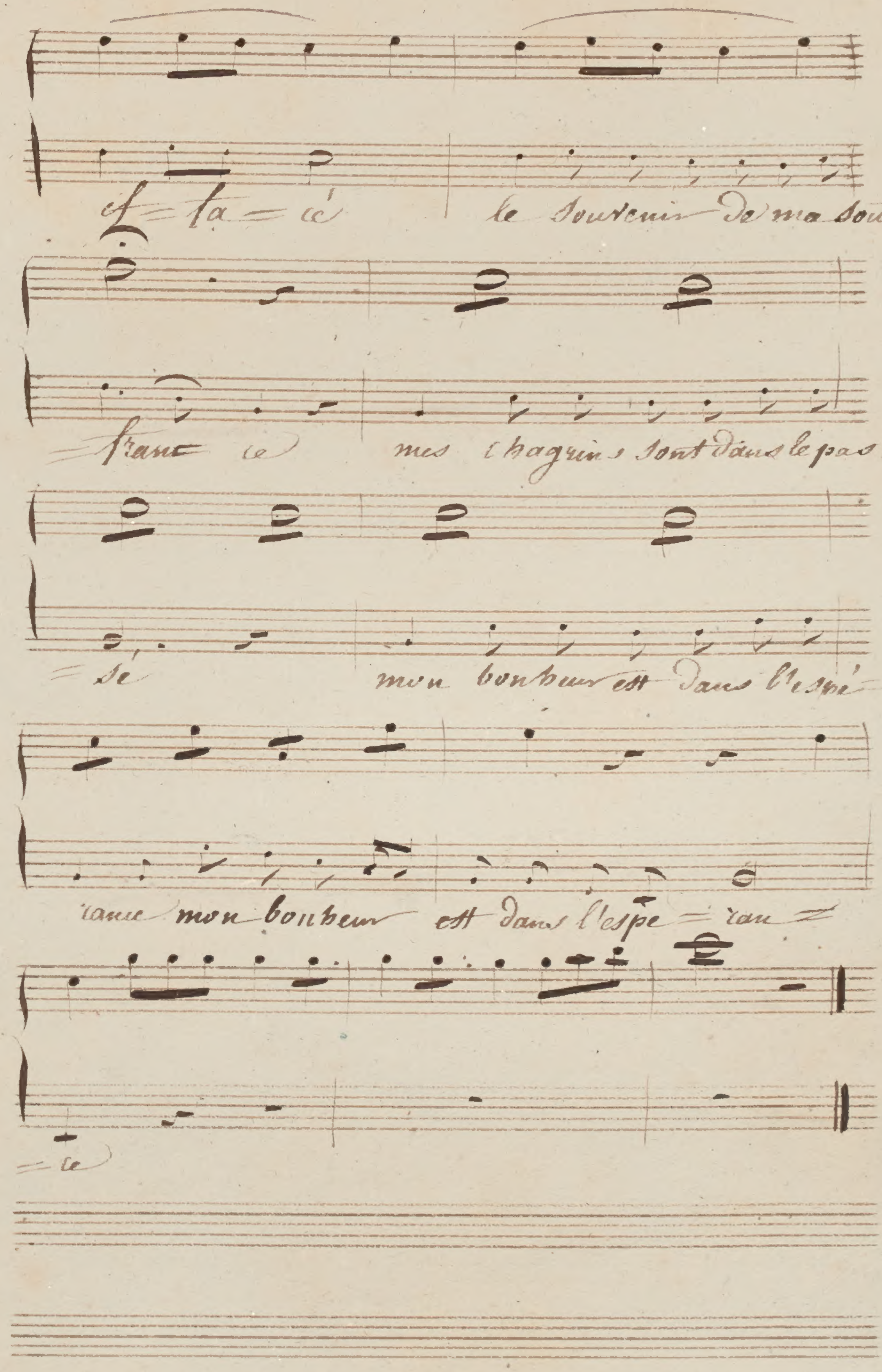

27

le Cabinet qui donne sur le jardin.


Votre fi-déli-té c'est se bercer d'une chi-
-mère c'est se bercer d'une chi-mère
Morton
Luddy
il faut fuir o douleur &c.
Edith
calmez cet-te qu'ex-
ah combien sur mon cœur ces
Jenny
qu'aujourd'hui votre cœur dans
-cite sa pré-sence qu'elle a-mez re-souf-
chants ont de puis-sance dans ce jour
craint batte et s'é-lance cet hymen

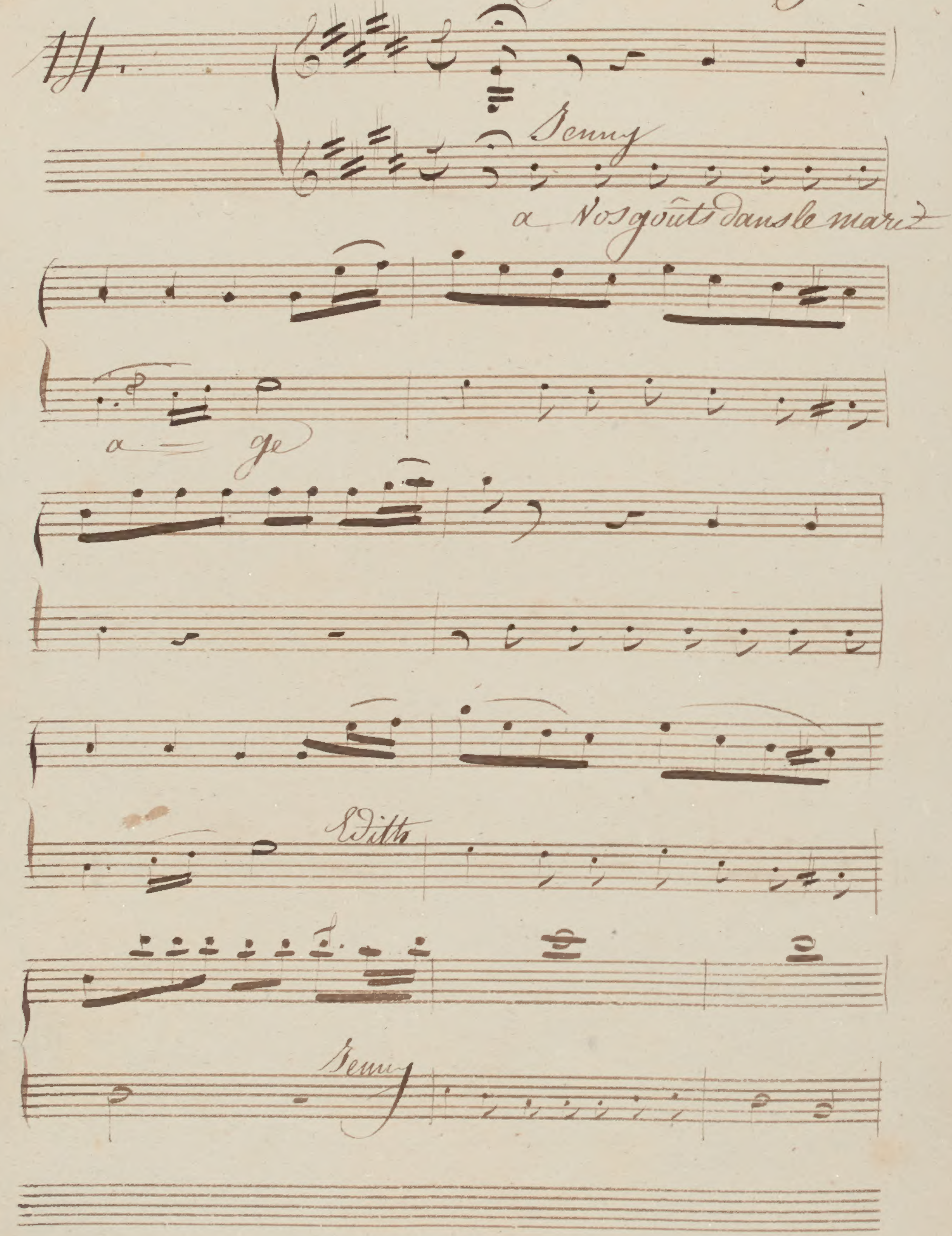

fran-ce a gi-té votre cœur
où je pense re-trouver le bonheur
je le pense fera votre bonheur

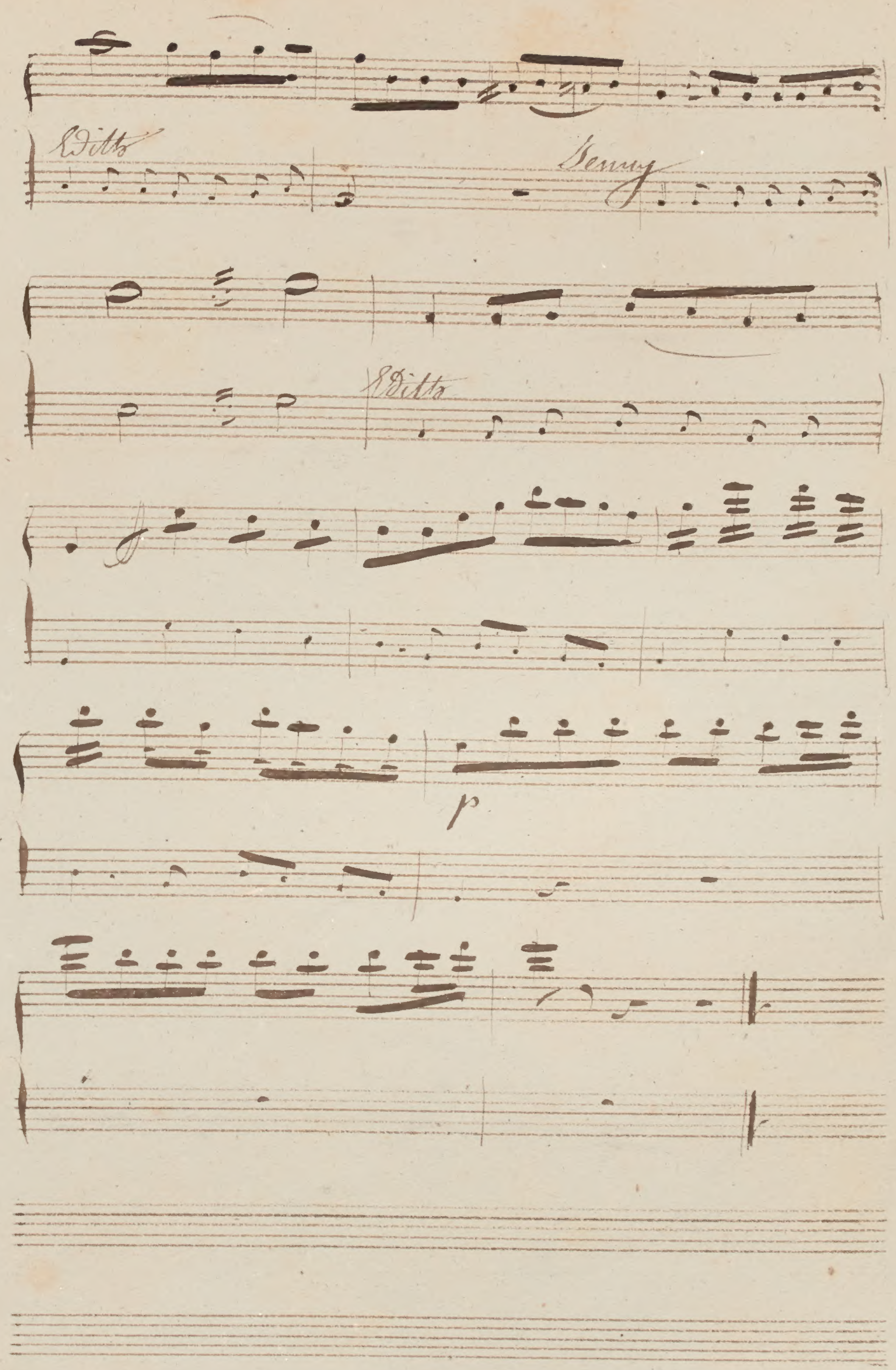
Que je ne fus aussi Contente de moi

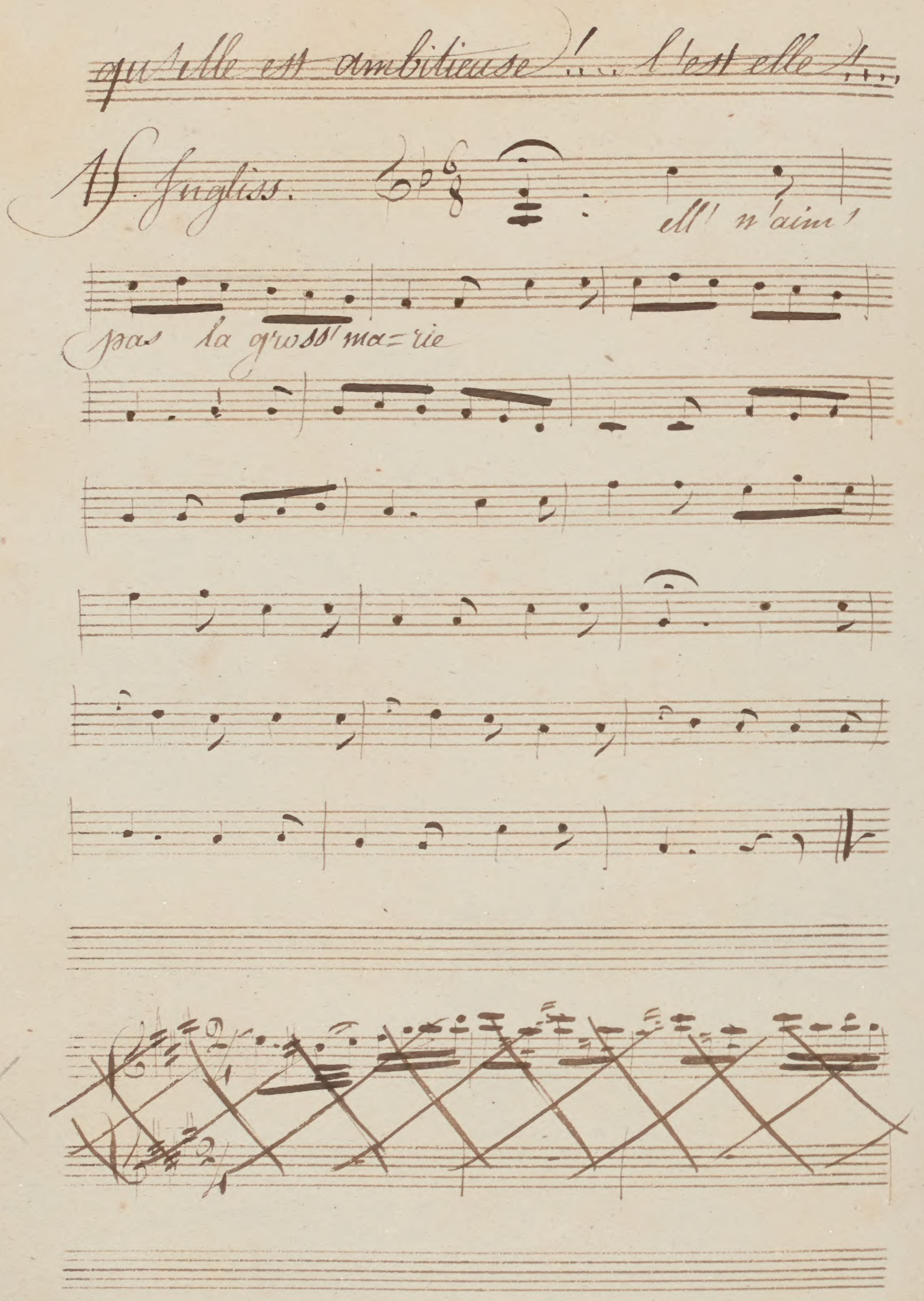


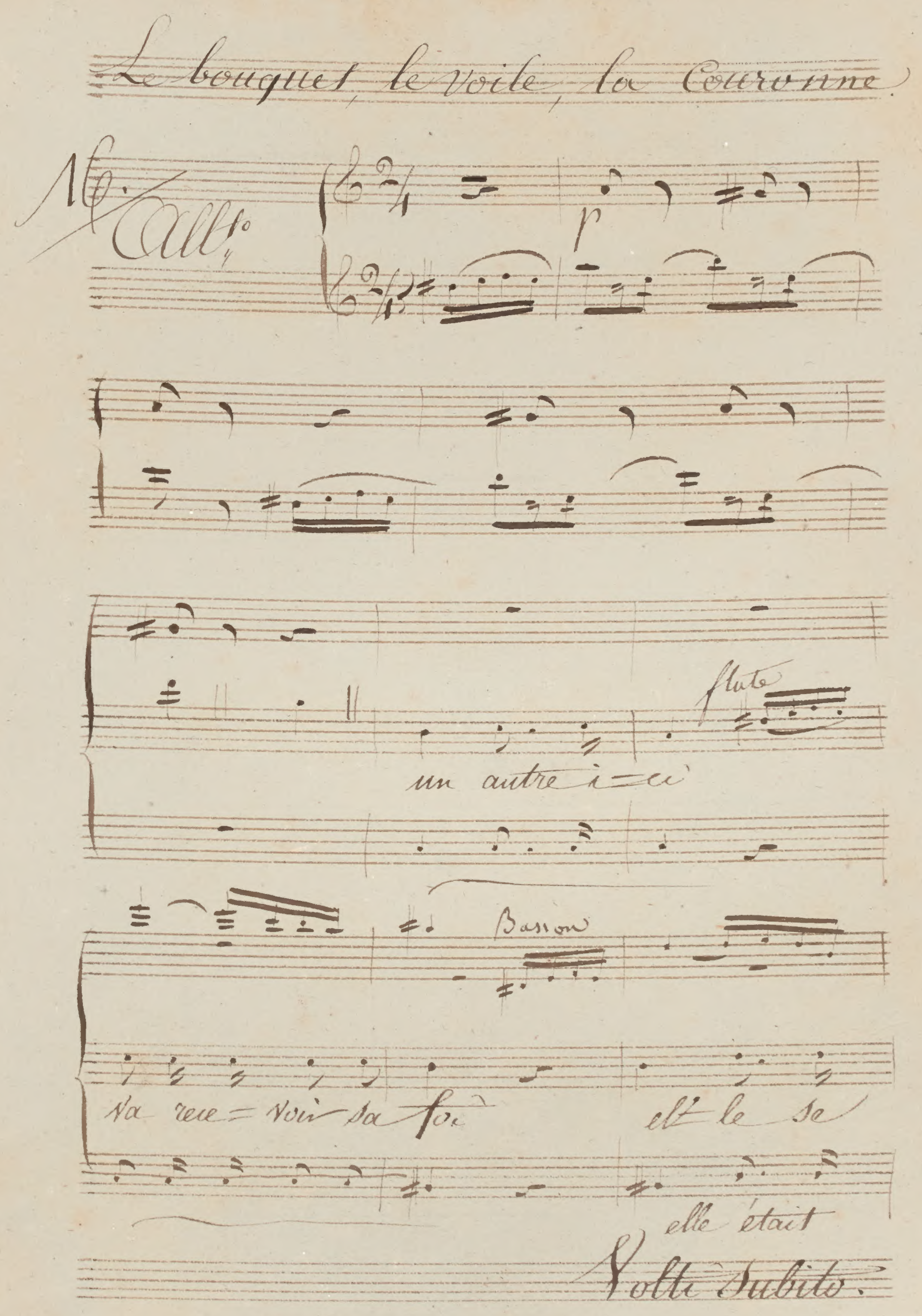


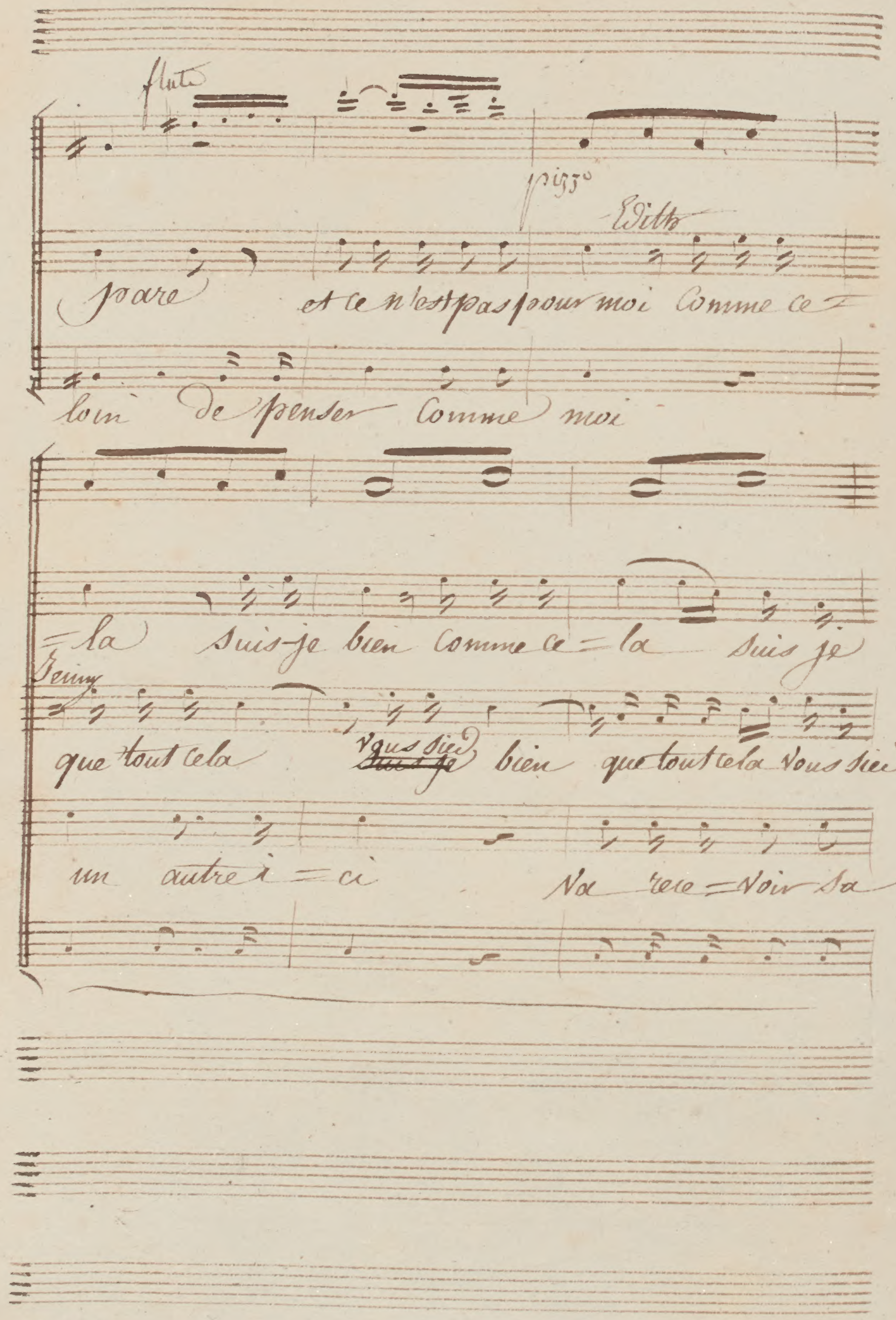
~~moi, a votre place, j'y prendrais garde.~~

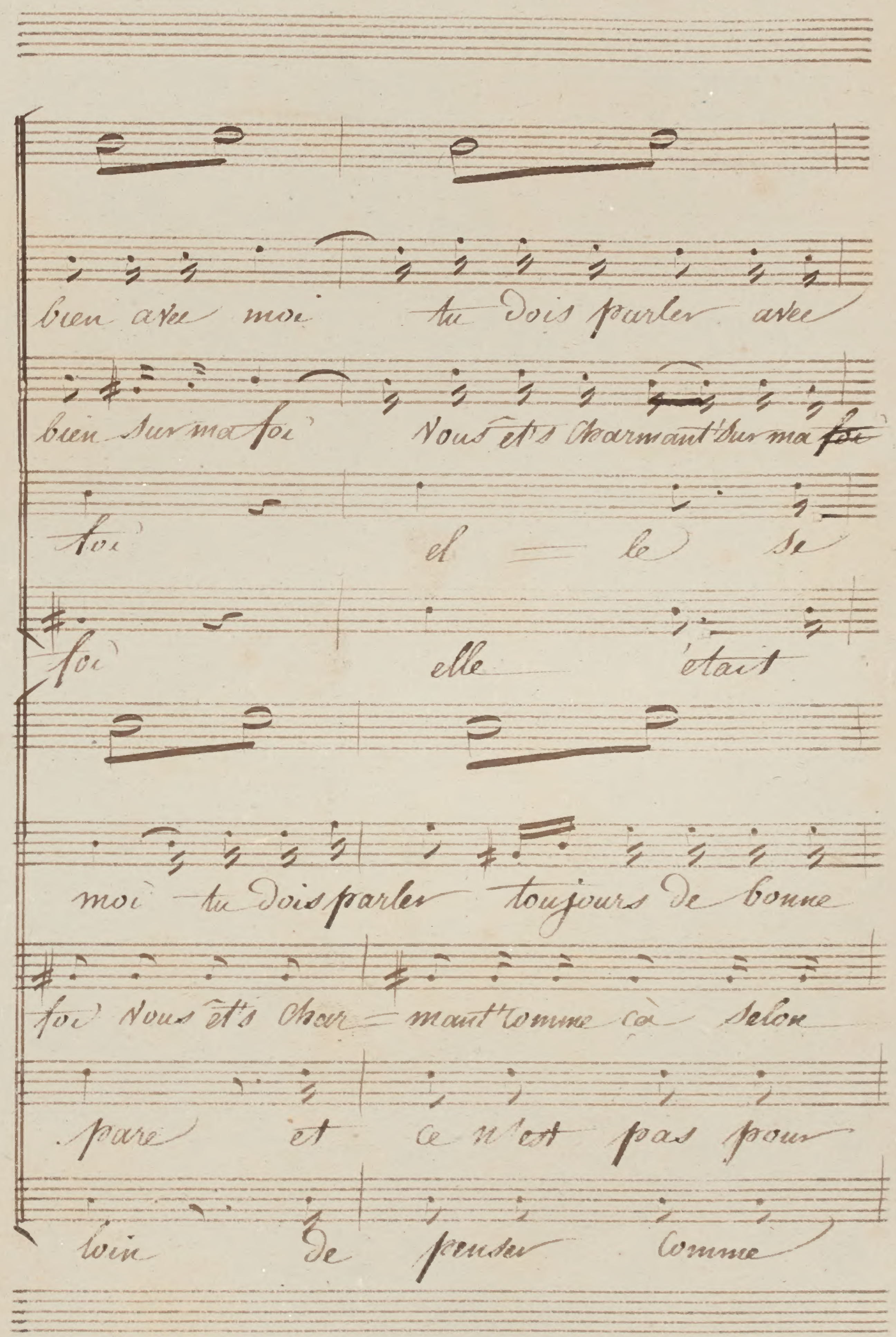


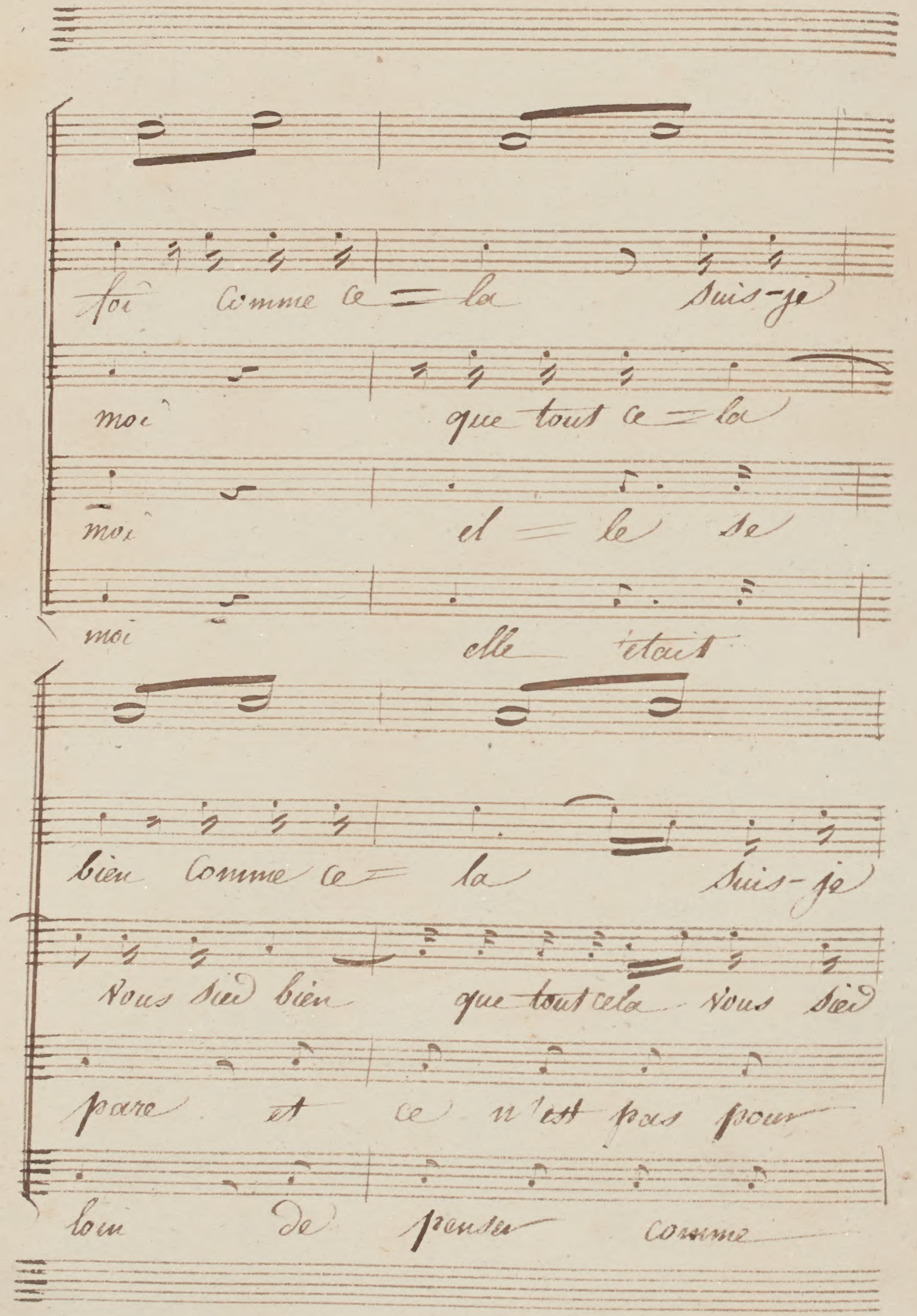


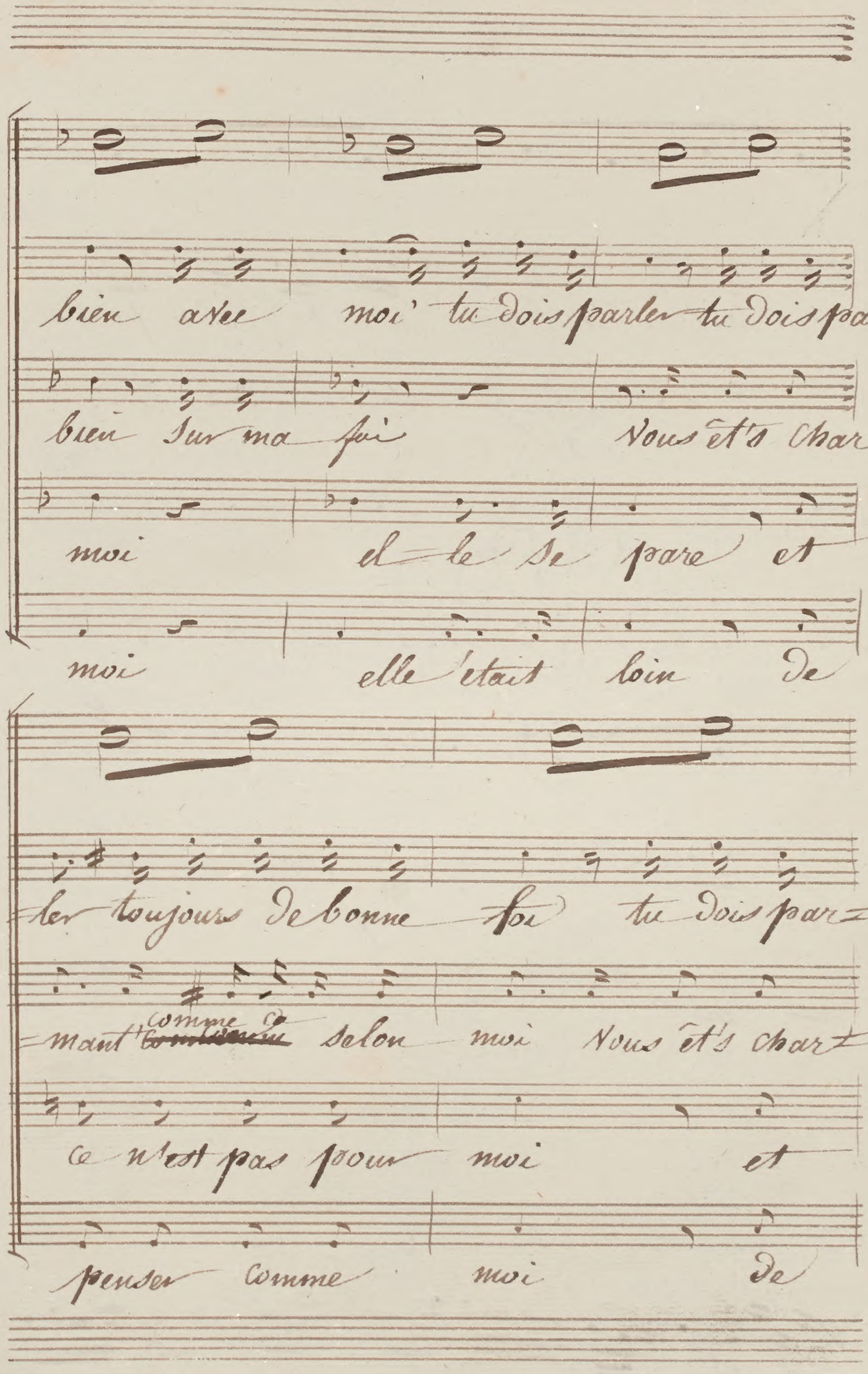

qu'elle est ambitieuse!... C'est elle!...
Angliss.
ell' n'aim'
pas la gross' ma=rie

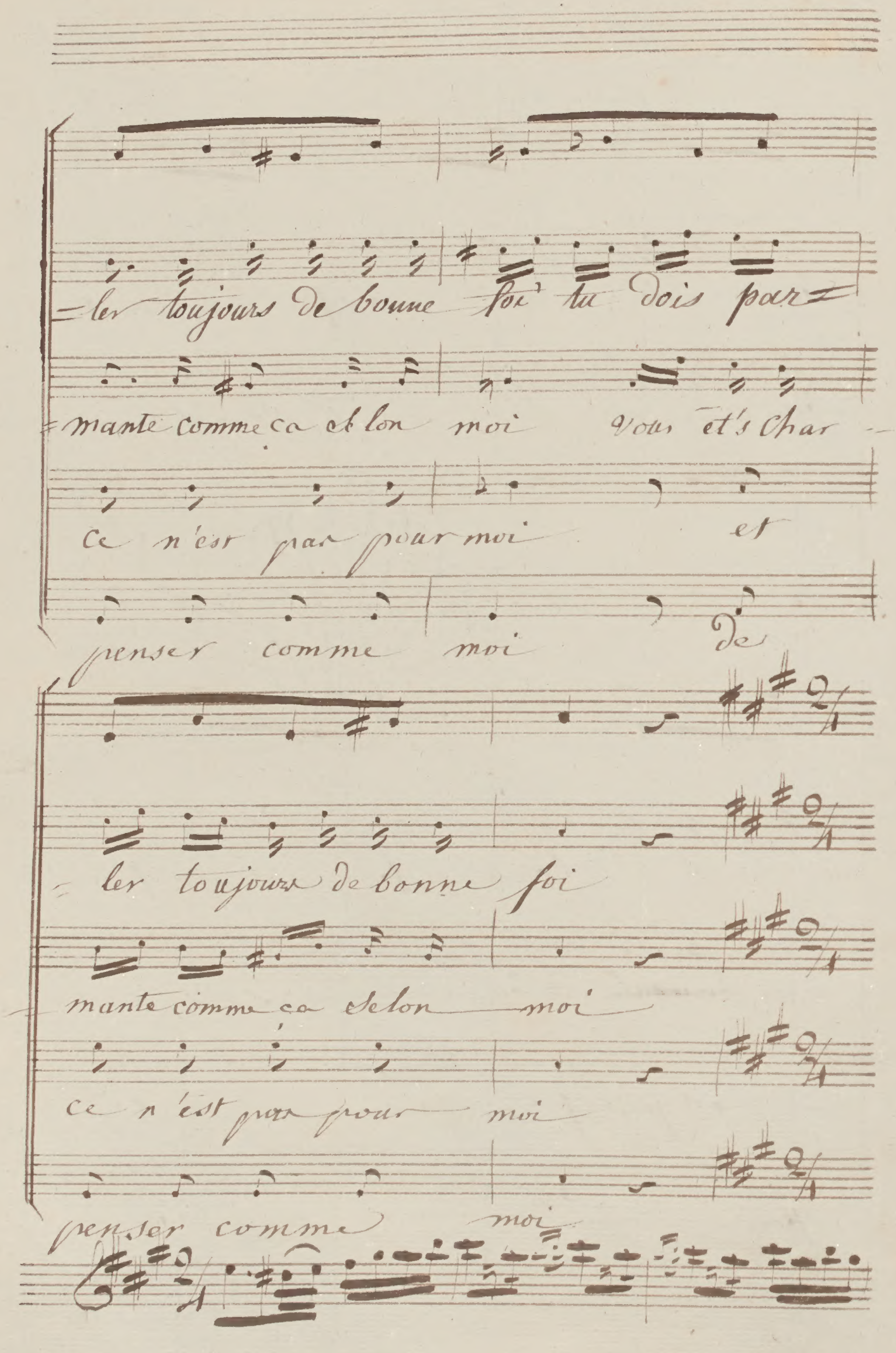

Le bouquet, le voile, la Couronne
All°
flute
un autre i=ci
Basson
voir sa foi
et le se
elle était
Volte Subito.

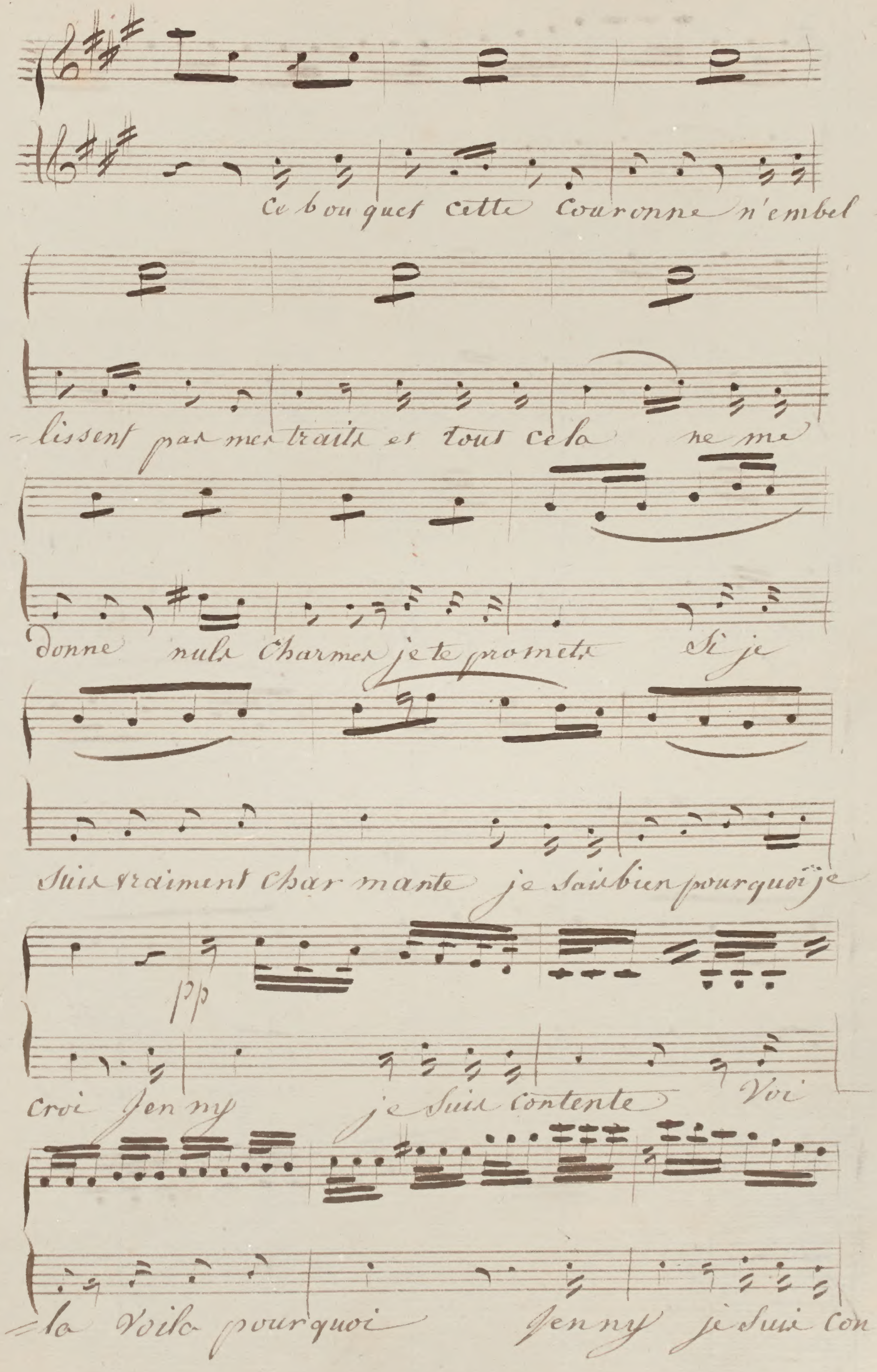

flute
pizz°
Ditto
pare et ce n'est pas pour moi comme ce=
loin de penser comme moi
=la suis-je bien comme ce=la suis je
Jenny
que tout cela vous sied bien que tout cela vous sied
un autre i=ci Na vee=voir sa

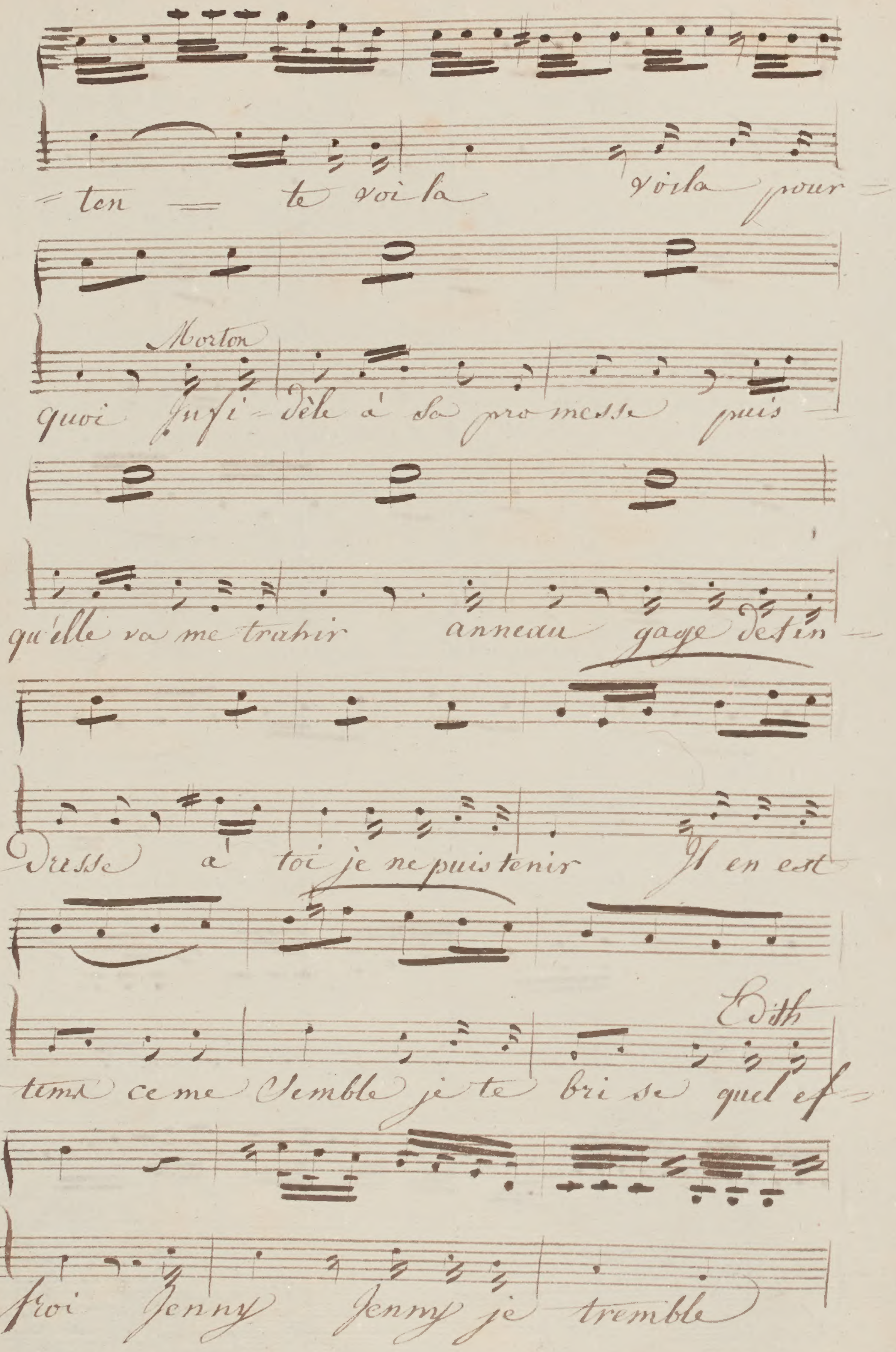

bien avec moi tu dois parler avec
bien sur ma foi Vous êtes charmant sur ma foi
toi et = le se
foi elle était
moi tu dois parler toujours de bonne
foi Vous êtes char=mant comme ça selon
pare et ce n'est pas pour
loin de penser comme

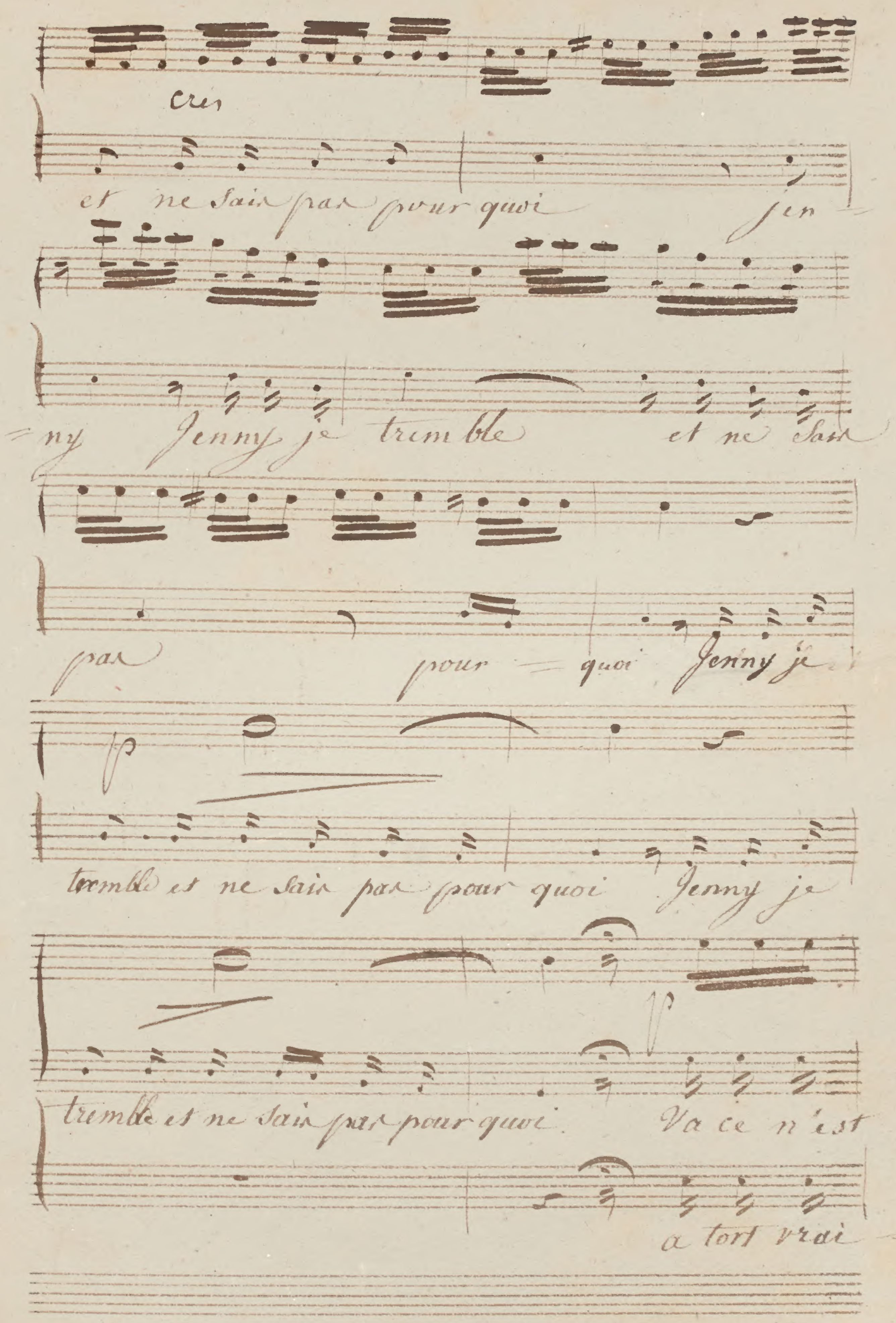

foi comme ce = la suis-je
moi que tout ce = la
moi el = le se
moi elle était
bien comme ce = la suis-je
vous sied bien que tout cela vous sied
pare et ce n'est pas pour
loin de penser comme

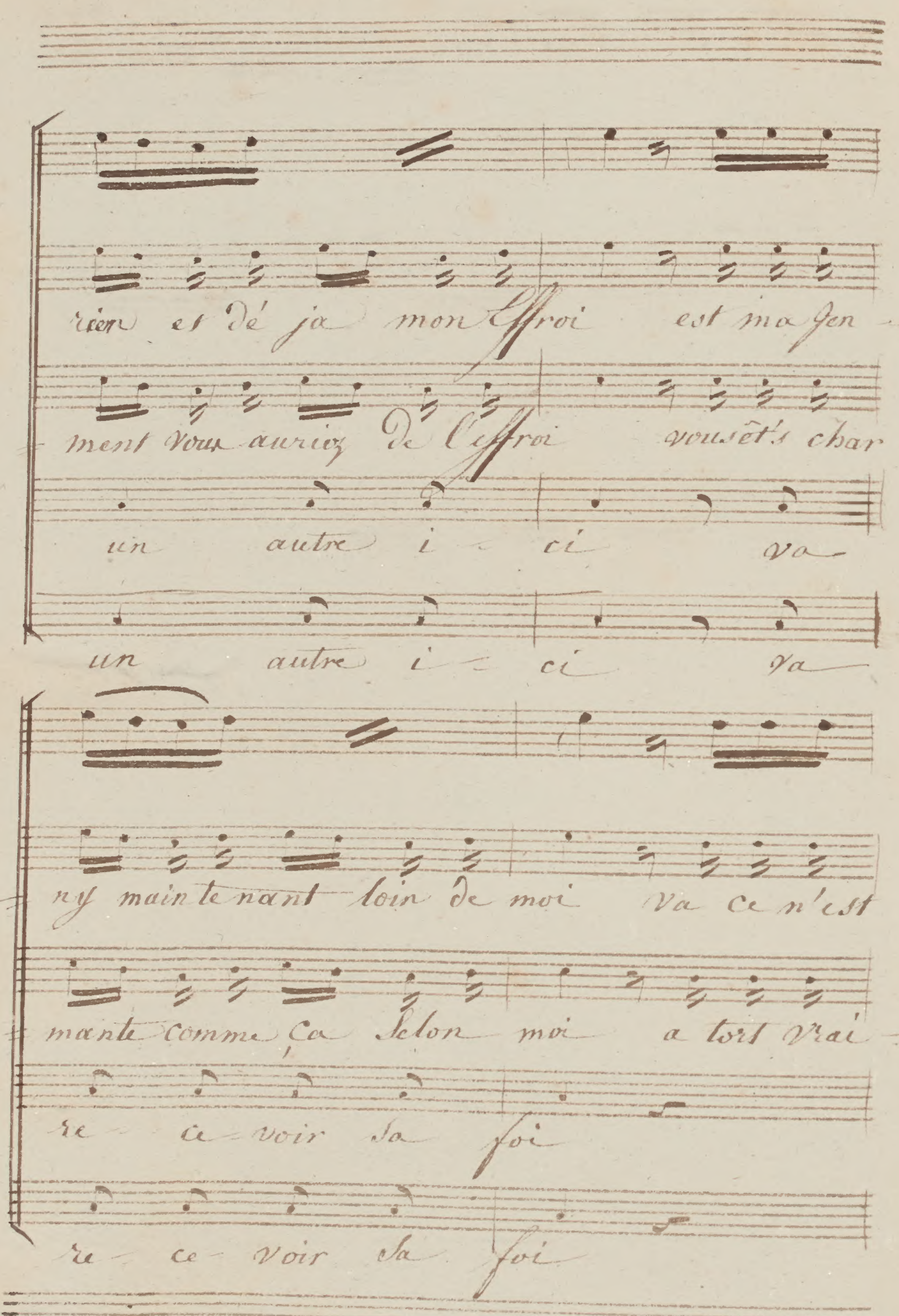

bien avec moi tu dois parler tu dois par=
bien sur ma foi vous êt's char=
moi el=le se pare et
moi elle était loin de
ler toujours de bonne foi tu dois par=
=mant comme ce selon moi vous êt's char=
ce n'est pas pour moi et
penser comme moi de

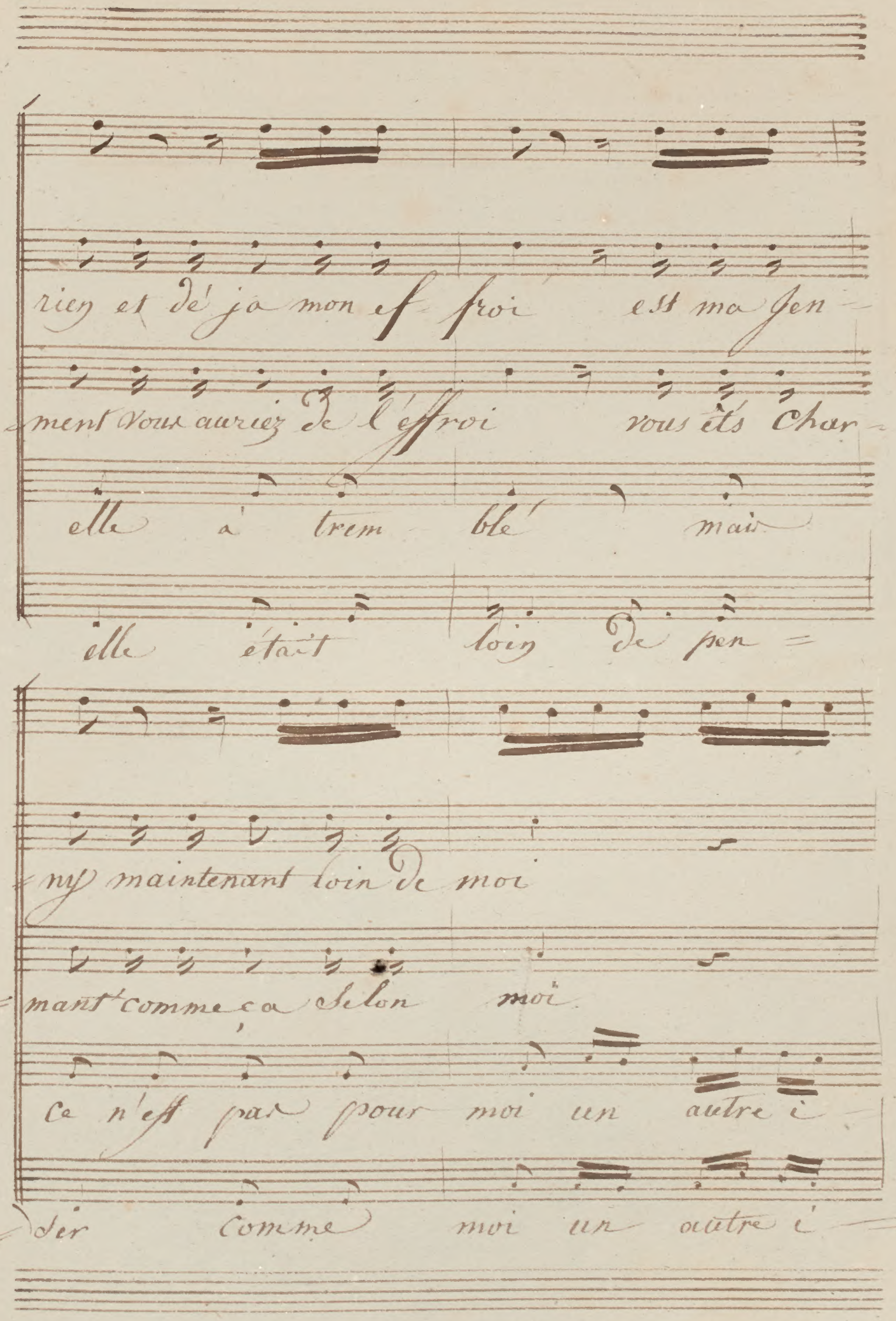

-ler toujours de bonne foi tu dois par=
=mante comme ça selon moi vous êt's char-
ce n'est pas pour moi et
penser comme moi de
-ler toujours de bonne foi
mante comme ça selon moi
ce n'est pas pour moi
penser comme moi

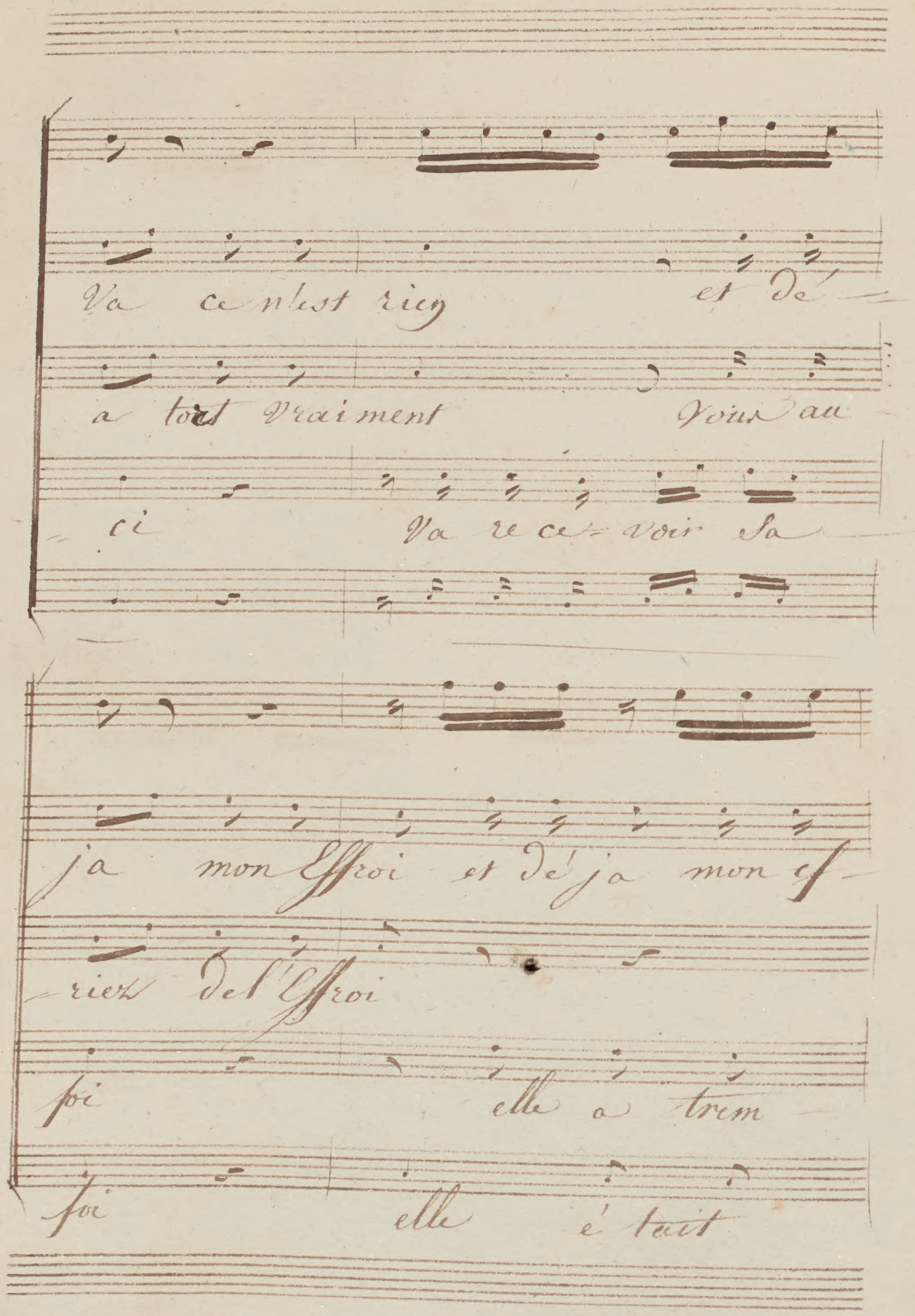

Ce bouquet cette Couronne n'embel-
-lissent pas mes traits et tous cela ne me
donne nuls Charmes je te promets si je
suis vraiment Charmante je sais bien pourquoi je
pp
croi Jenny je suis Contente voi
-la voila pourquoi Jenny je suis con-

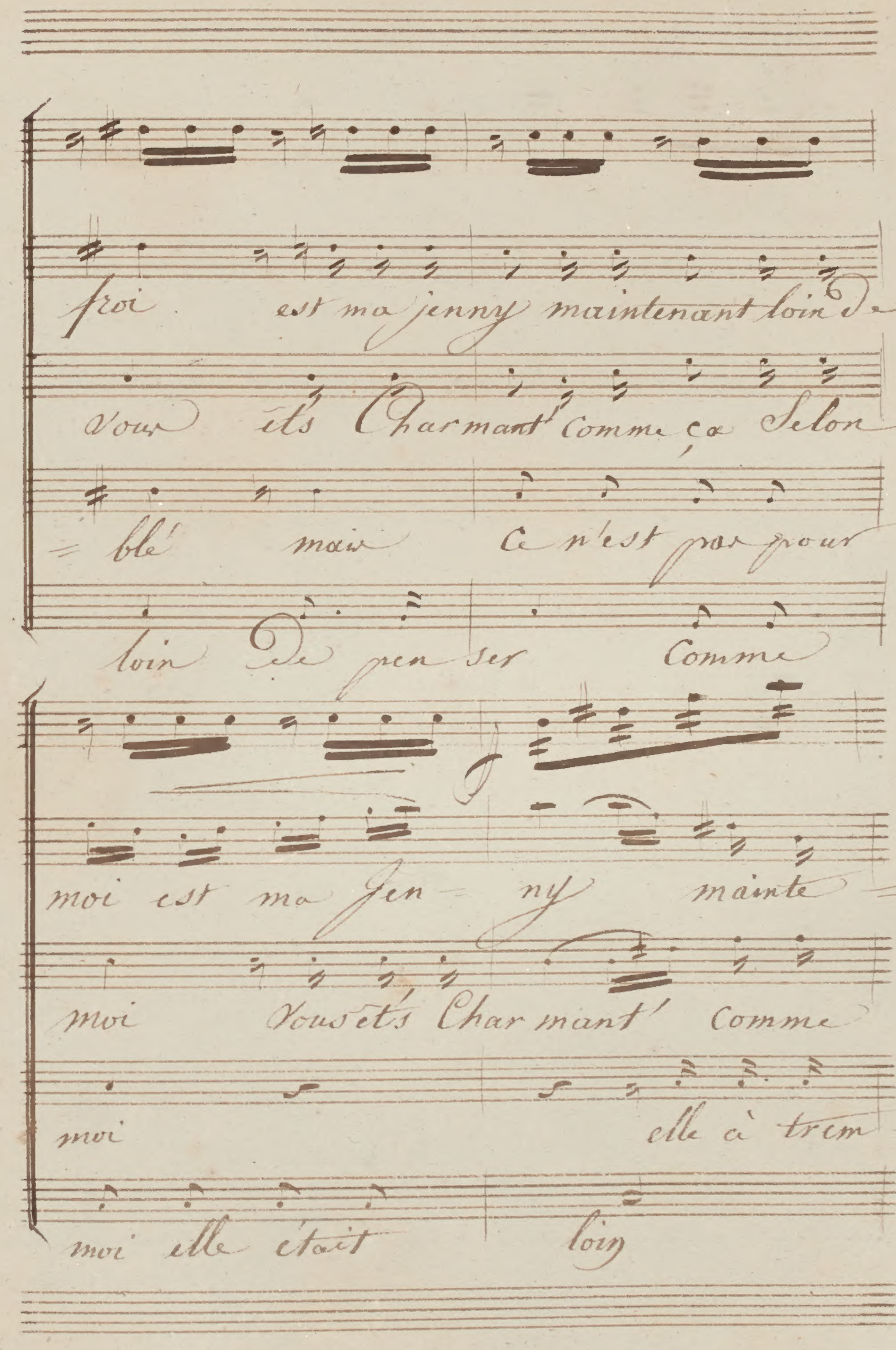

ten — te voi la voila pour —
Morton
quoi Infidèle à sa promesse puis
qu'elle va me trahir anneau gage de ten —
dresse à toi je ne puis tenir Il en est
Edith
tems ce me semble je te bri se quel ef —
froi Jenny Jenny je tremble

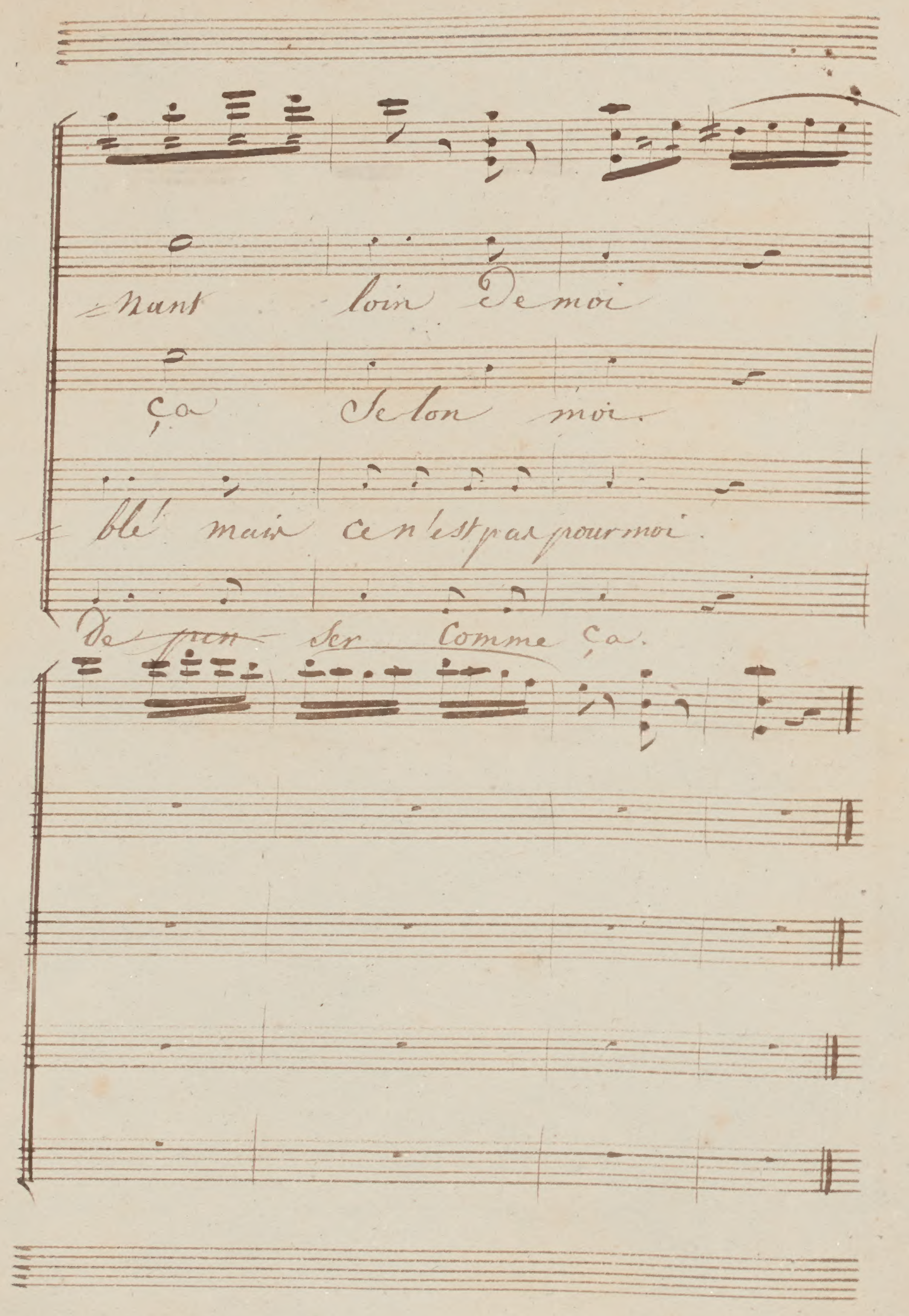

cres
et ne sais pas pour quoi Jen —
ny Jenny je tremble et ne sais
pas pour — quoi Jenny je
p
tremble et ne sais pas pour quoi Jenny je
p
tremble et ne sais pas pour quoi Va ce n'est
a tort vrai


rien et dé ja mon Effroi est ma Jen –
ment vous auriez de l'effroi vous êt's char –
un autre i – ci va –
un autre i – ci va –
ny main te nant loin de moi va ce n'est
mante comme ça selon moi a tort vrai –
re ce voir sa foi
re ce voir sa foi


rien et dé ja mon ef froi est ma Jen –
ment vous auriez de l'effroi vous êts char –
elle a trem blé mais
elle était loin de pen –
ny maintenant loin de moi
mant comme ça selon moi
ce n'est pas pour moi un autre i
ser comme moi un autre i –

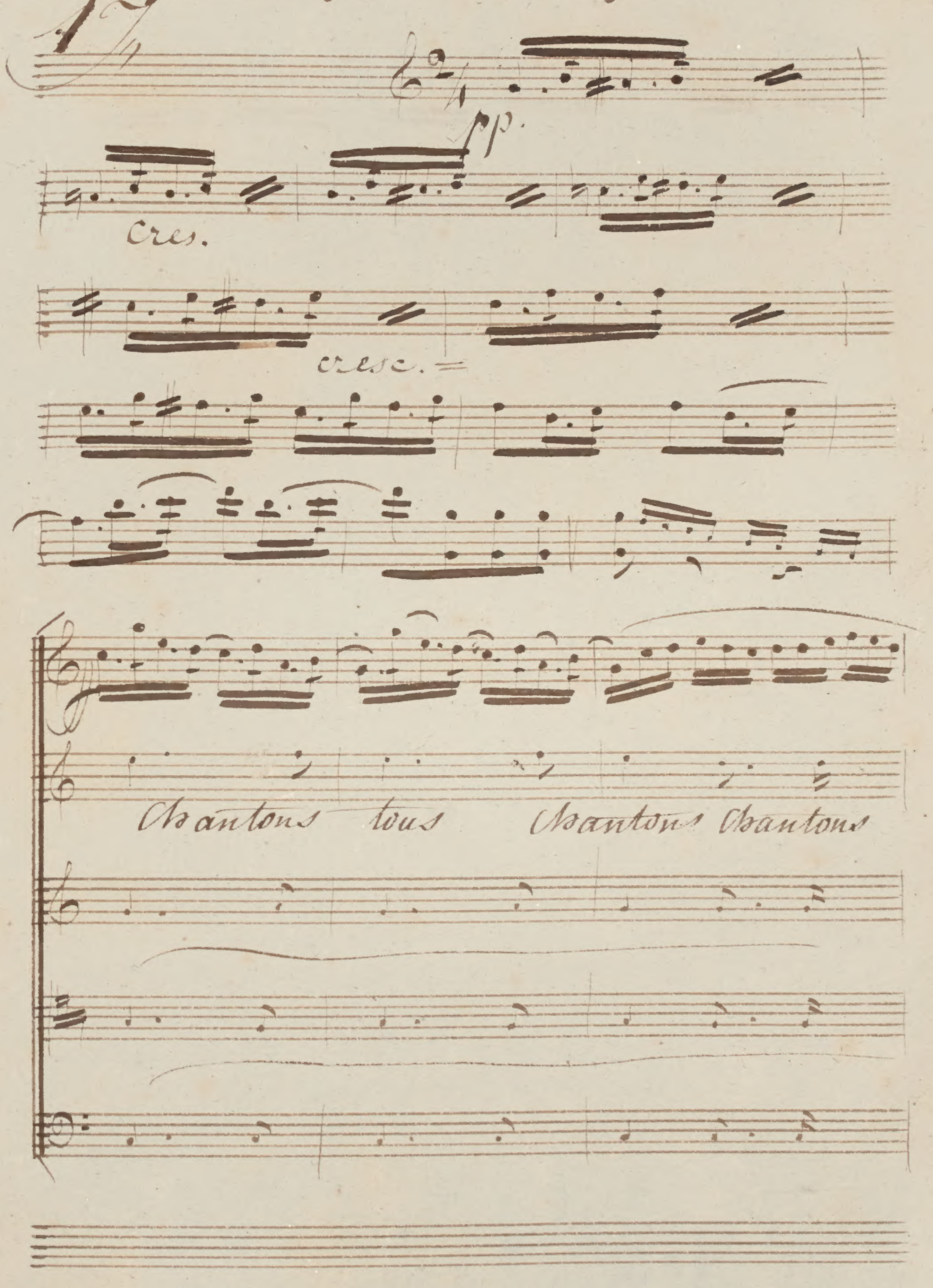

Va ce n'est rien et dé
a tort Vraiment Vous au
ci Va re ce voir Sa
ja mon Effroi et dé ja mon ef
riez de l'Effroi
foi elle a trem
foi elle é tait

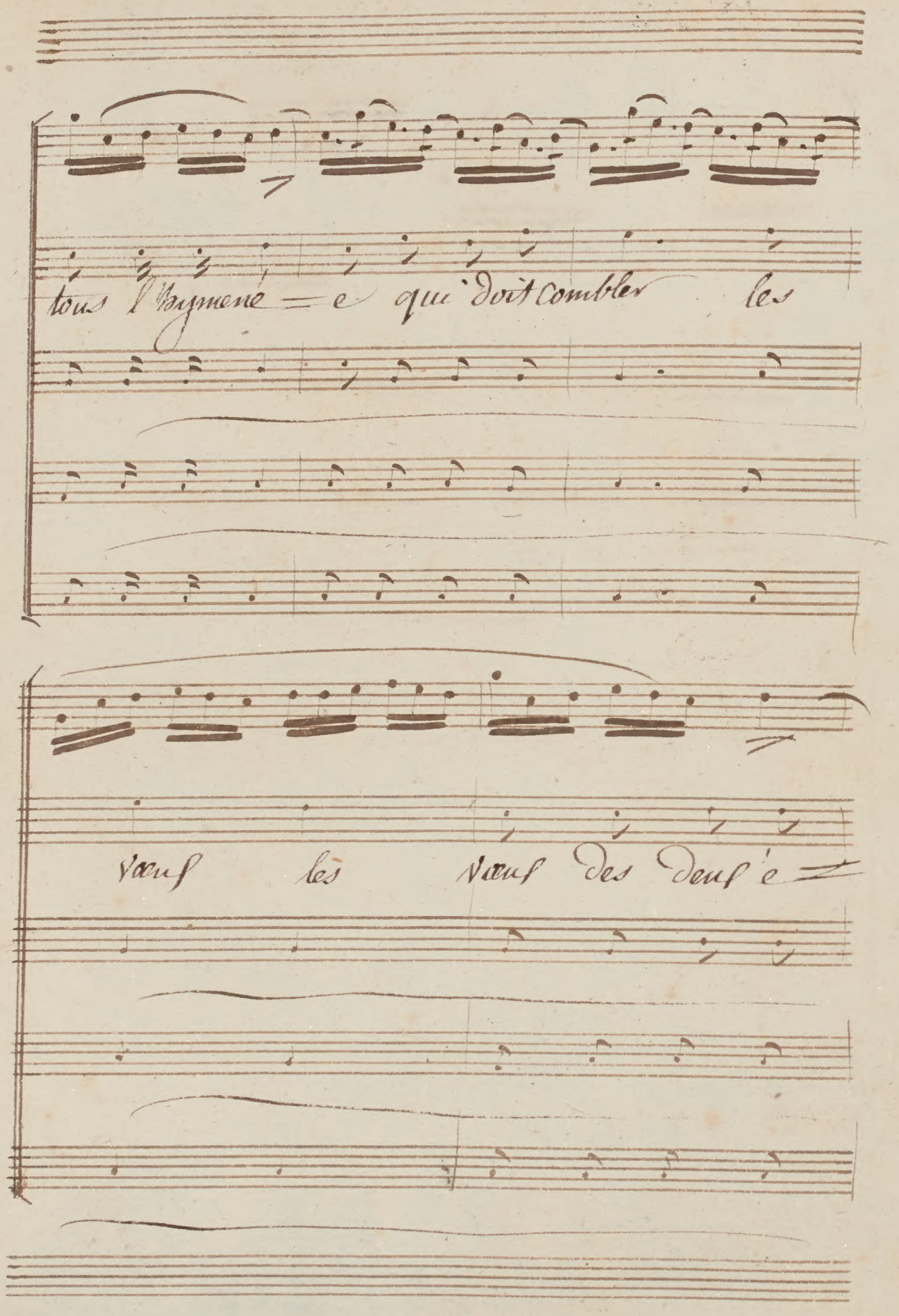

froi est ma jenny maintenant loin de
Vous êts Charmant comme ça Selon
blé mais ce n'est pas pour
loin de pen ser comme
moi est ma Jen ny mainte
moi Vous êts Char mant comme
moi elle à trem
moi elle était loin

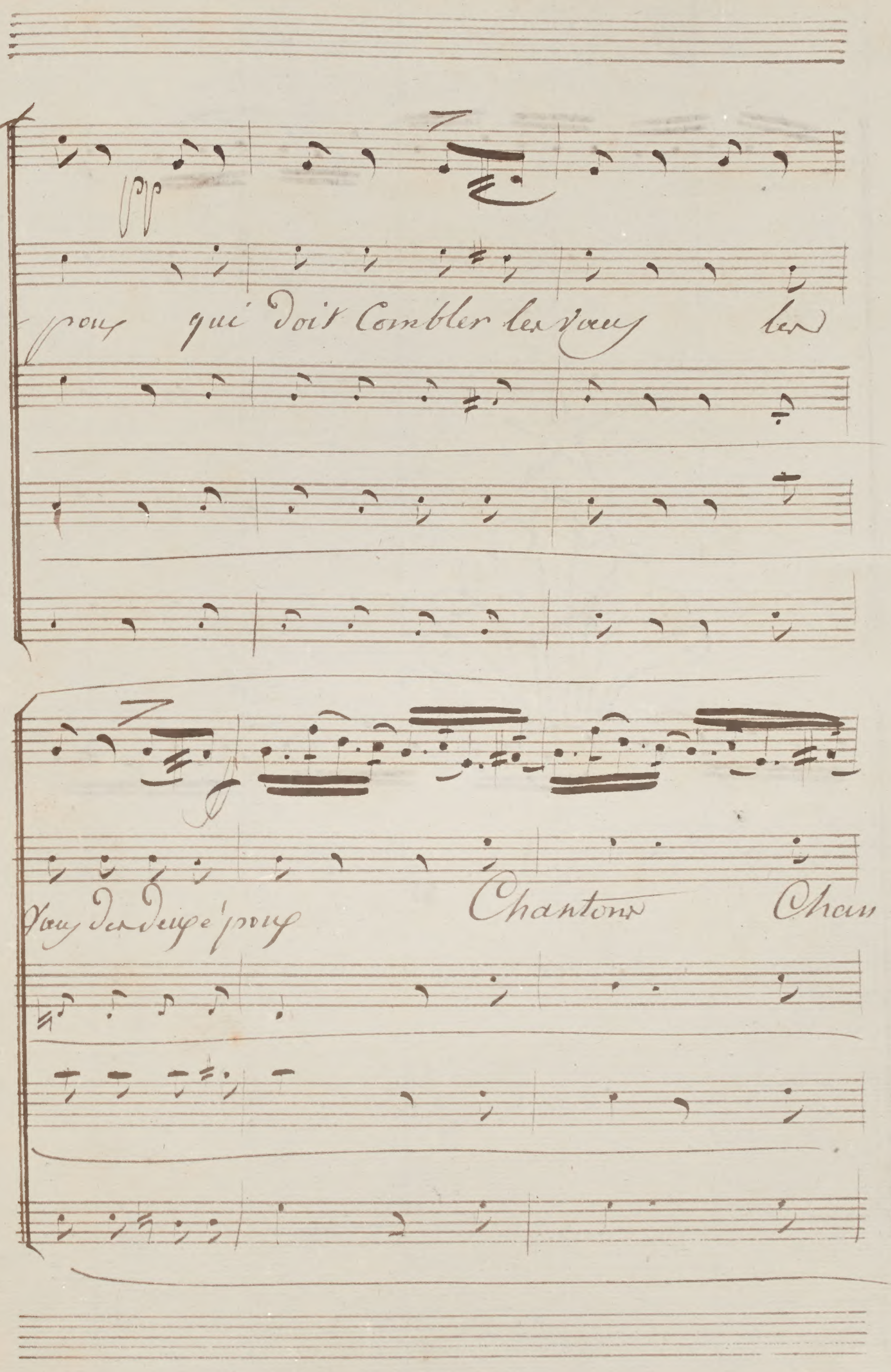


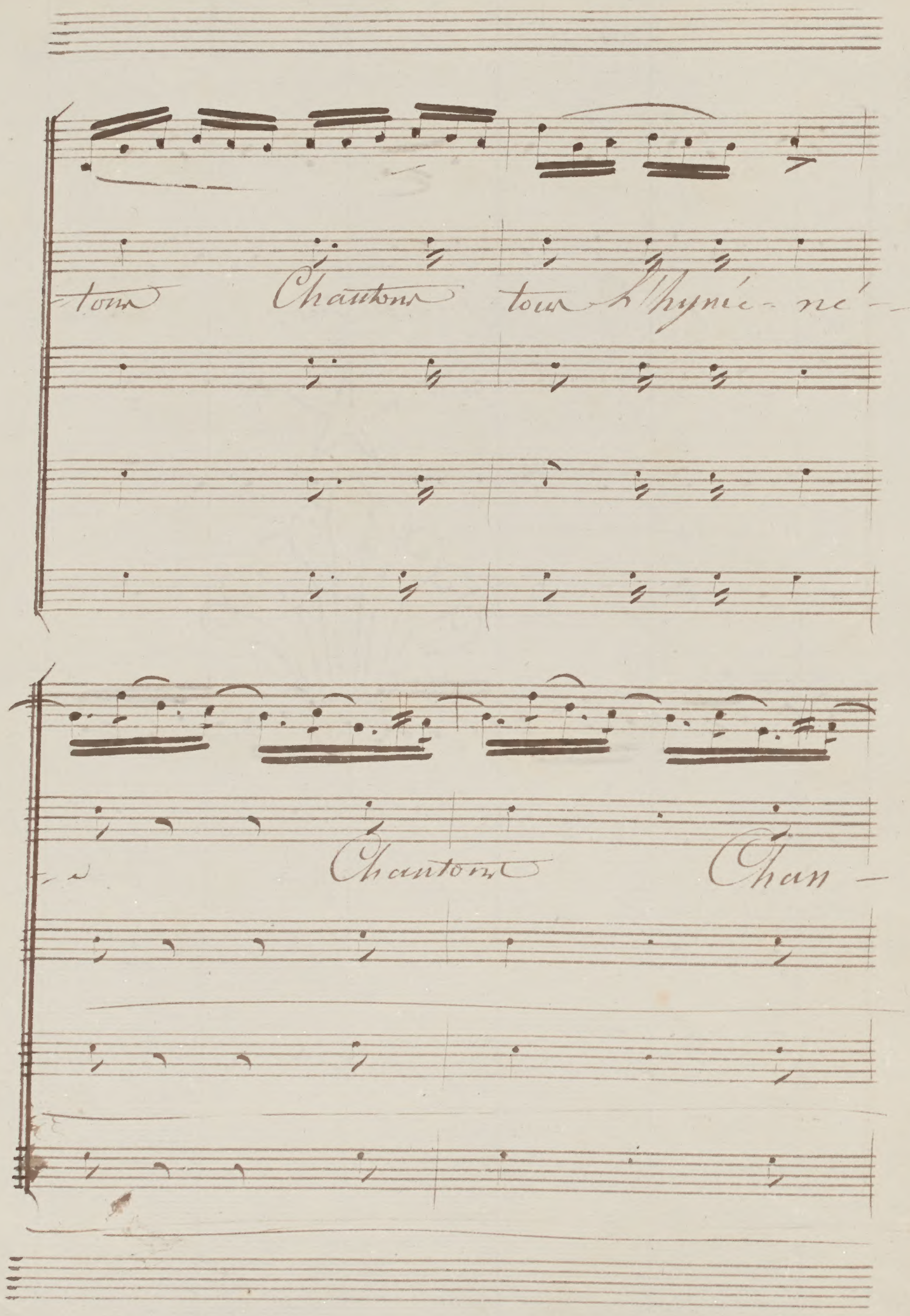
ne faites pas d'imprudence.

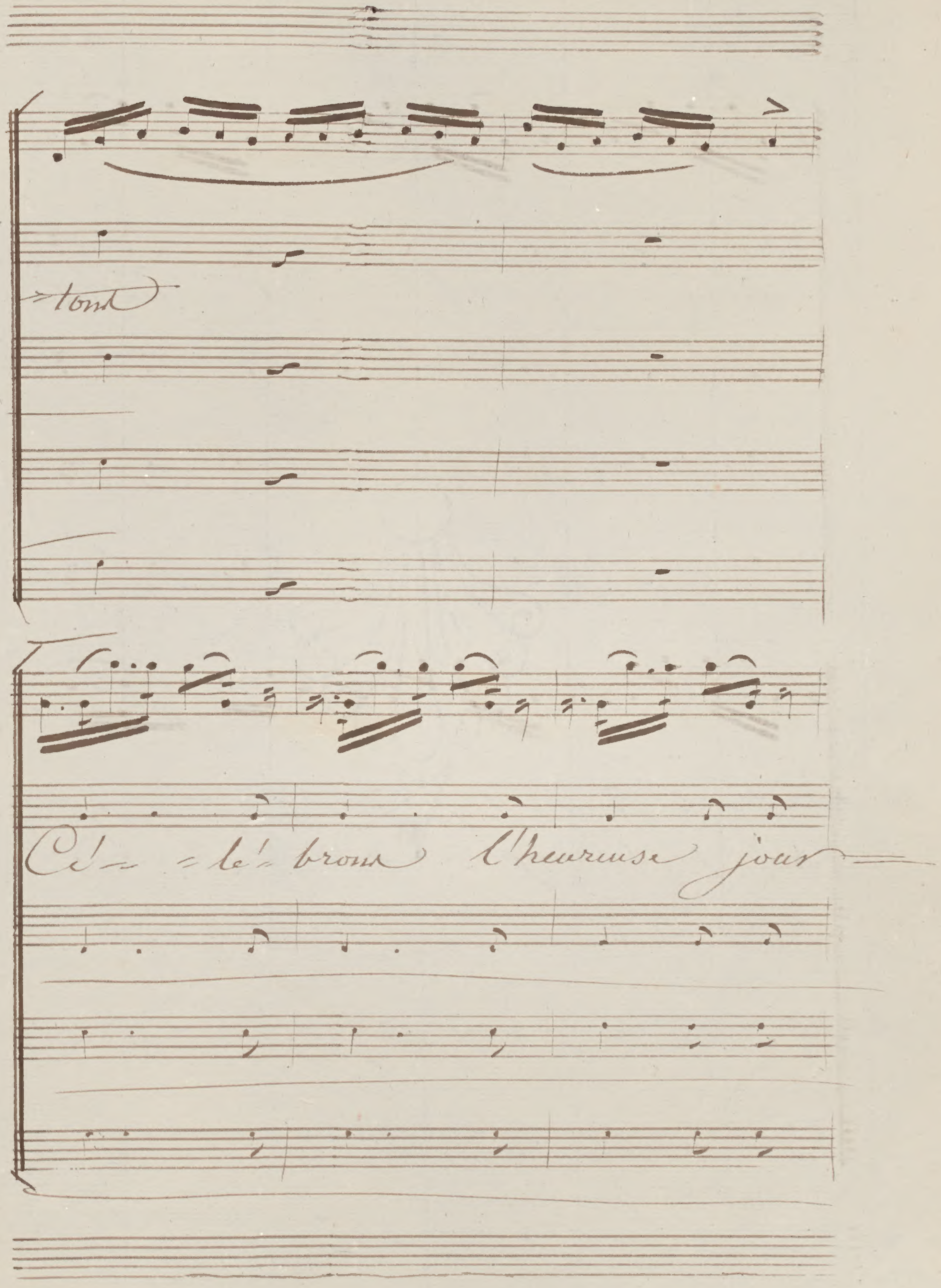
17

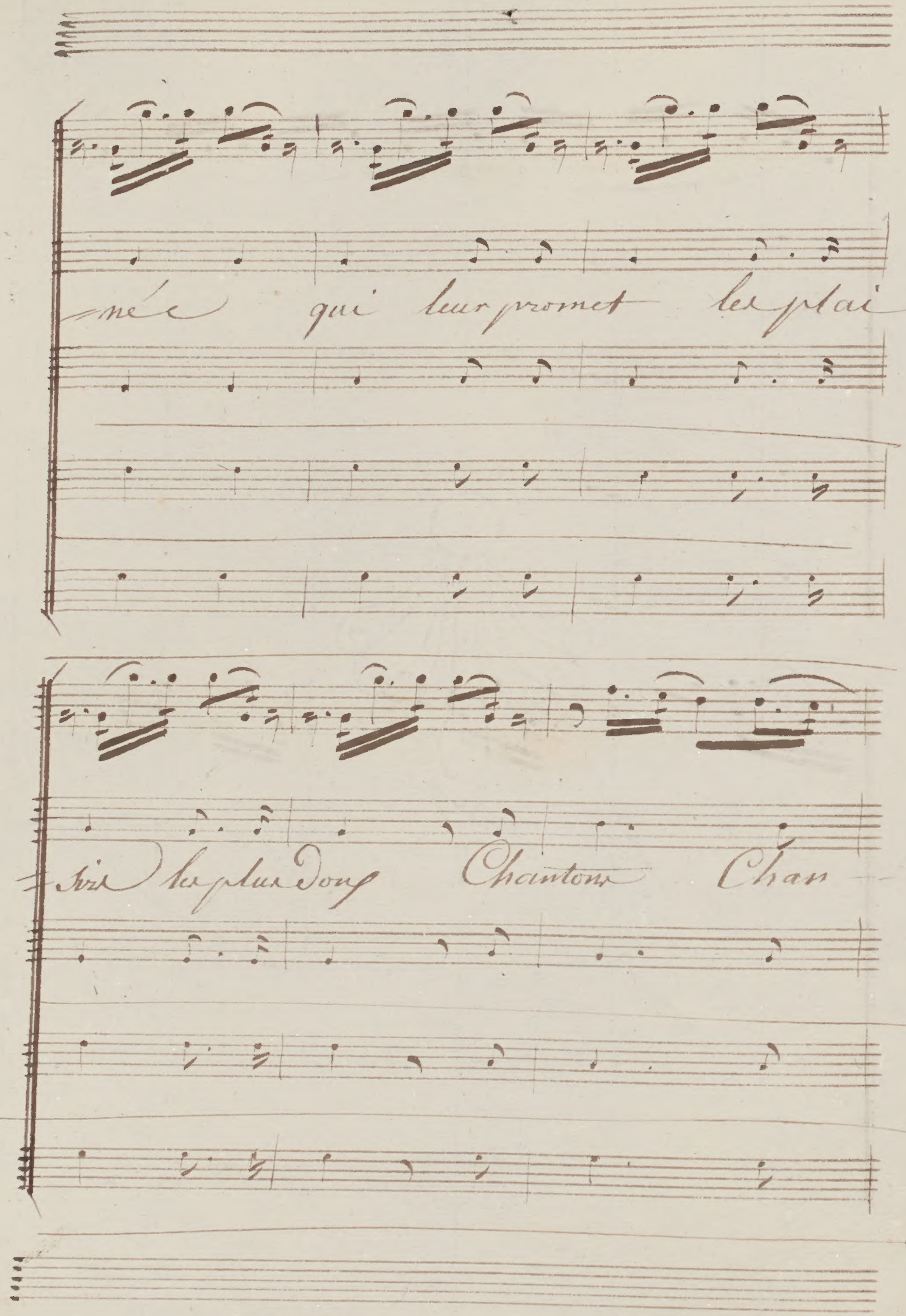
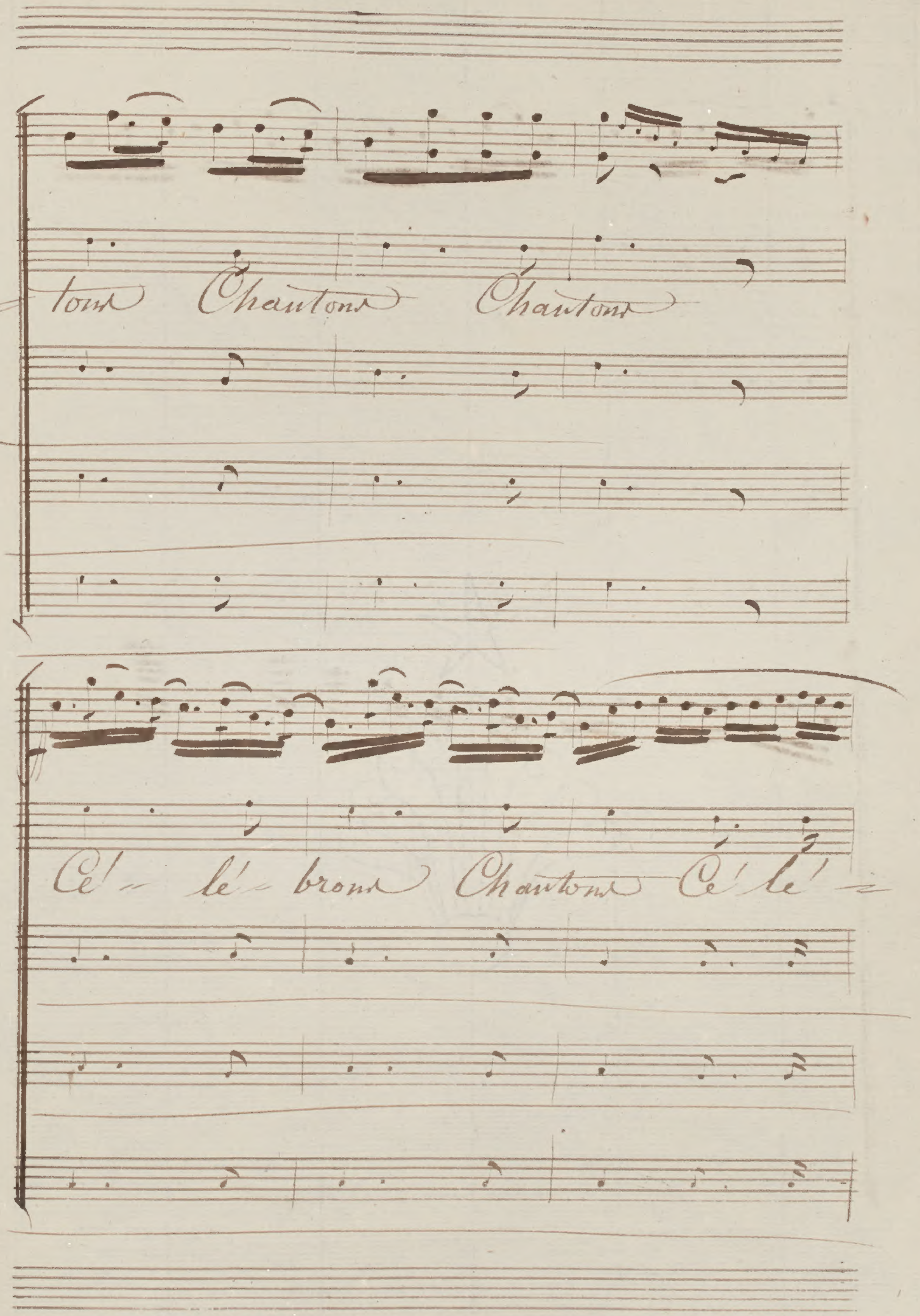


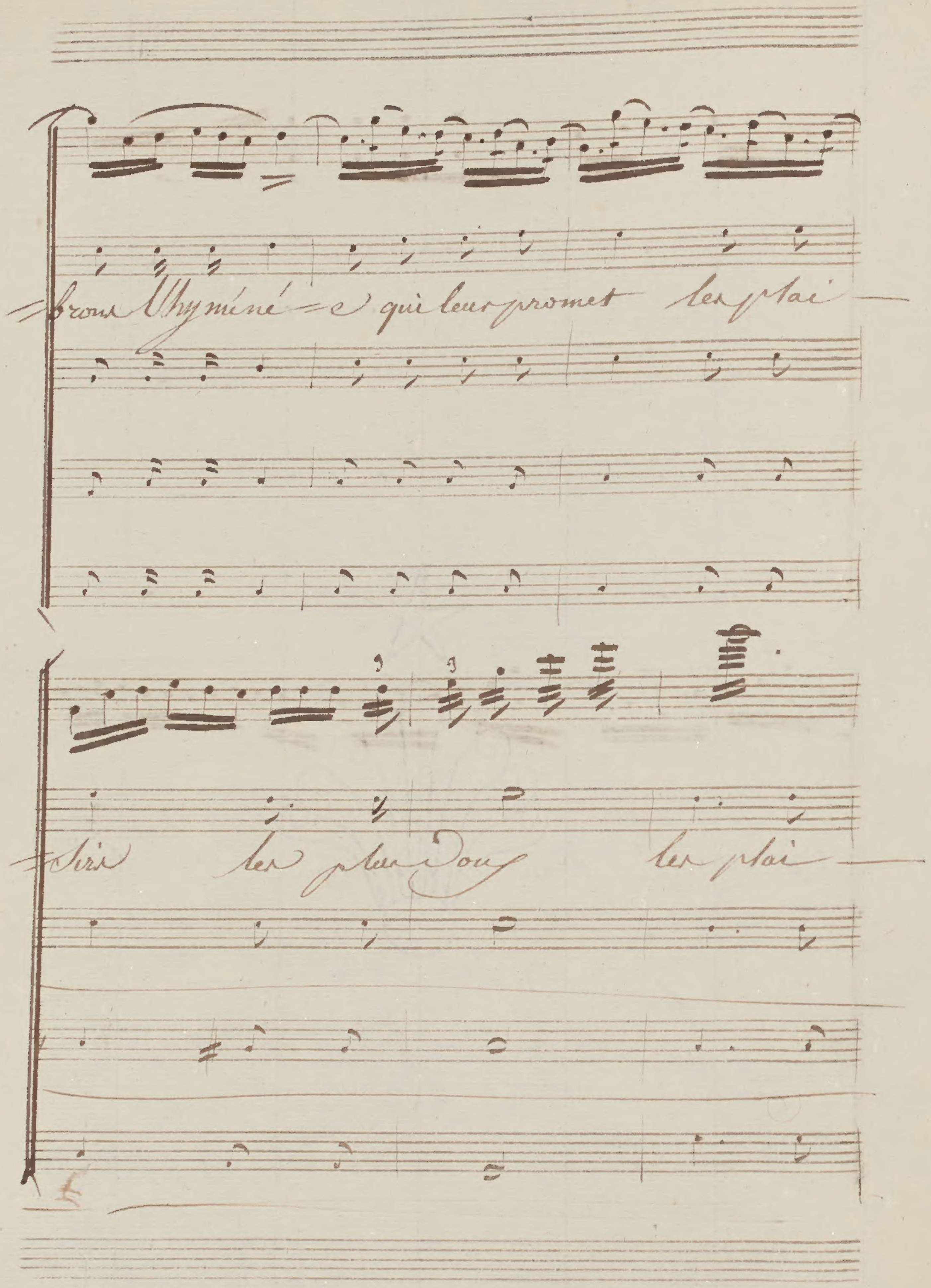

tous l'hymené = e qui doit combler les
vœux les vœux des deux é =

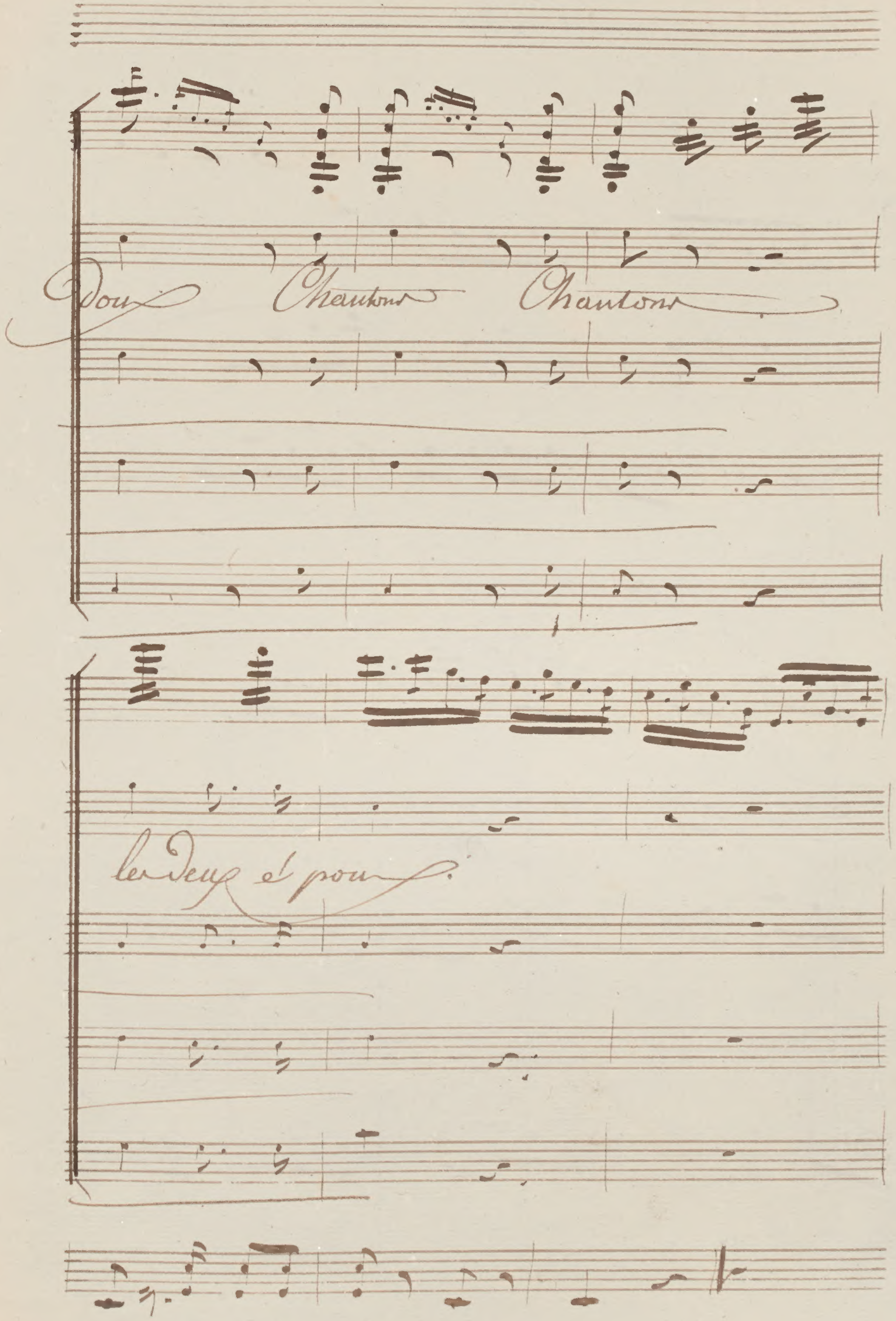

poux qui doit Combler les vœux les
vœux des deux époux Chantons Chan—


tous
Chantons tous l'hymé- né-
Chantons Chan-


tous
Cé- -lé- brons l'heureuse jour

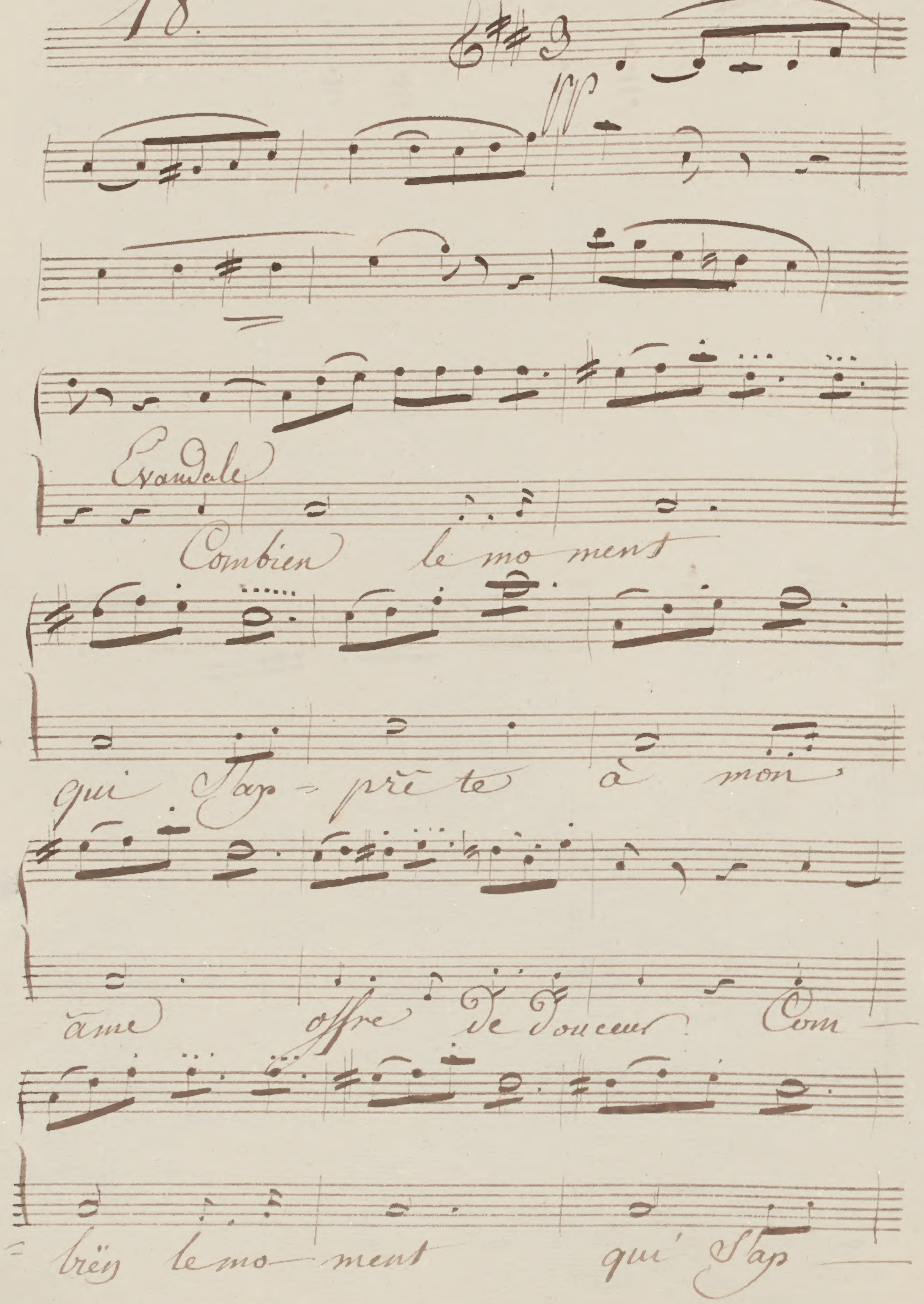

mé qui leur promet les plai-
sirs les plus doux Chantons Chan-

tons Chantons Chantons
Cé- lé- brons Chantons Cé lé-

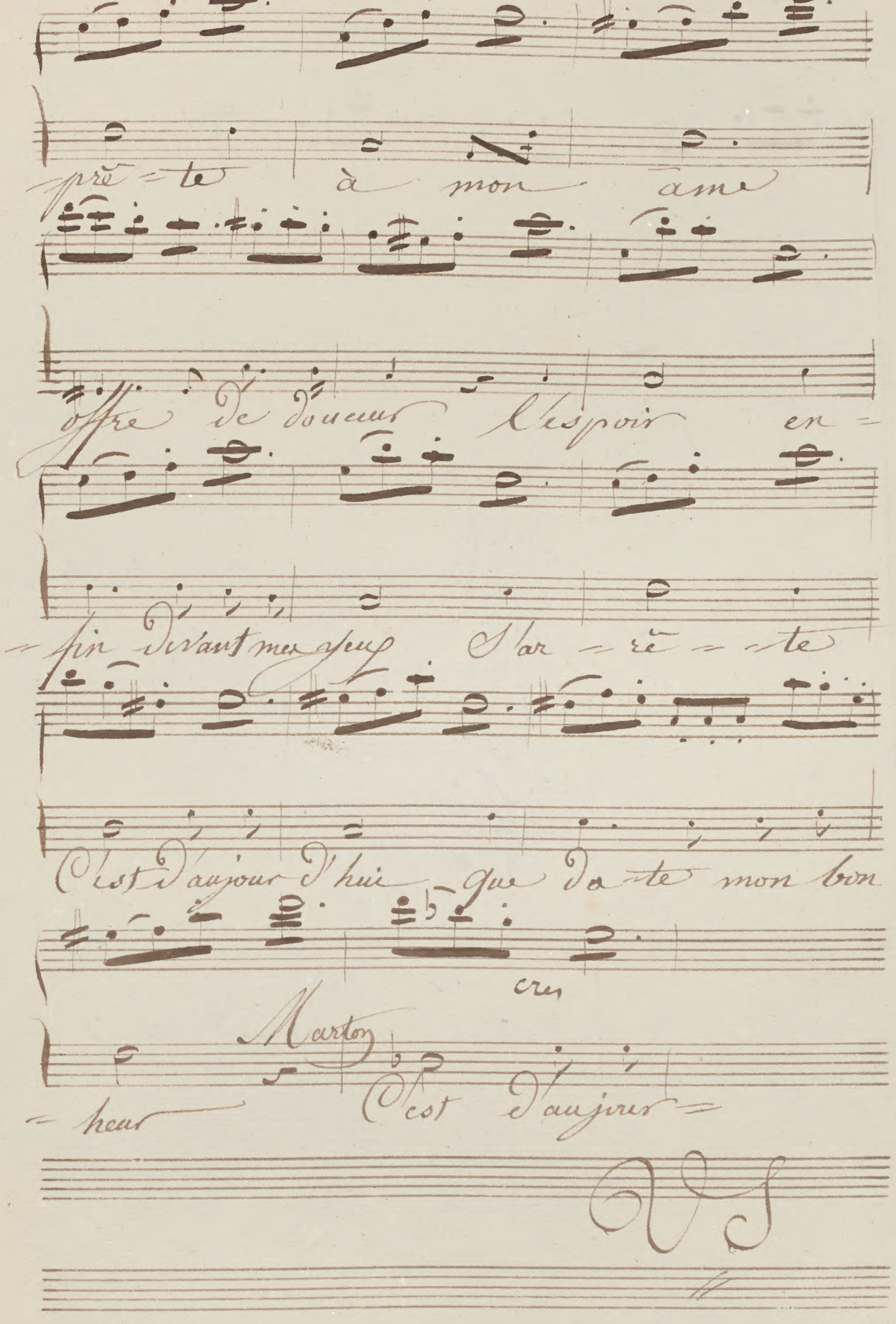

brons l'hyméné — qui leur promet les plai —
sirs les plus doux les plai —

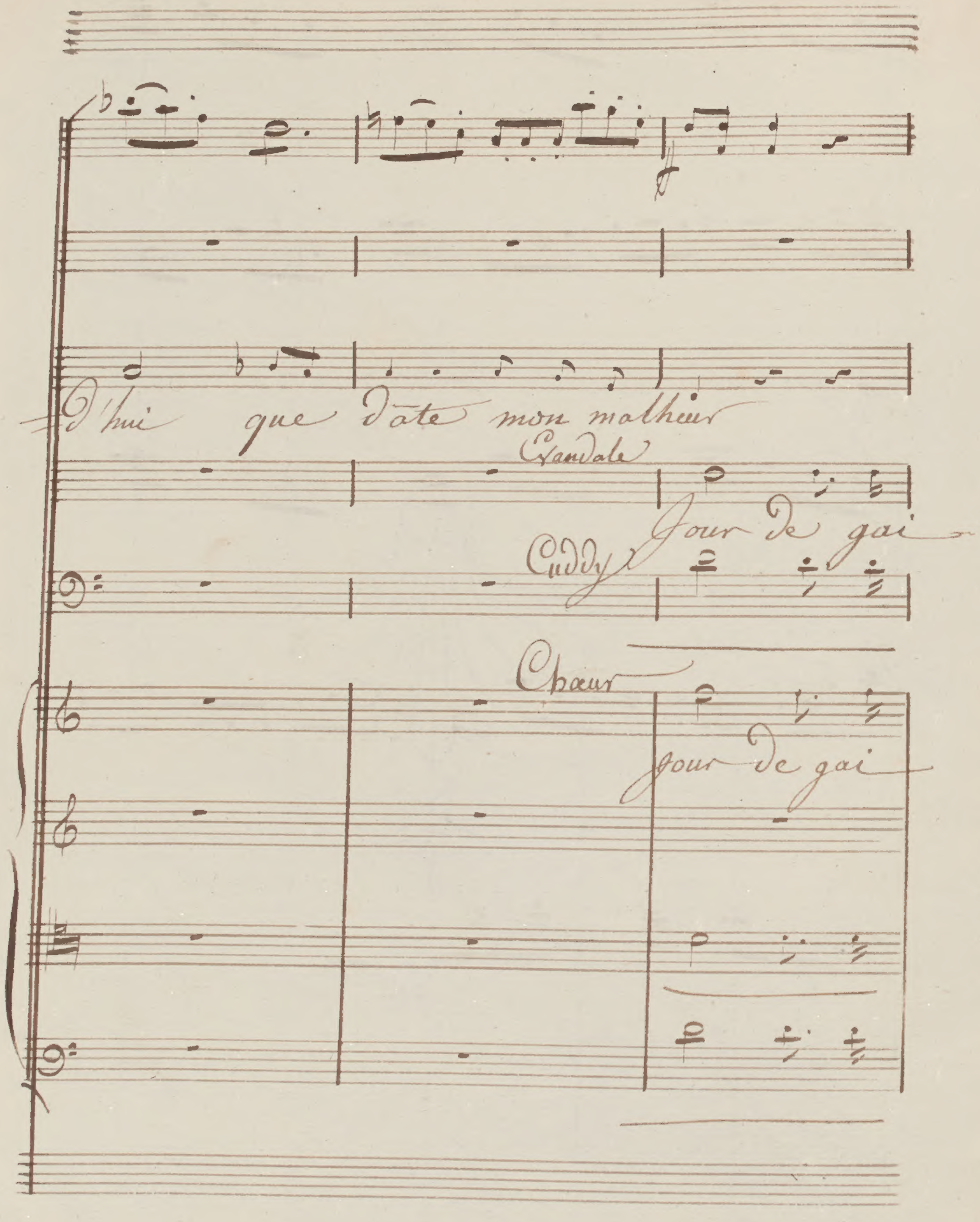

doux Chantons Chantons
les deux et pour

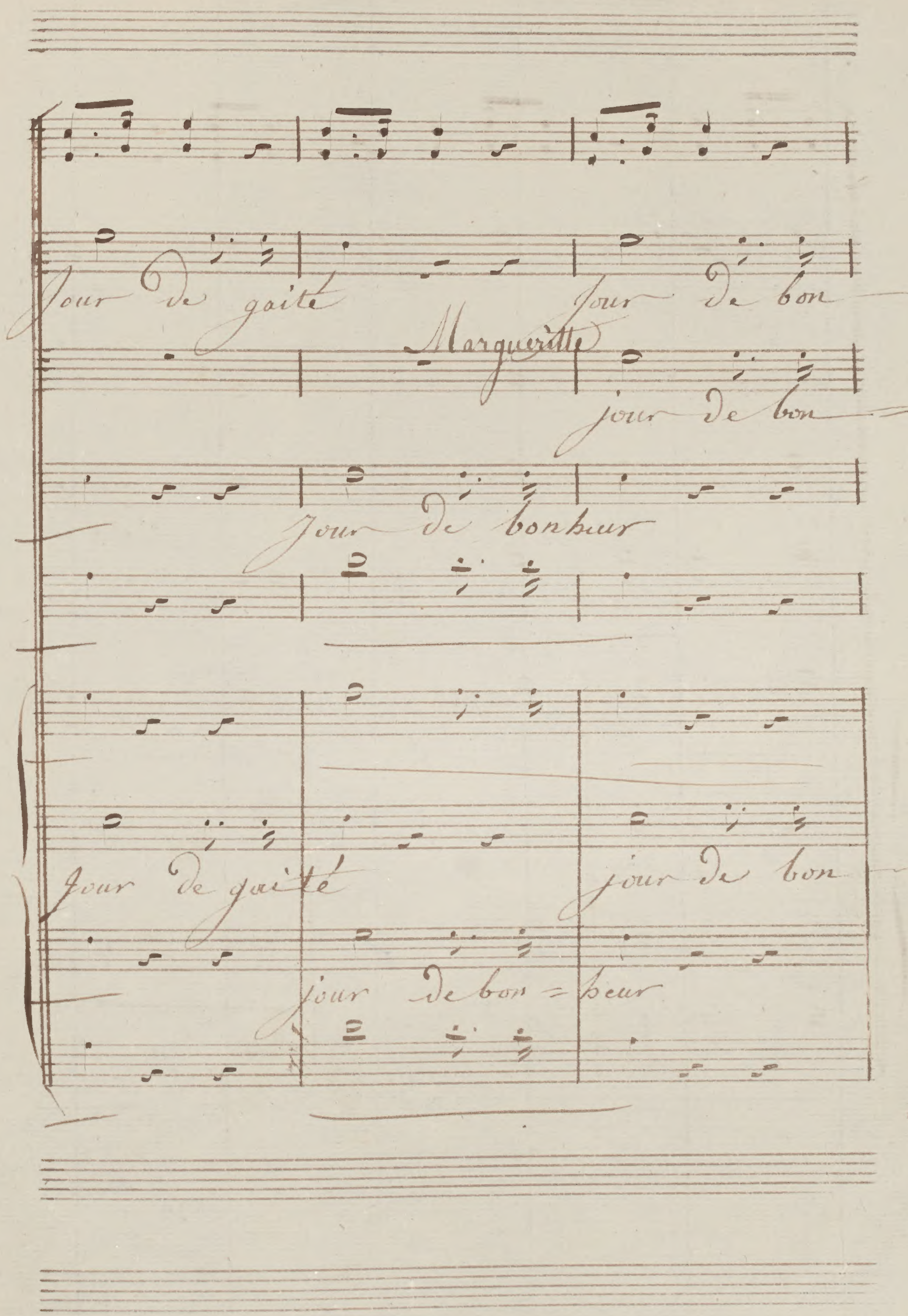
Milord, Commandez a votre épouse

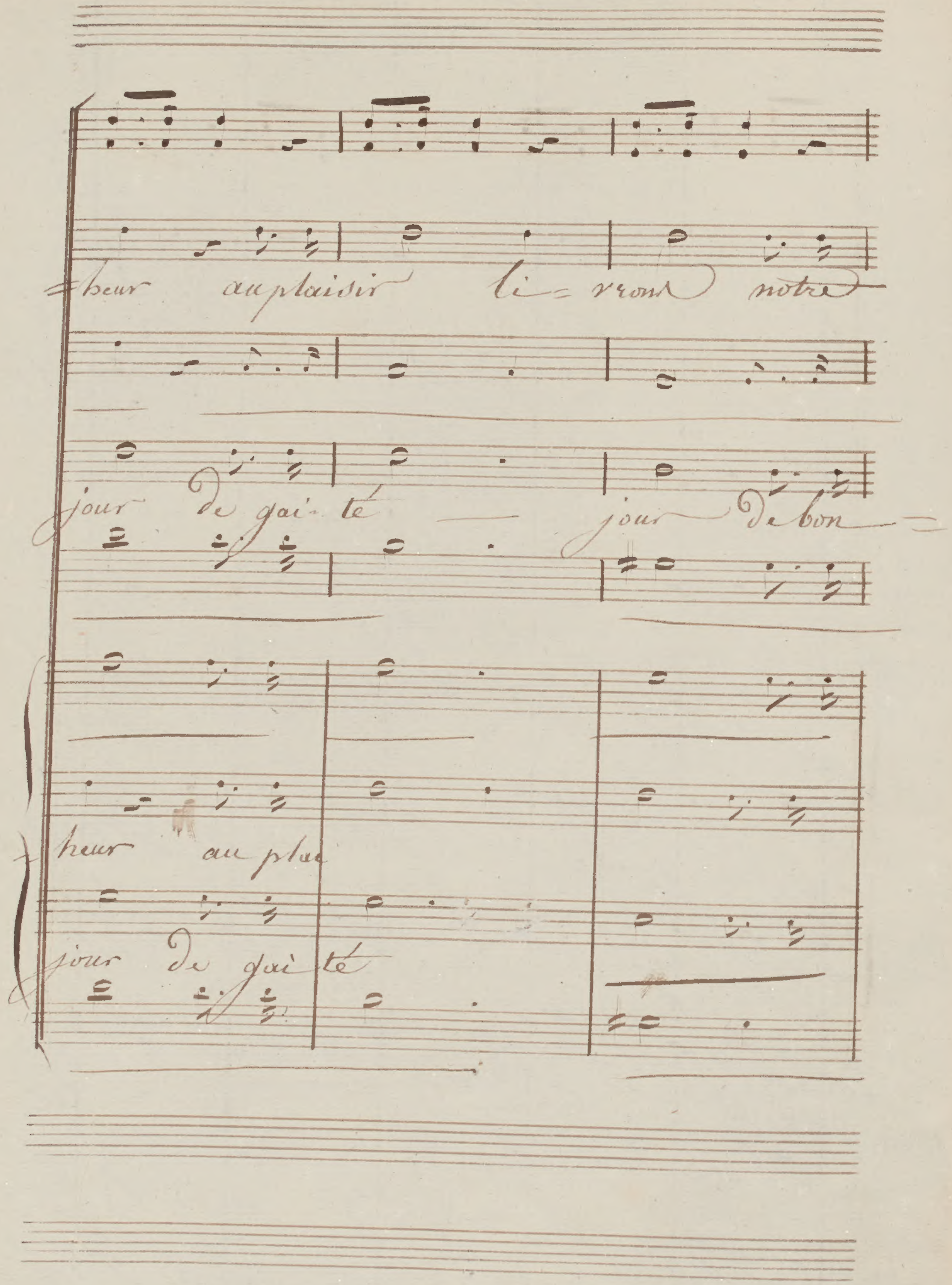
18.

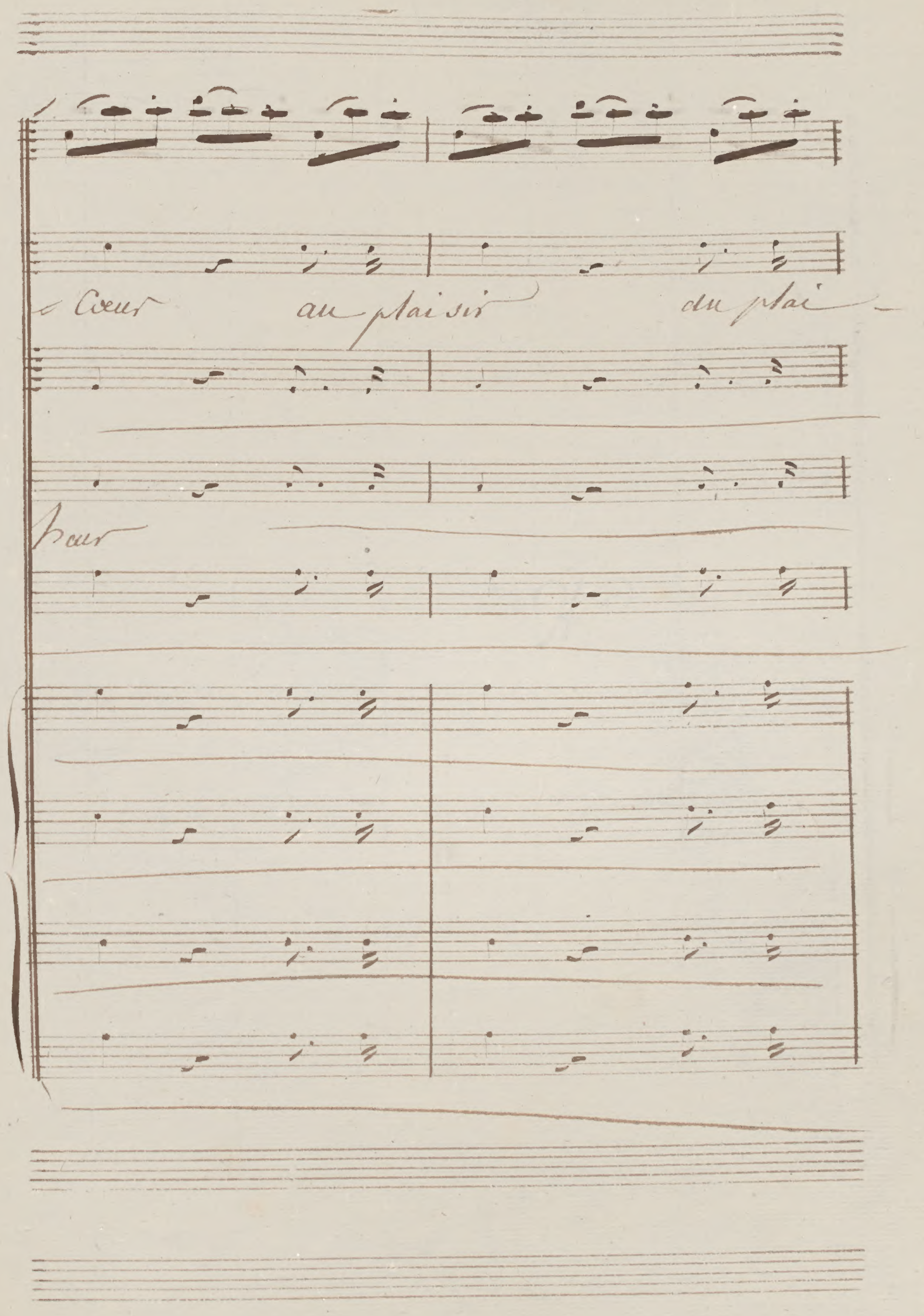


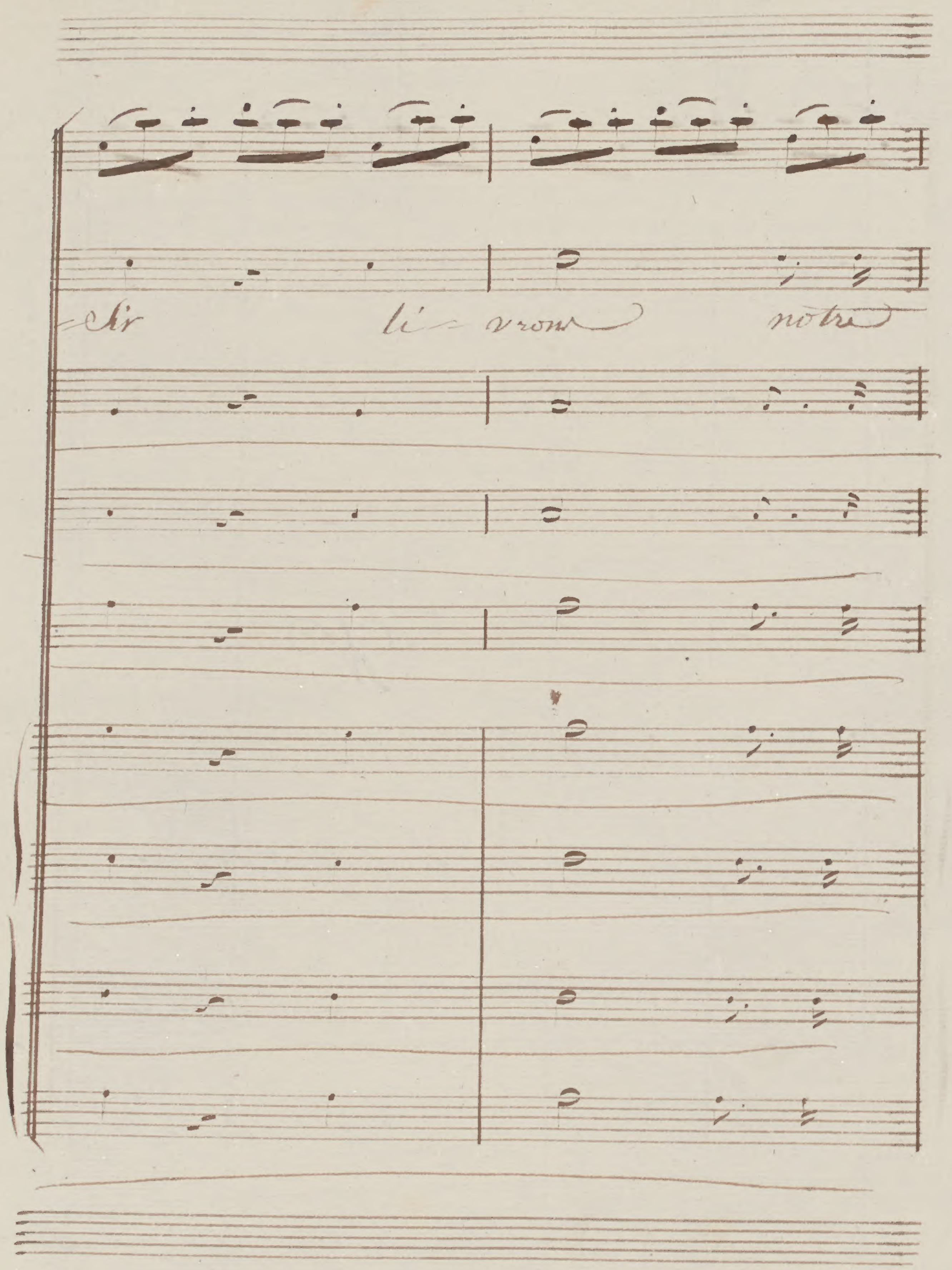


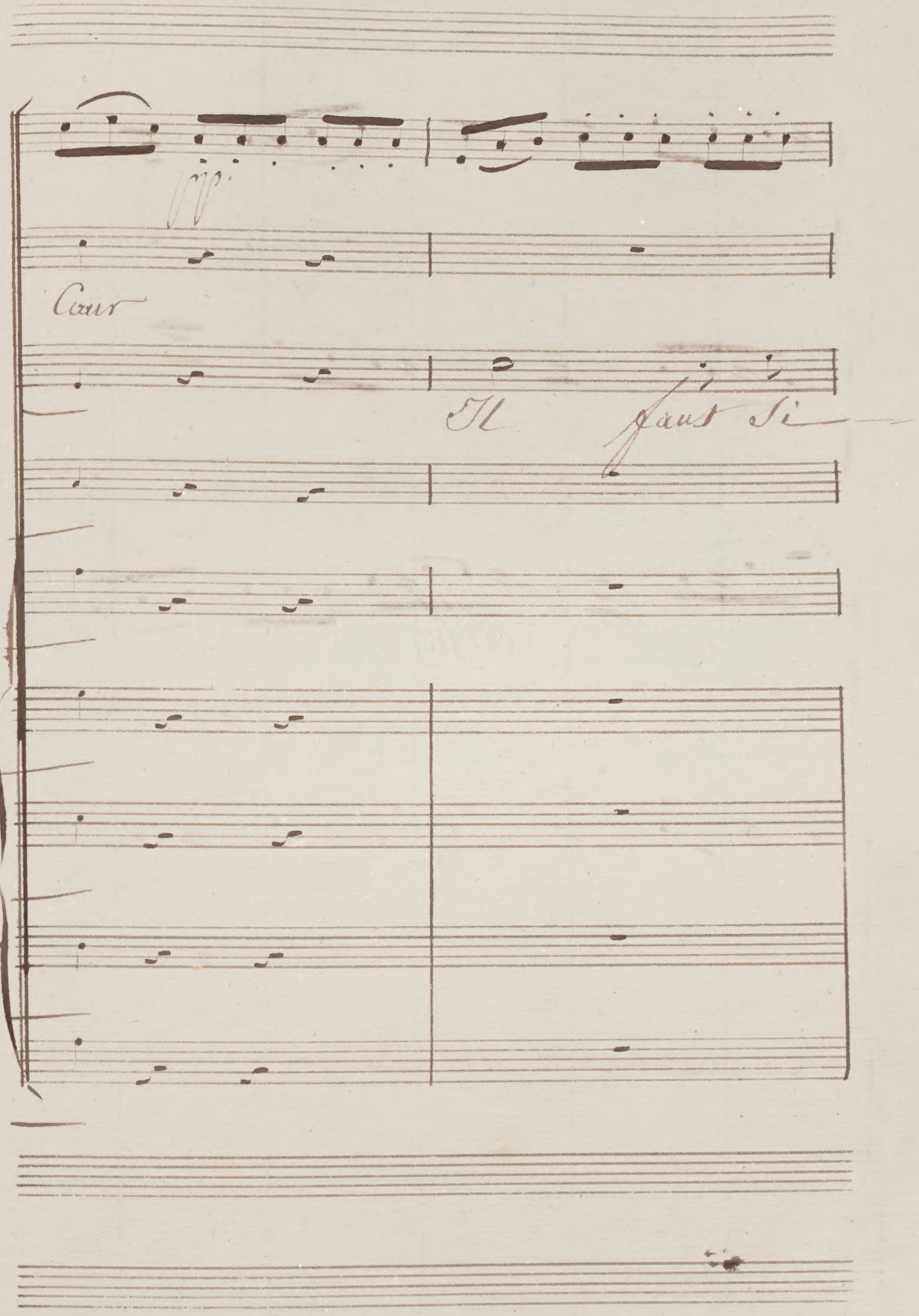

d'hui que date mon malheur
Evandale
Jour de gai
Cuddy
Chœur
jour de gai

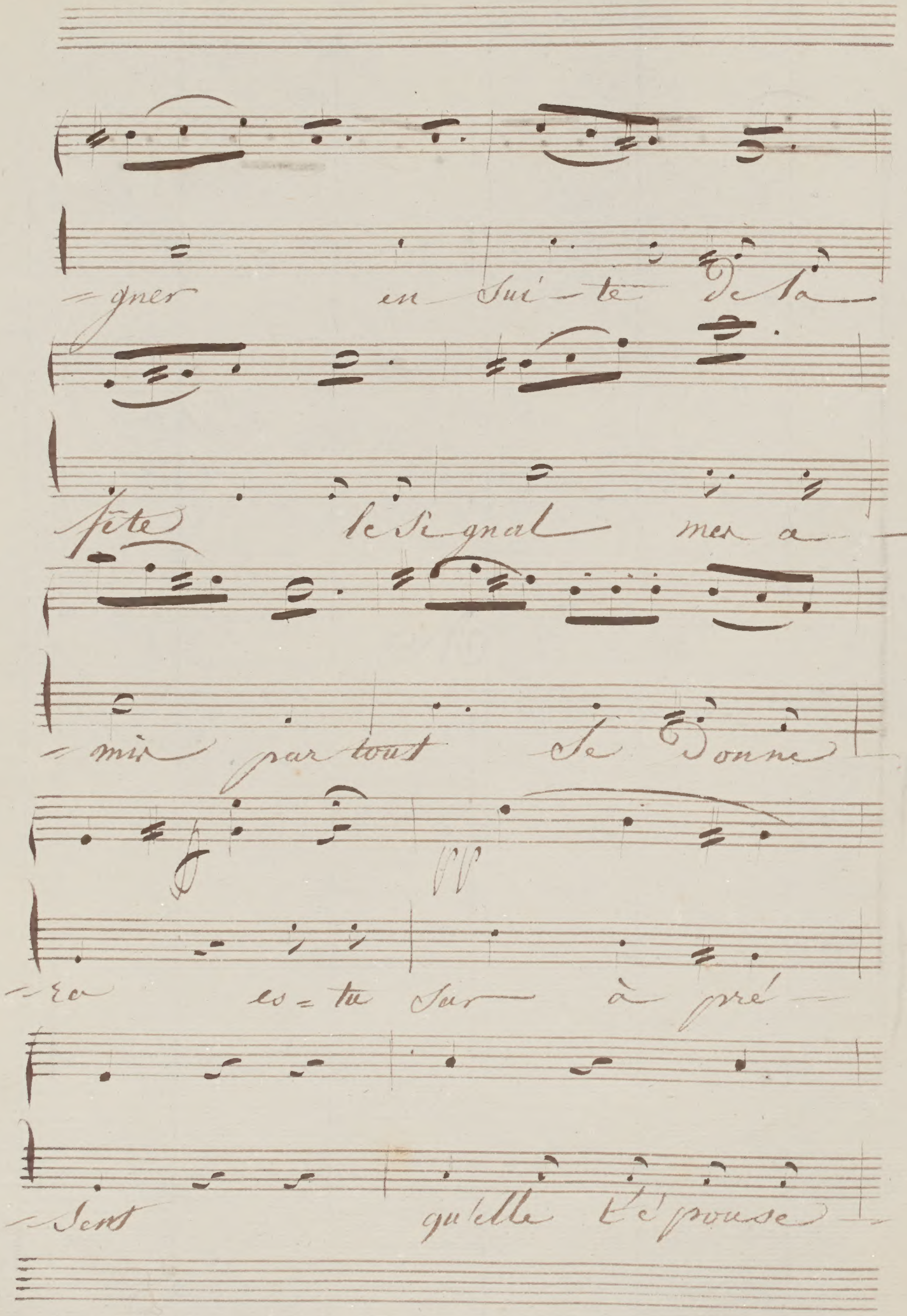
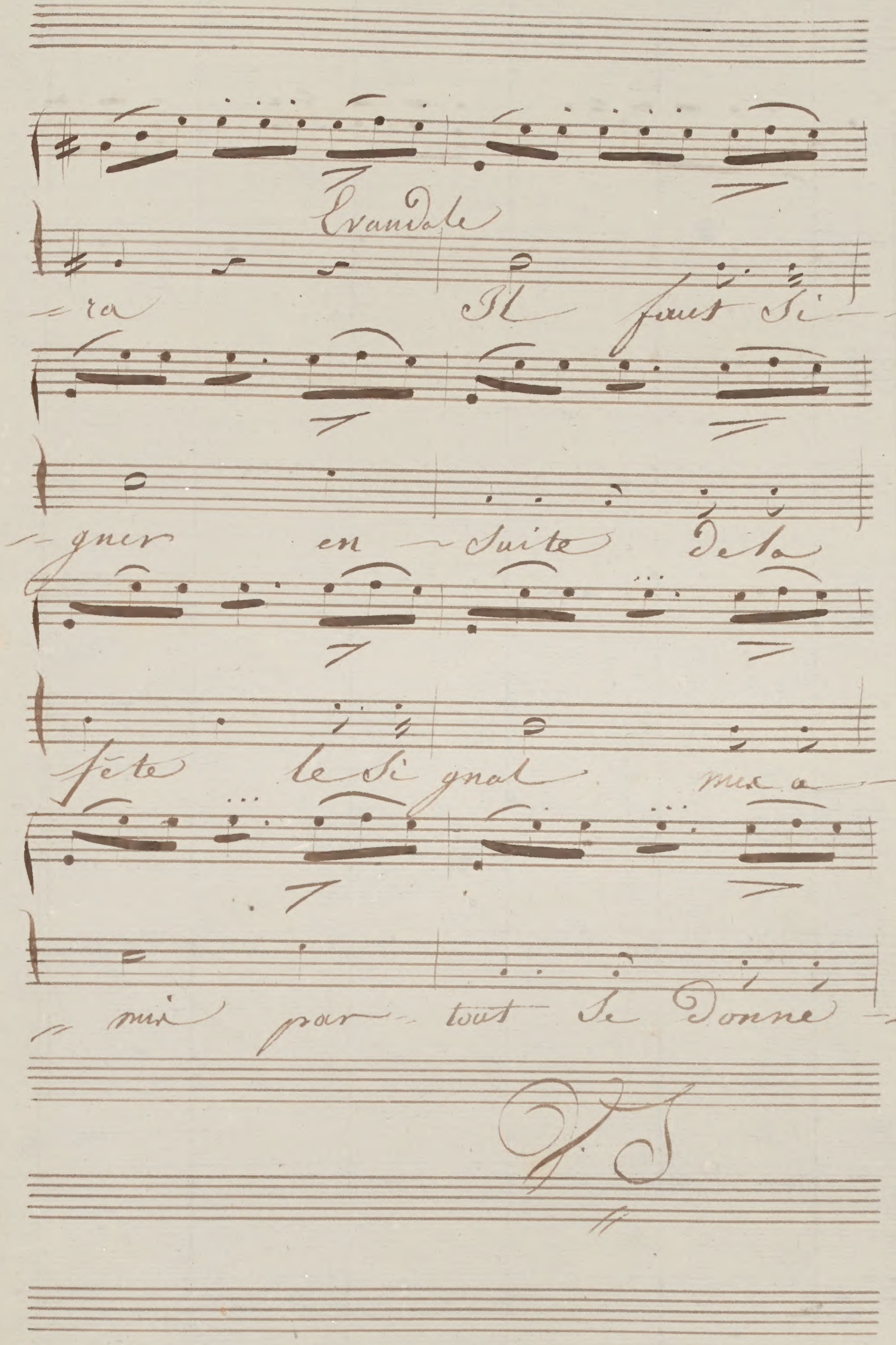

Jour de gaité
Jour de bon
Marguerite
jour de bon
Jour de bonheur
Jour de gaité
jour de bon
jour de bon-heur

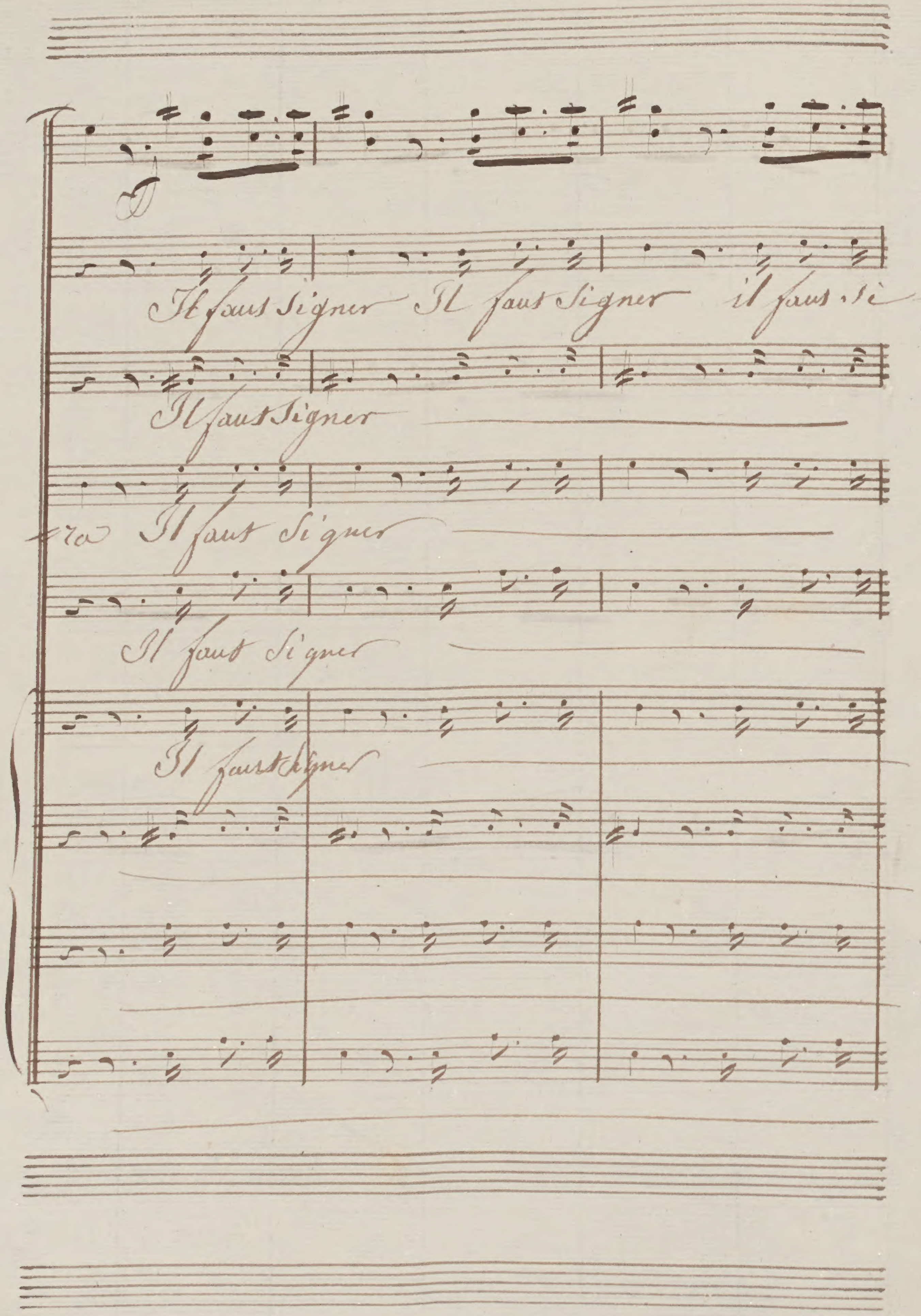

heur au plaisir li = vront notre
jour de gai té — jour de bon =
heur au plai
jour de gai té

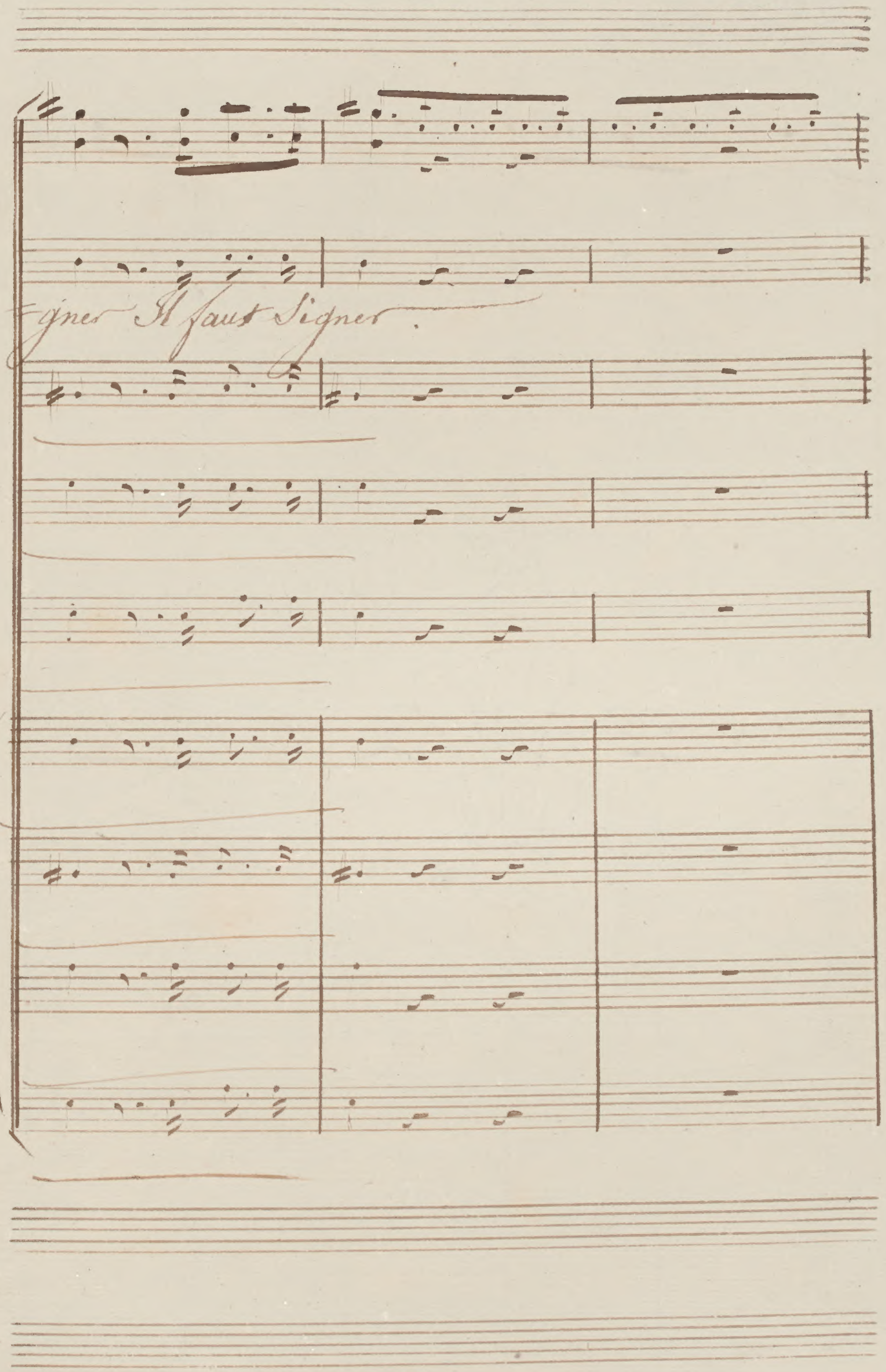

Cœur au plai sir du plai =
heur

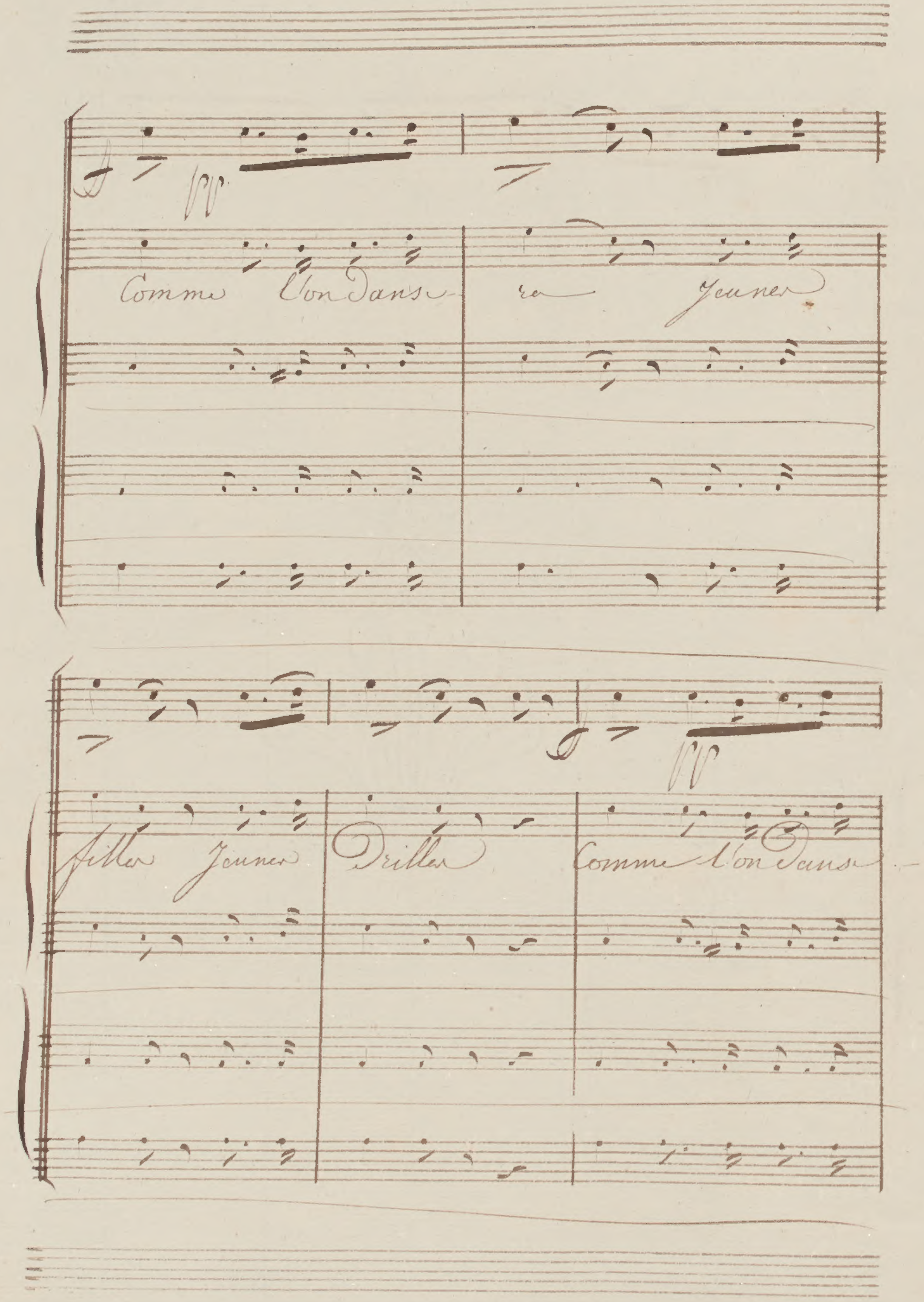
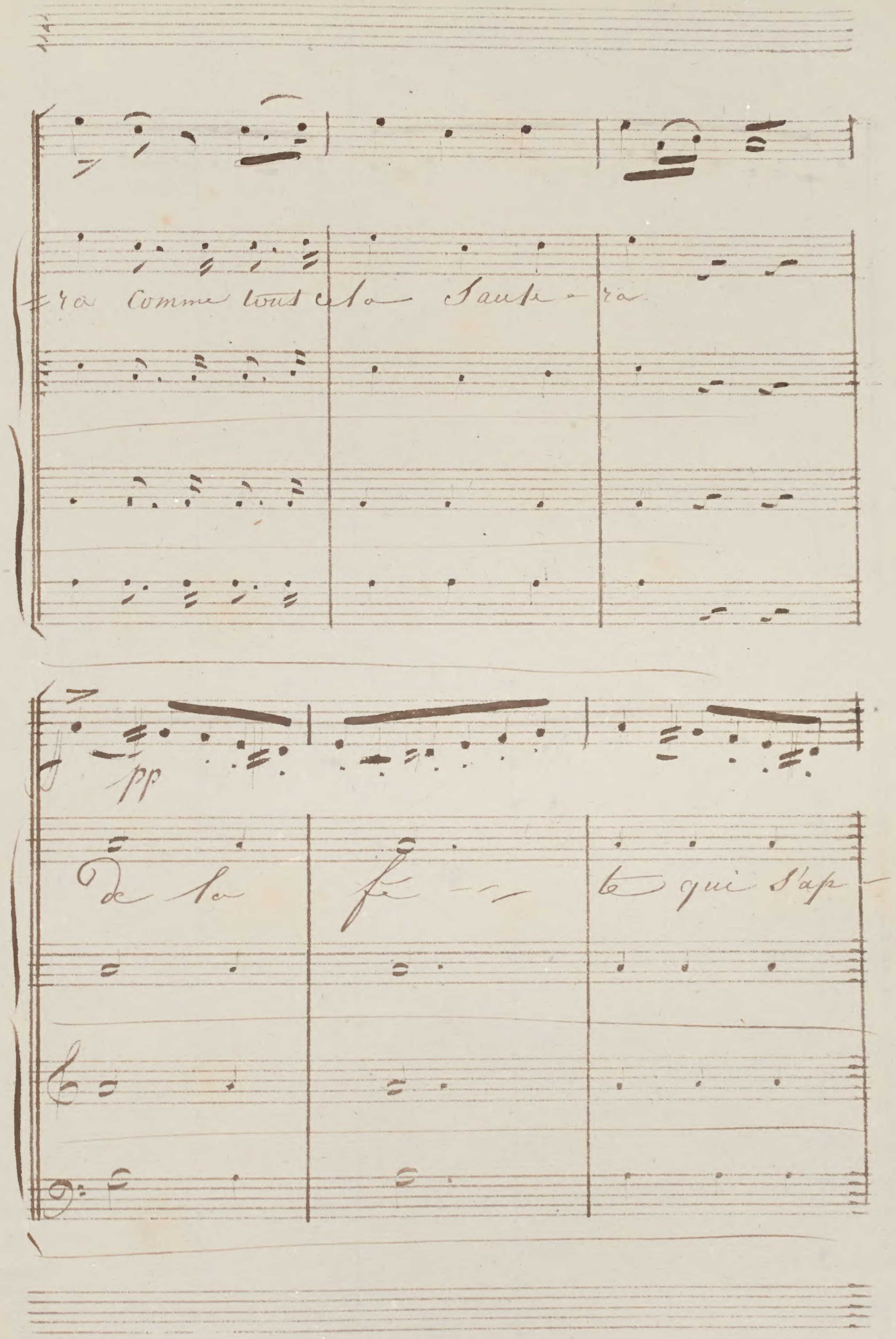

Air
li- vrons
notre

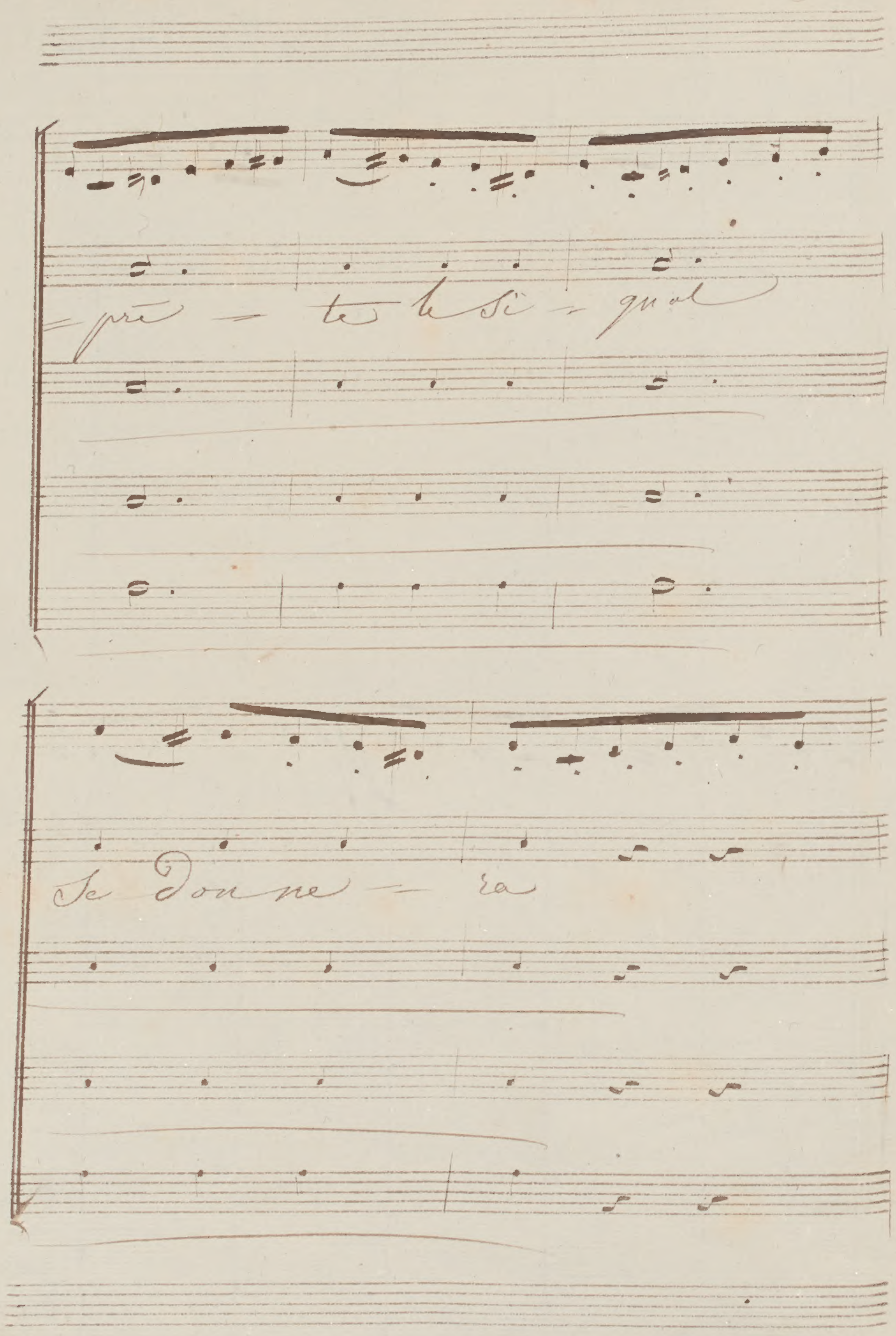

pp
Cœur
Il
faut Si-

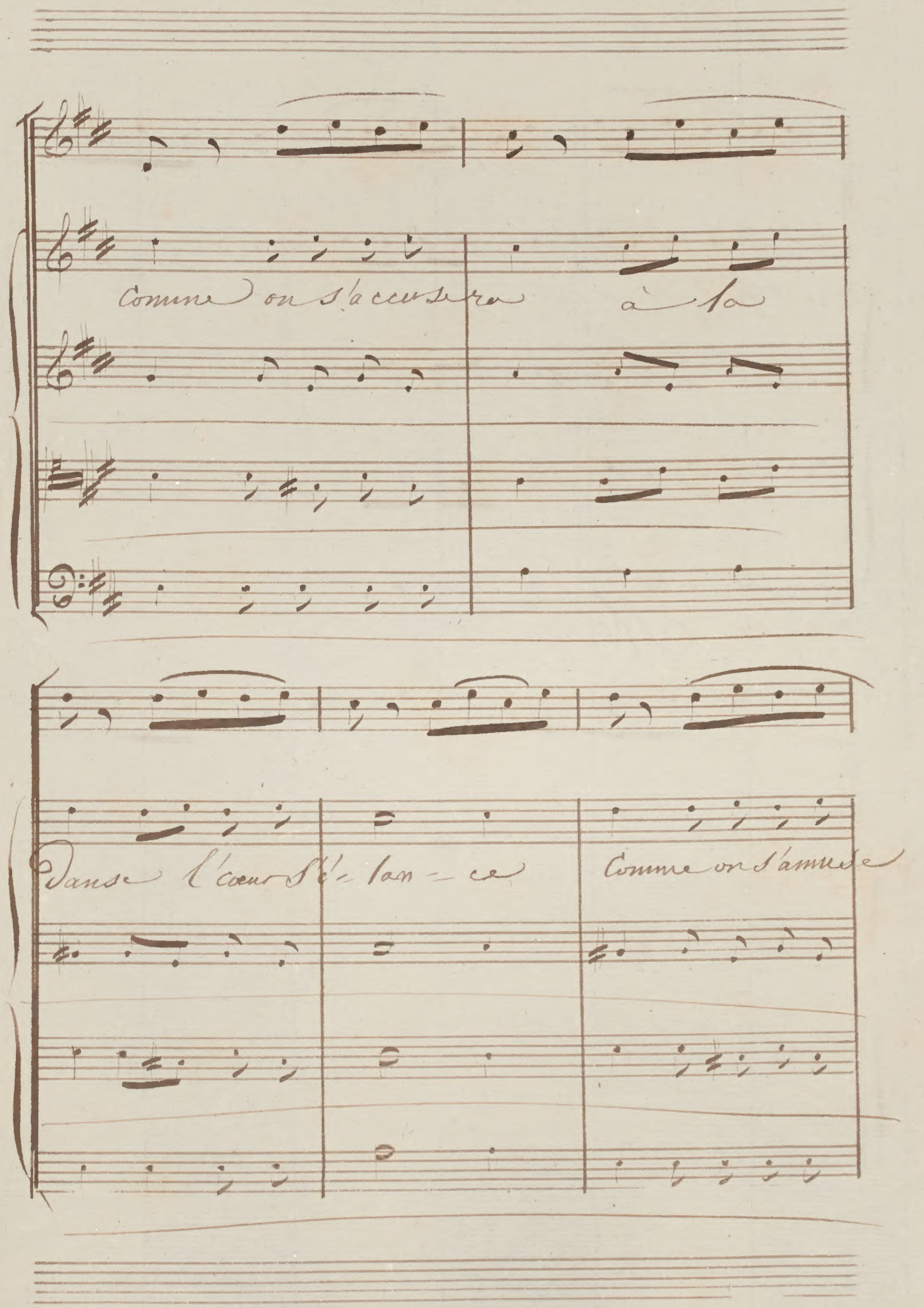

gner en Sui-te de la
fête le Signal mer a-
mis par tout se Donne
ra es-tu sur à pré-
sent qu'elle t'épouse

Evandale
ra Il faut Si-
gner en Suite de la
fête le Signal mer a-
mis par tout se Donne

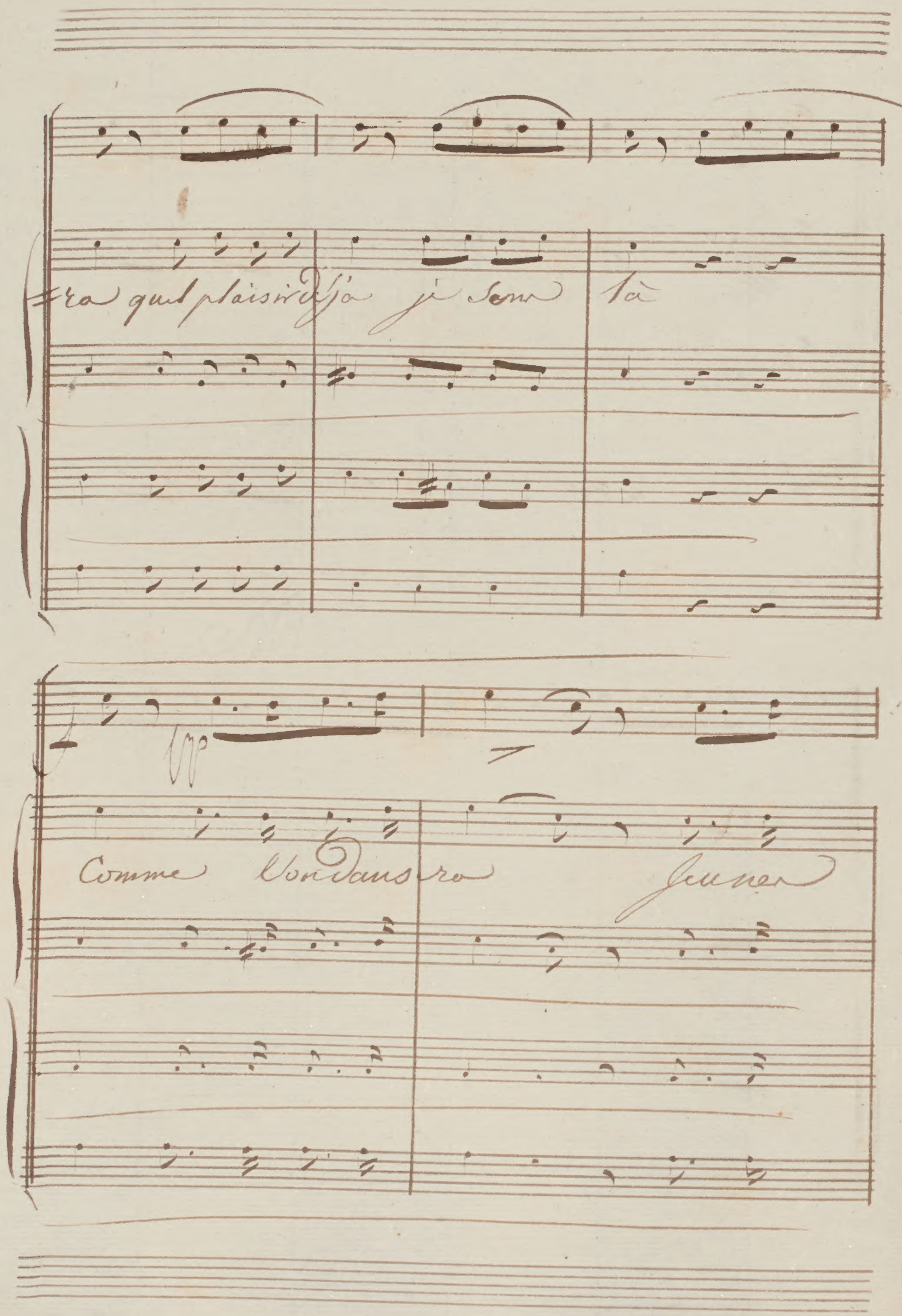

Il faut signer Il faut signer il faut si-
Il faut signer
-ra Il faut signer
Il faut signer
Il faut signer

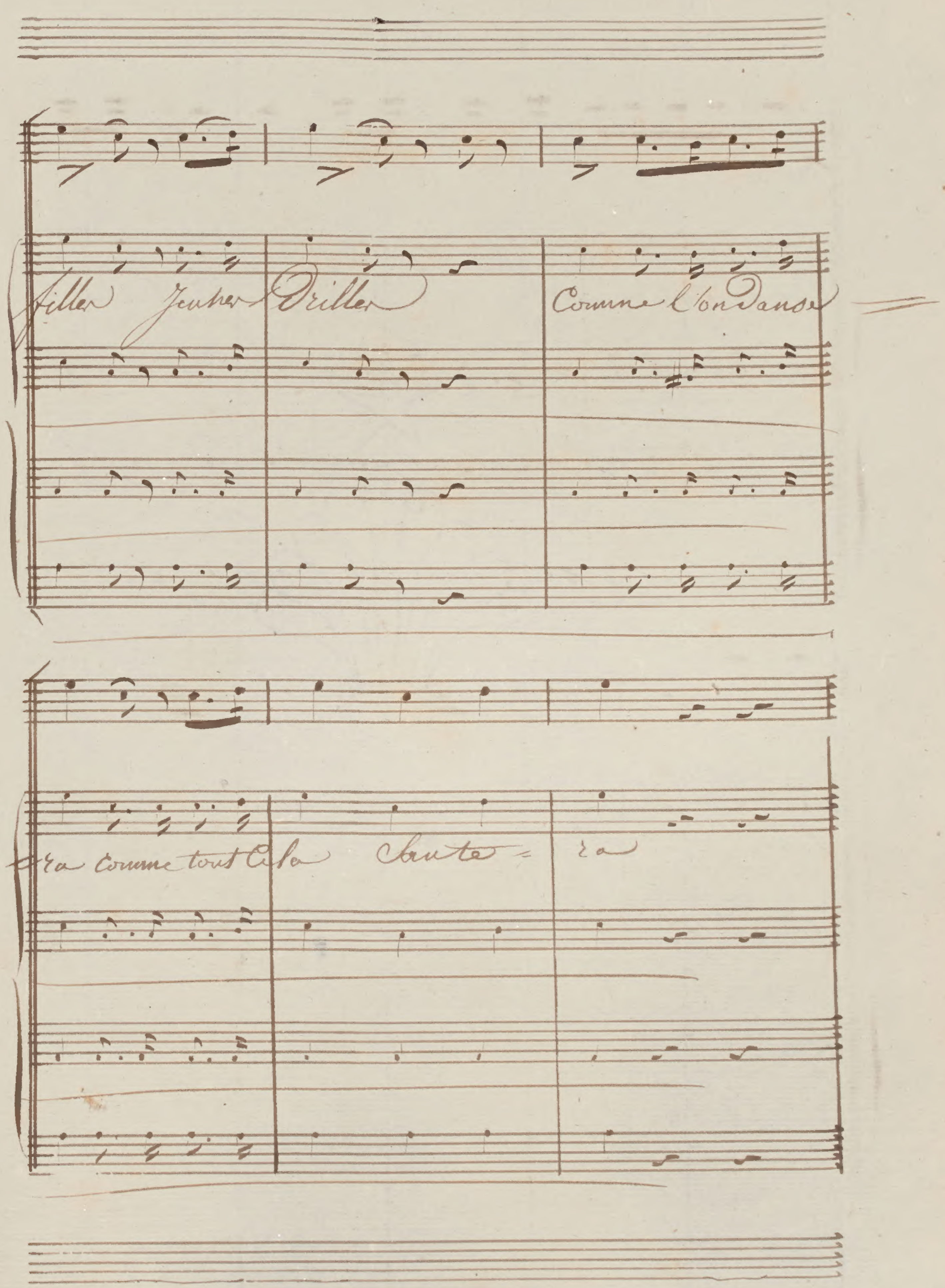

-gner Il faut signer.

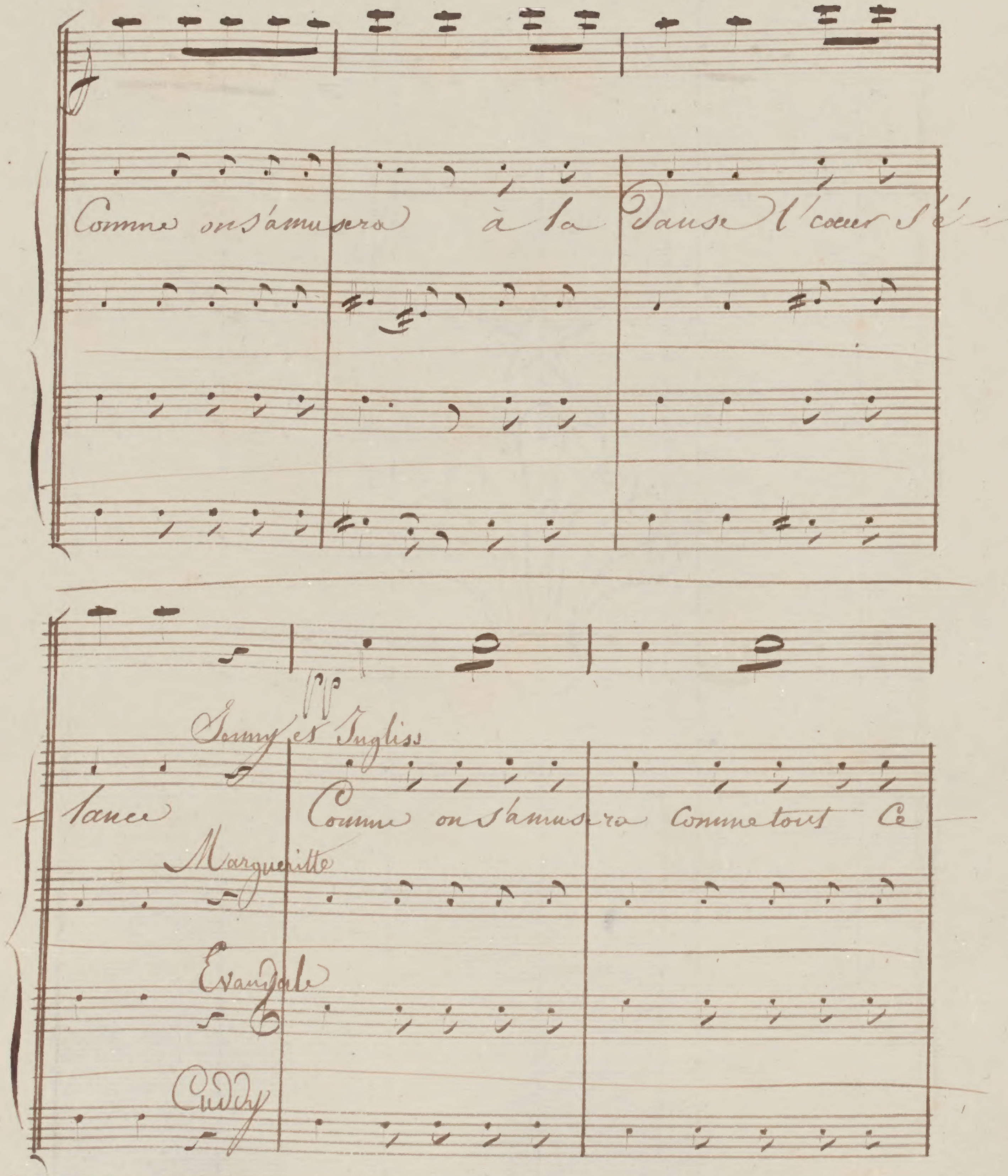

Comme l'on danse- ra Jeune
fille Jeune Drille Comme l'on danse-
pp

-ra comme tout la Saute- ra
de la fê- te qui s'ap-
pp

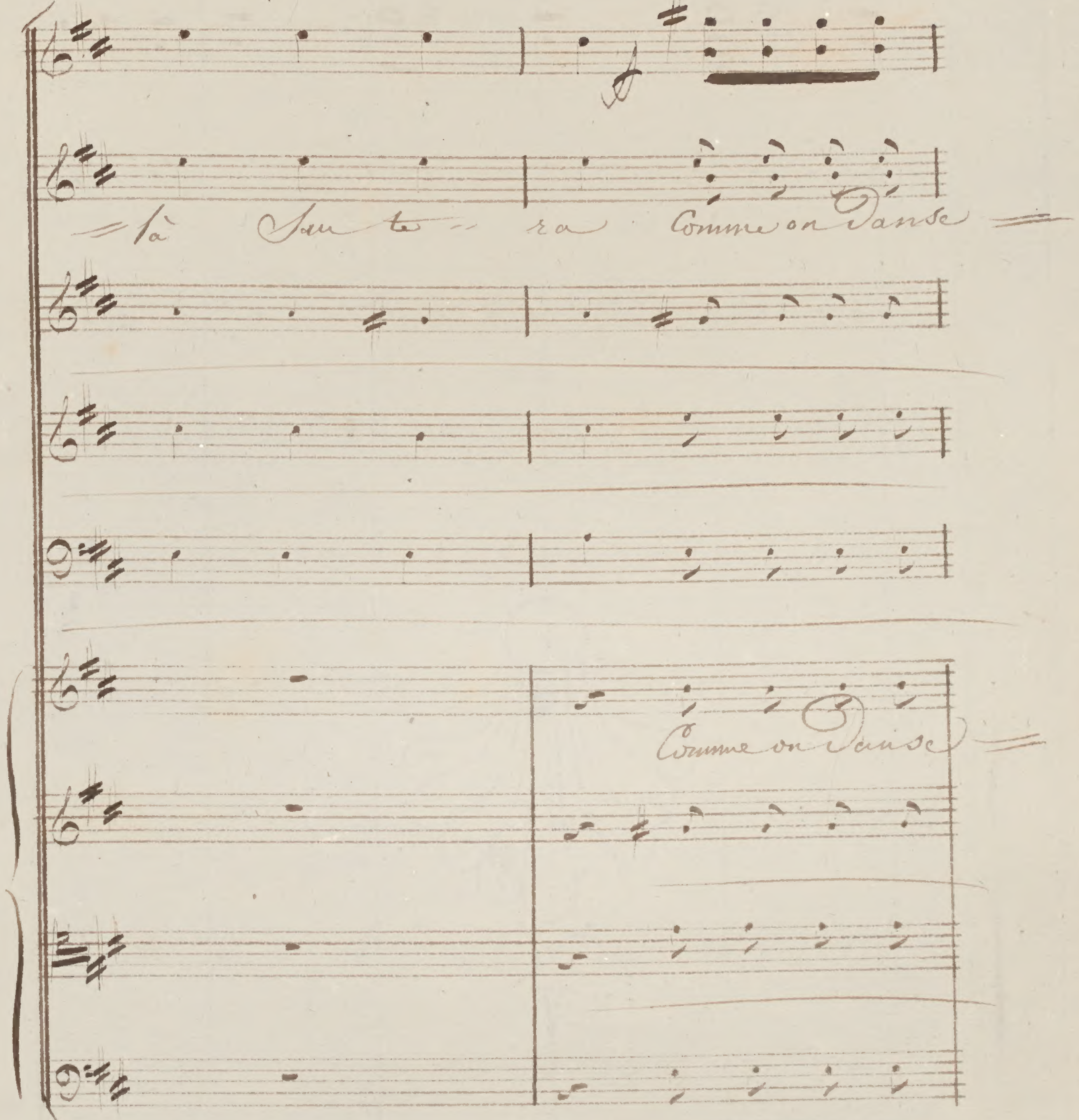

pré - te le si - gnal
Se don ne - ra

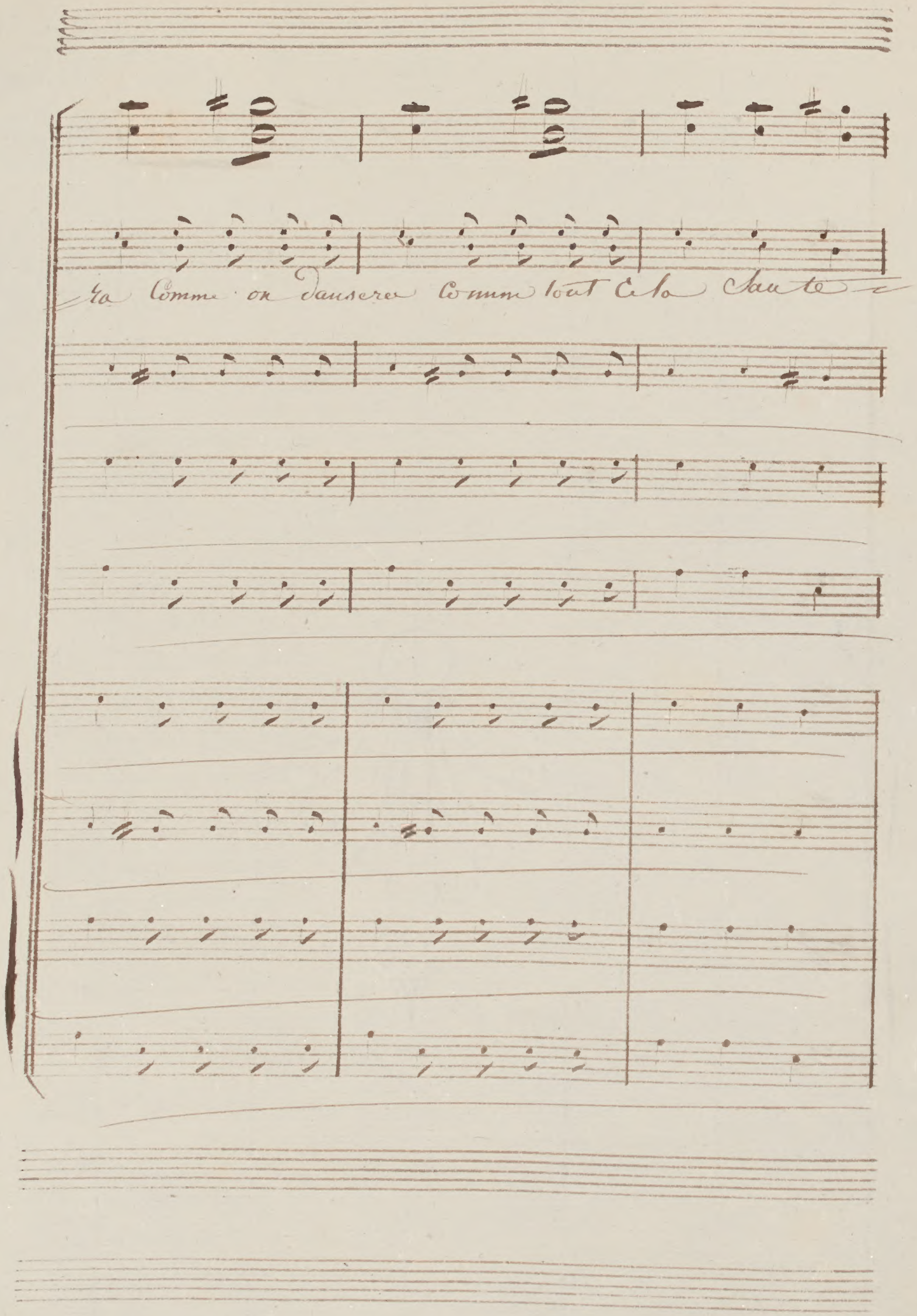

Comme on s'accusera à la
Danse l'cœur s'é - lan - ce Comme on s'amuse

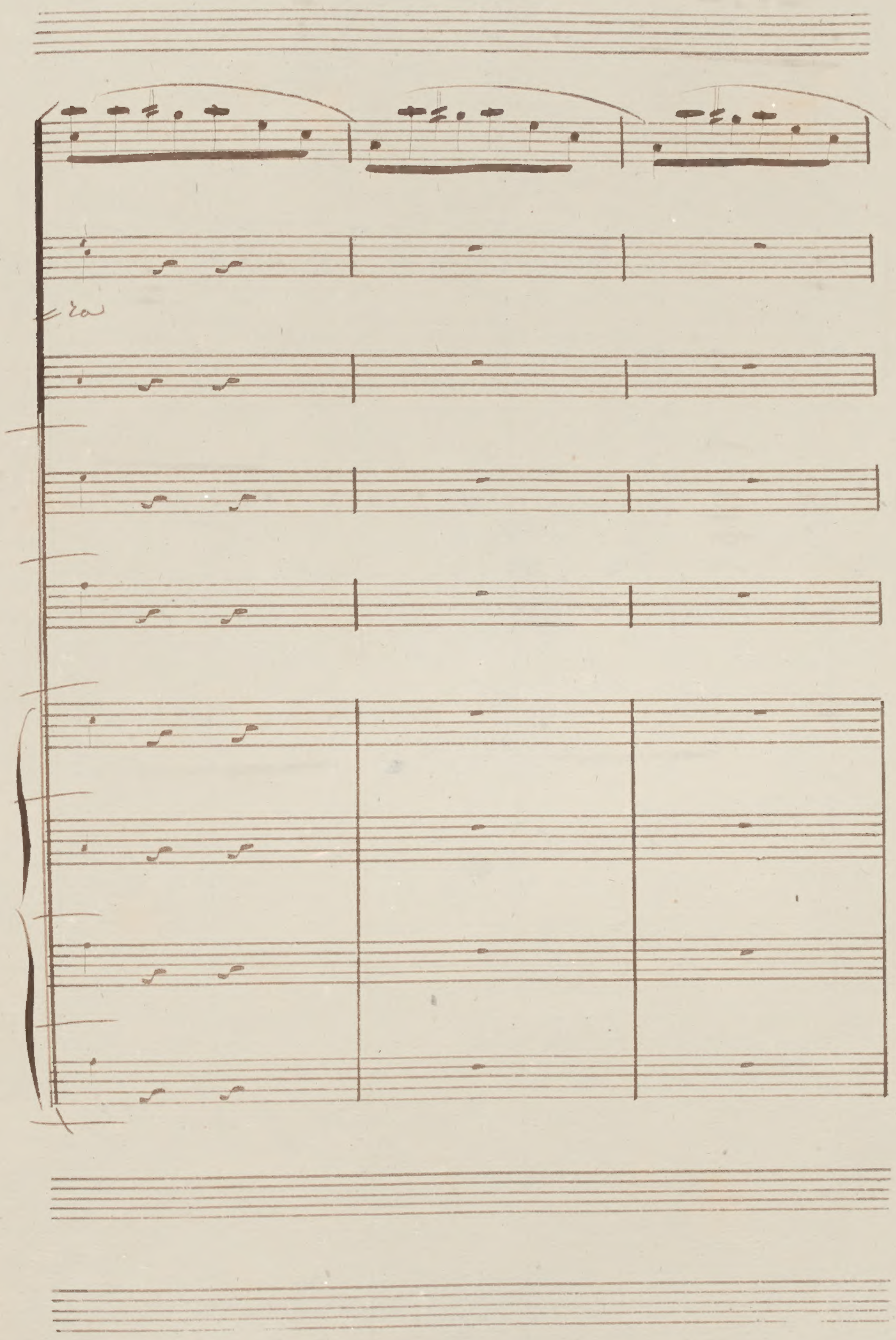

ra quel plaisir
là
Comme l'on dansera

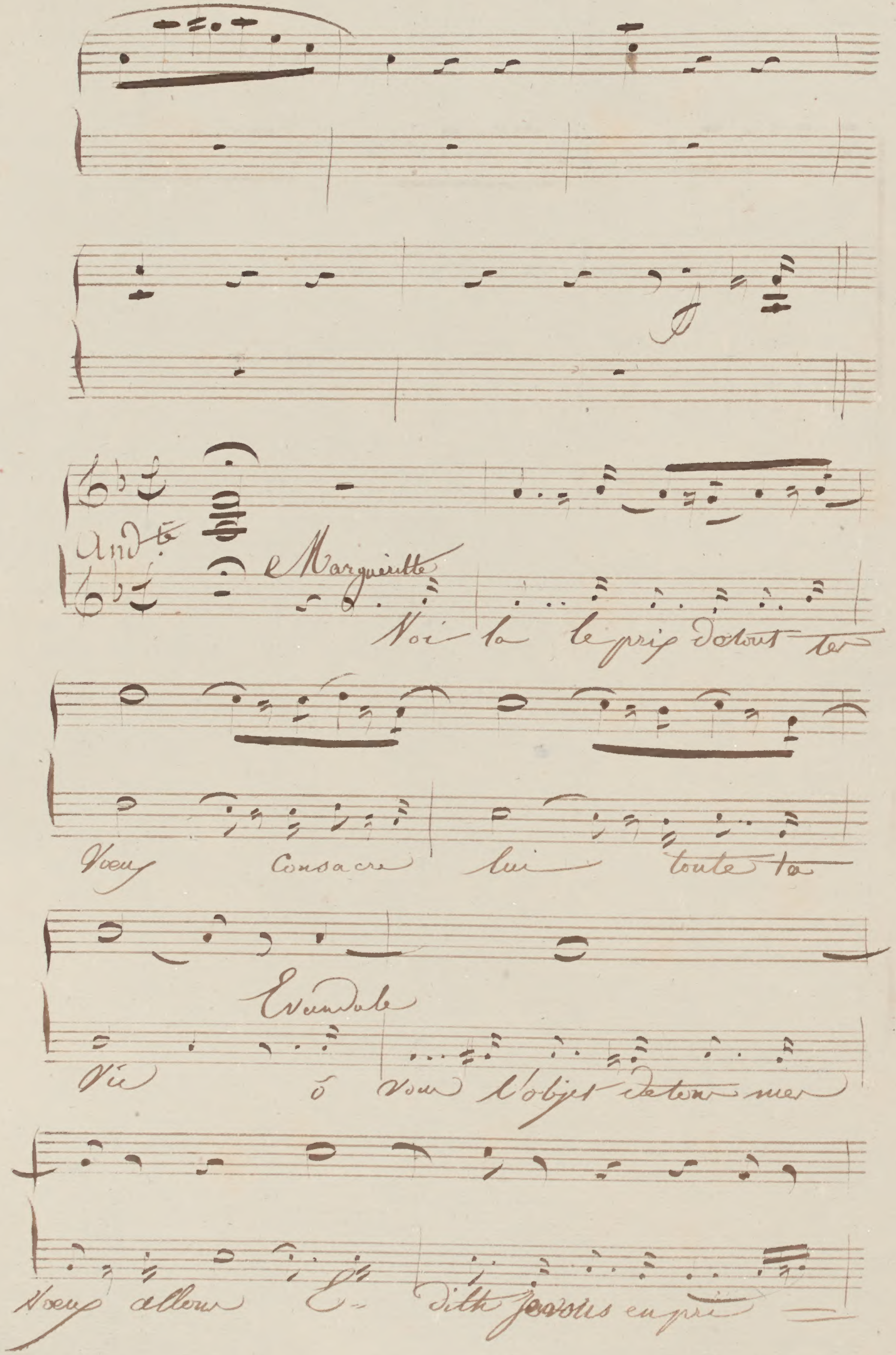
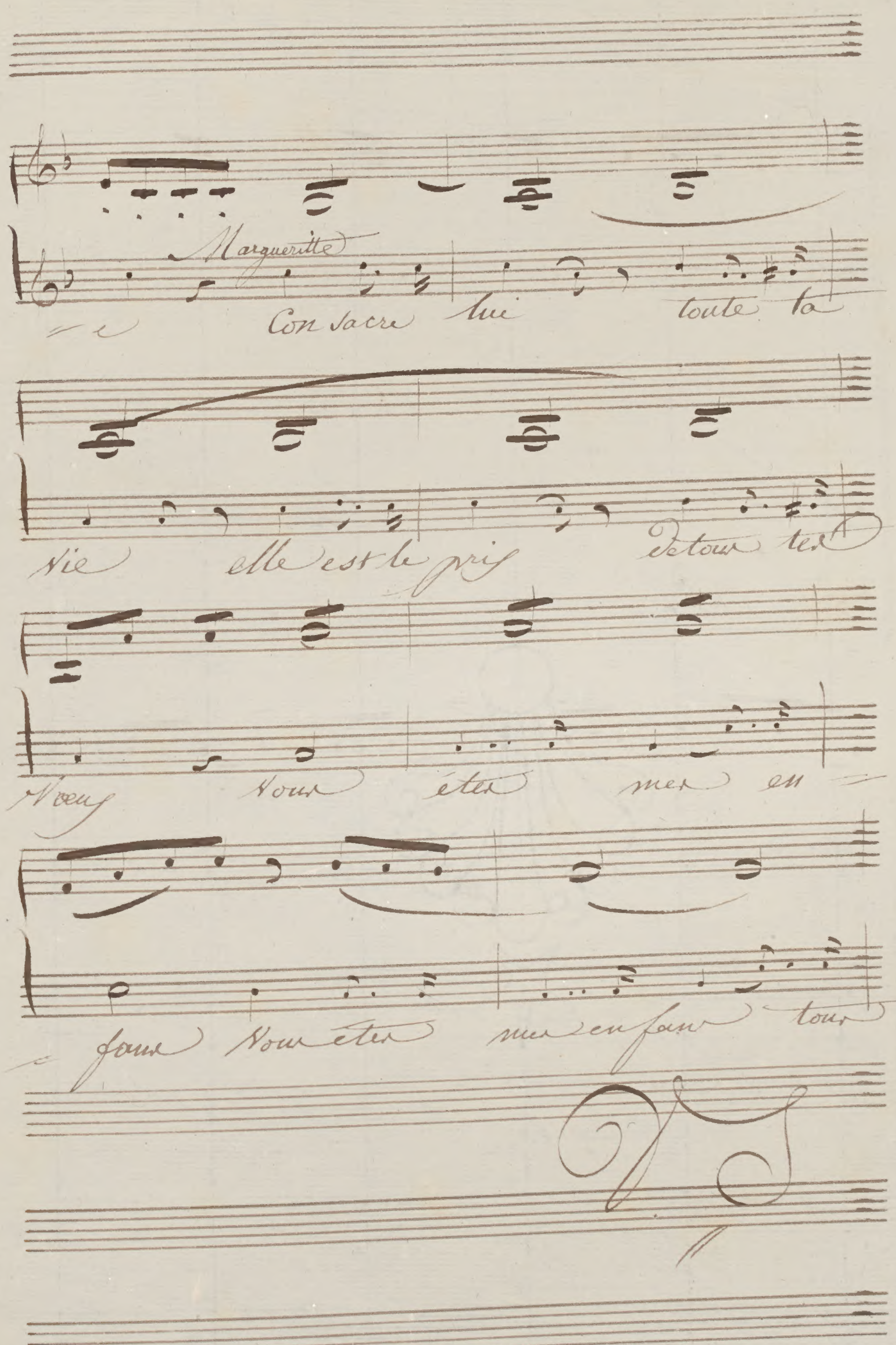

Driller
Comme l'on danse
ra comme tout cela
ra

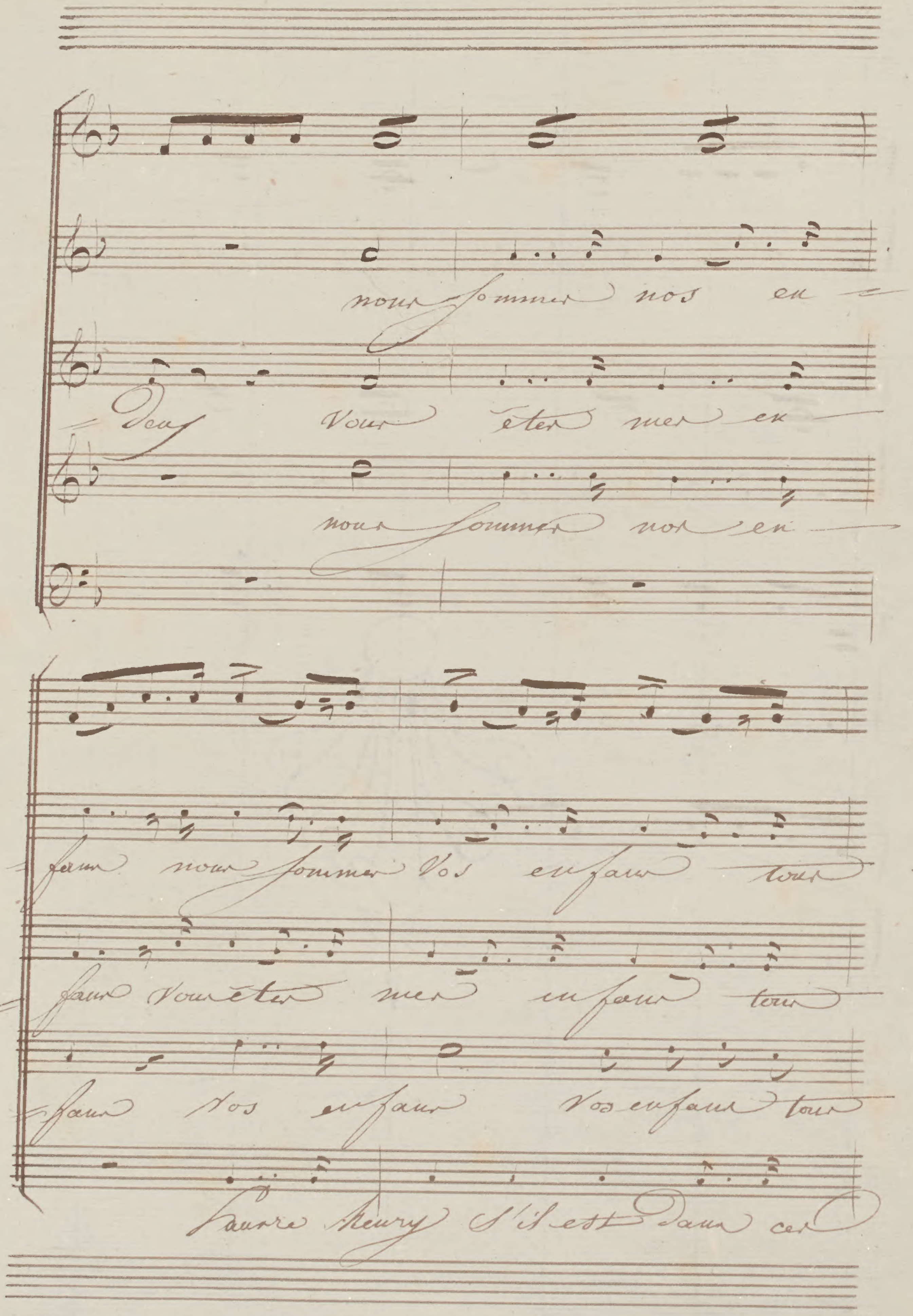

Comme on s'amusera à la Danse l'cœur s'é-
Jenny et Ingliss
tance
Comme on s'amusera Comme tout Ce
Marguerritte
Cuddy

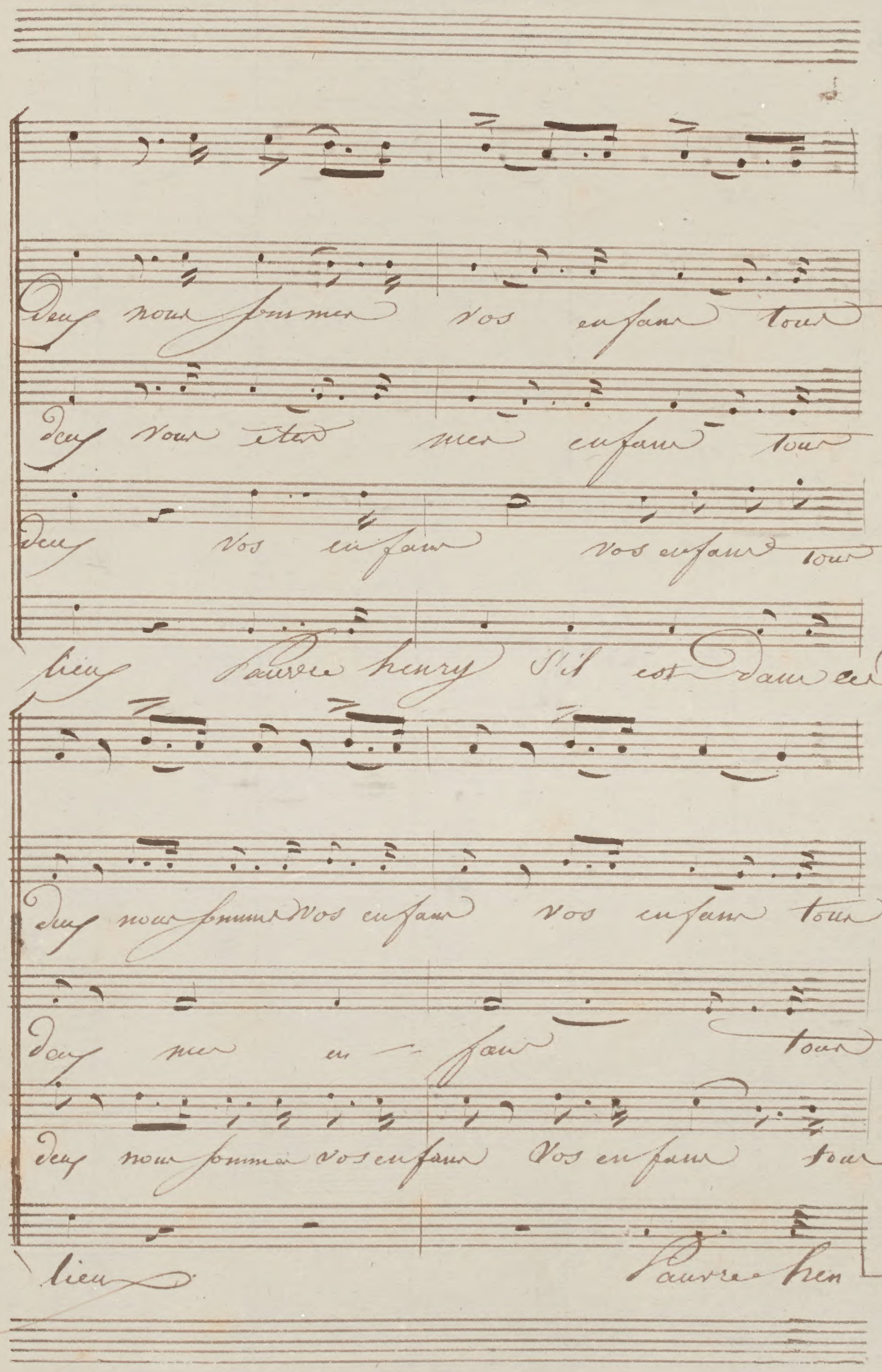

-là Sen te -- ra Comme on Danse
Comme on Danse

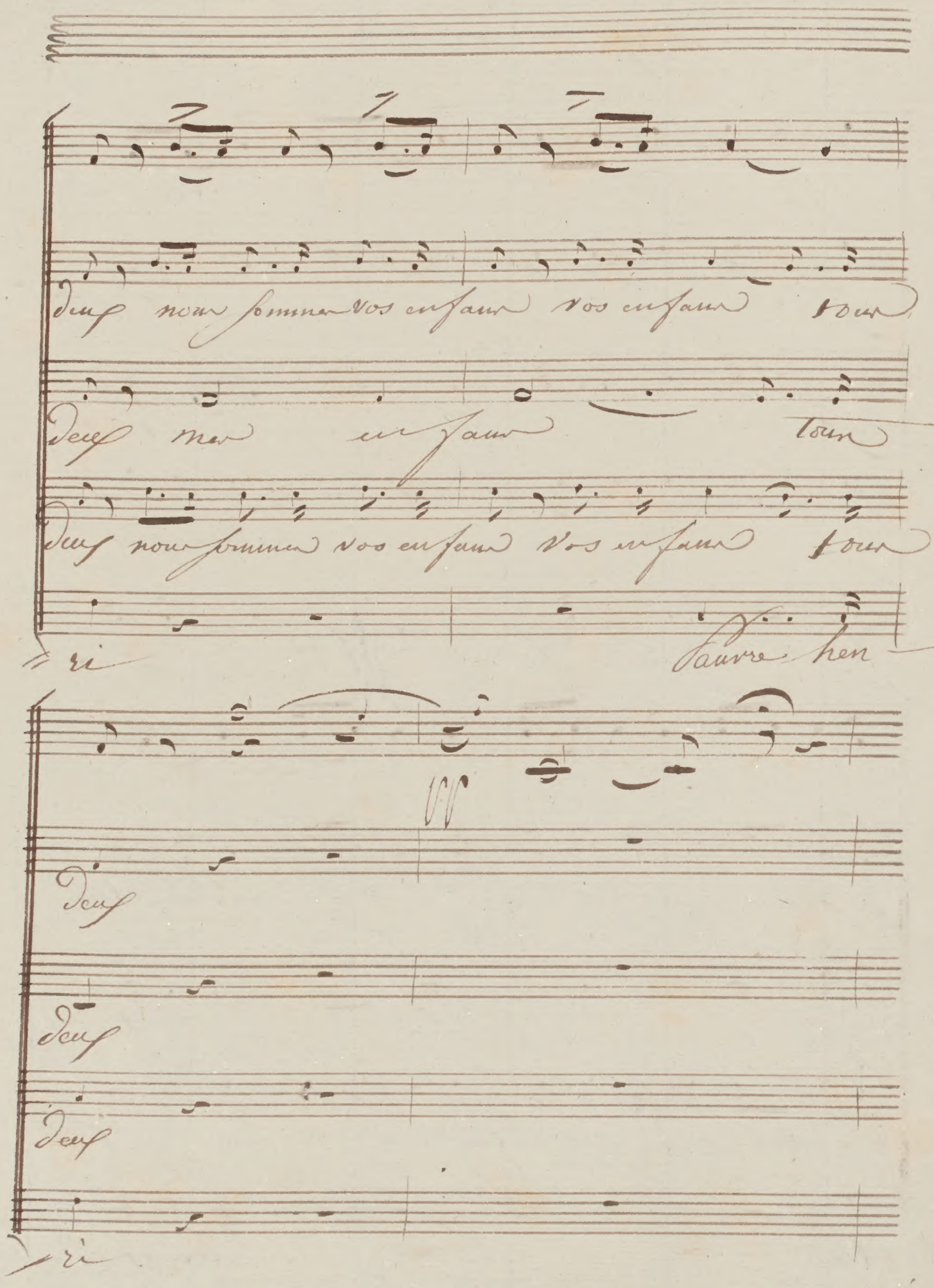

ra Comme on dansera Comme tout Cela Chante

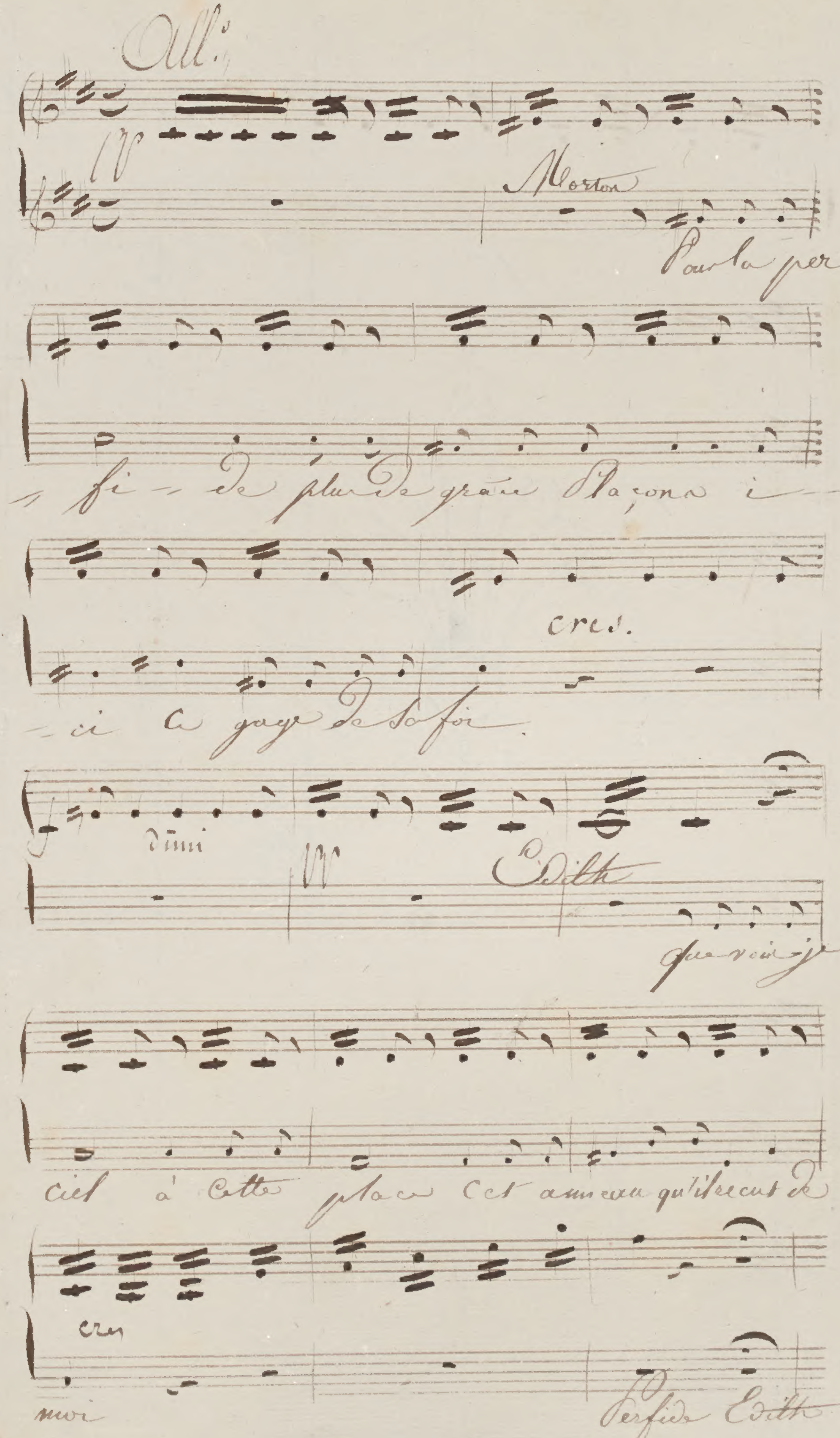

ra

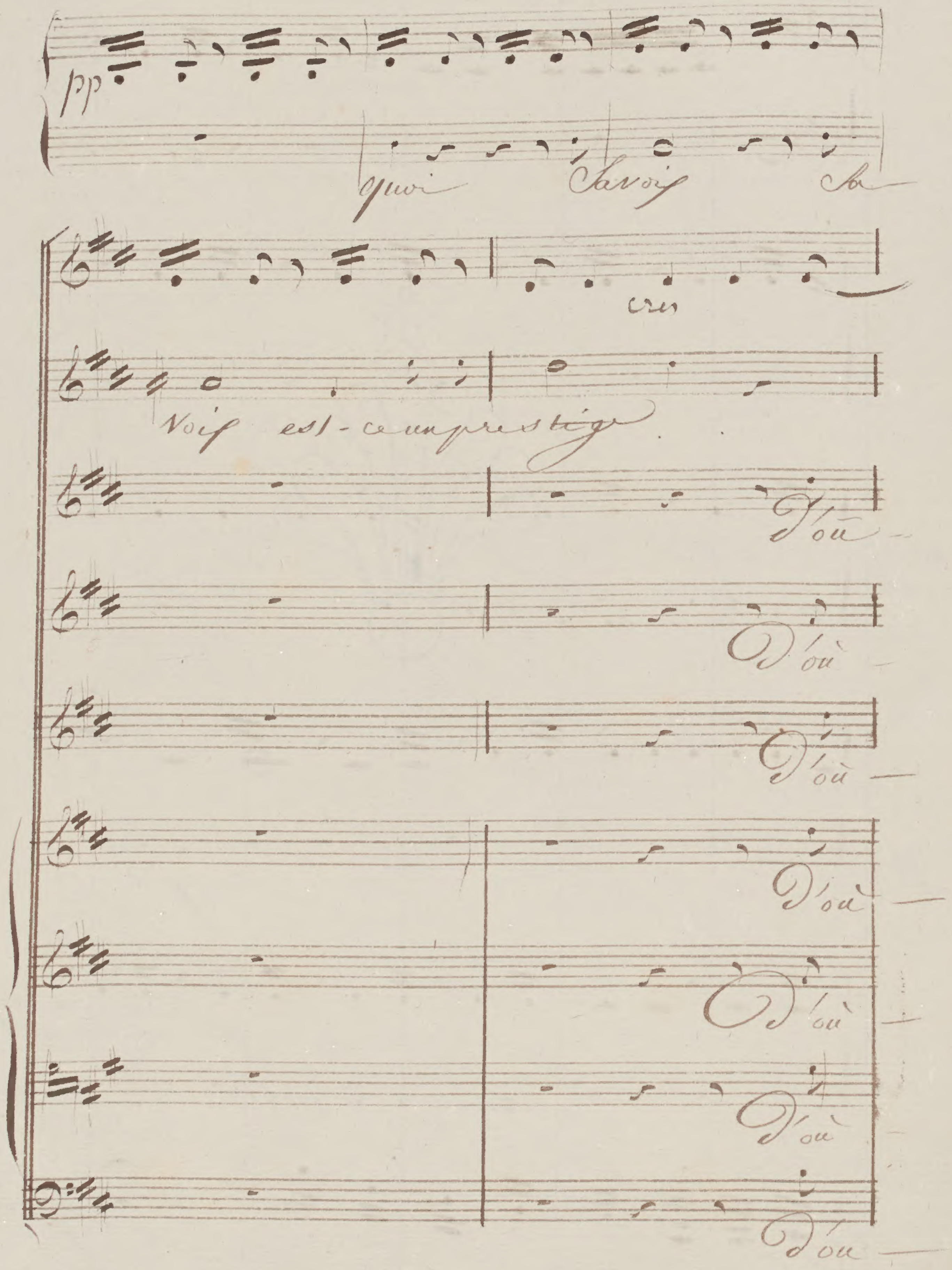

And^te
Marguerite
Voila le prix de tout ter
Voeux consacre lui toute ta
Evandale
Vie ô vous l'objet de tou mer
Voeux allons E- dith joyeux en pré

Marguerite
Consacre lui toute ta
Vie elle est le prix de tout tes
Voeux vous êtes mes en
fans vous êtes mes enfans tous

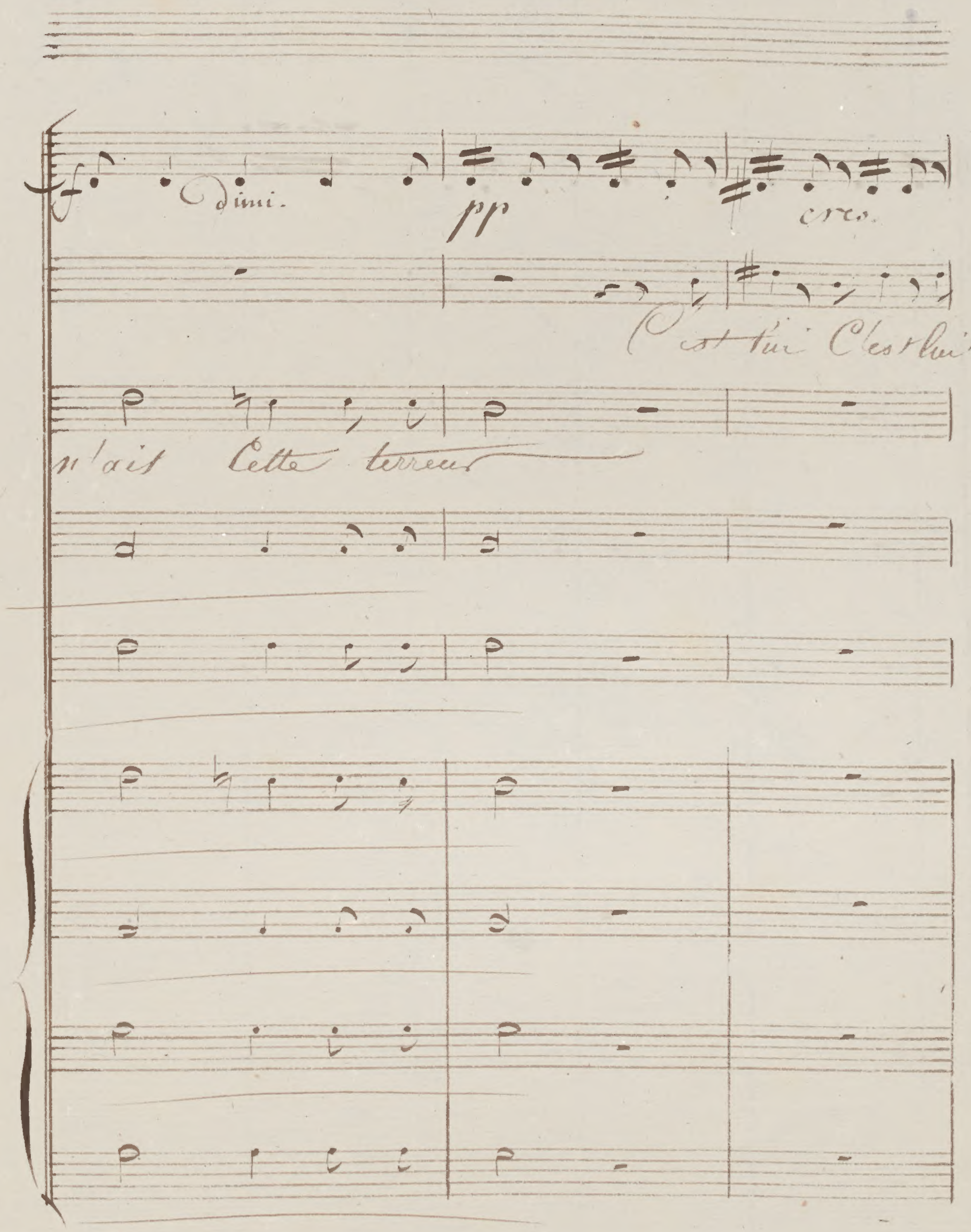

nous sommes nos en —
Deux vous êtes mes en —
nous sommes nos en —
fans nous sommes vos enfans tous
fans vous êtes mes enfans tous
fans vos enfans vos enfans tous
Pauvre Henry s'il est dans ces

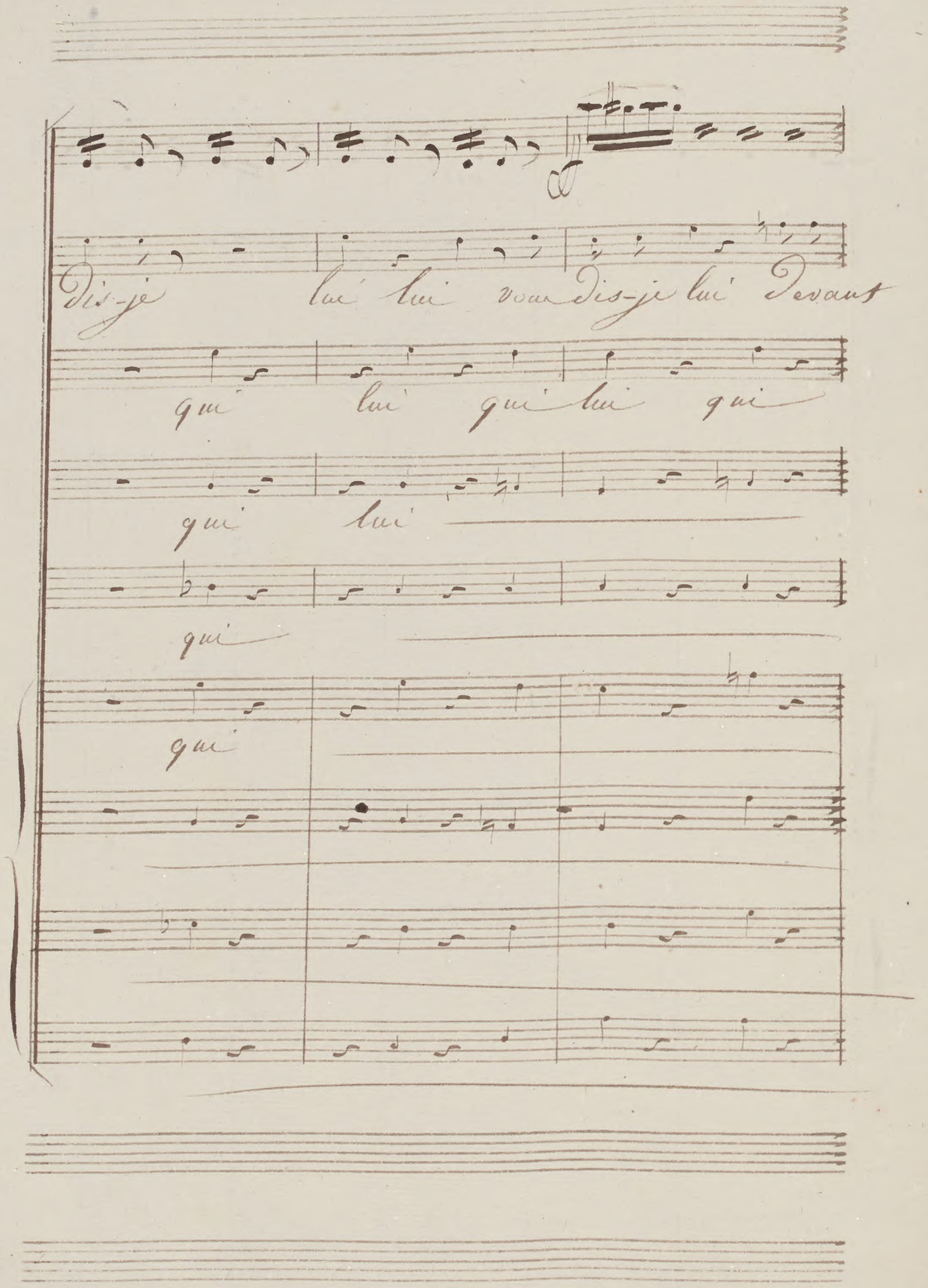

Deux nous sommes vos enfans tous
deux vous êtes mes enfans tous
deux vos enfans vos enfans tous
lieux Pauvre Henry s'il est dans ces
deux nous sommes vos enfans vos enfans tous
deux mes en - fans tous
deux nous sommes vos enfans vos enfans tous
lieux Pauvre Hen

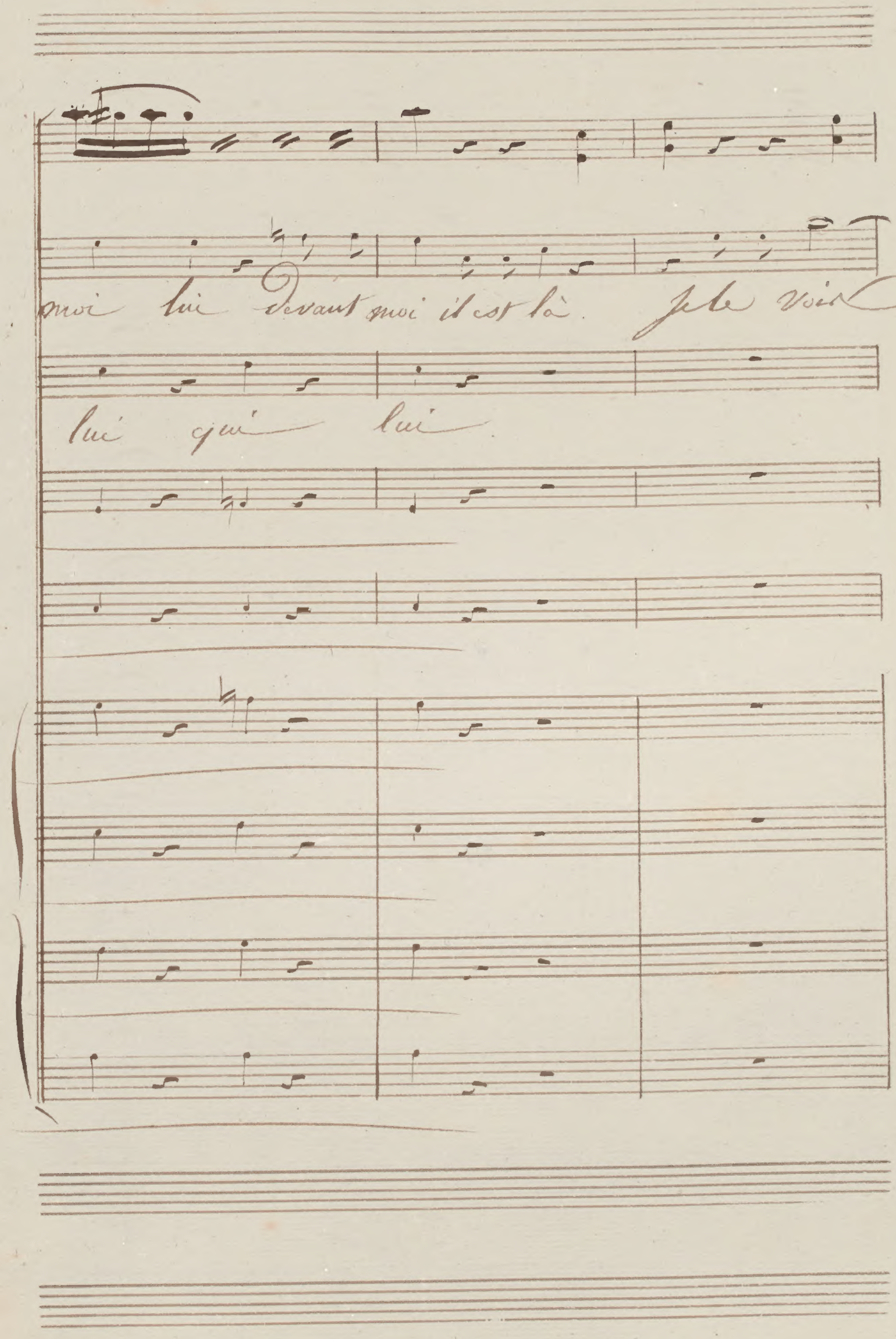

deux nous sommes vos enfans vos enfans tous
deux mon enfant tous
deux nous sommes vos enfans vos enfans tous
ri
Pauvre hen
deux
deux
deux
ri

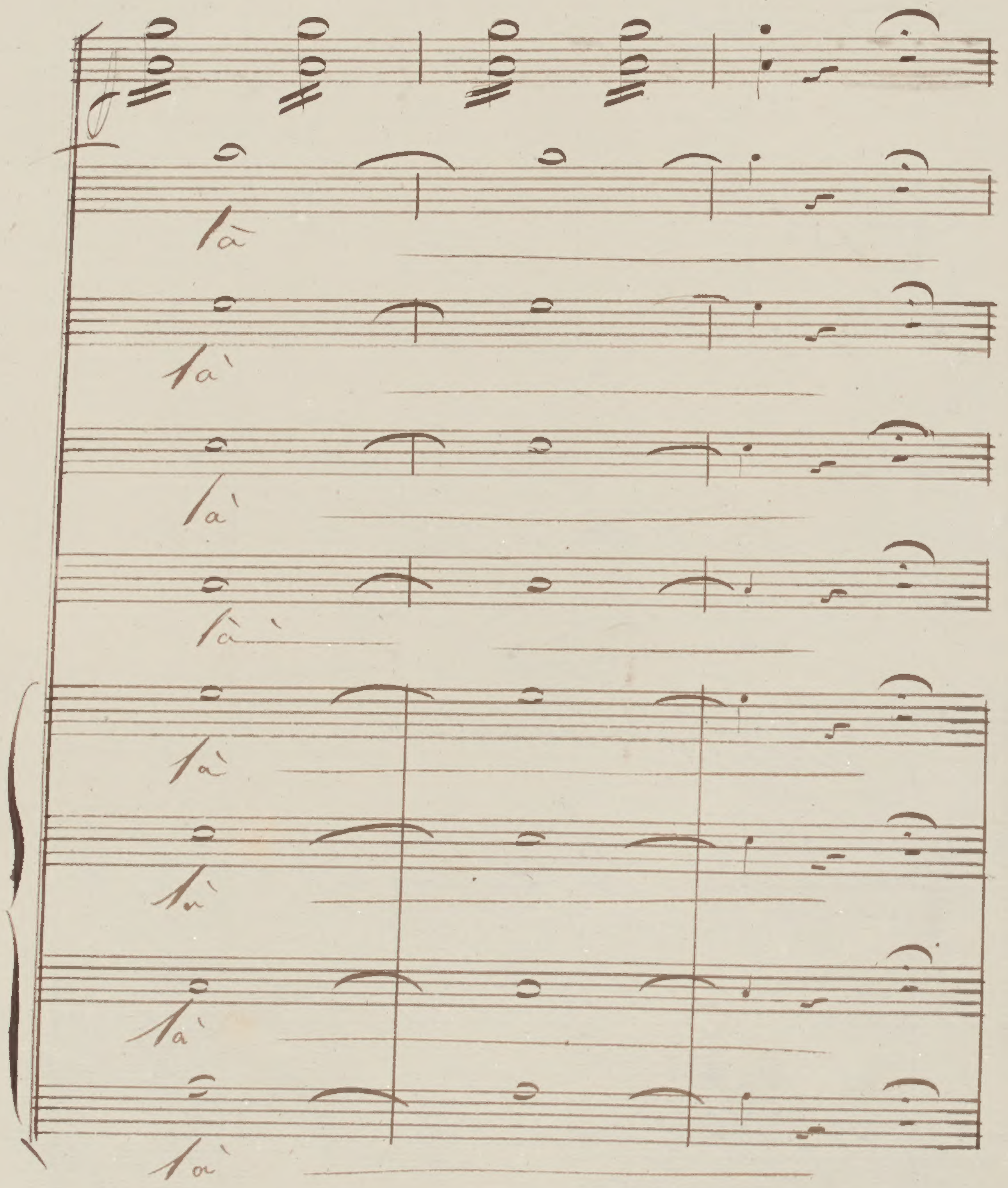

All°
Morton
Par la per
fi de plus de grace Ragona i
cres.
ci le gage de sa foi
dimi
Edith
que vois-je ô
ciel à cette place cet anneau qu'il reçut de
cres
moi
Perfide Edith

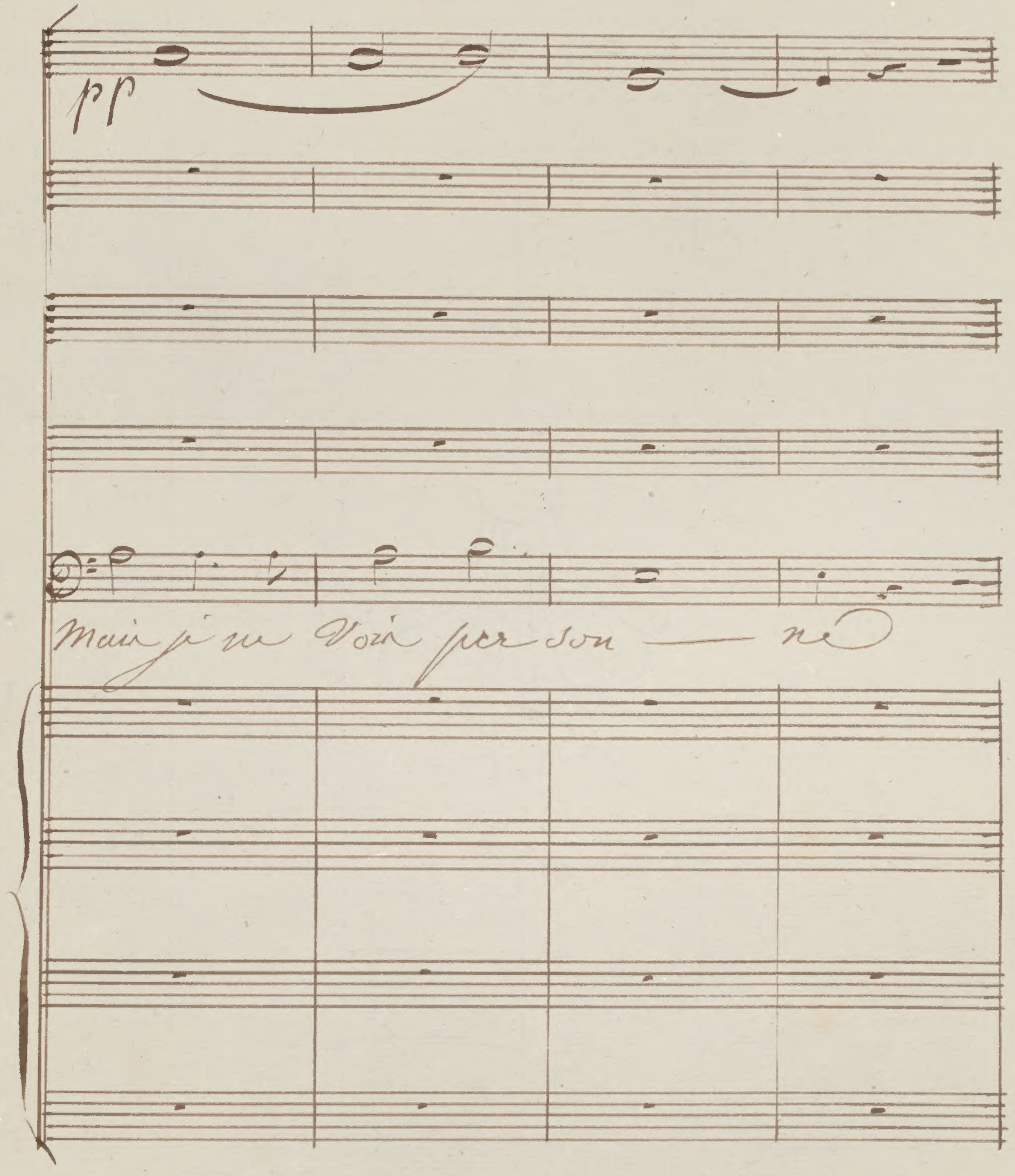

pp
quoi savois ce
cres
Vois est-ce un prestige
D'où
D'où
D'où
D'où
D'où
D'où
D'où

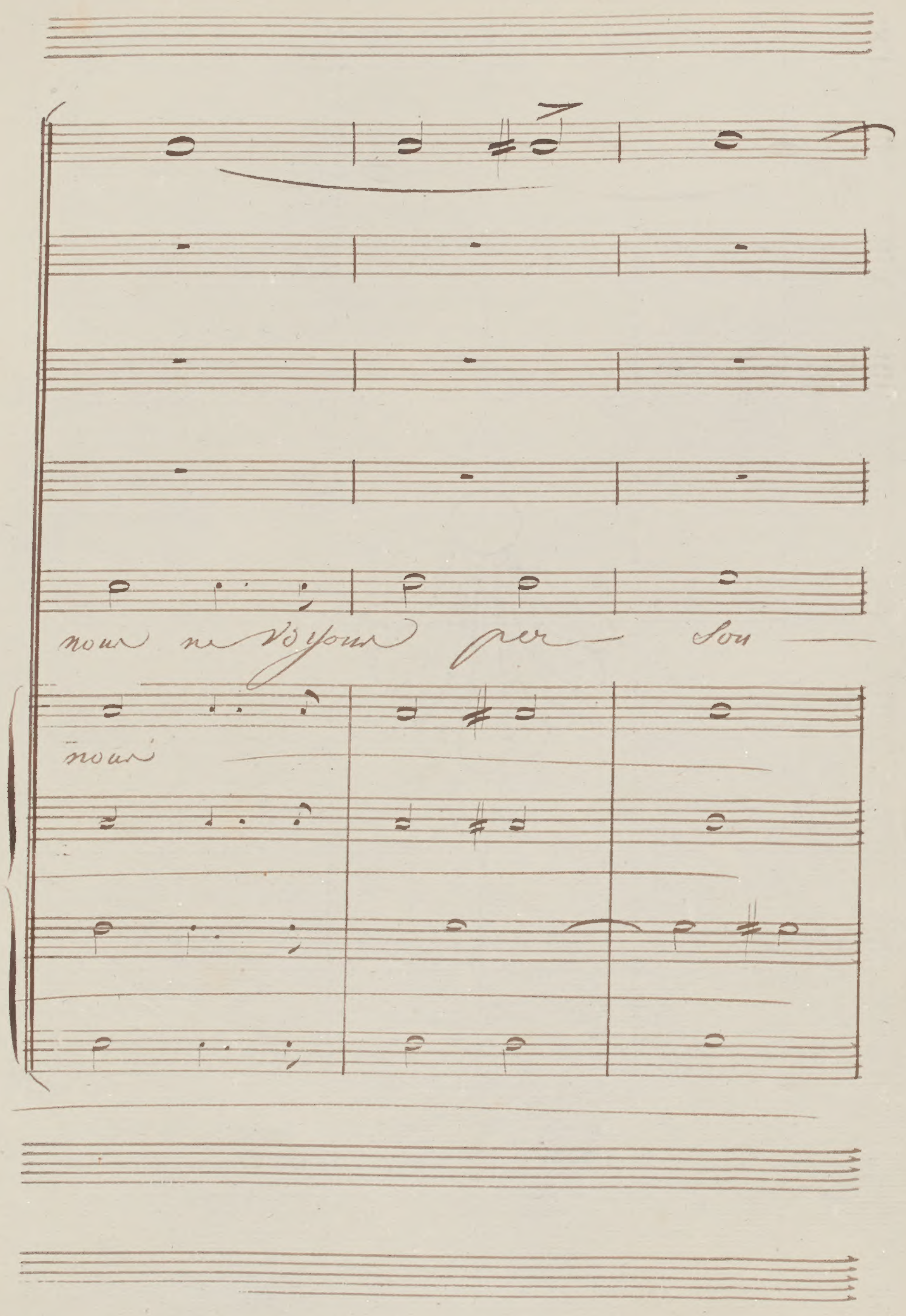

dimi.
pp
cres.
C'est lui C'est lui voar
n'ait Cette terreur

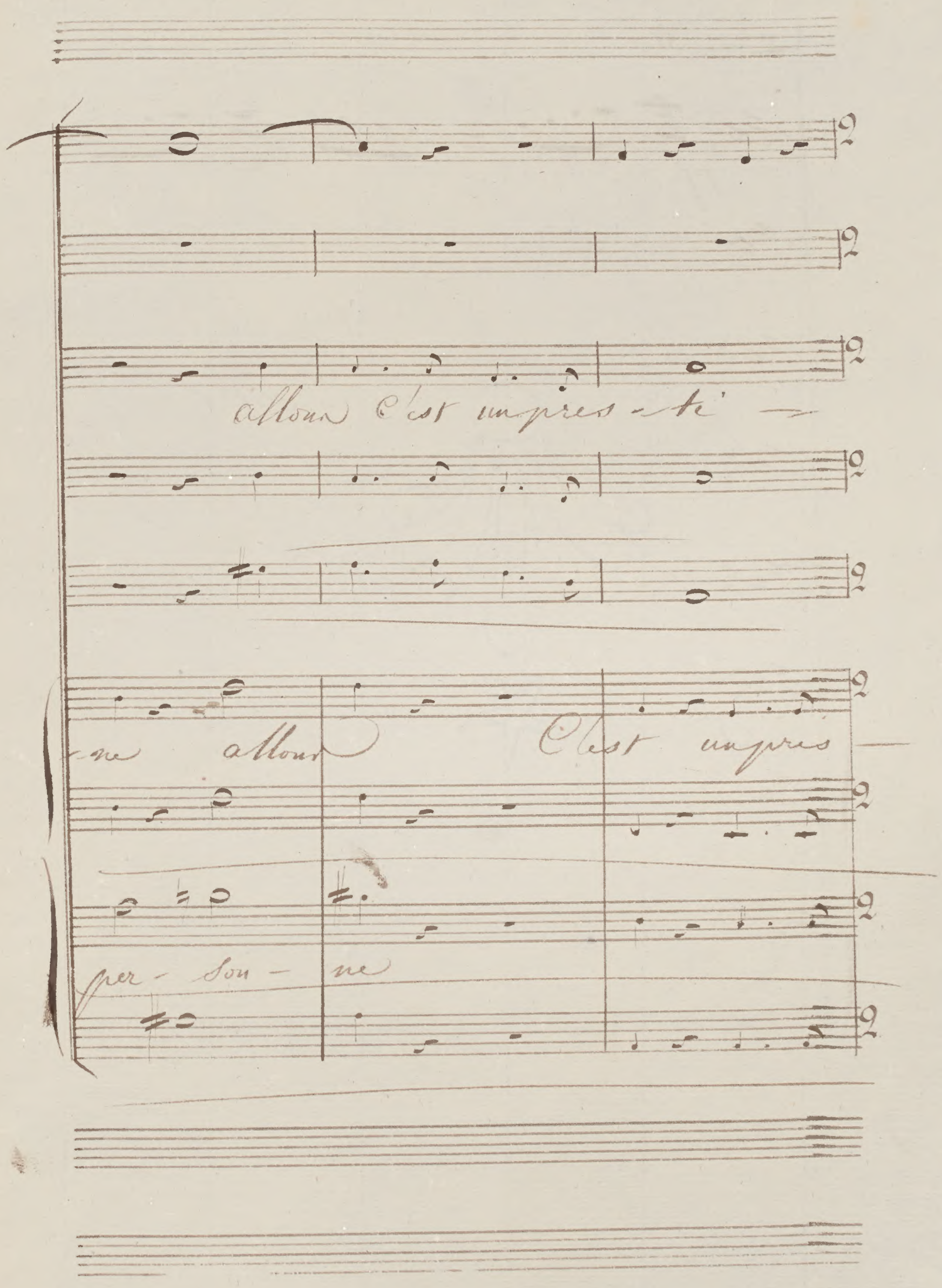
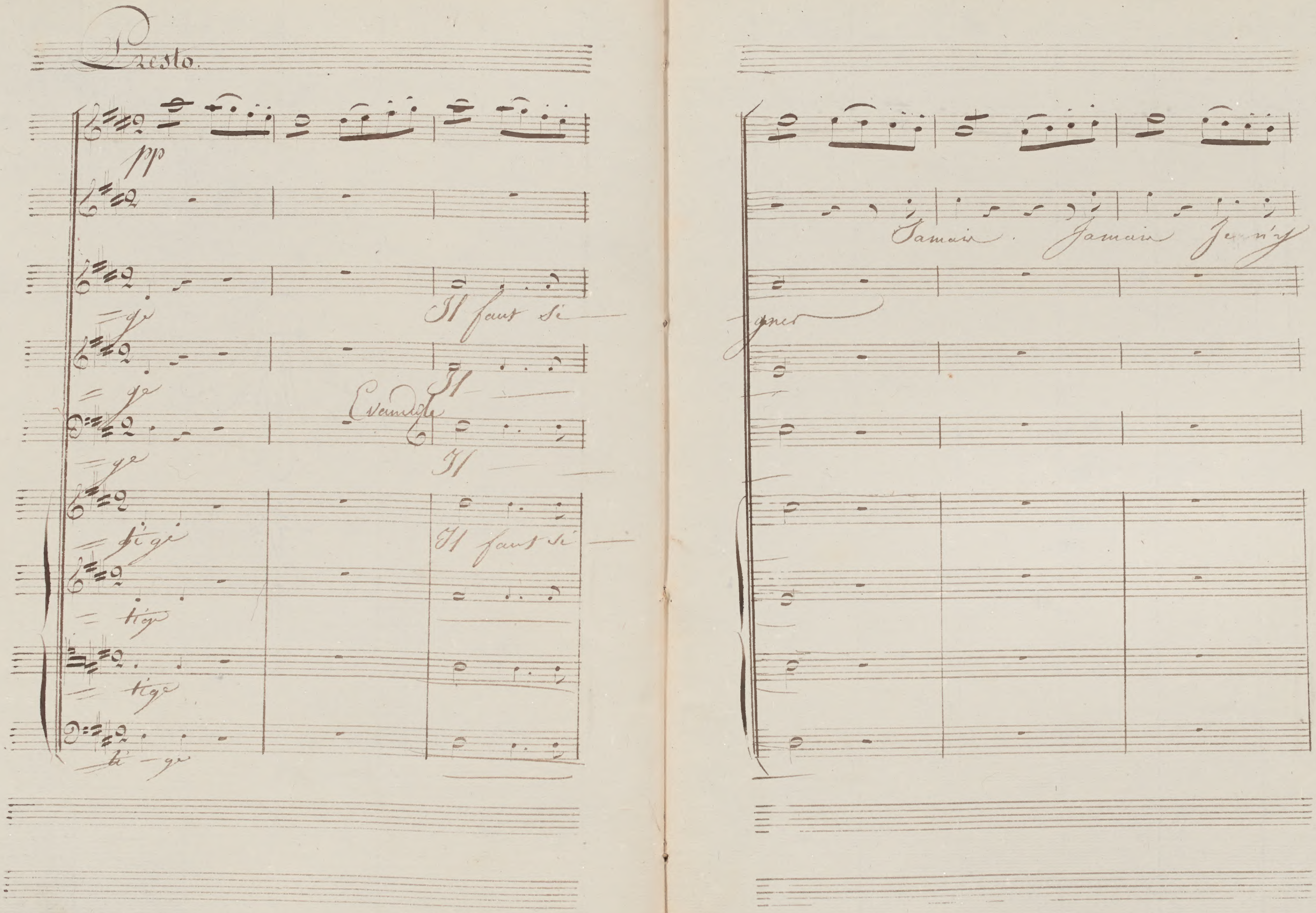

dis-je lui lui vous dis-je lui devant
qui lui qui lui qui
qui lui
qui
qui

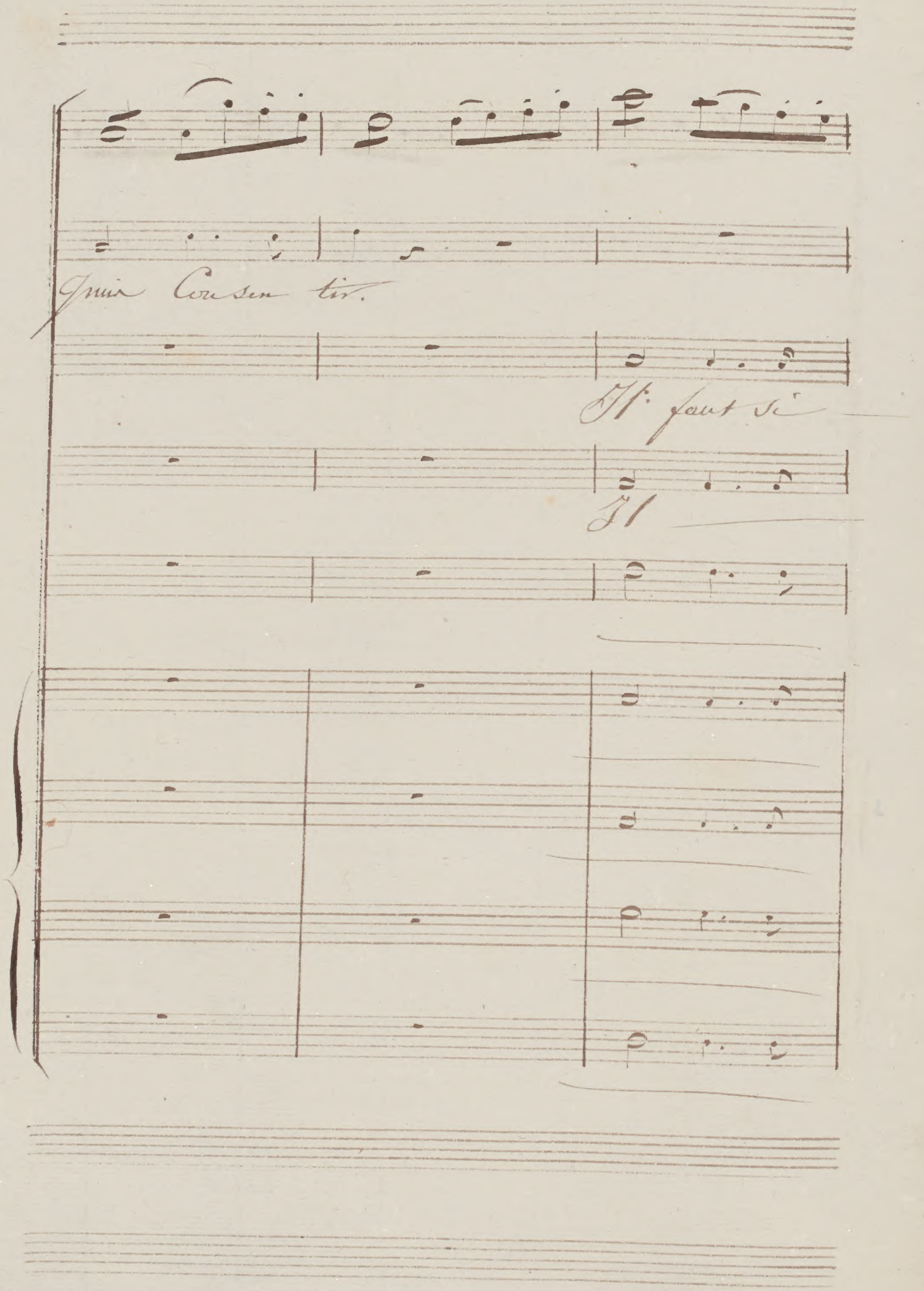

moi lui devant moi il est là. Je le vois
lui qui lui

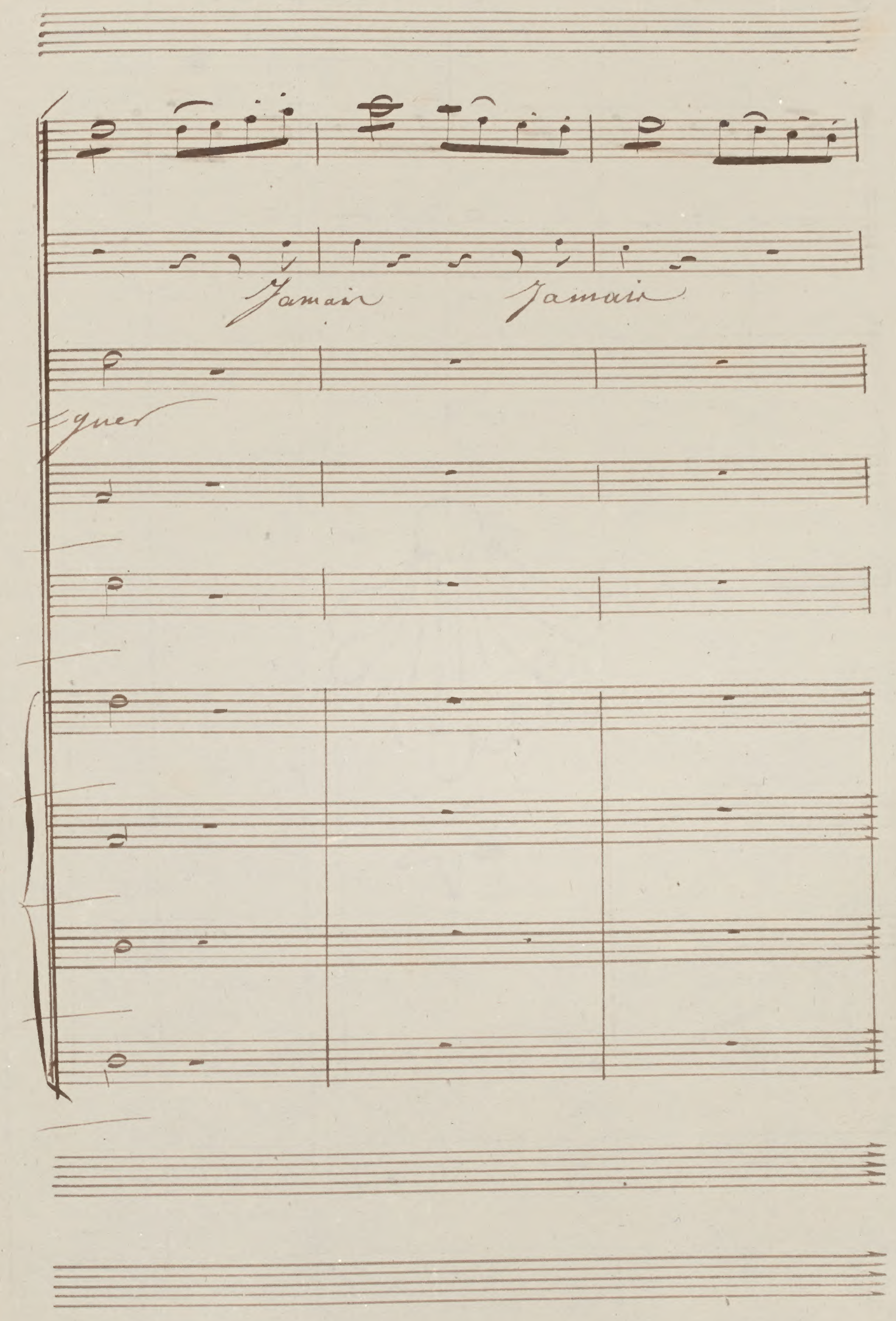
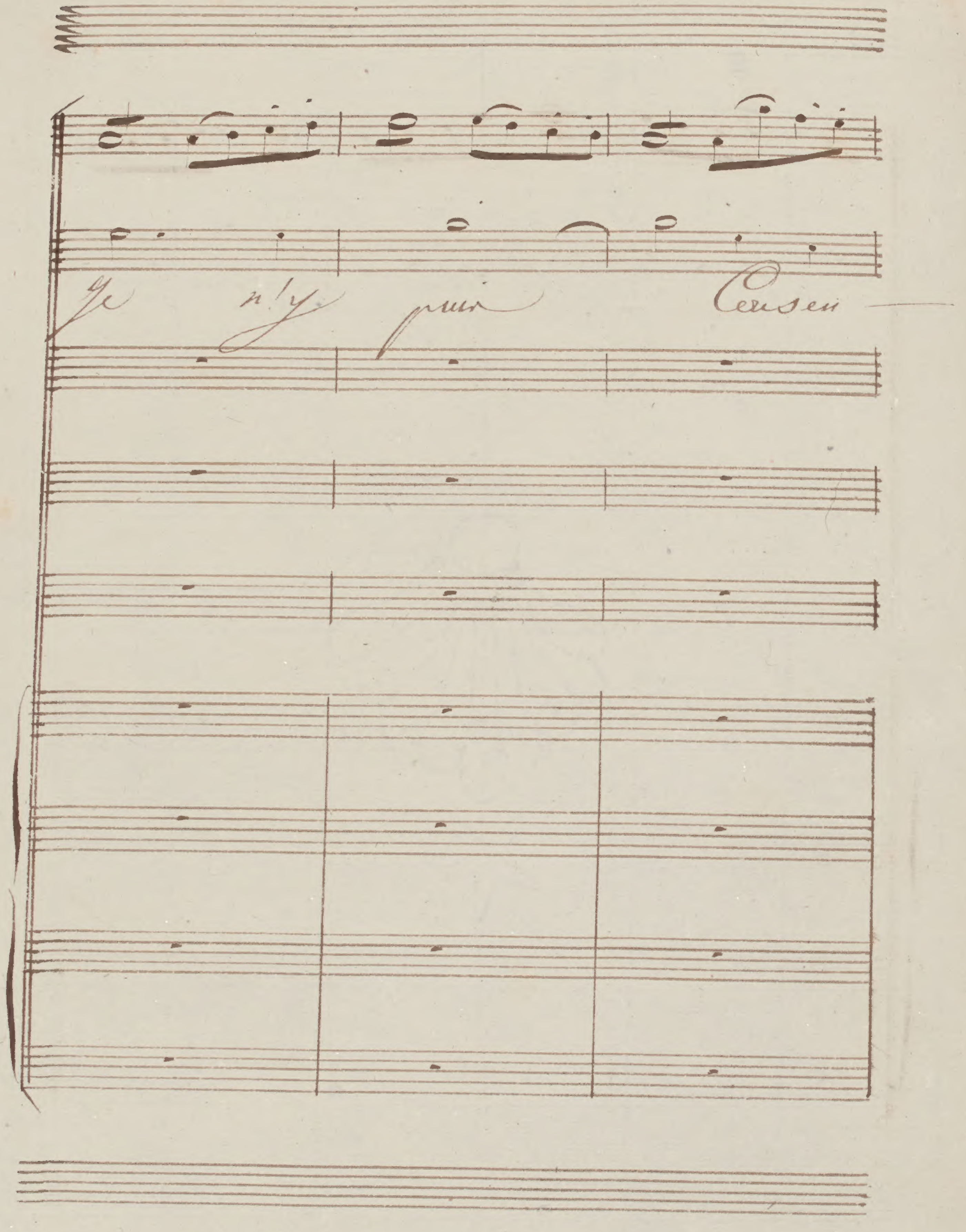

là
là
là
là
là
là
là
là

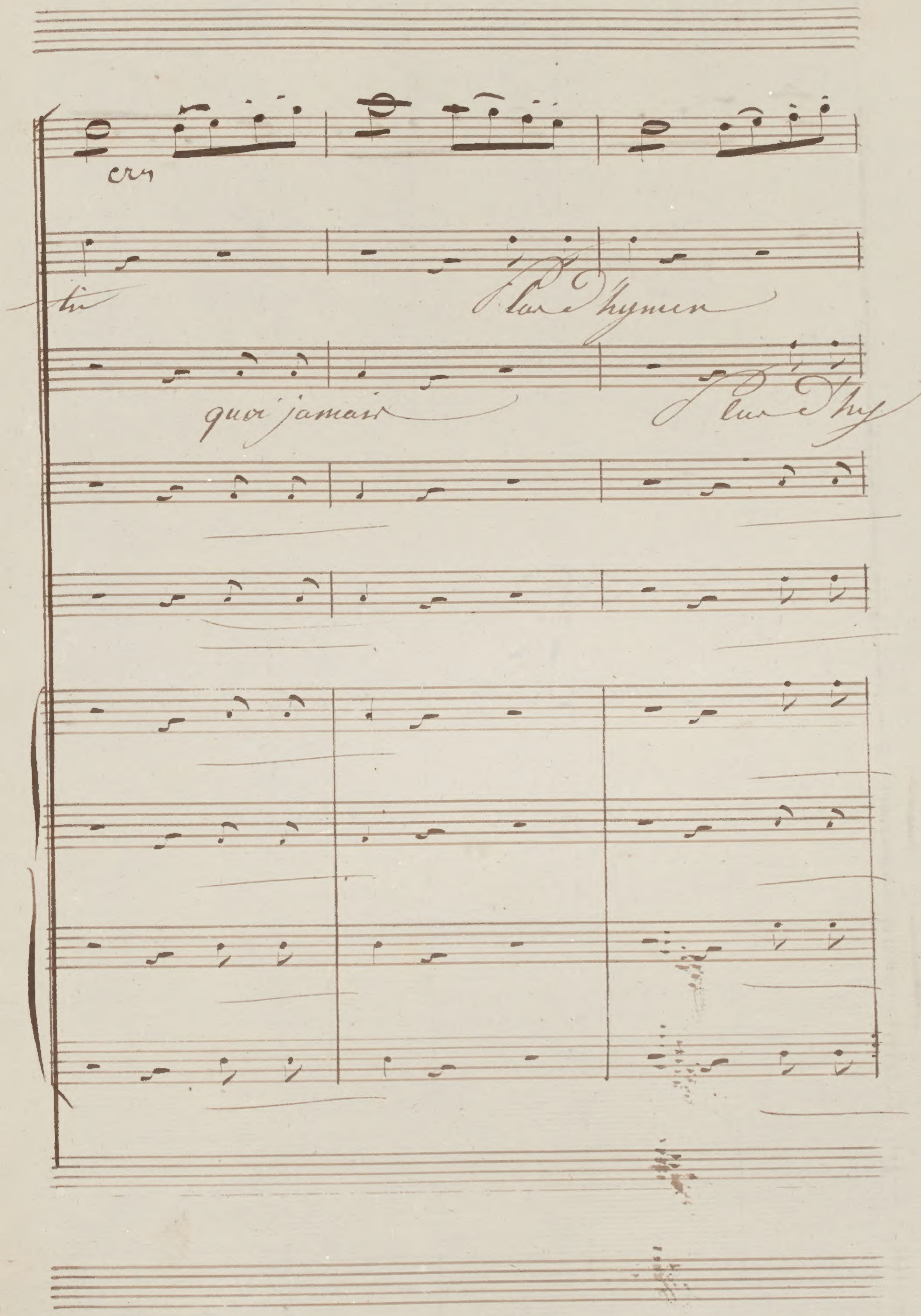

pp
Mais je ne vois per son — ne

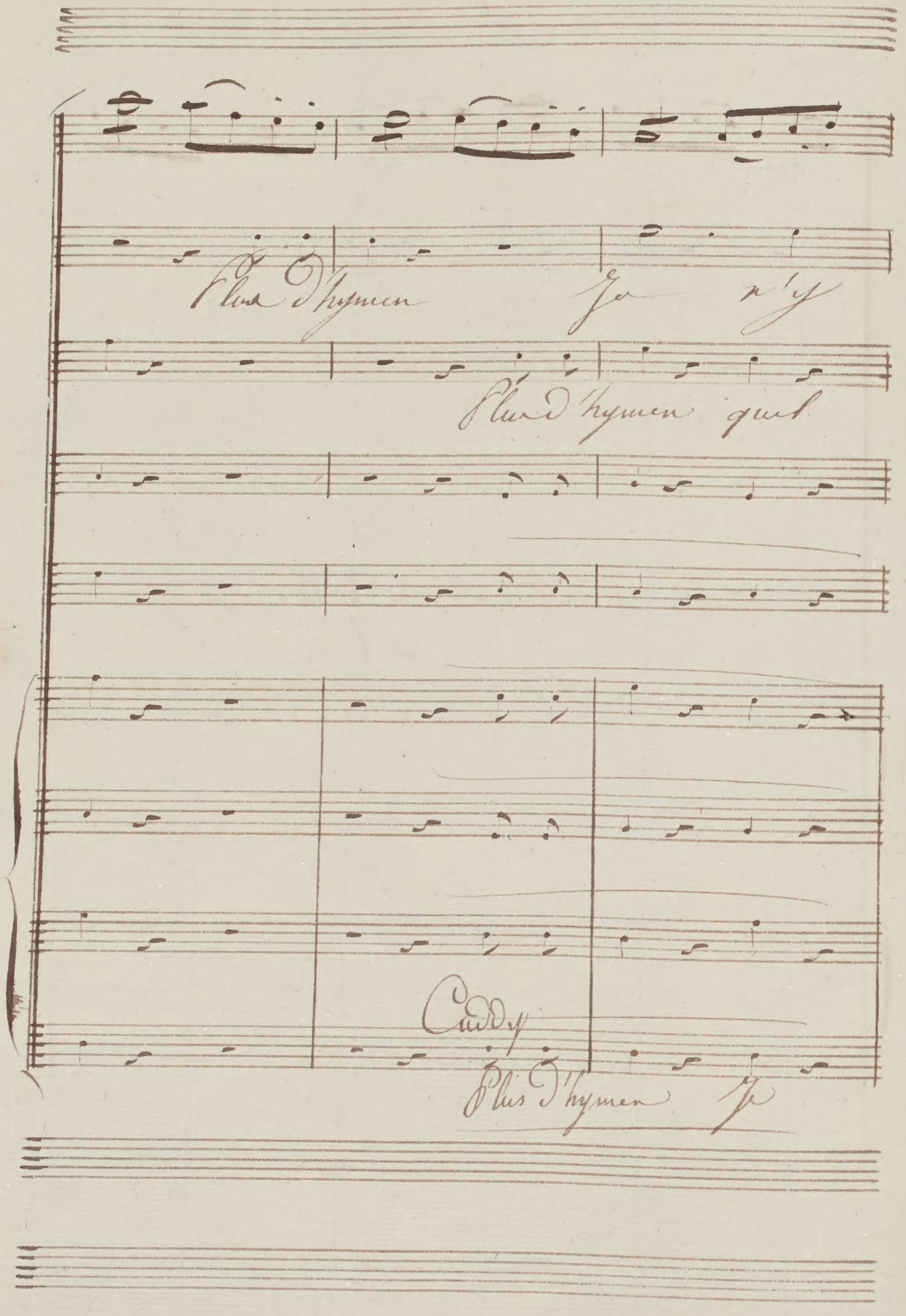
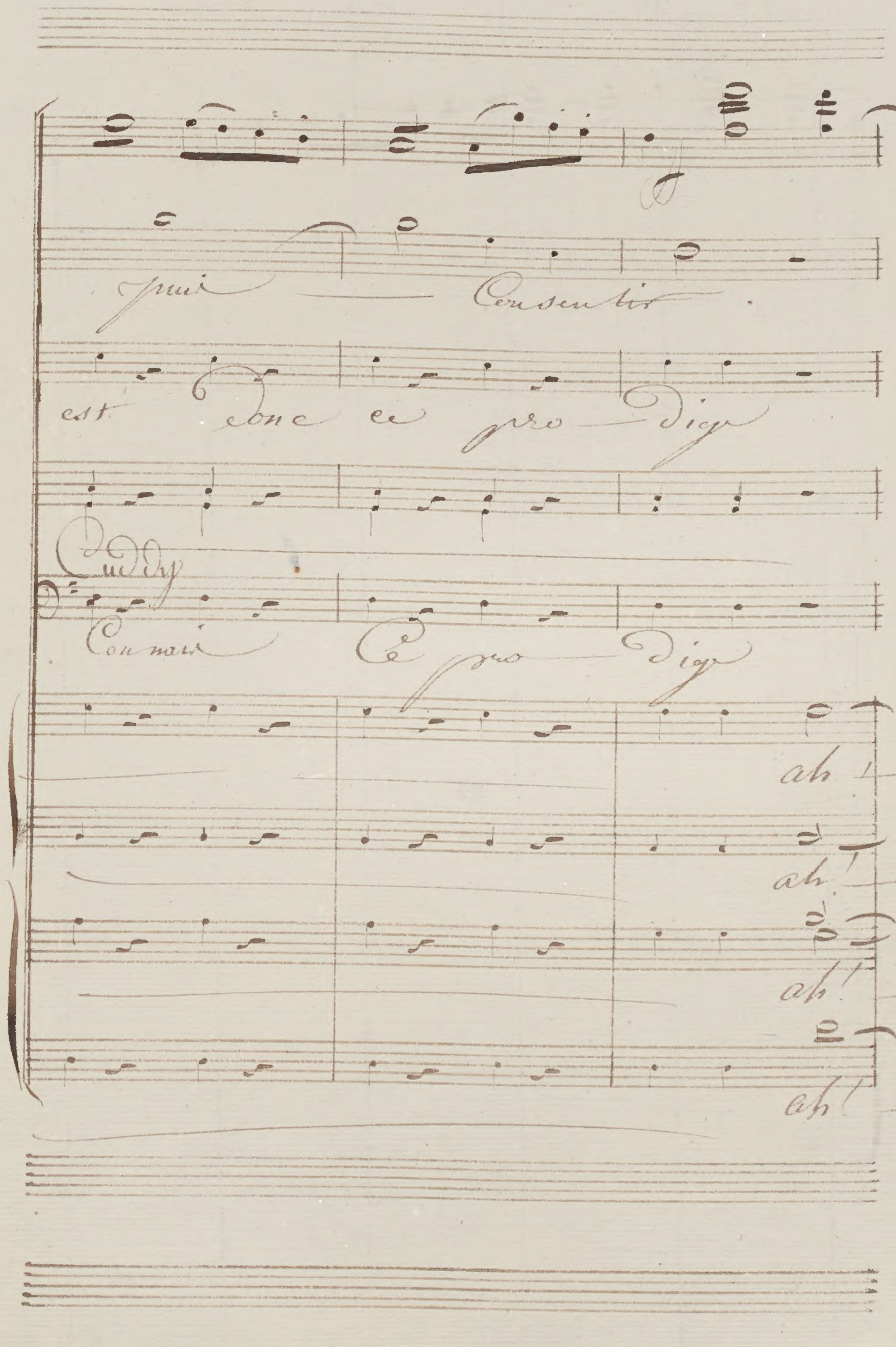

nous ne voyons per - son
nous

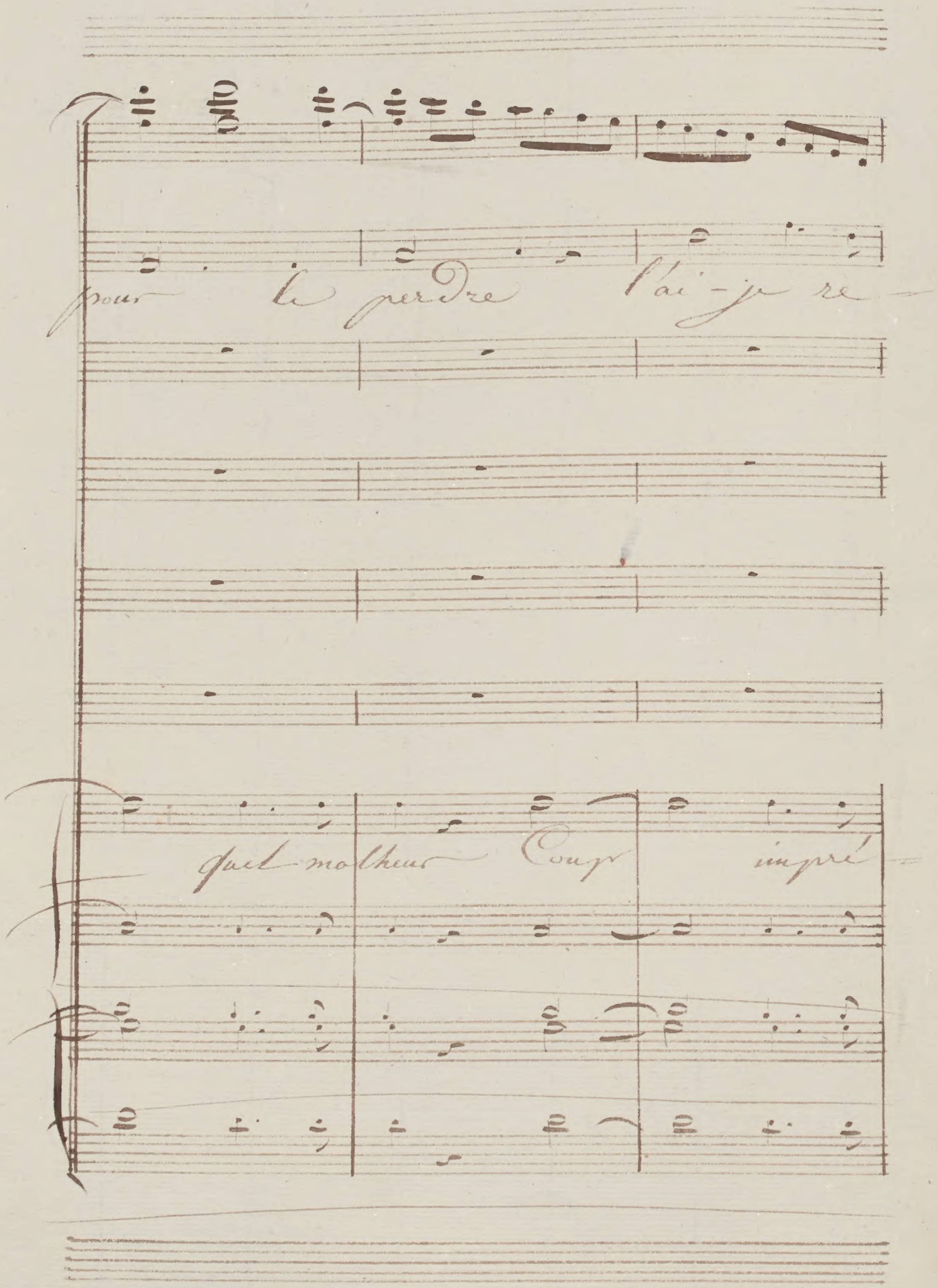

allons C'est un pres - ti -
-ne allons C'est un pres -
per - son - ne

Presto.
pp
Il faut si
Il
Il
Il faut si
Jamais Jamais
gner

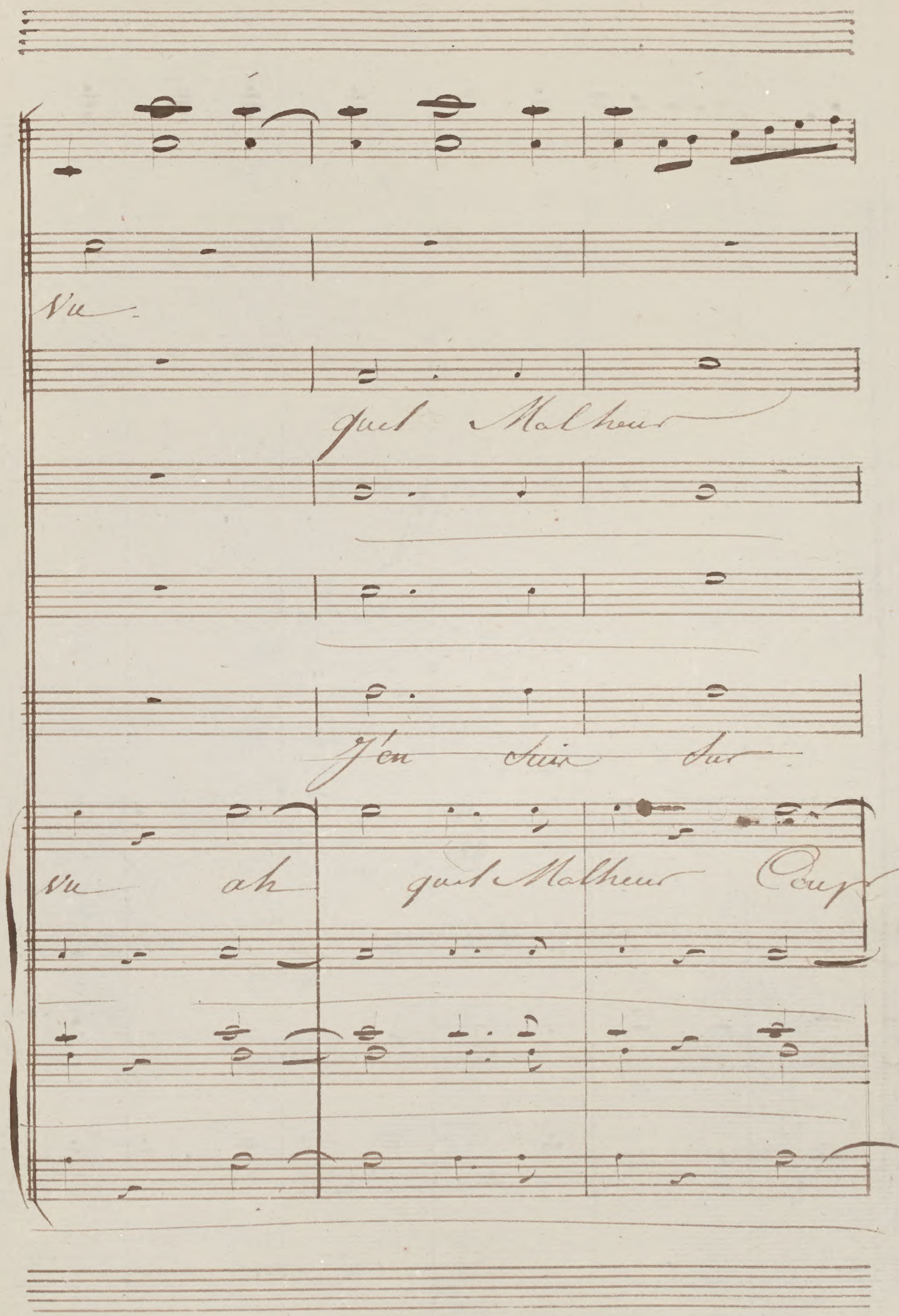

Quin Consen tir.
Il faut si
Il

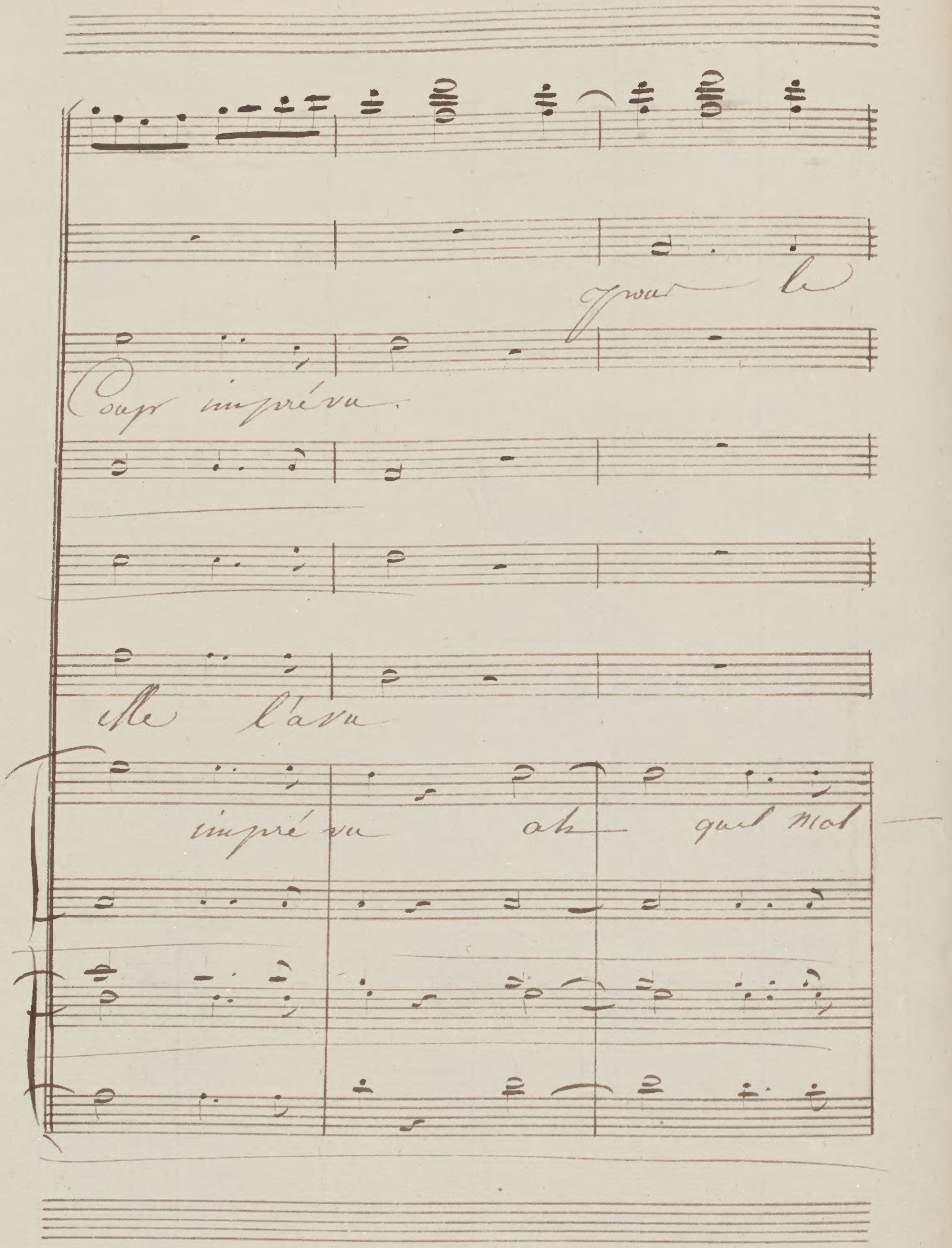

Jamais Jamais
guer

Je n'y puis Consen

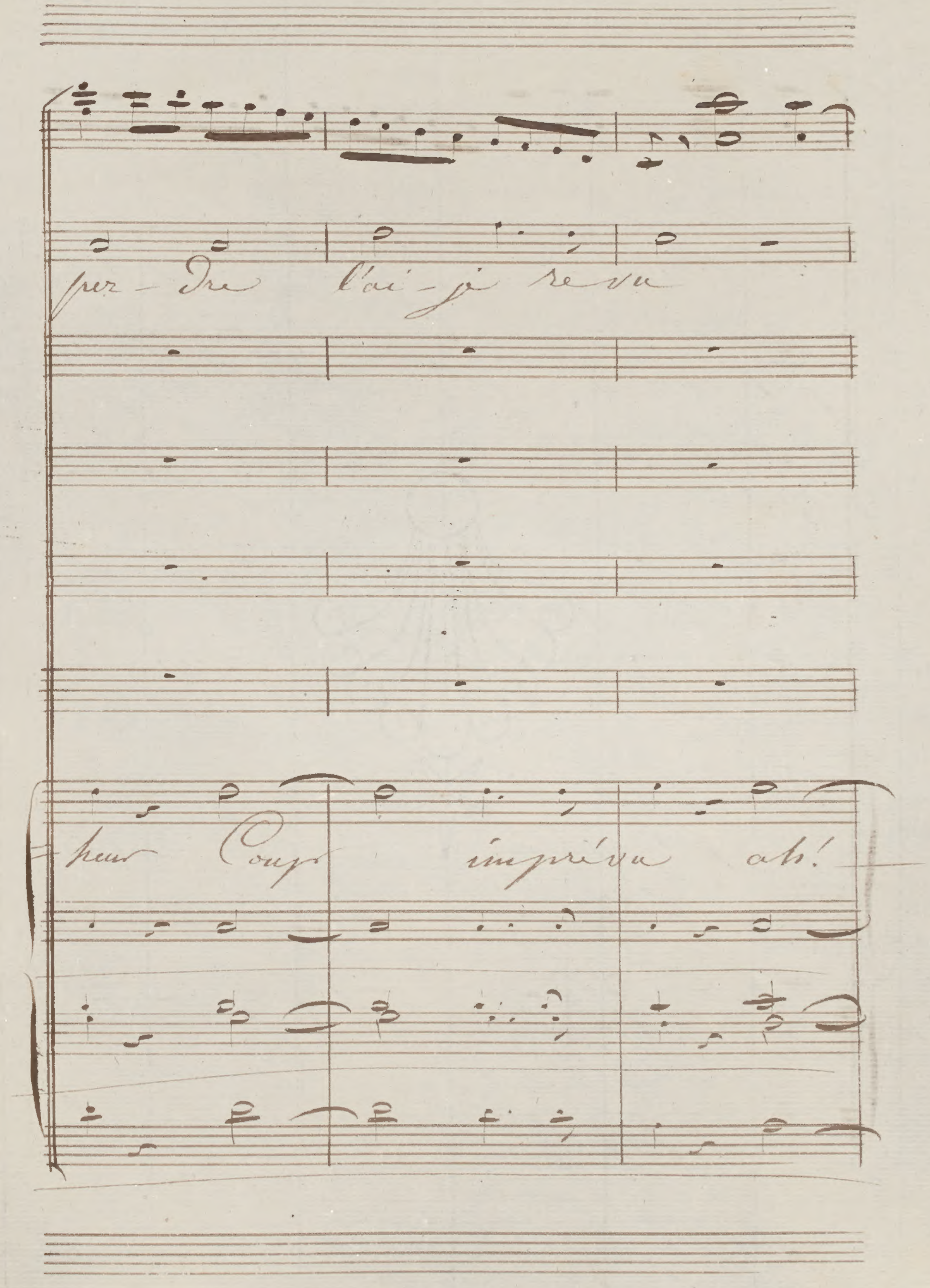

cres
tir
plus d'hymen
quoi jamais
plus d'hy

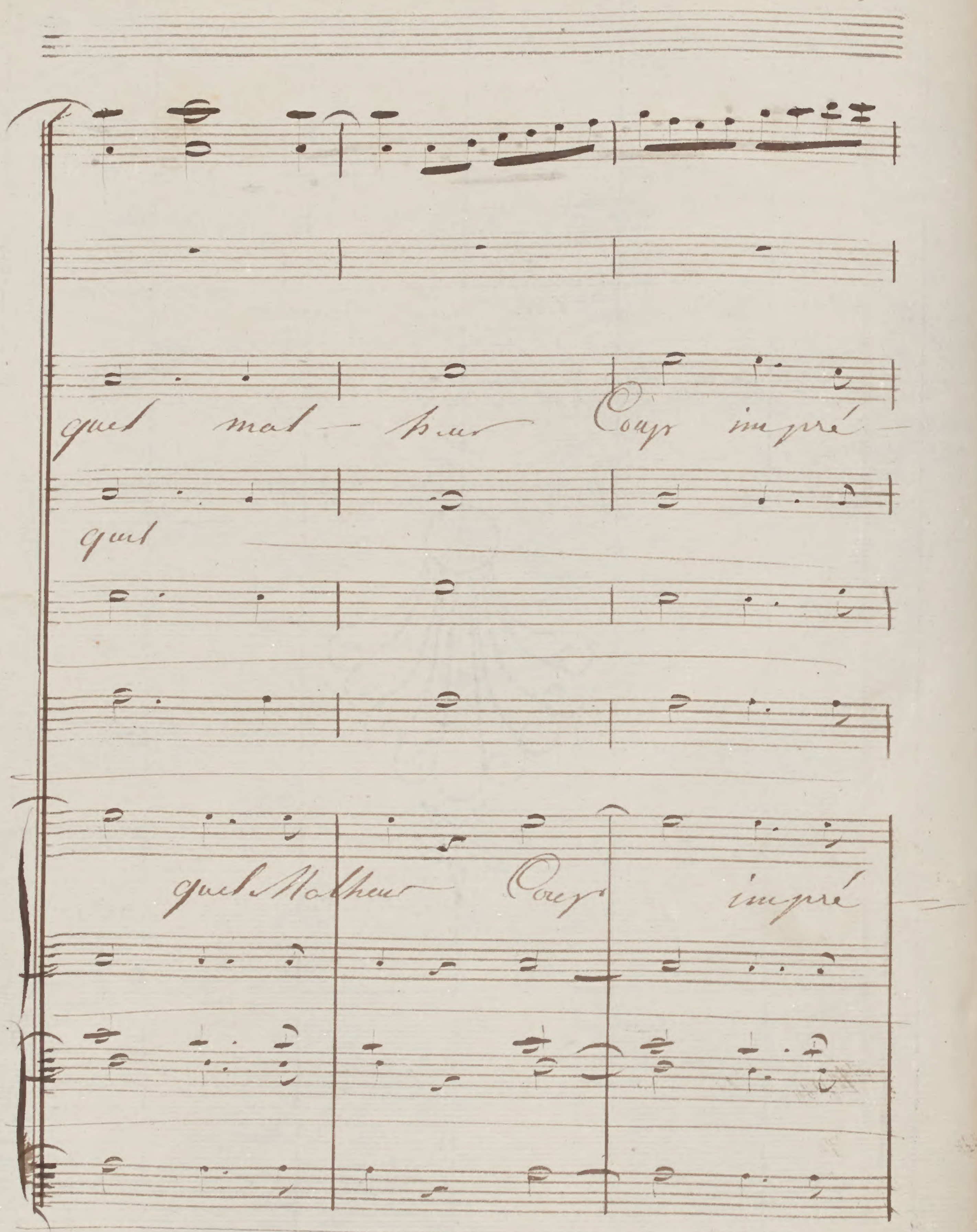

Plus d'hymen Je n'y
Plus d'hymen quel
Cuddy
Plus d'hymen Je

puis Consentir.
est donc ce prodige
Cuddy
Connais ce prodige
ah!
ah!
ah!
ah!

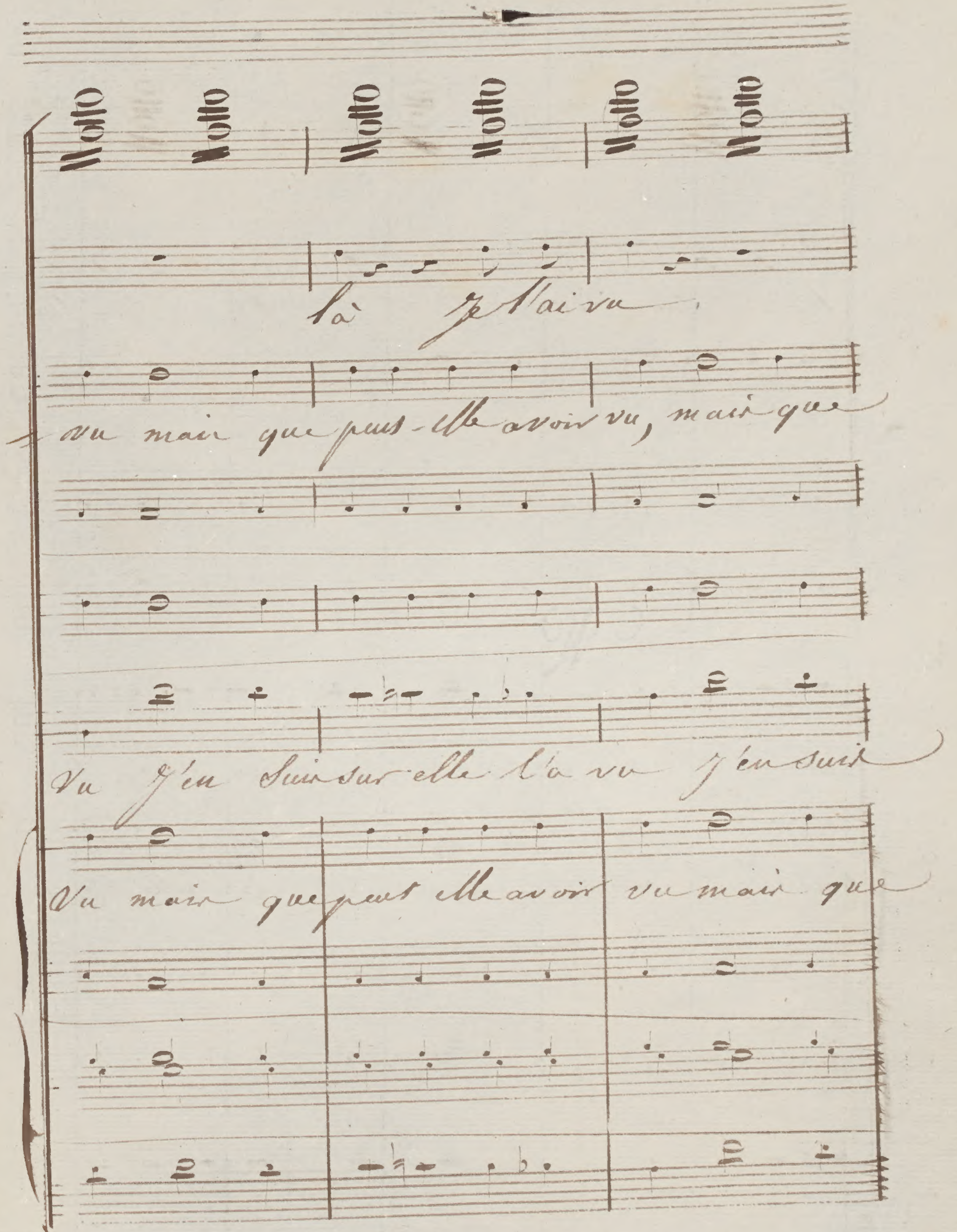

pour le perdre l'ai-je re-
quel malheur Coup impré-

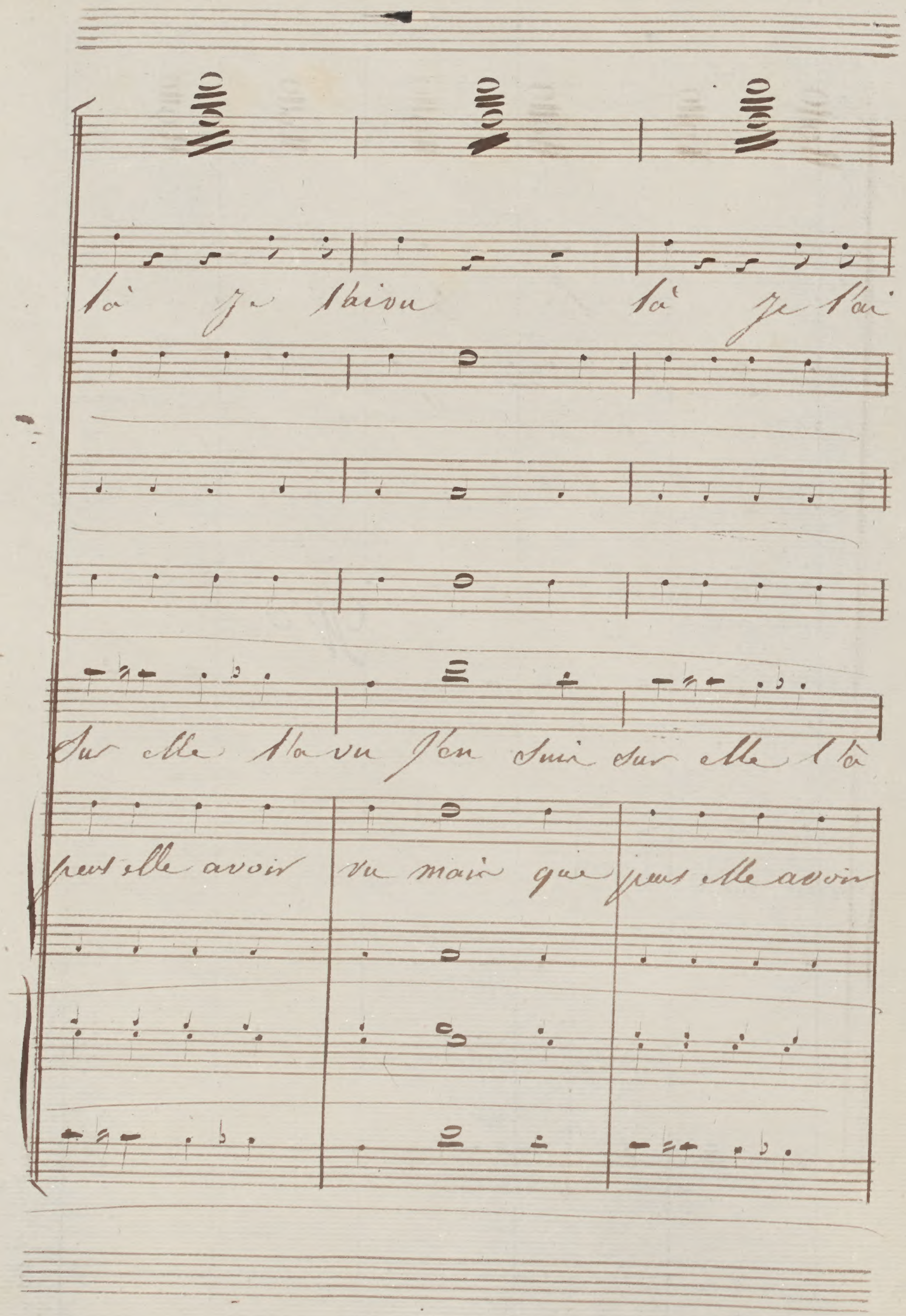

vu
quel Malheur
J'en suis sur
vu ah quel Malheur Coup

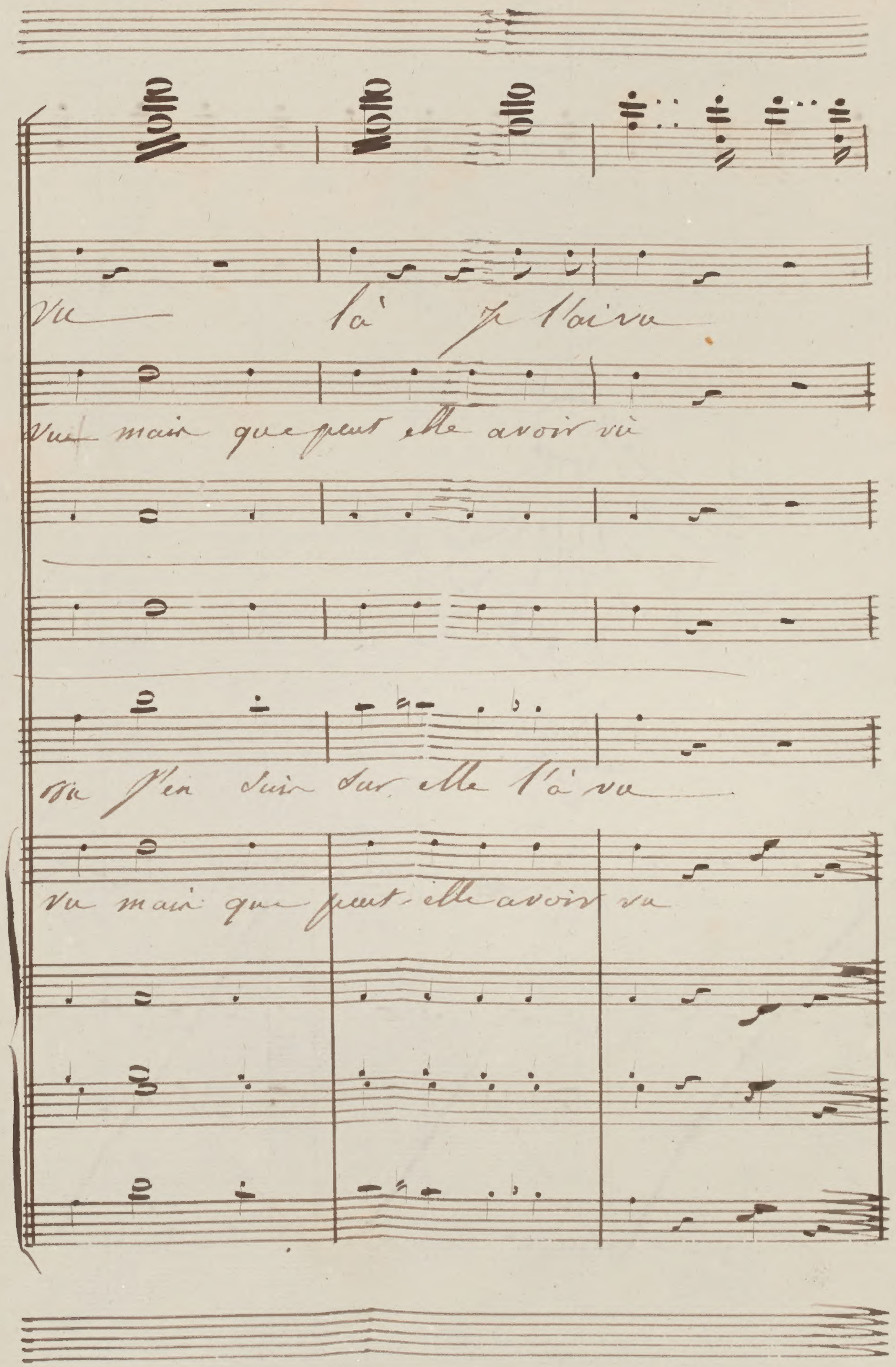
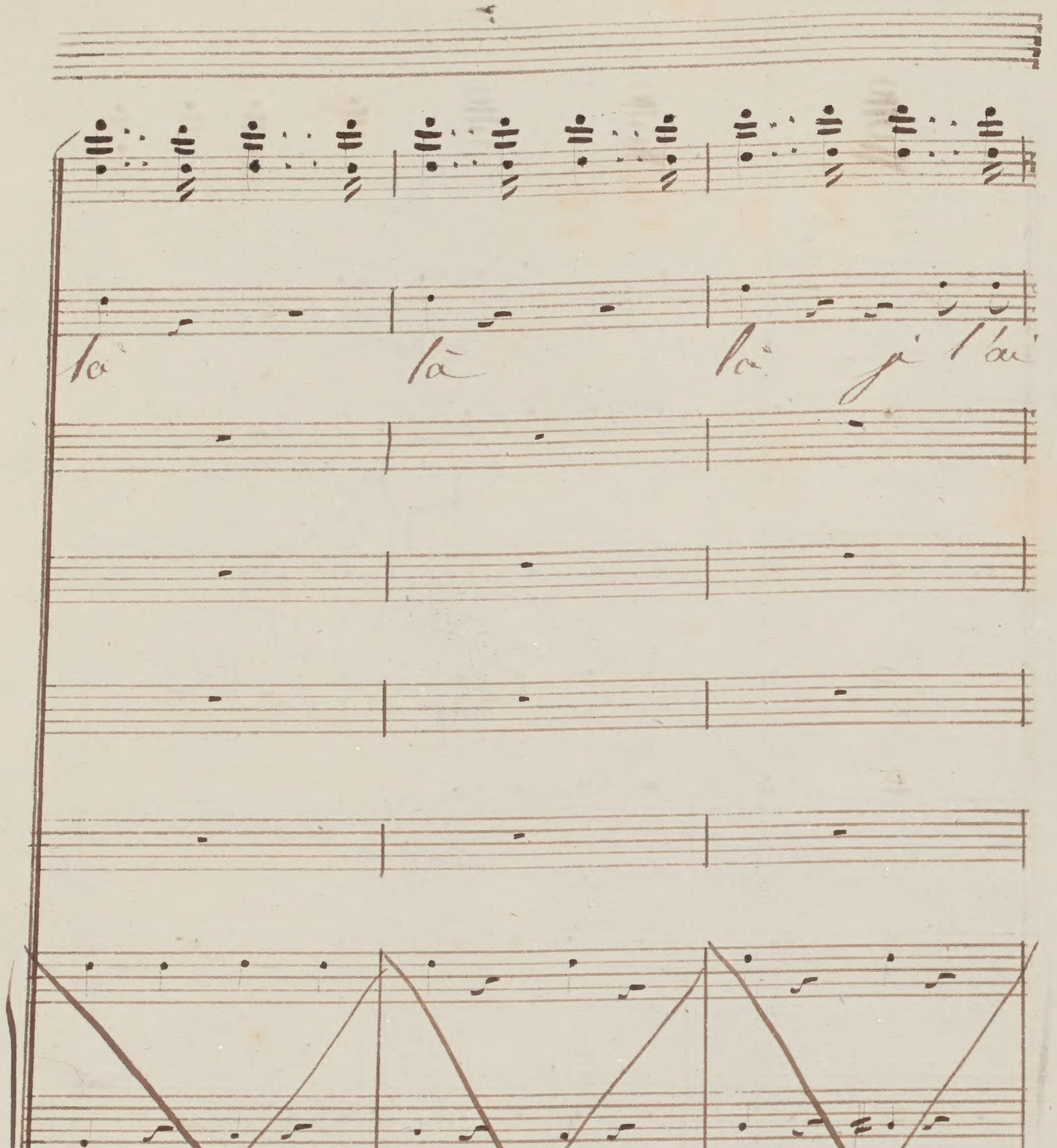

pour le
Coup imprévu
elle l'a vu
imprévu ah quel mal

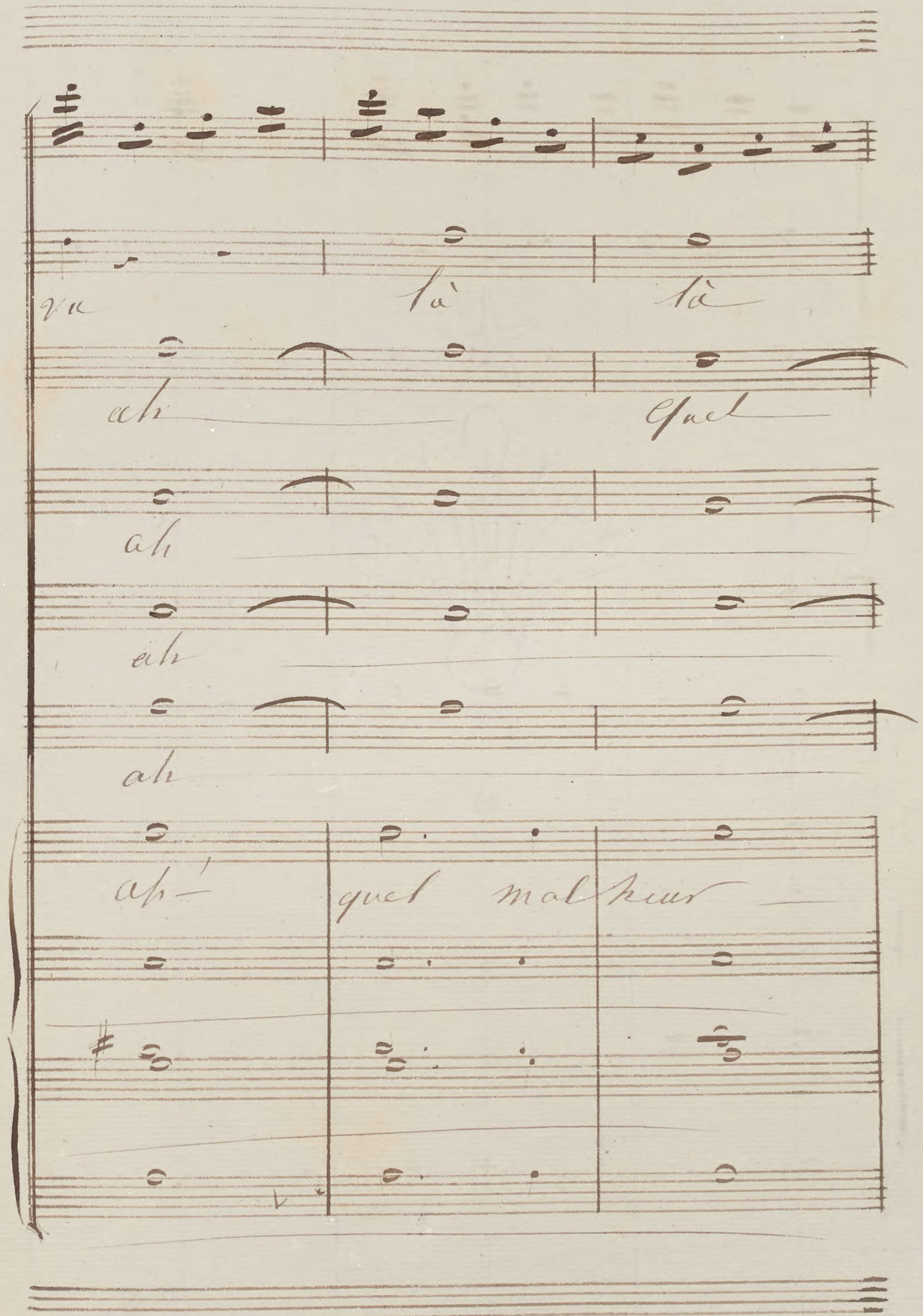

per-dre l'ai-je revu
heur Coup imprévu ah!

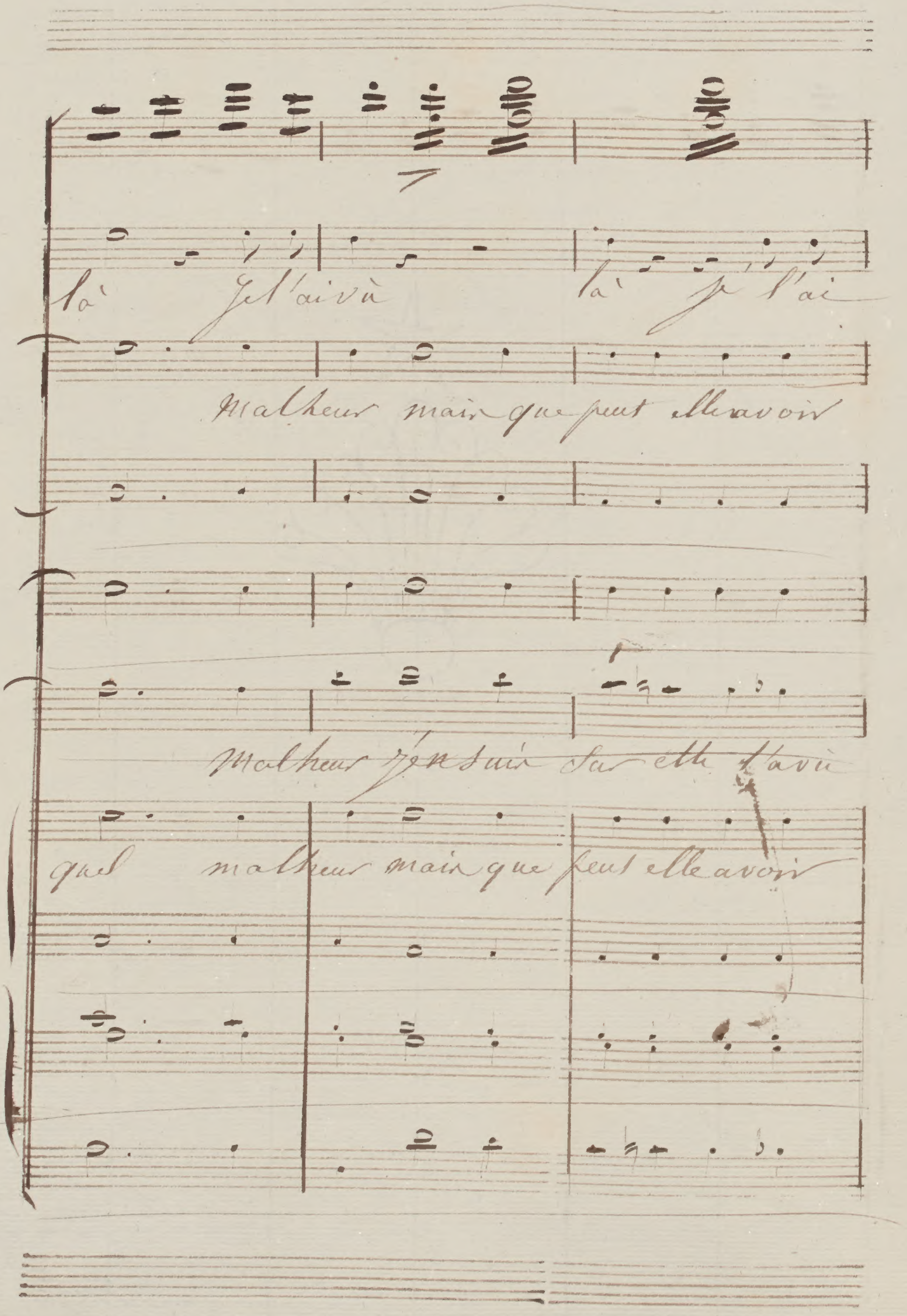

quel mal-heur Coup impré-
quel
quel Malheur Coup impré-

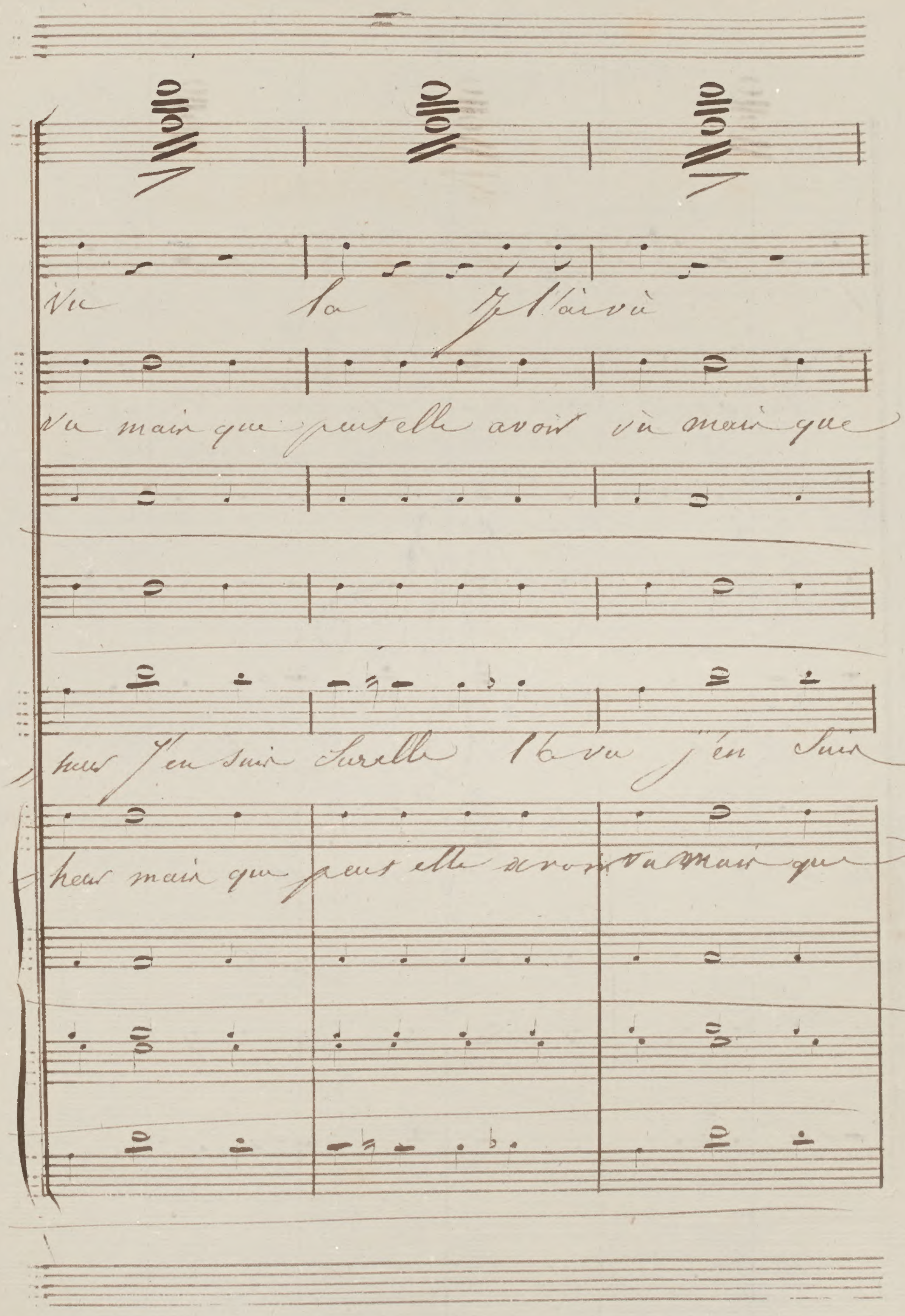

Motto Motto Motto Motto Motto Motto
là j'étais vu
vu mais que peut-elle avoir vu, mais que
vu j'en suis sur elle l'a vu j'en suis
vu mais que peut elle avoir vu mais que

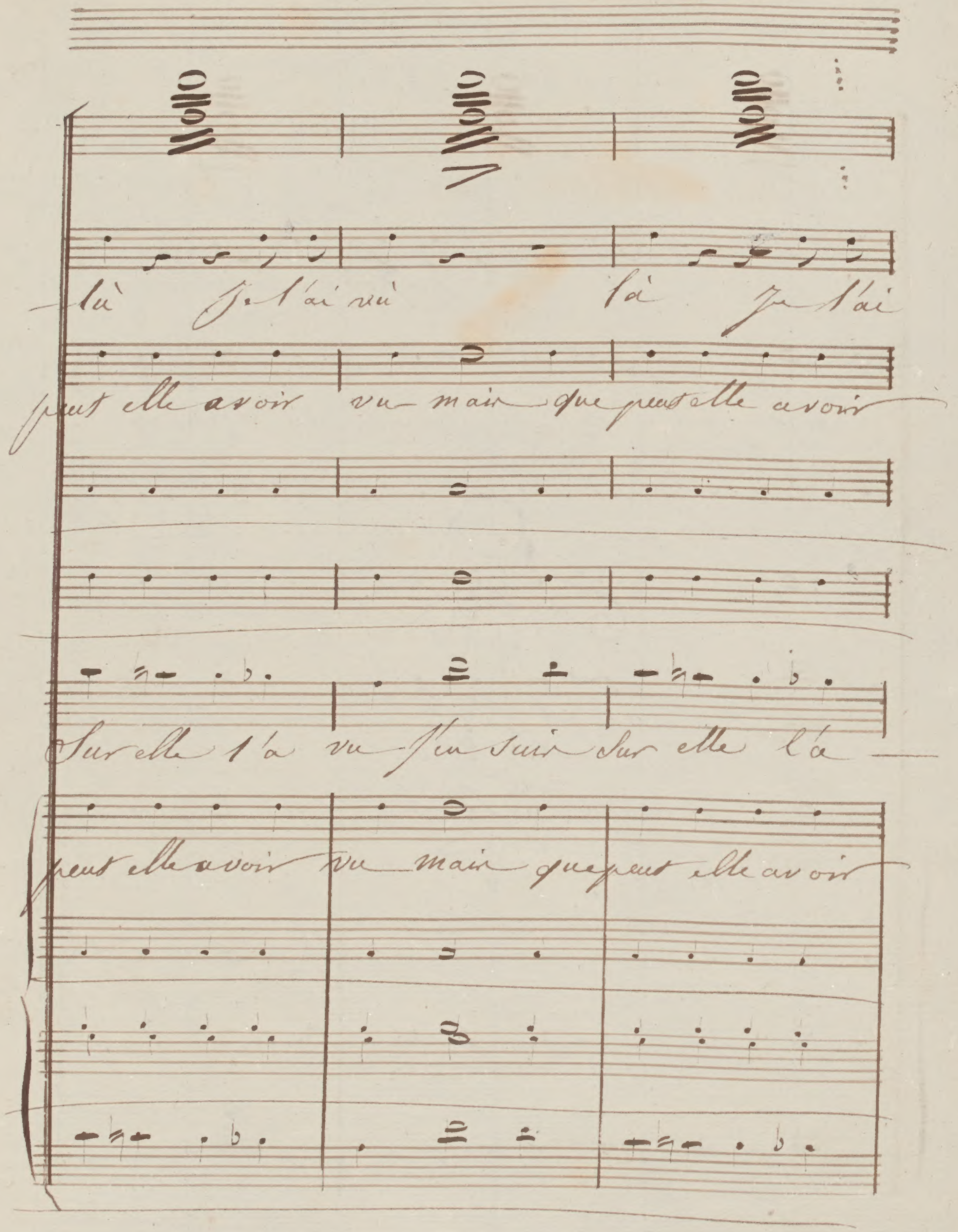

là je l'ai vu là je l'ai
Sur elle l'a vu J'en suis sur elle l'a
peut elle avoir vu mais que peut elle avoir

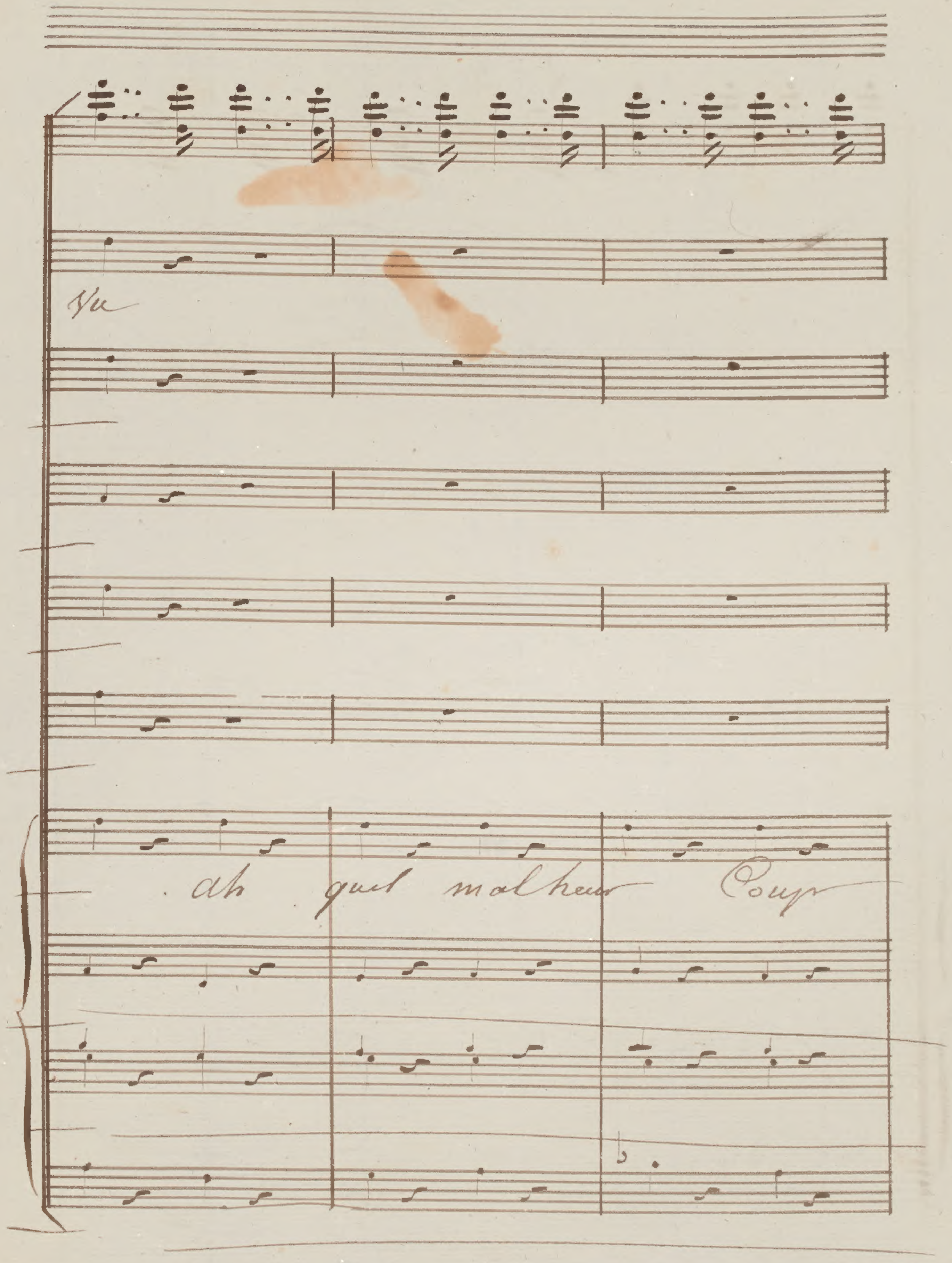
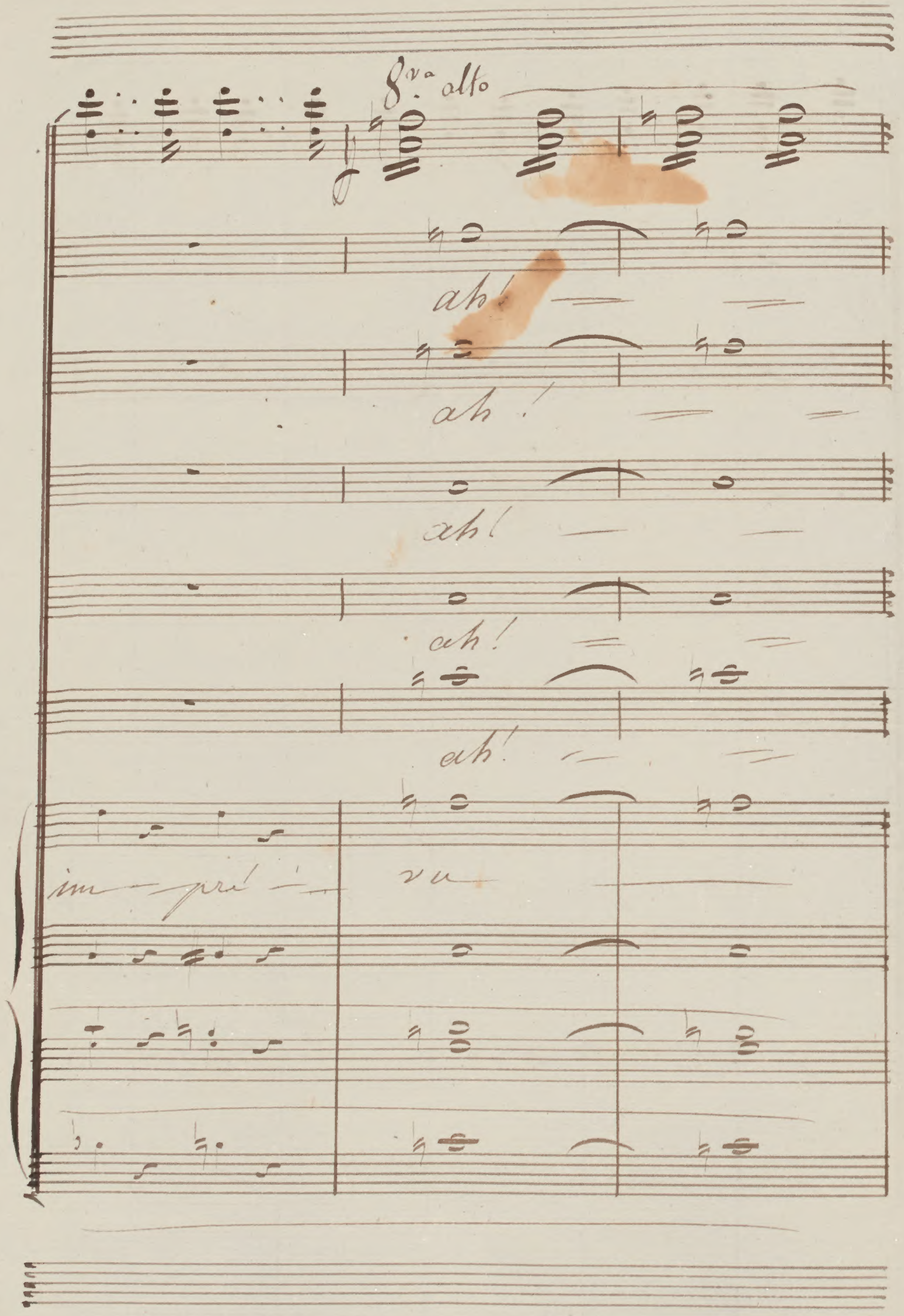

vu là je l'ai vu
vu mais que peut elle avoir vu
vu J'en suis sur elle l'a vu
vu mais que peut elle avoir vu

là
là
là j'l'ai

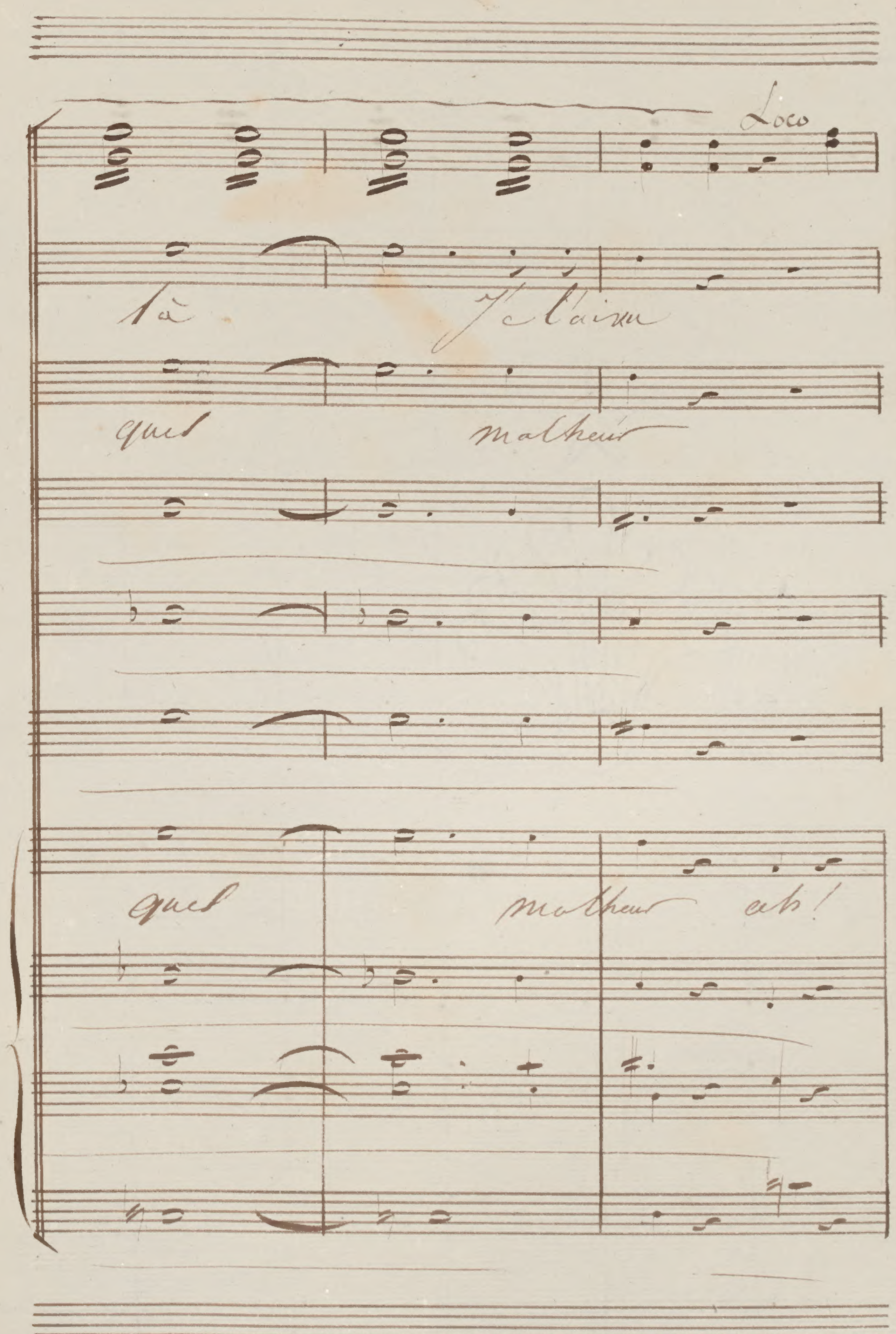

va
là
là
ah
Quel
ah
ah
ah
ah— quel malheur

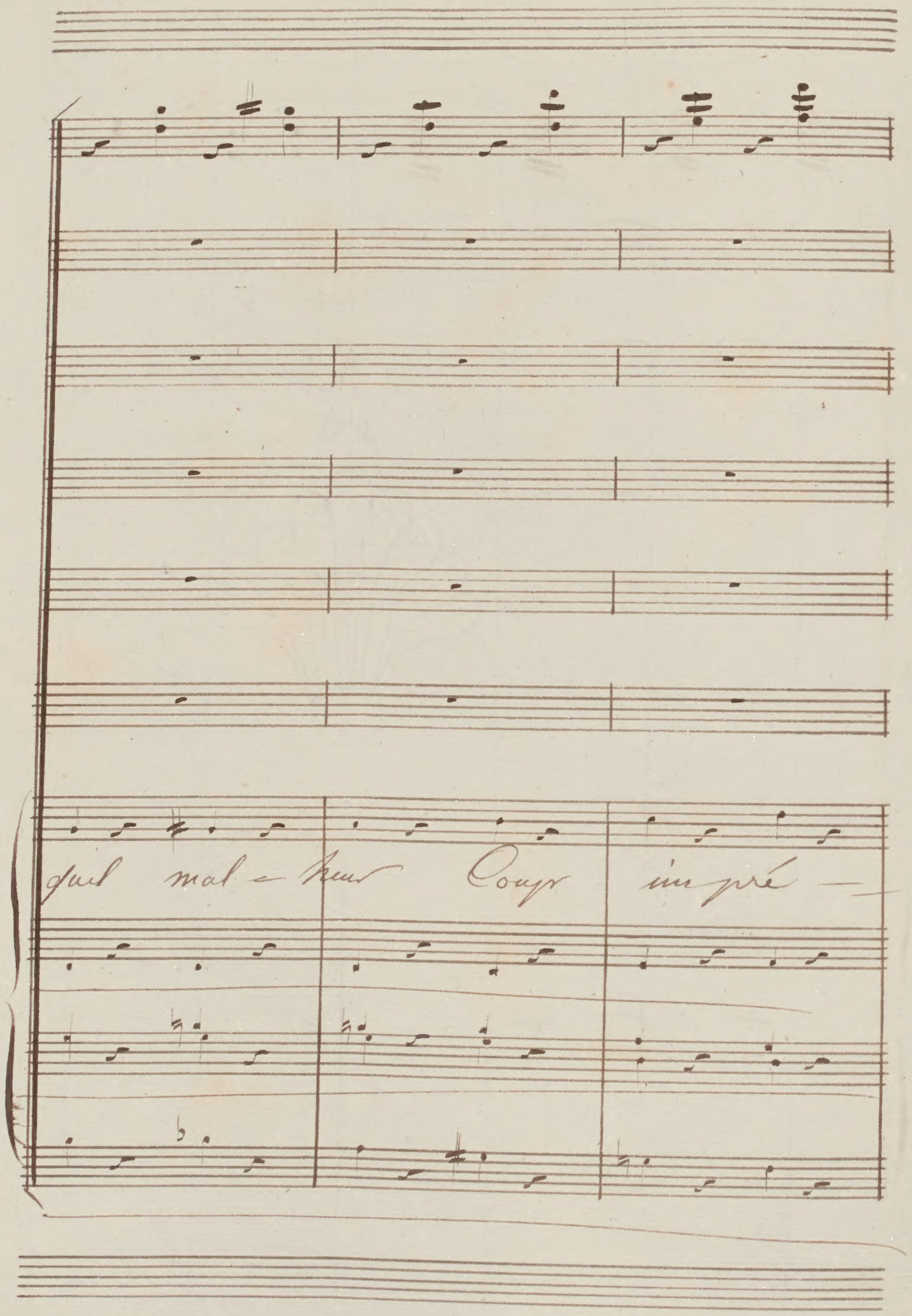
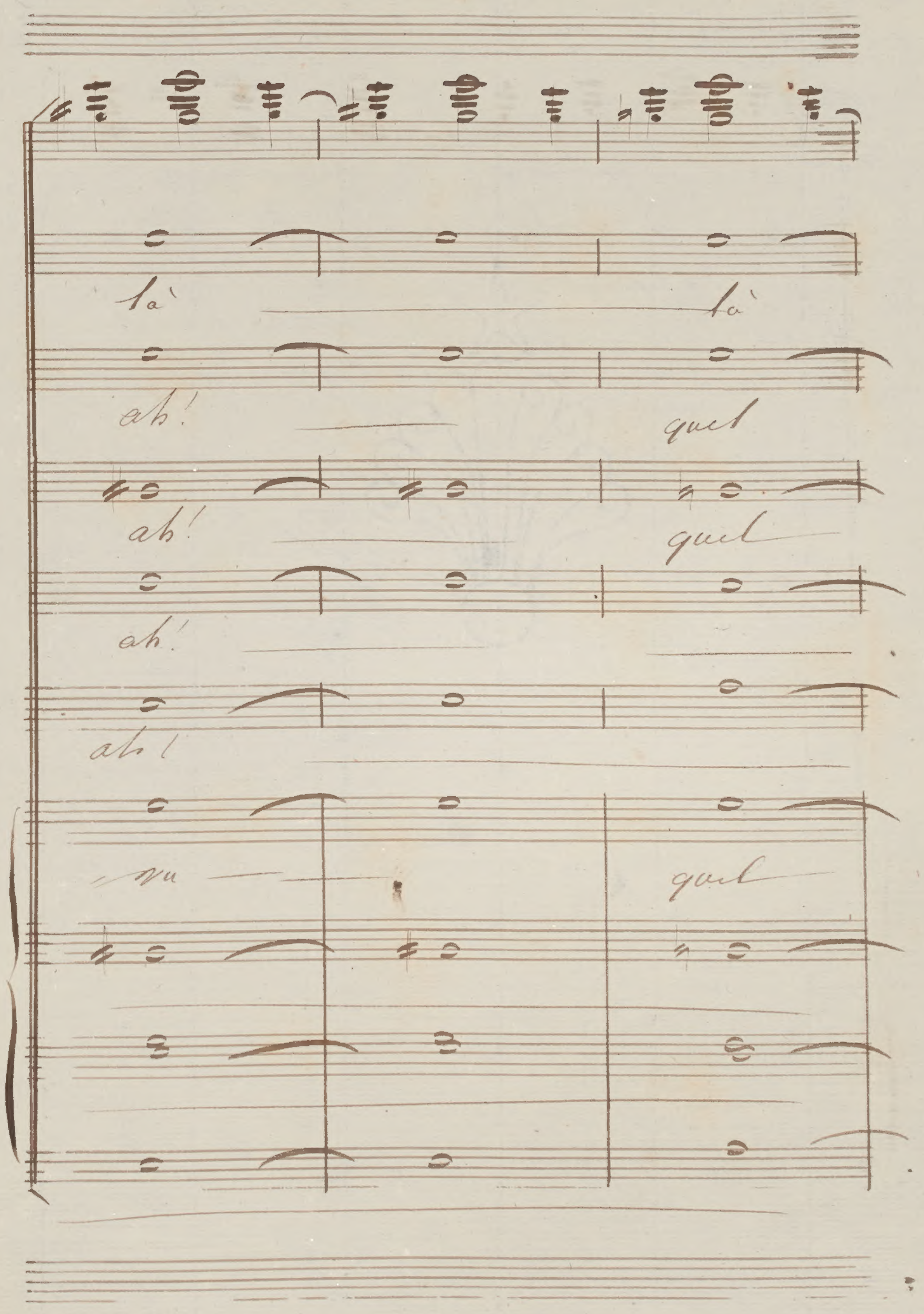

là Je l'ai vû là je l'ai
Malheur mais que peut elle avoir
Malheur j'en suis sur elle l'a vû
quel malheur mais que peut elle avoir

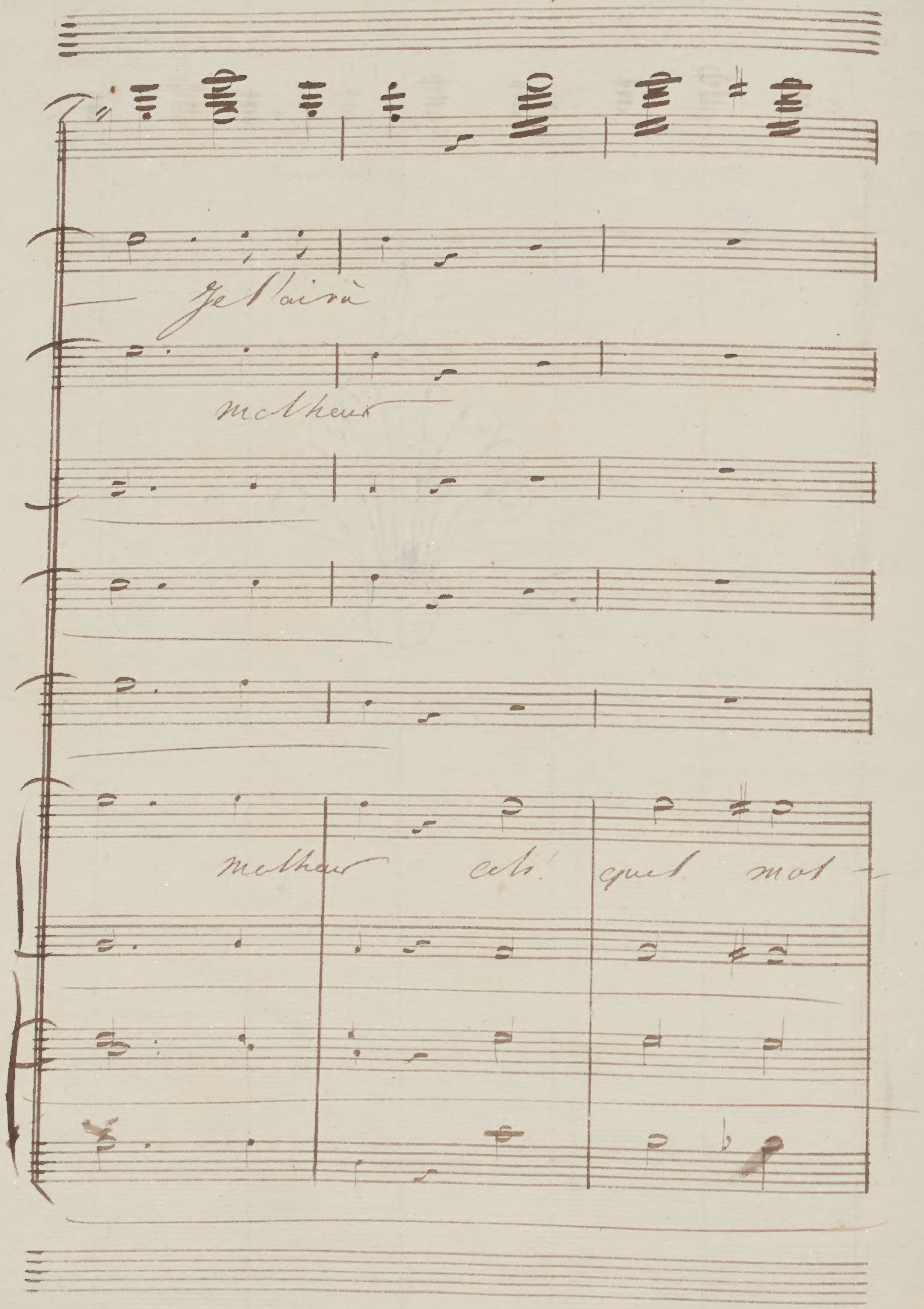

vû là Je l'ai vû
vû mais que peut elle avoir vû mais que
heur J'en suis sur elle l'a vû j'en suis
heur mais que peut elle avoir vû mais que

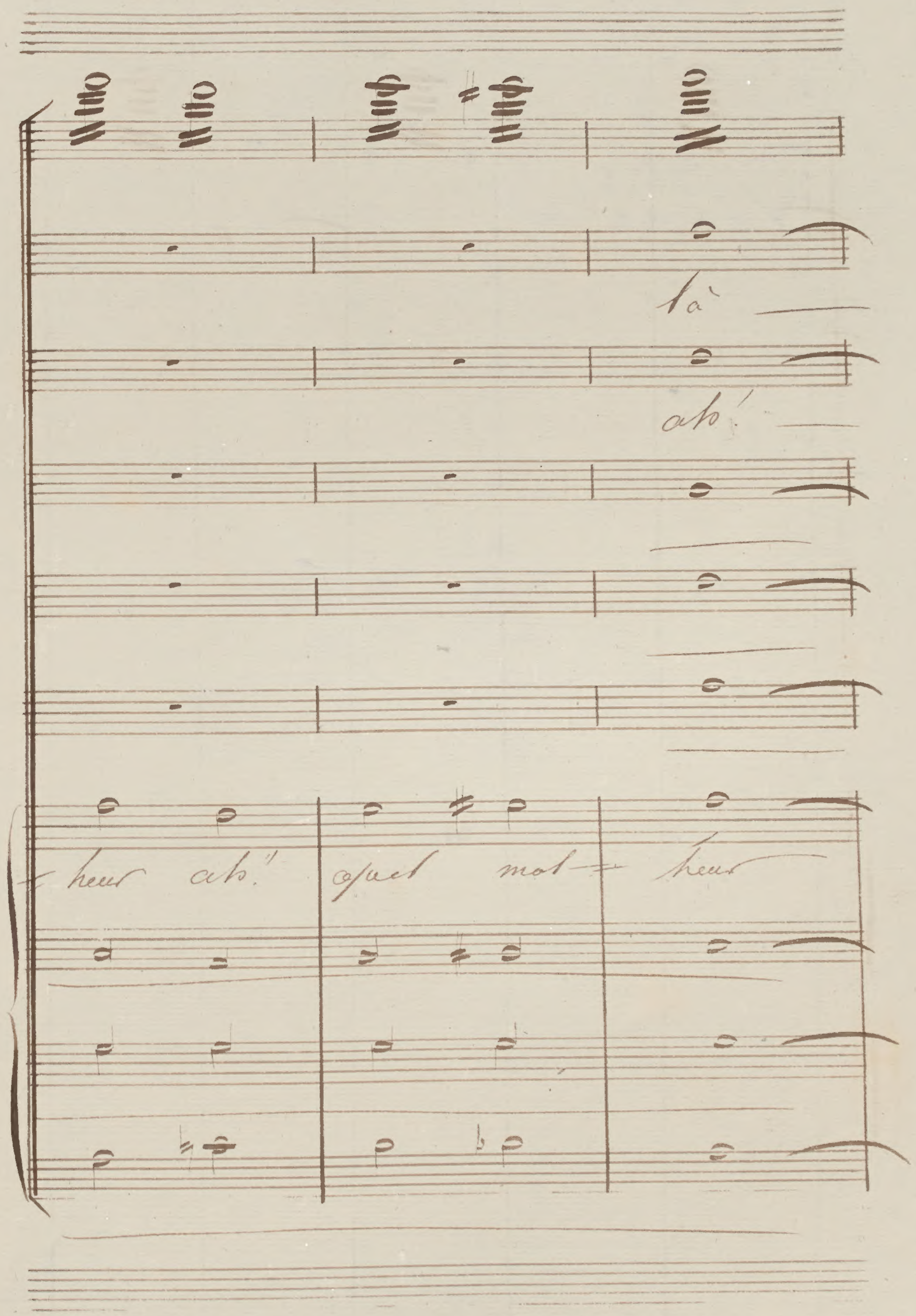

là je l'ai vu là je l'ai
peut elle avoir vu mais que peut elle avoir
Sur elle l'a vu s'enfuir sur elle l'a
peut elle avoir vu mais que peut elle avoir

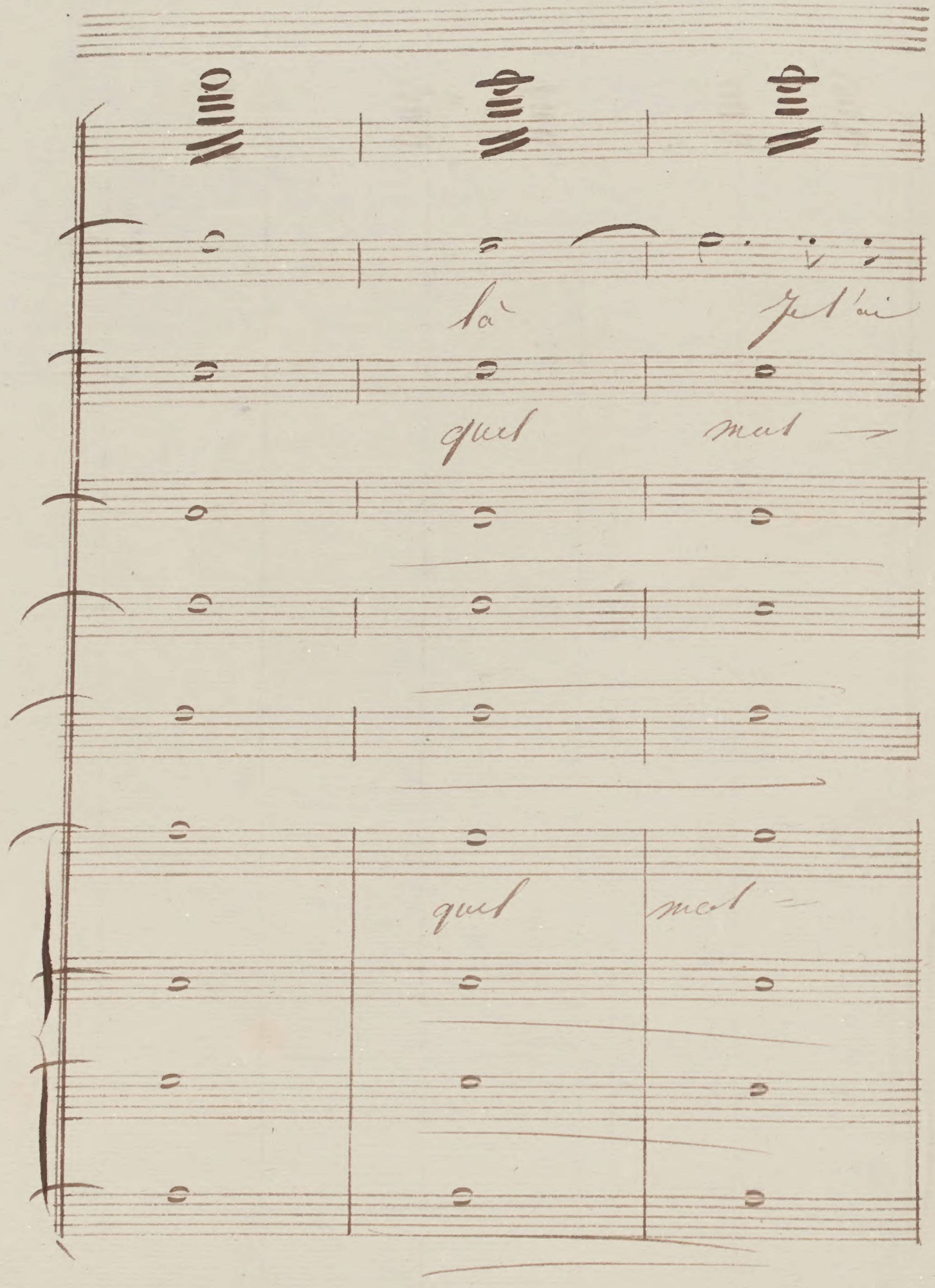

vu
ah quel malheur Coup

8va alto
ah!
ah!
ah!
ah!
ah!
im - pré - vu

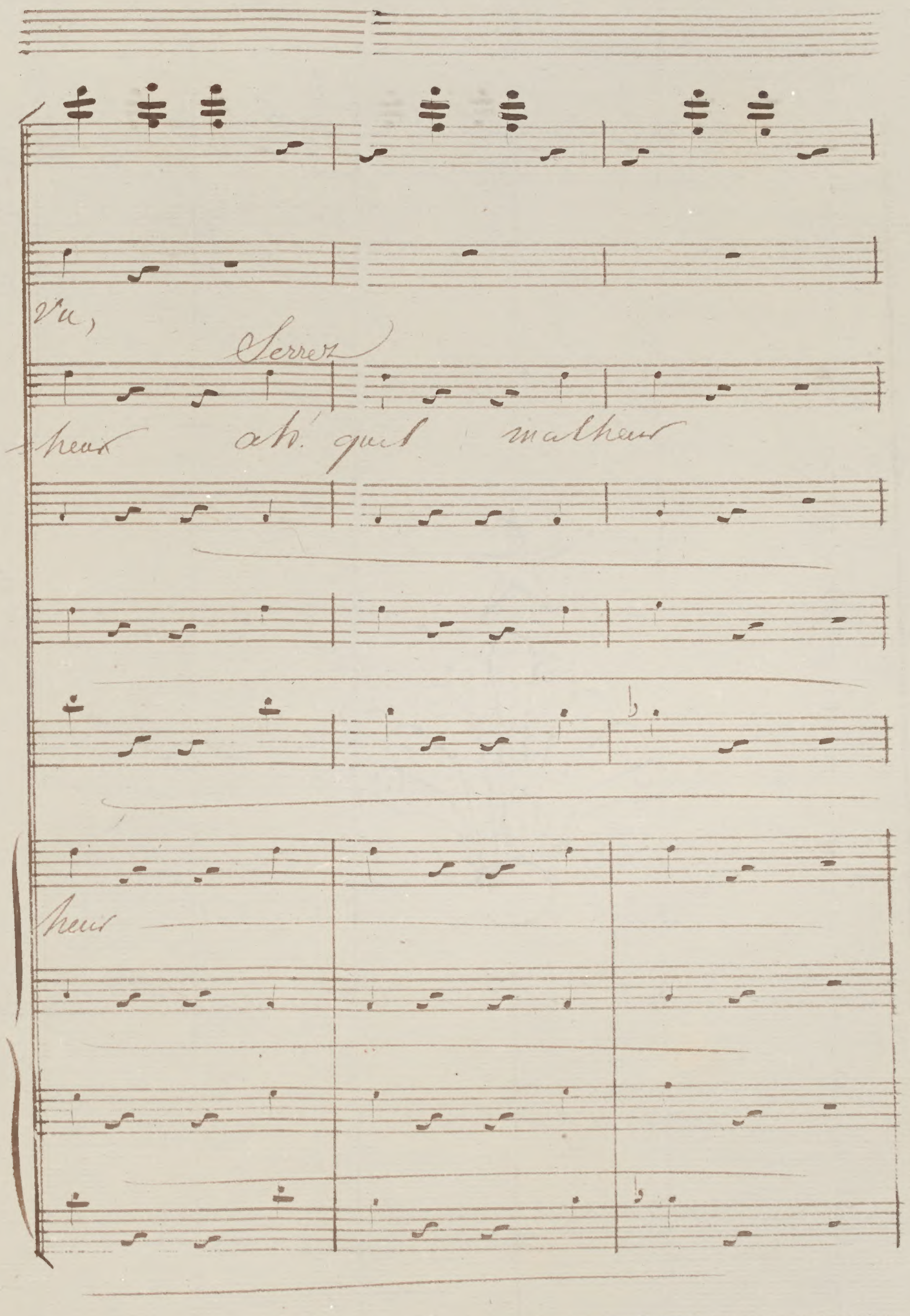

Loco
là
quel malheur
quel malheur ah!

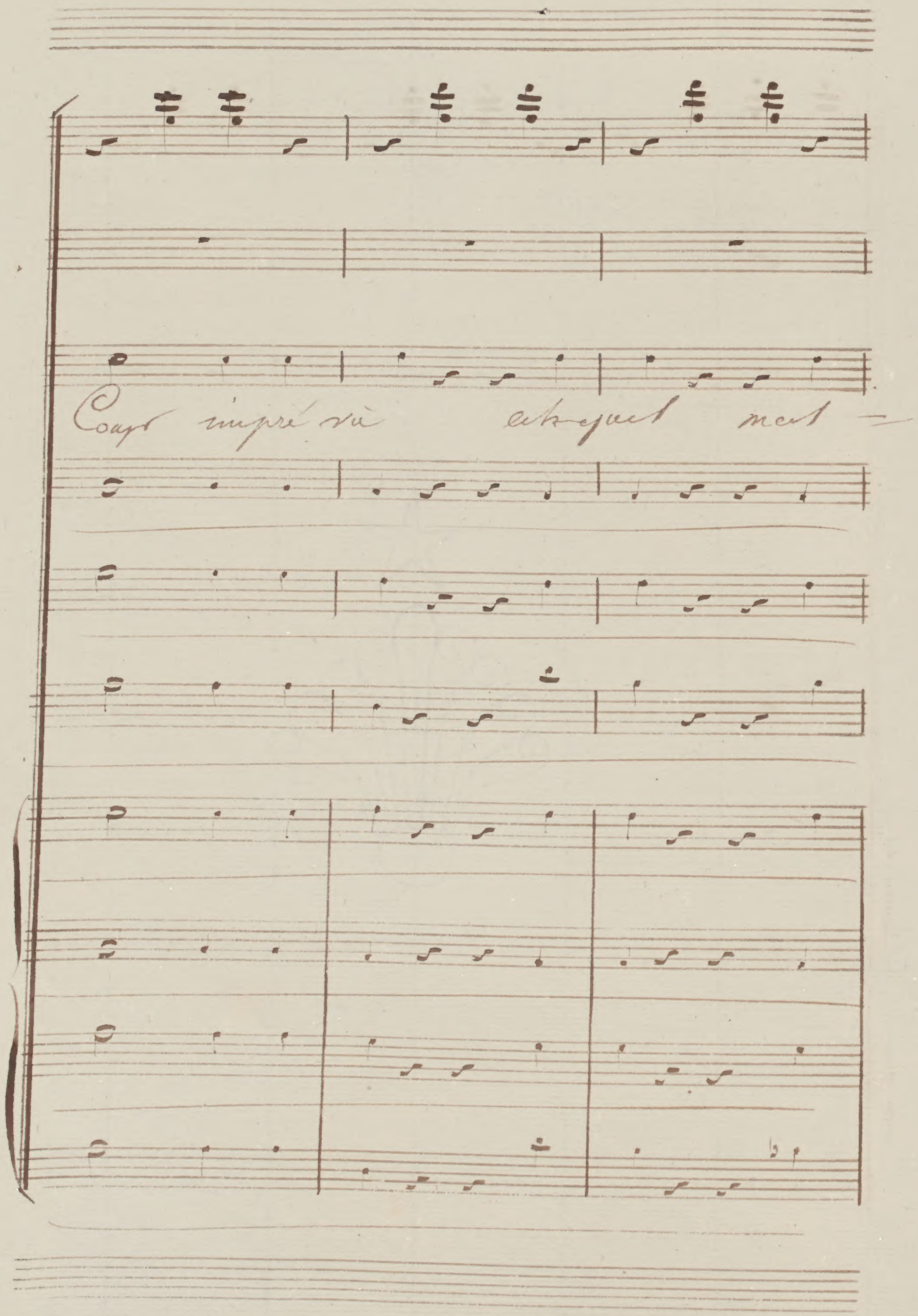

quel mal - heur
im pré -

là
là
ah!
quel
ah!
quel
ah!
ah!
quel

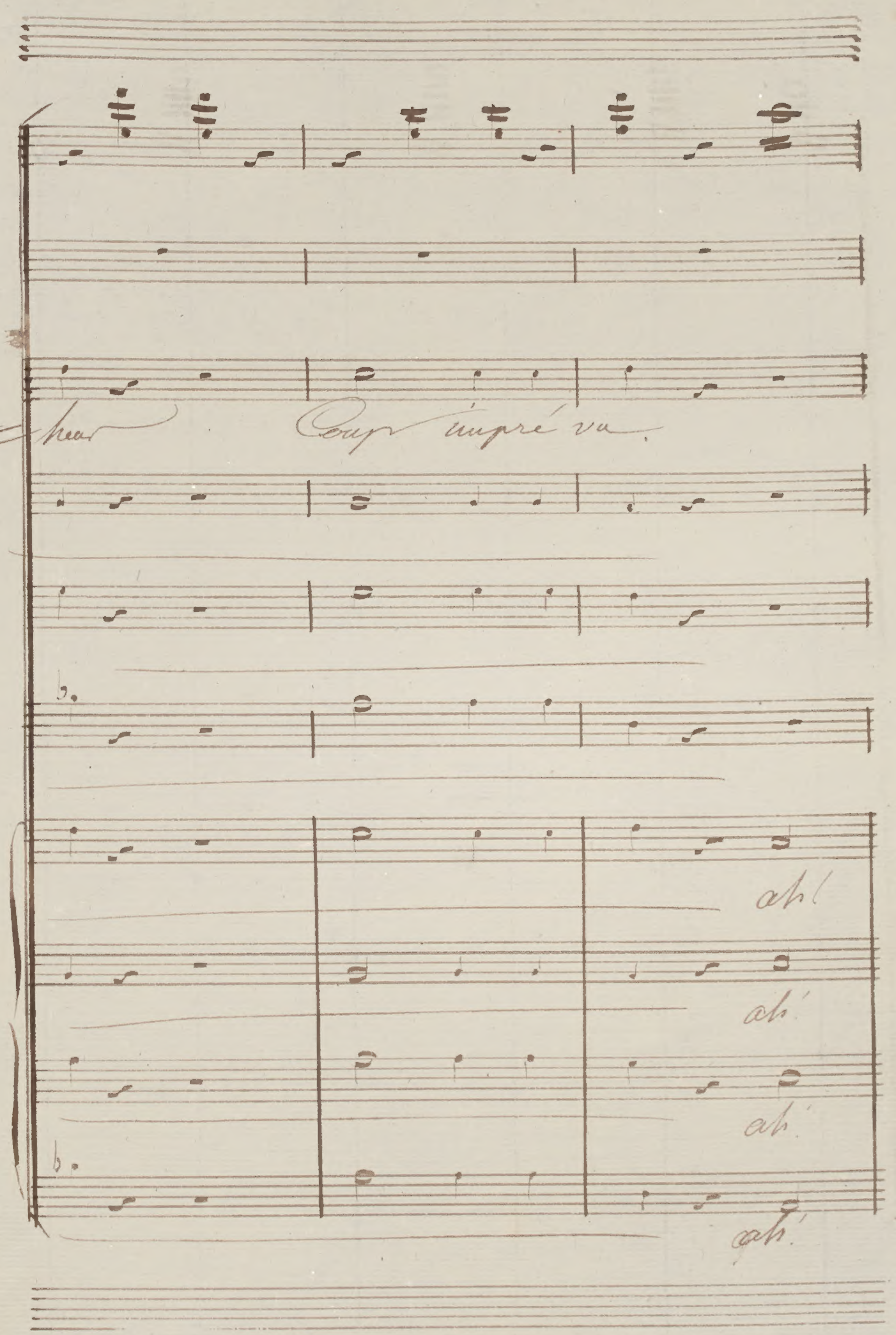

Je l'aimai
malheur
malheur ah! quel mot -

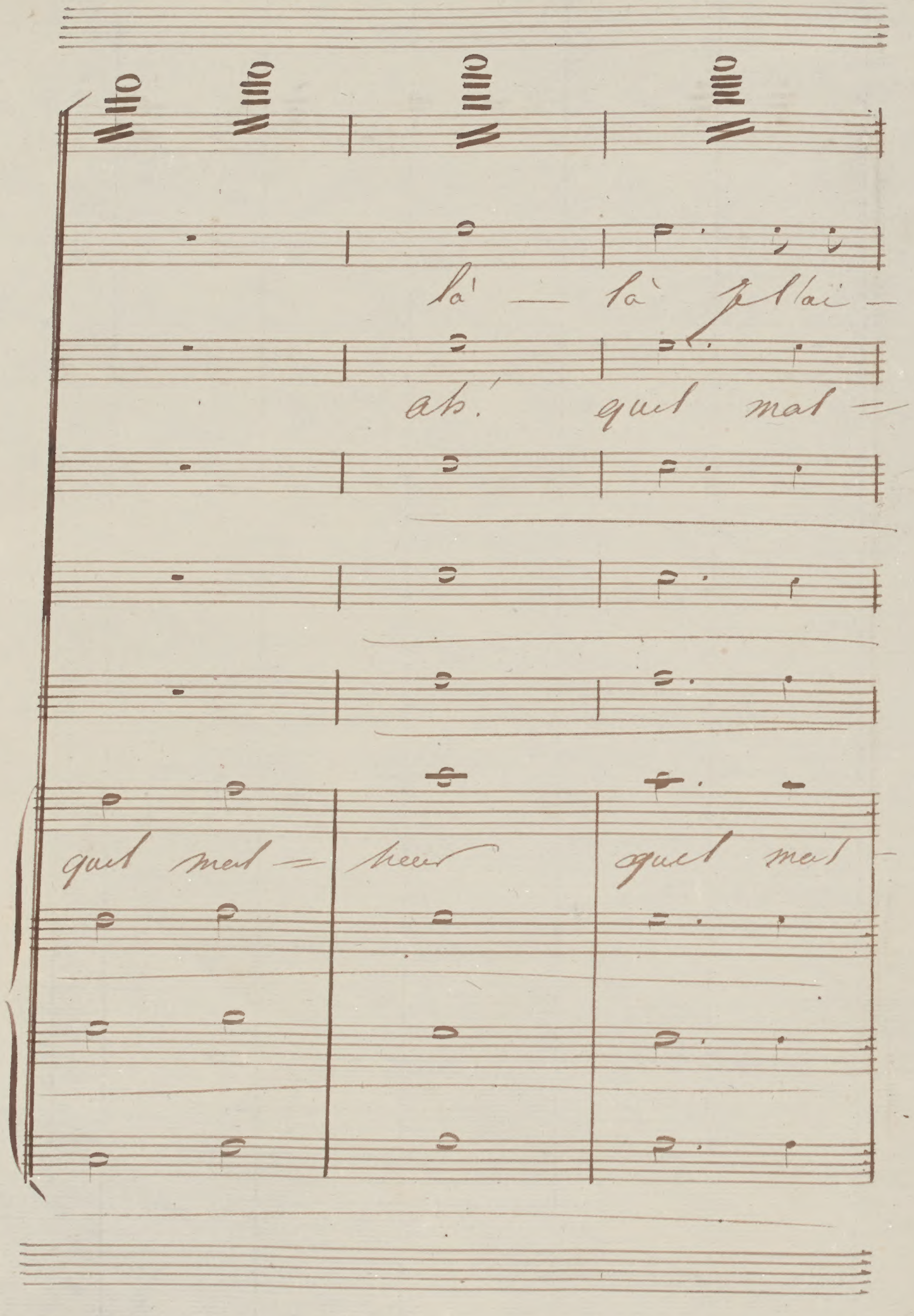

là
ah!
-heur ah! quel mot - heur

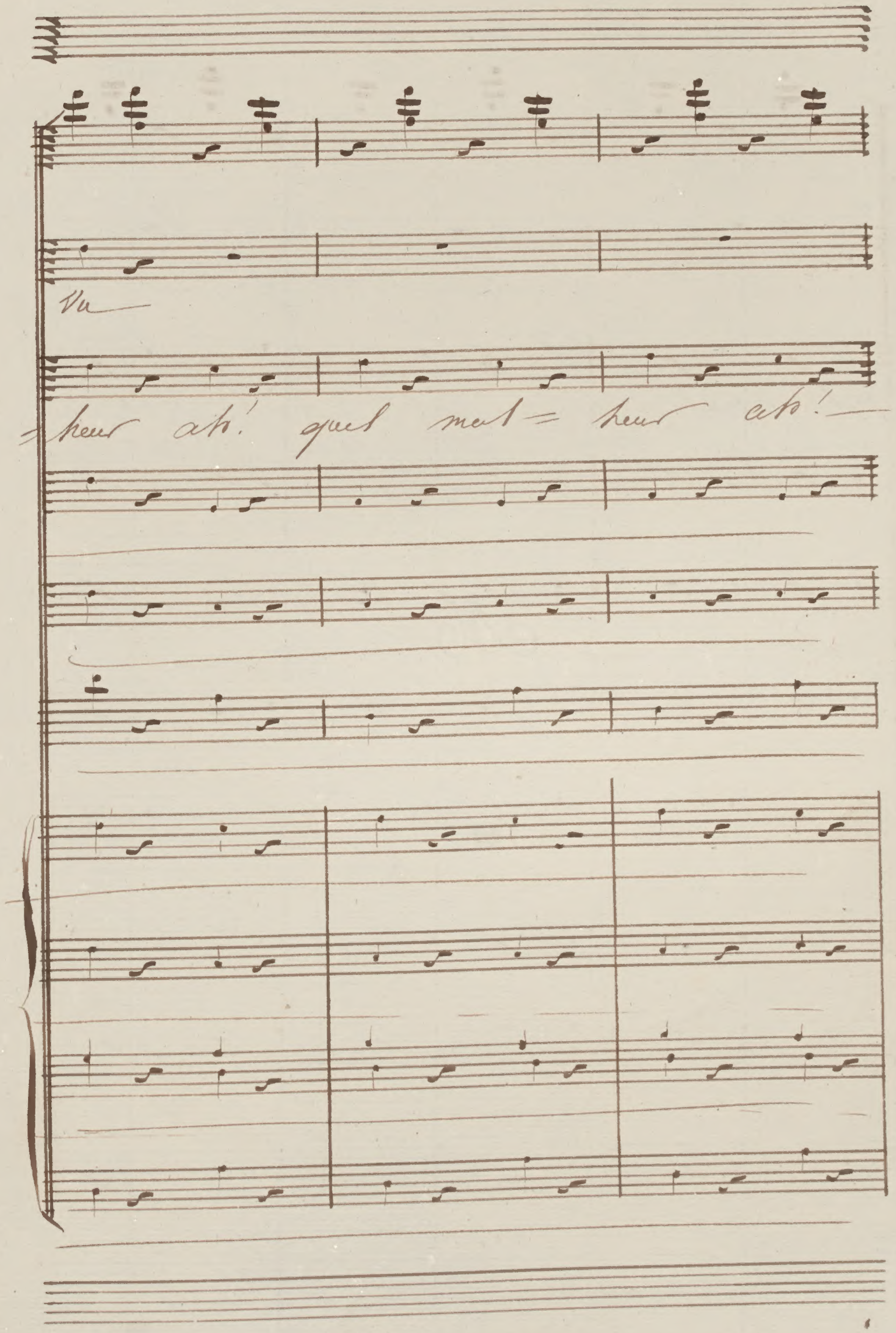

là
Je l'ai
quel
mal —
quel
mal —

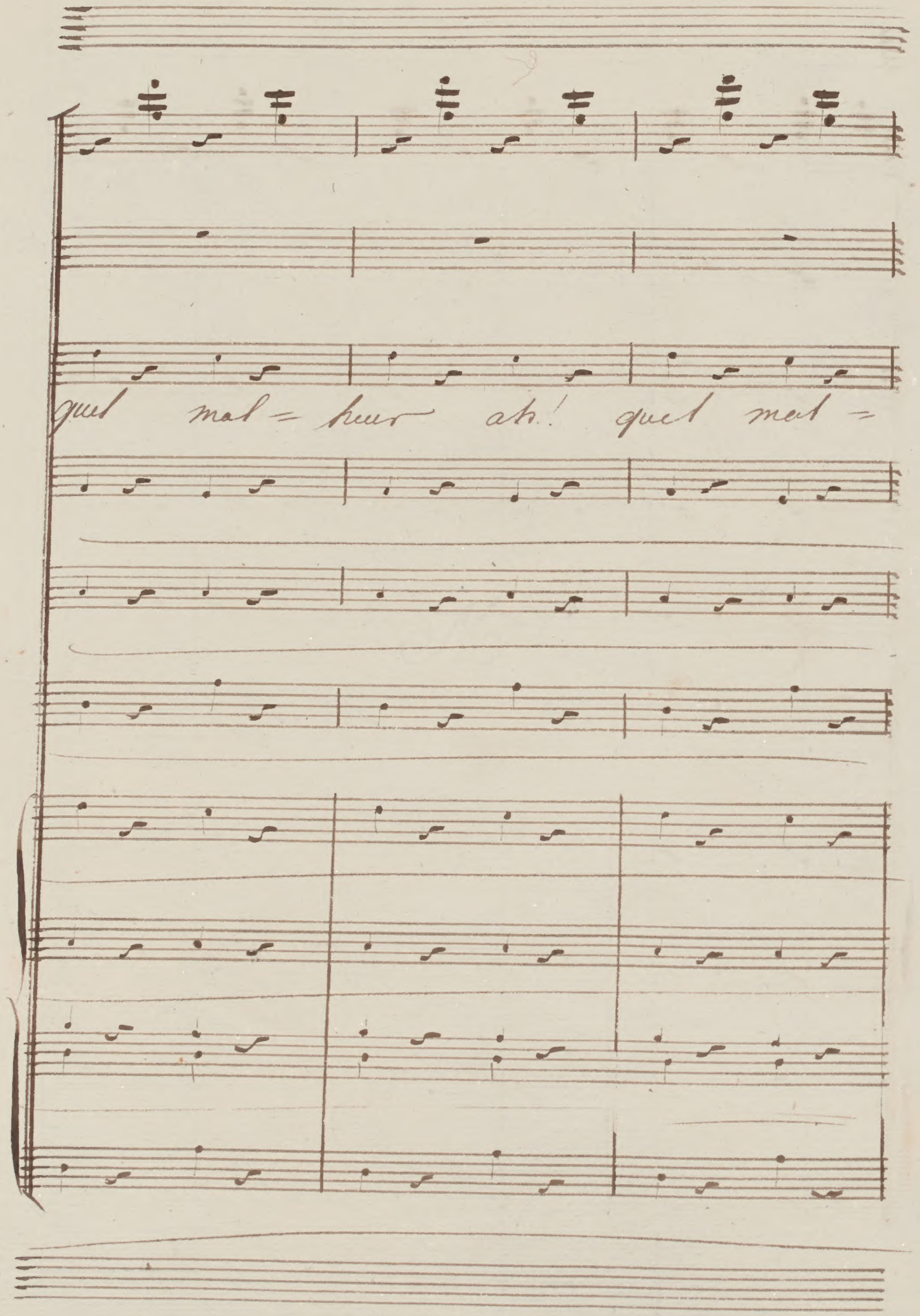

vu,
Serrez
-heur
ah! quel
malheur
heur

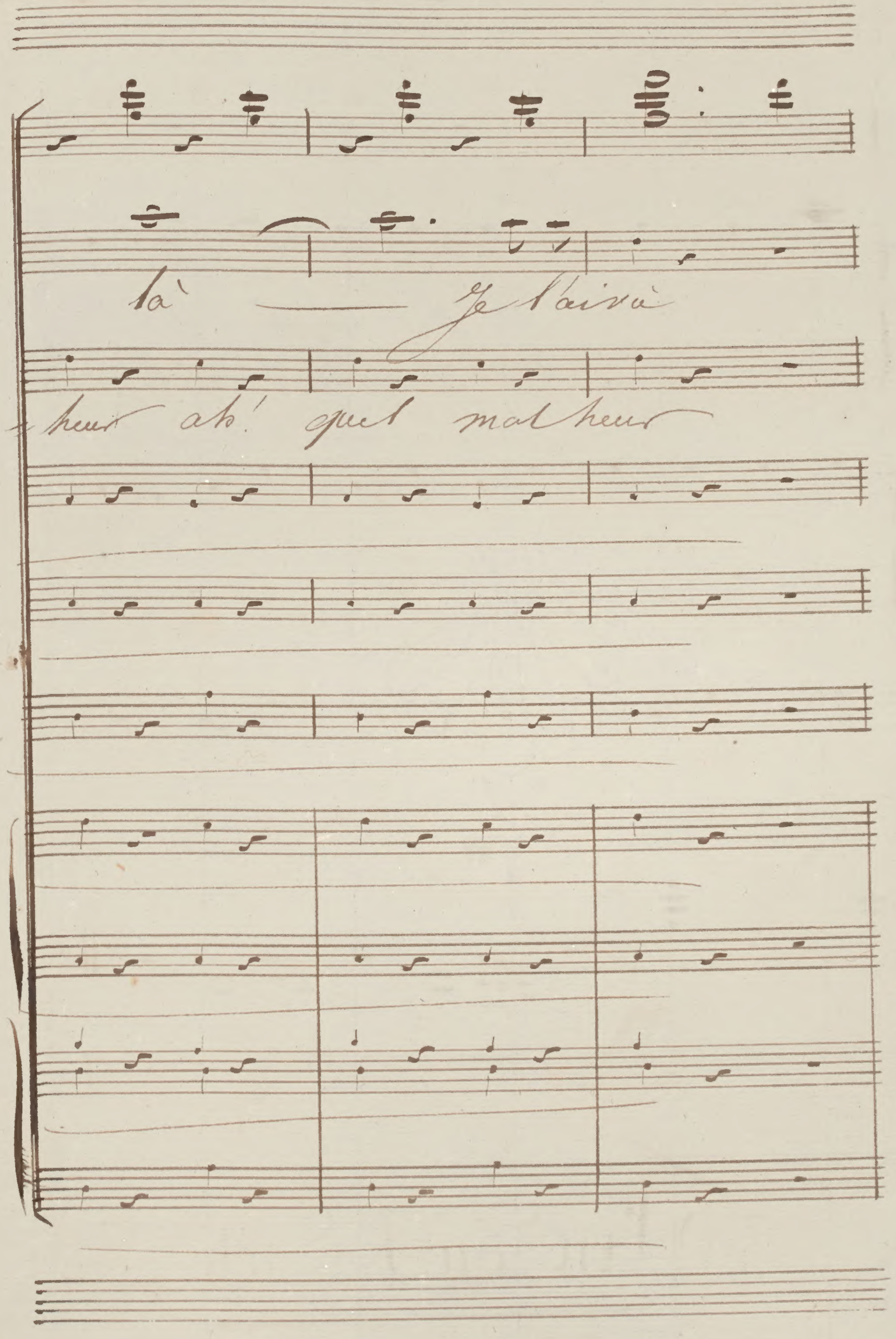

Coups imprévu et quel mal-

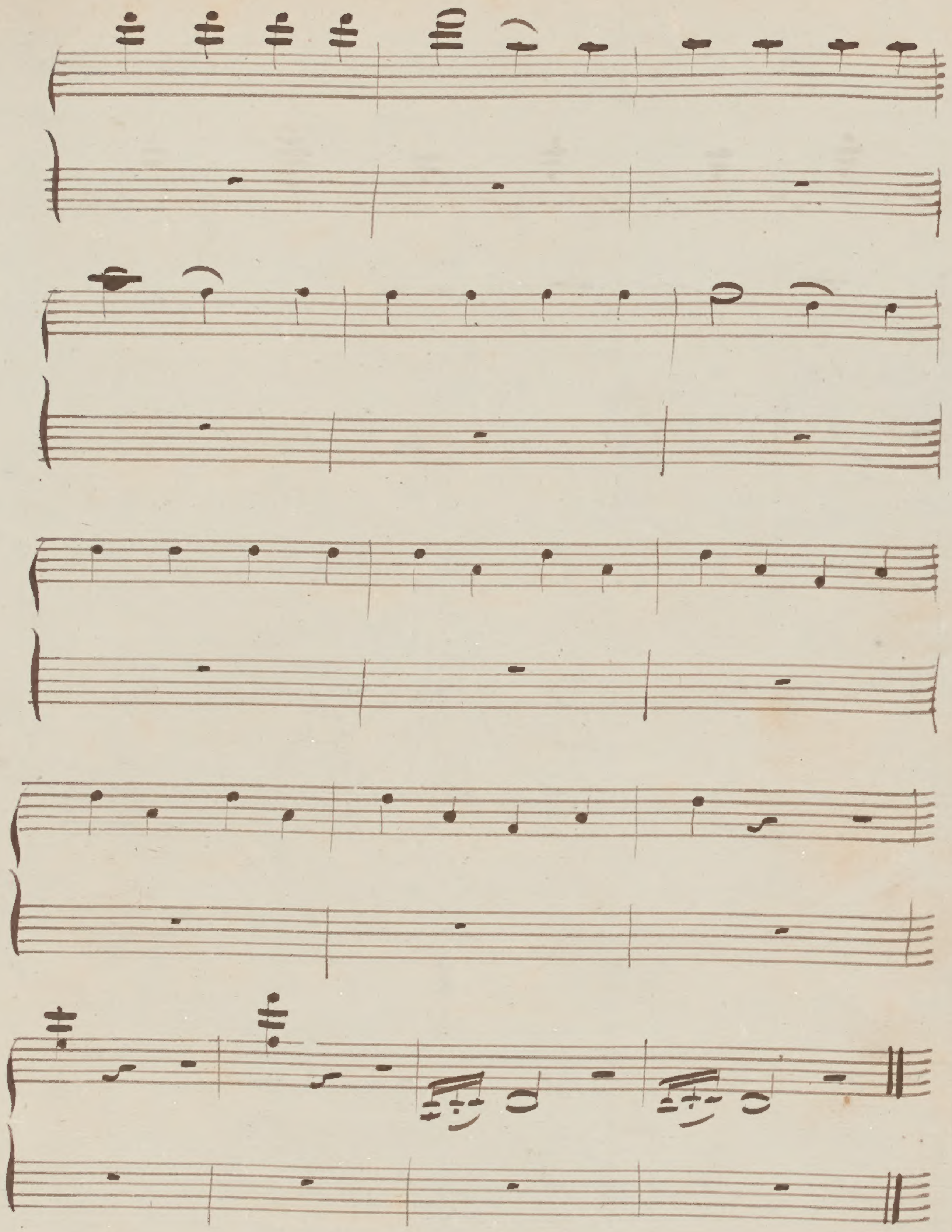

-heur Coups imprévu
ah!
ah!
ah!
ah!


là — là j'allai —
ah! quel mal —
quel mal — heur quel mal

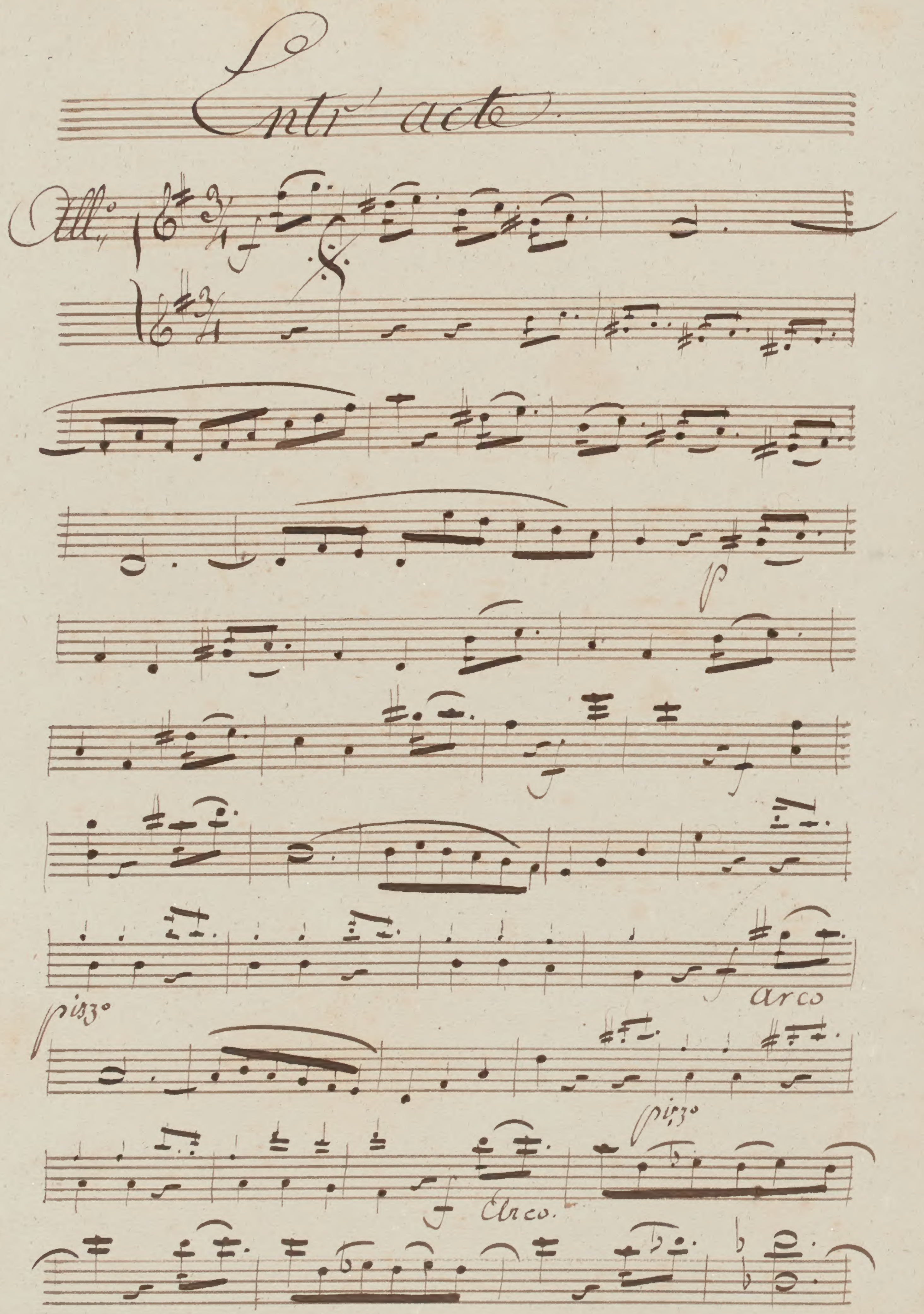
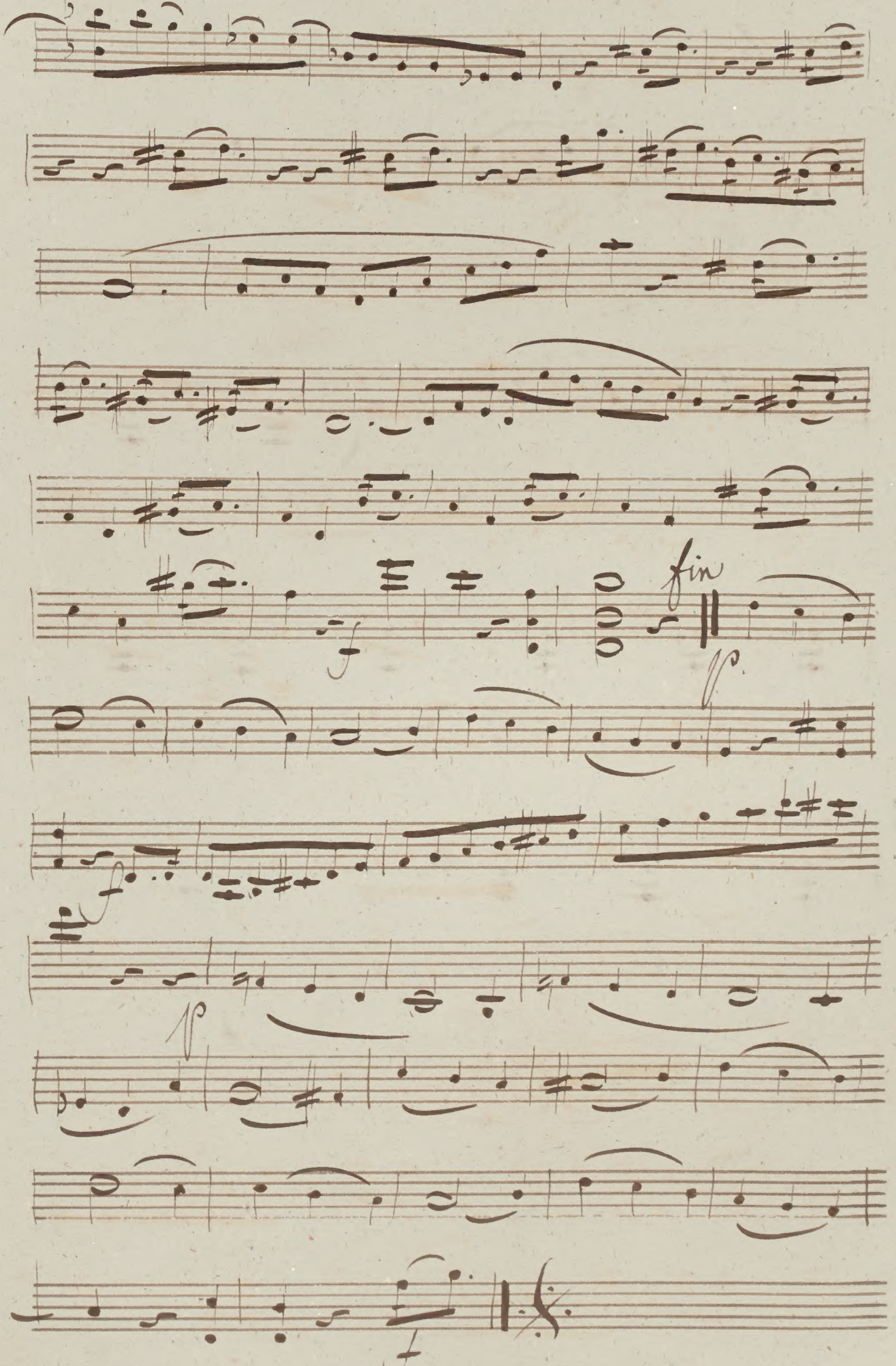

vu
heur ah! quel mal — heur ah!

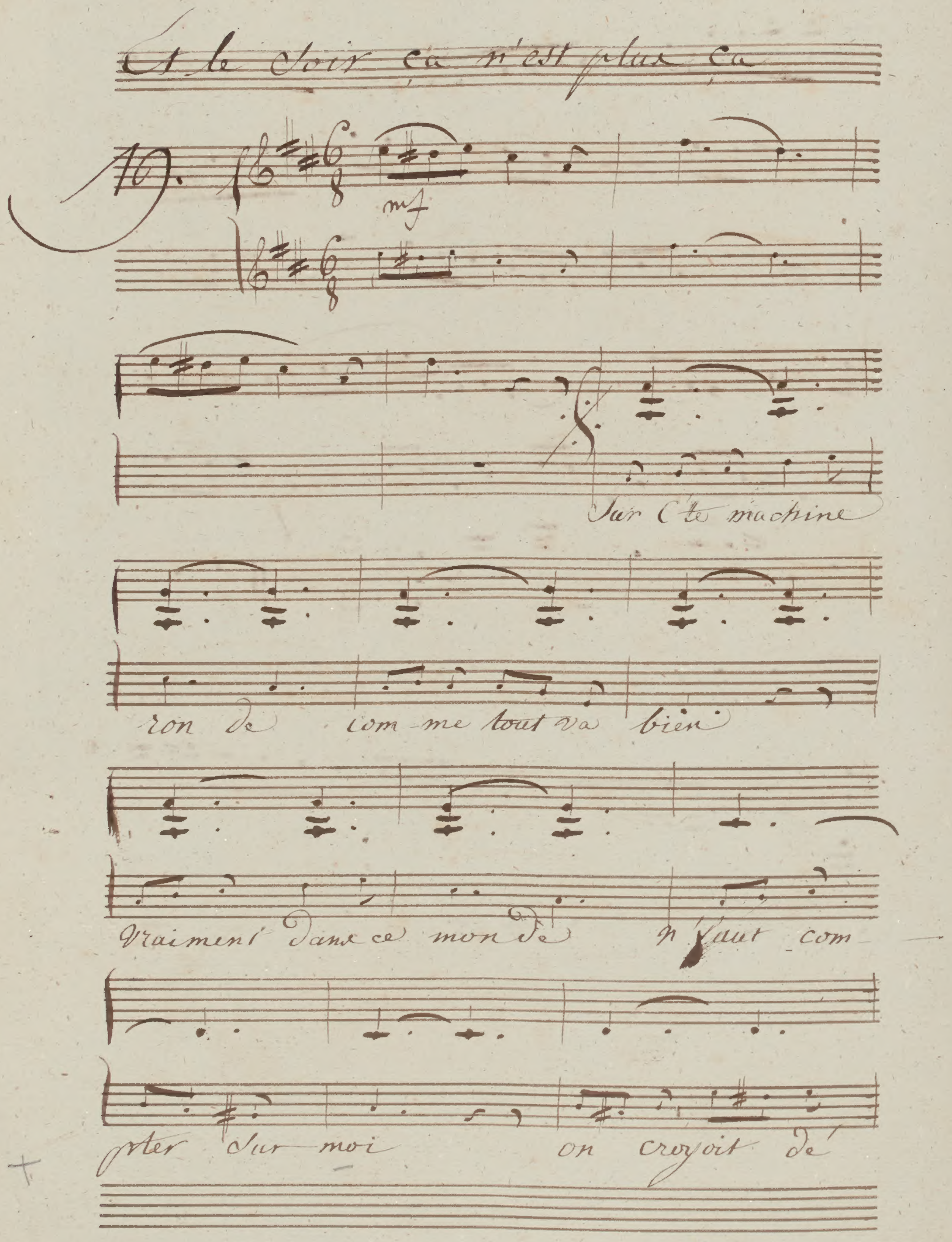

quel mal= heur ah! quel mal=

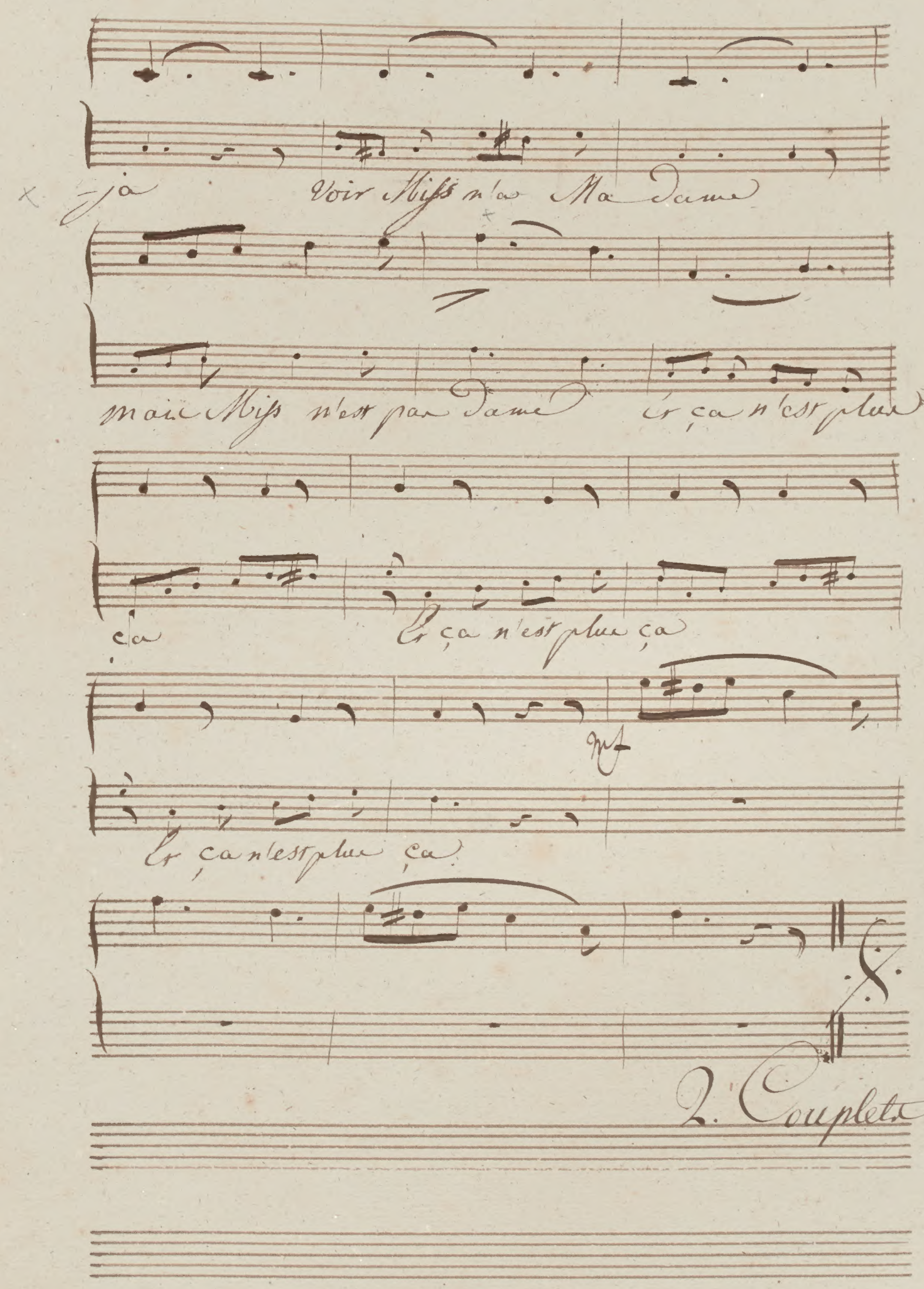

là
Je l'aivà
=heur ah! quel malheur

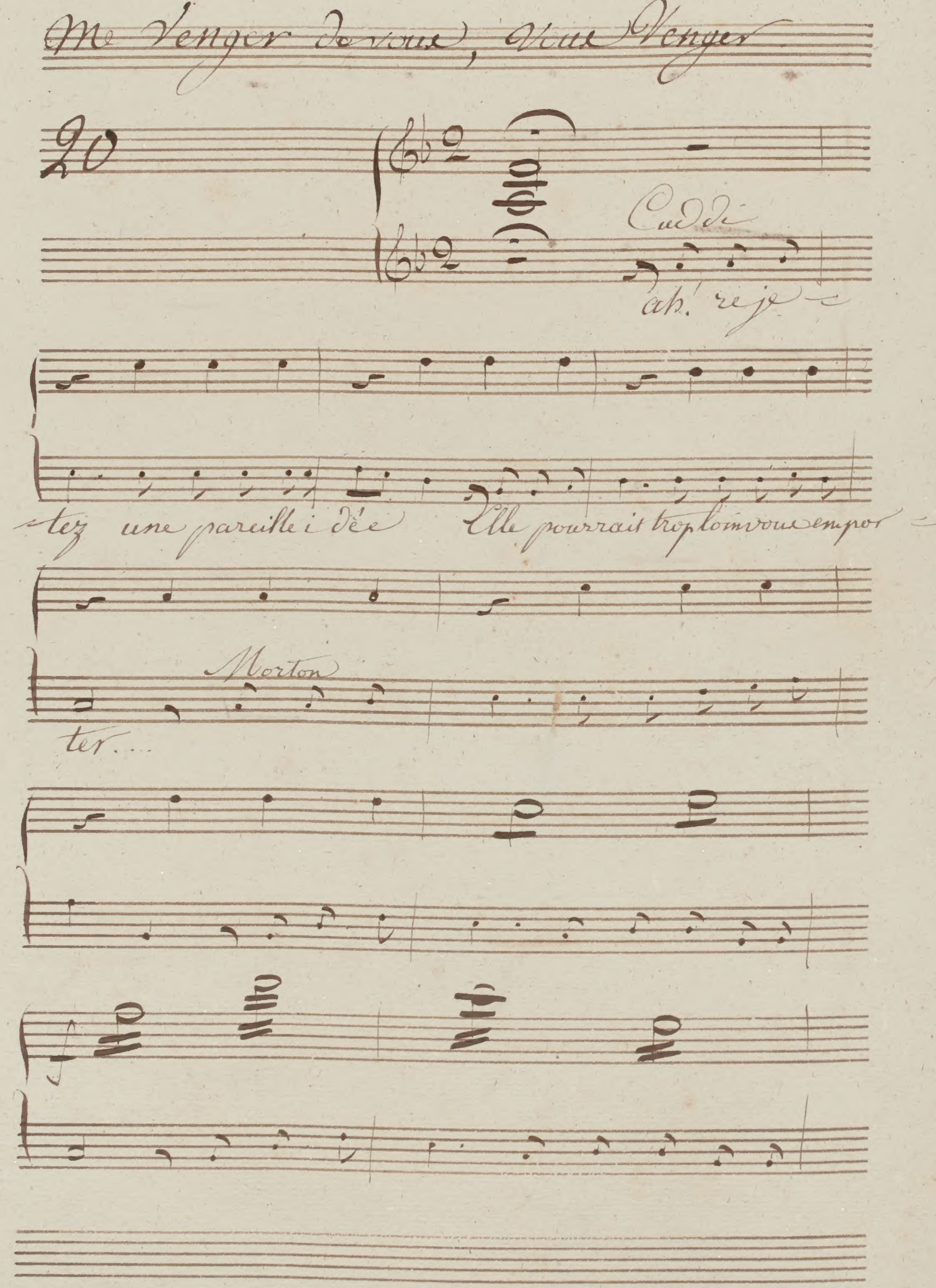
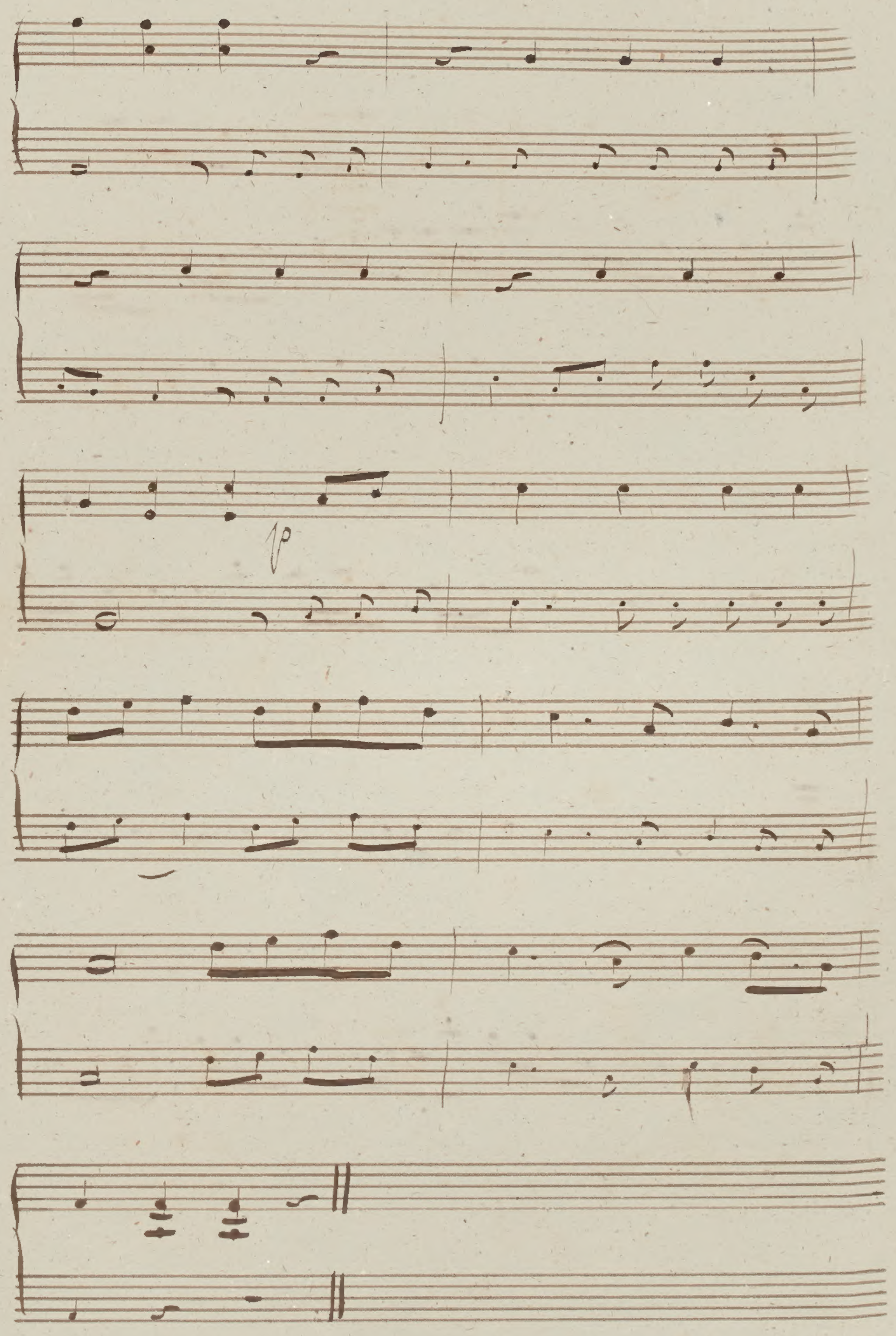


Fin du 1er Acte.


Entr' acte
All°
pizz°
Arco
pizz°
Arco.

fin

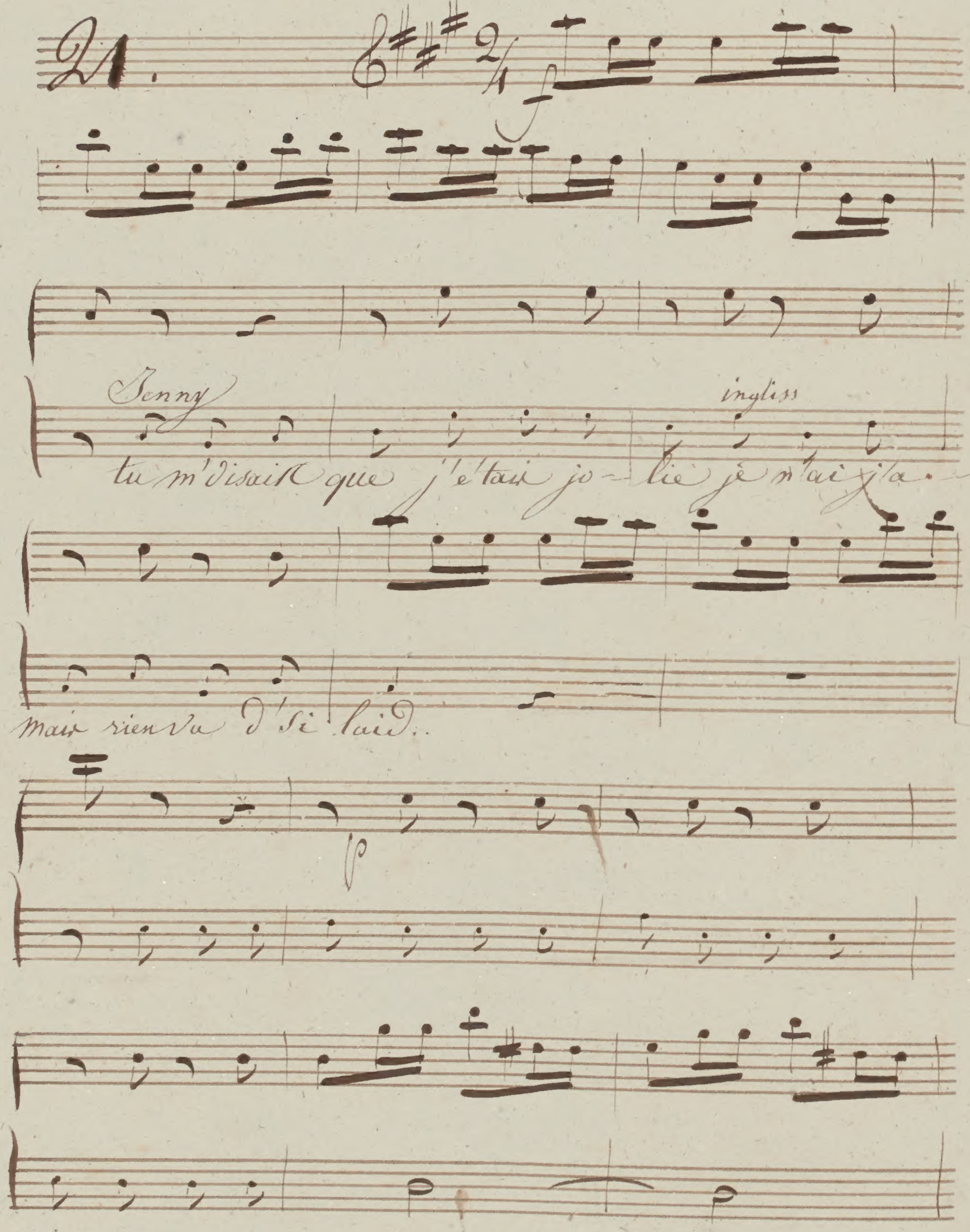

Et le soir ça n'est plus ça
10.
mf
Sur C'te machine
ron de com-me tout va bien
Vraiment dans ce monde n'faut com-
pter sur moi on croyoit de-

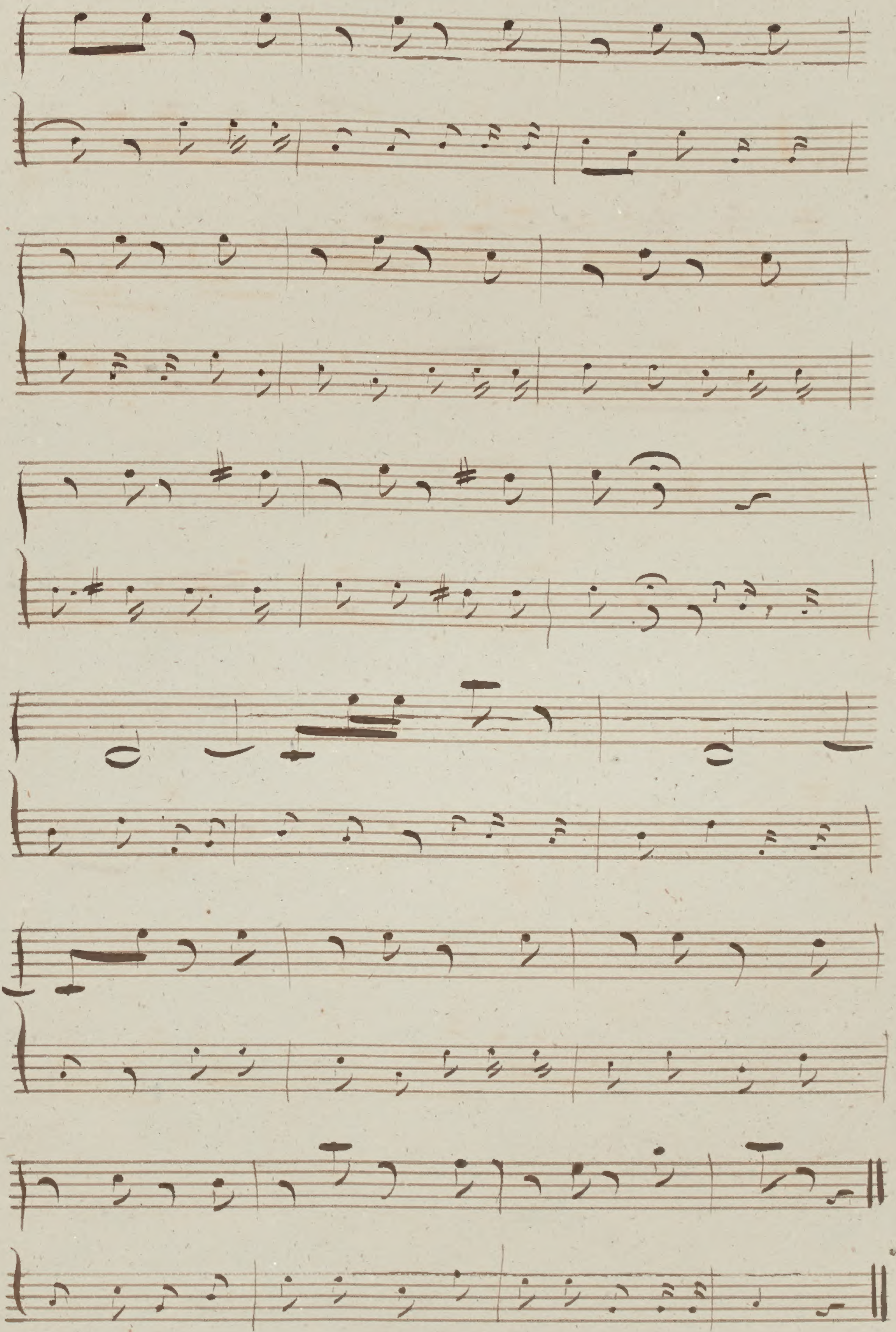

-jà voir Miss n'a Madame
mais Miss n'est pas dame Et ça n'est plus
ça Et ça n'est plus ça
mf
Et ça n'est plus ça
2. Couplets

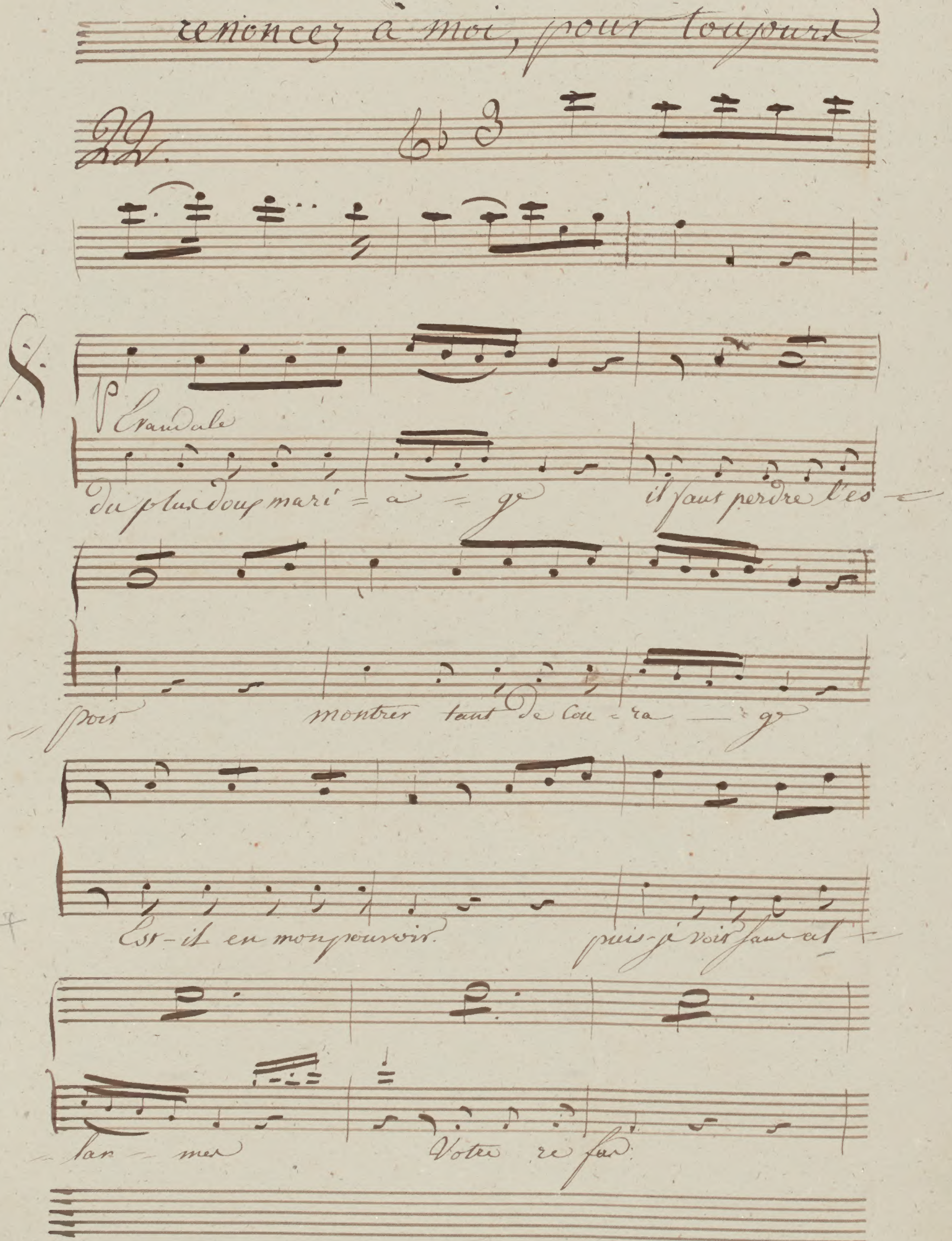
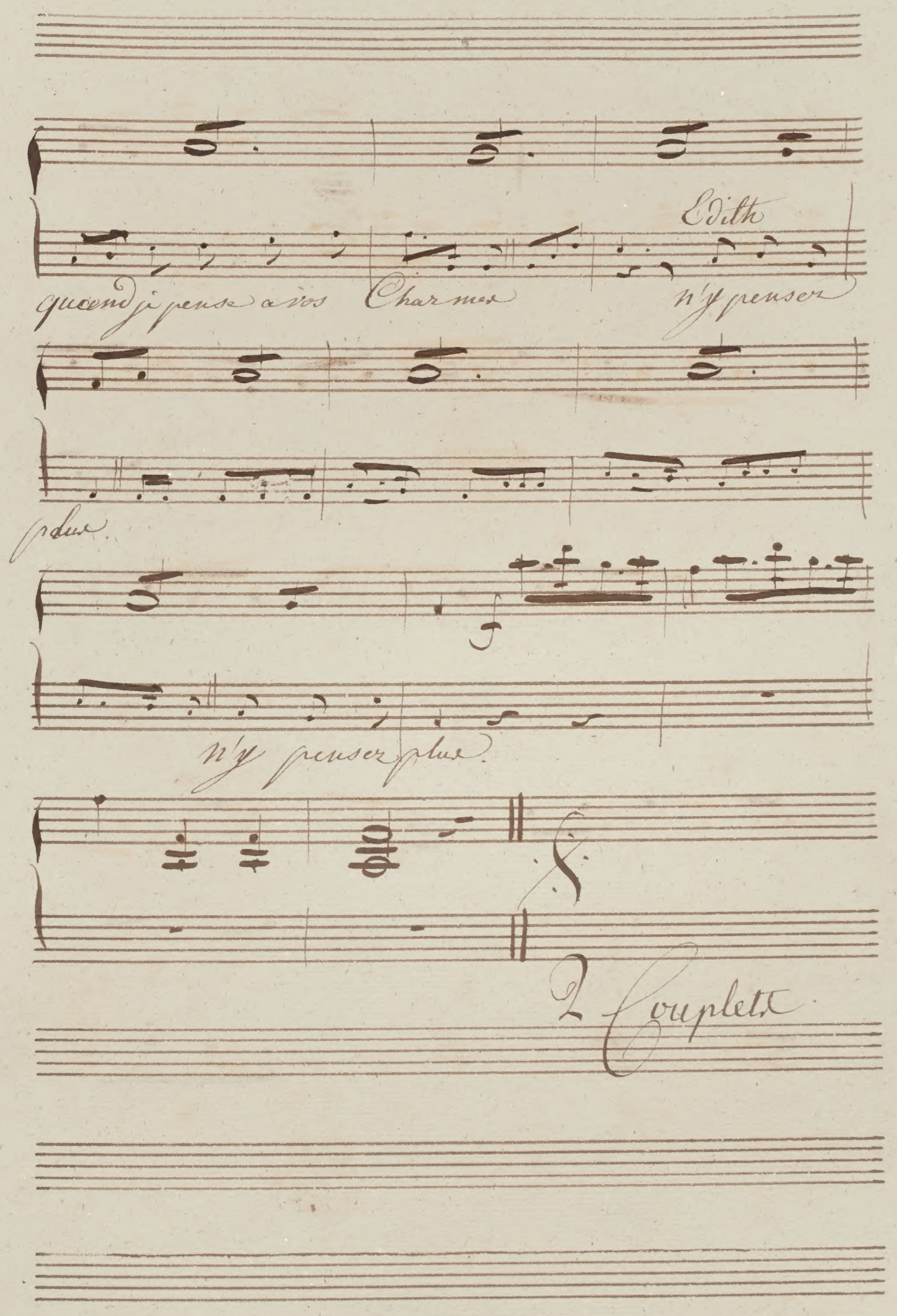

Me venger de vous, vous venger.
20
Caddi
ah! re je-
tez une pareille idée
Elle pourrait trop loin vous empor-
Morton
ter...

p

Ça ne me sortira pas d' la tête.

21.

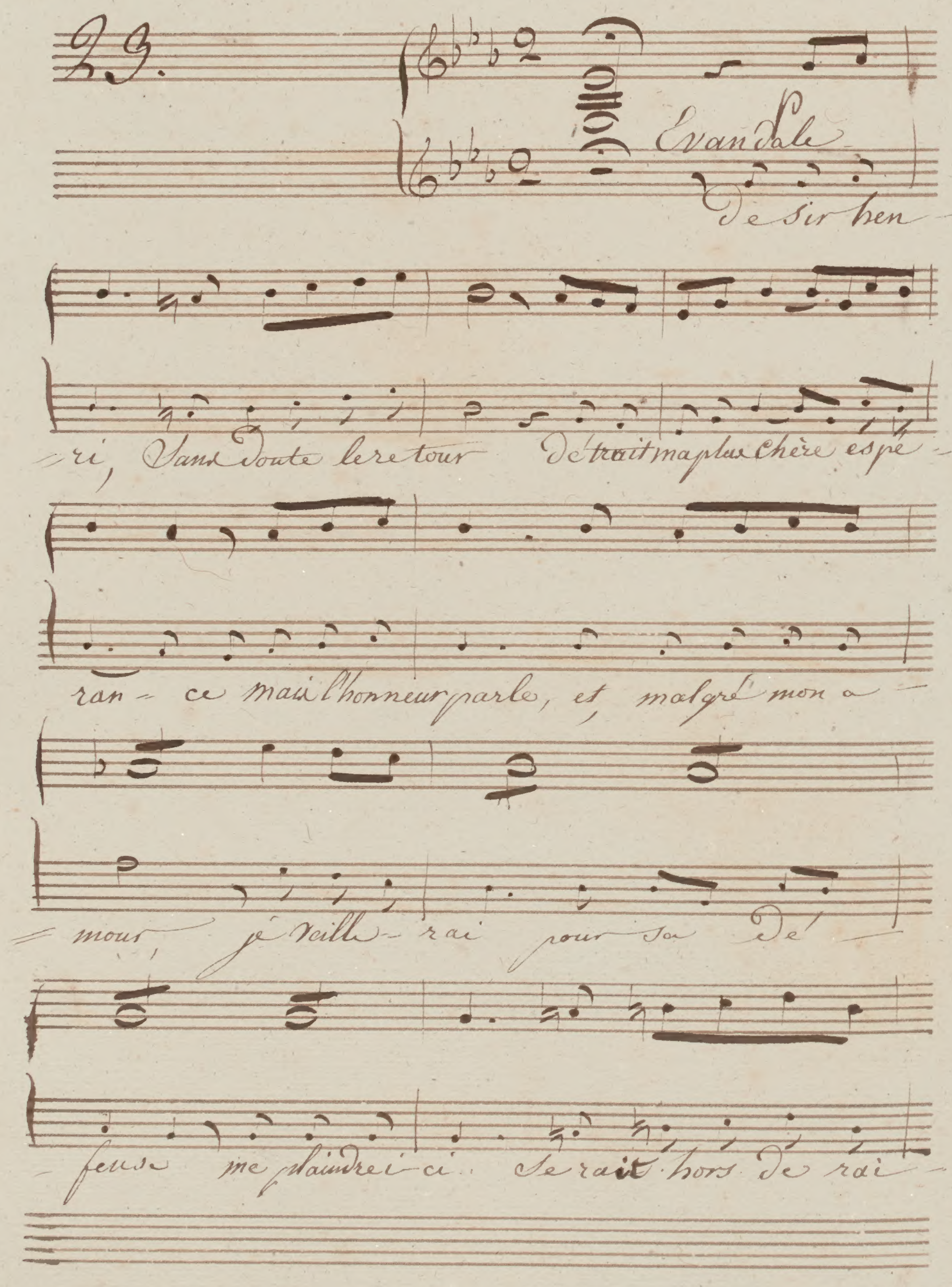


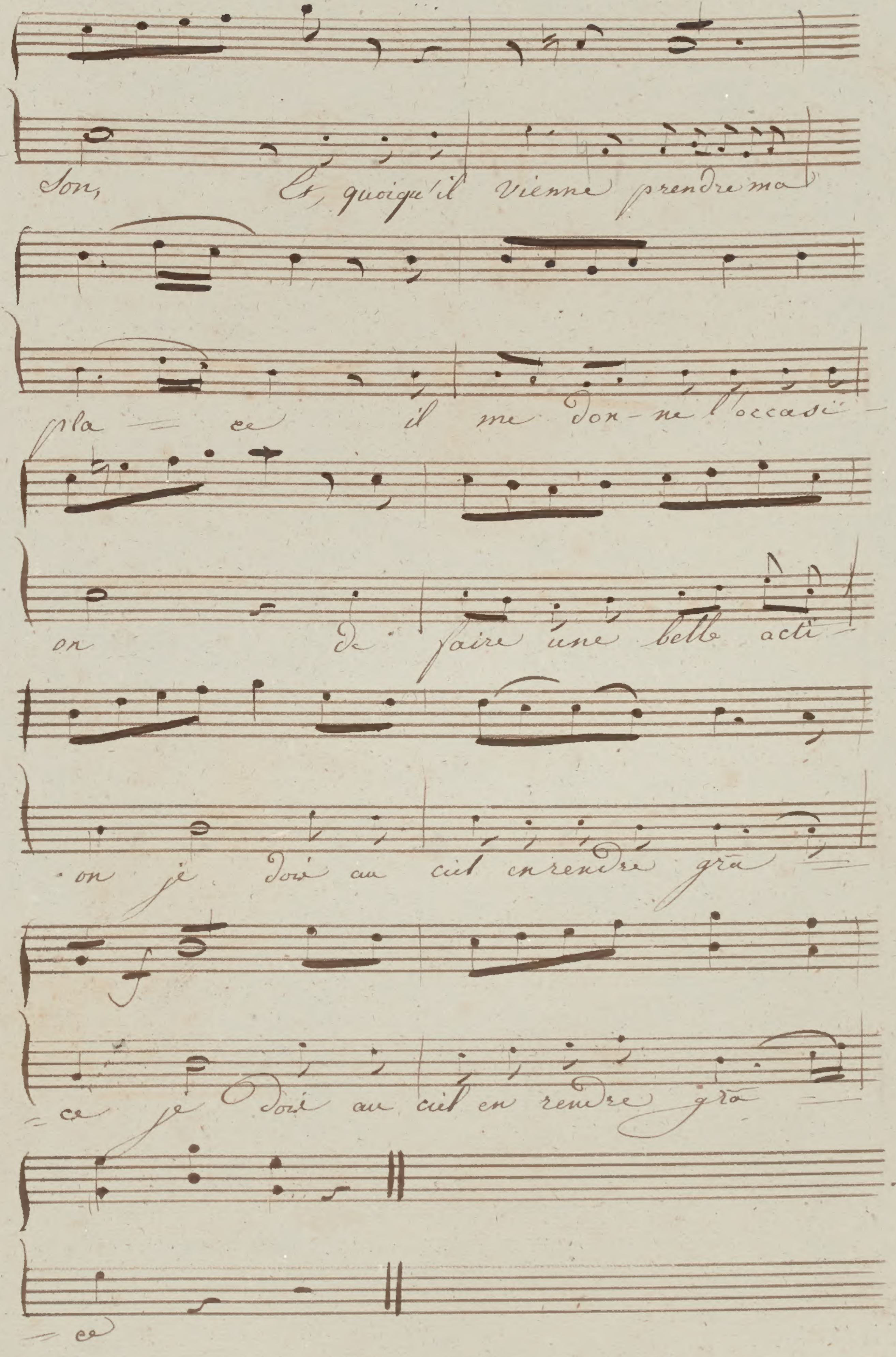



renoncez à moi, pour toujours
22.
Scandale
du plus doux mari = a = ge
il faut perdre l'es=
poir
montrer tant de cou-ra-ge
Est-il en mon pouvoir.
puis-je voir sans al-
lar-mes
Votre re fus.

Edith
quand je pense à vos Charmes
n'y penser
plus
n'y penser plus.
2 Couplets

Je vous remercie

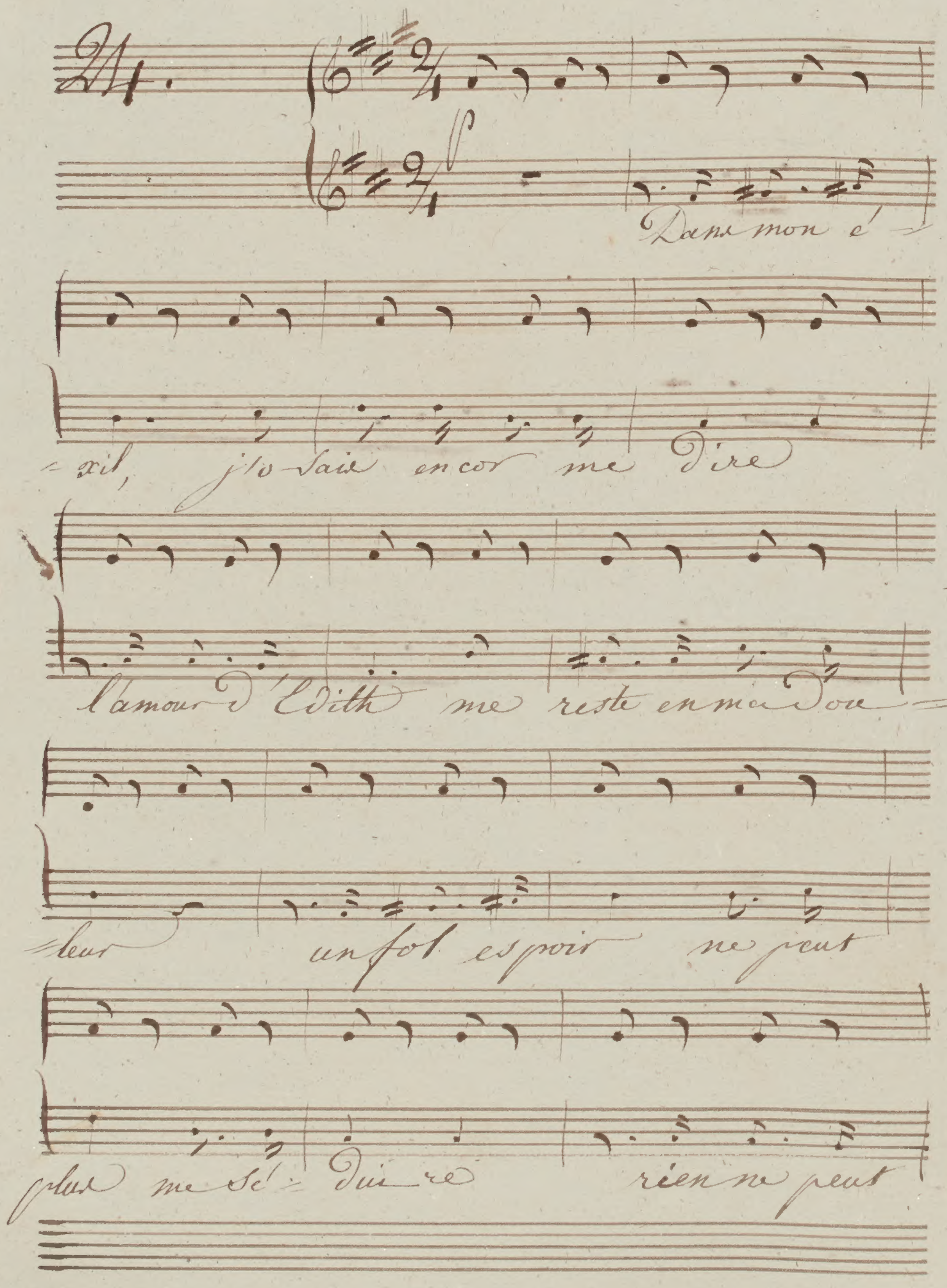
23.

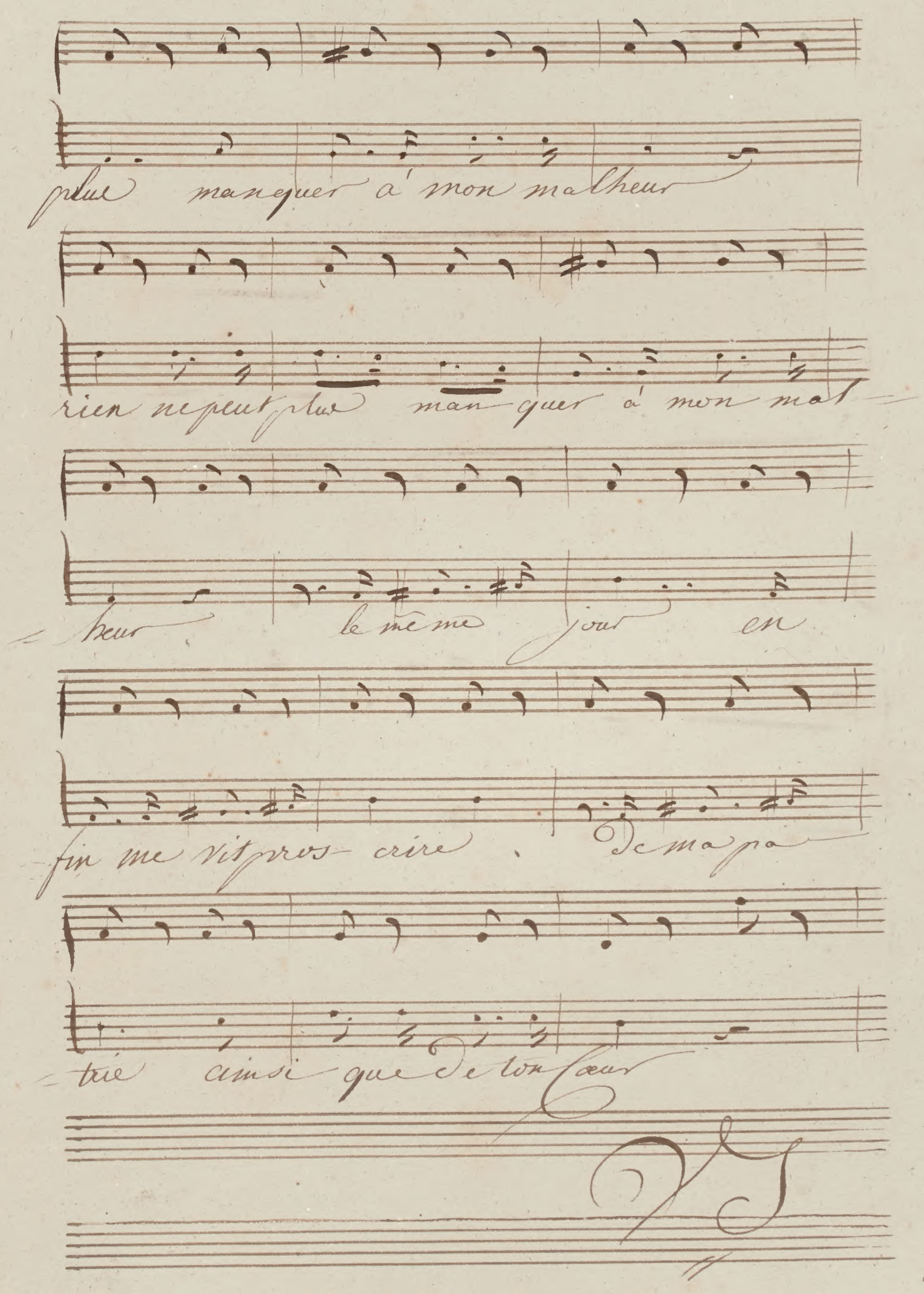


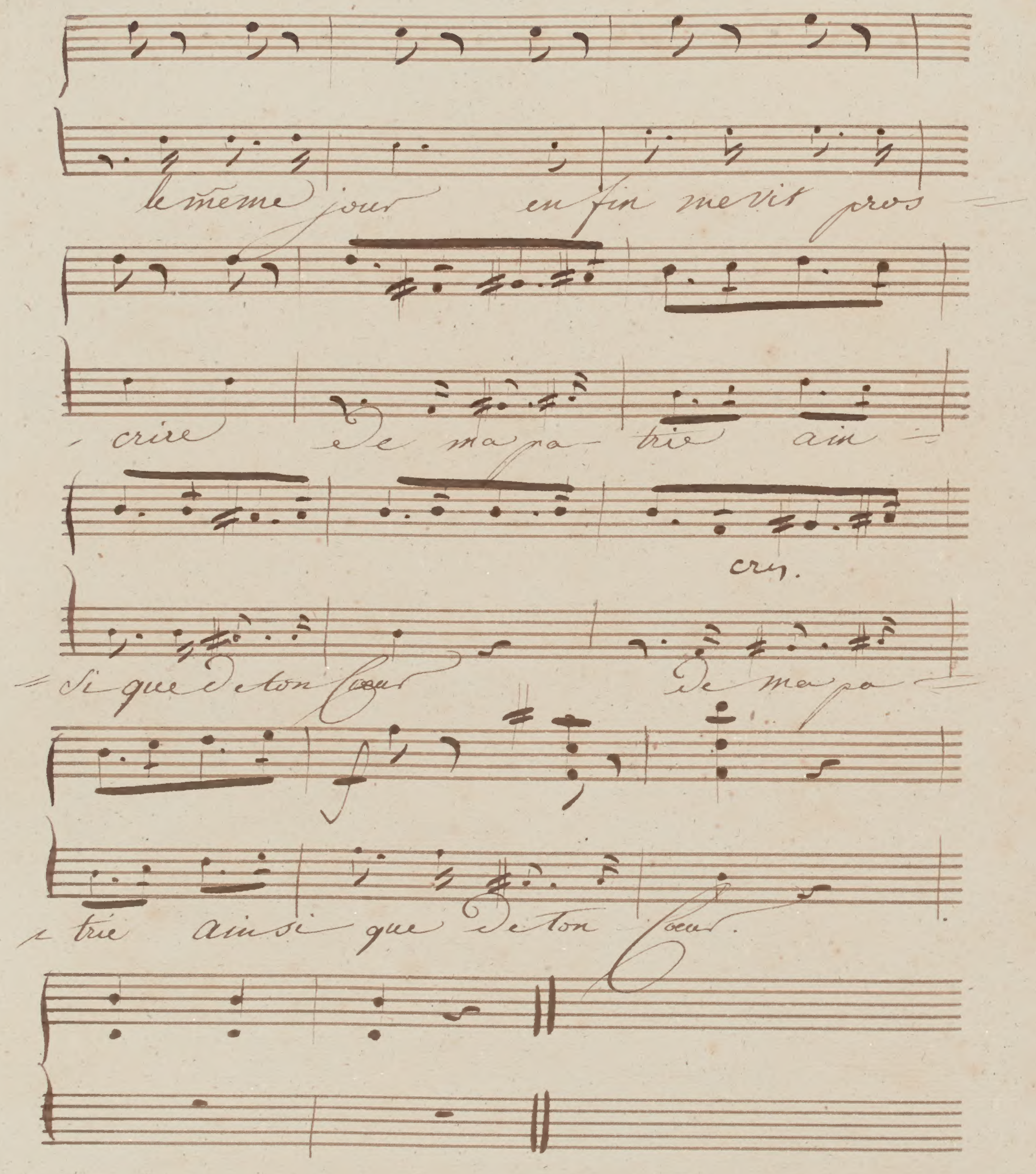


Vous ne Comptiez plus sur mon retour.

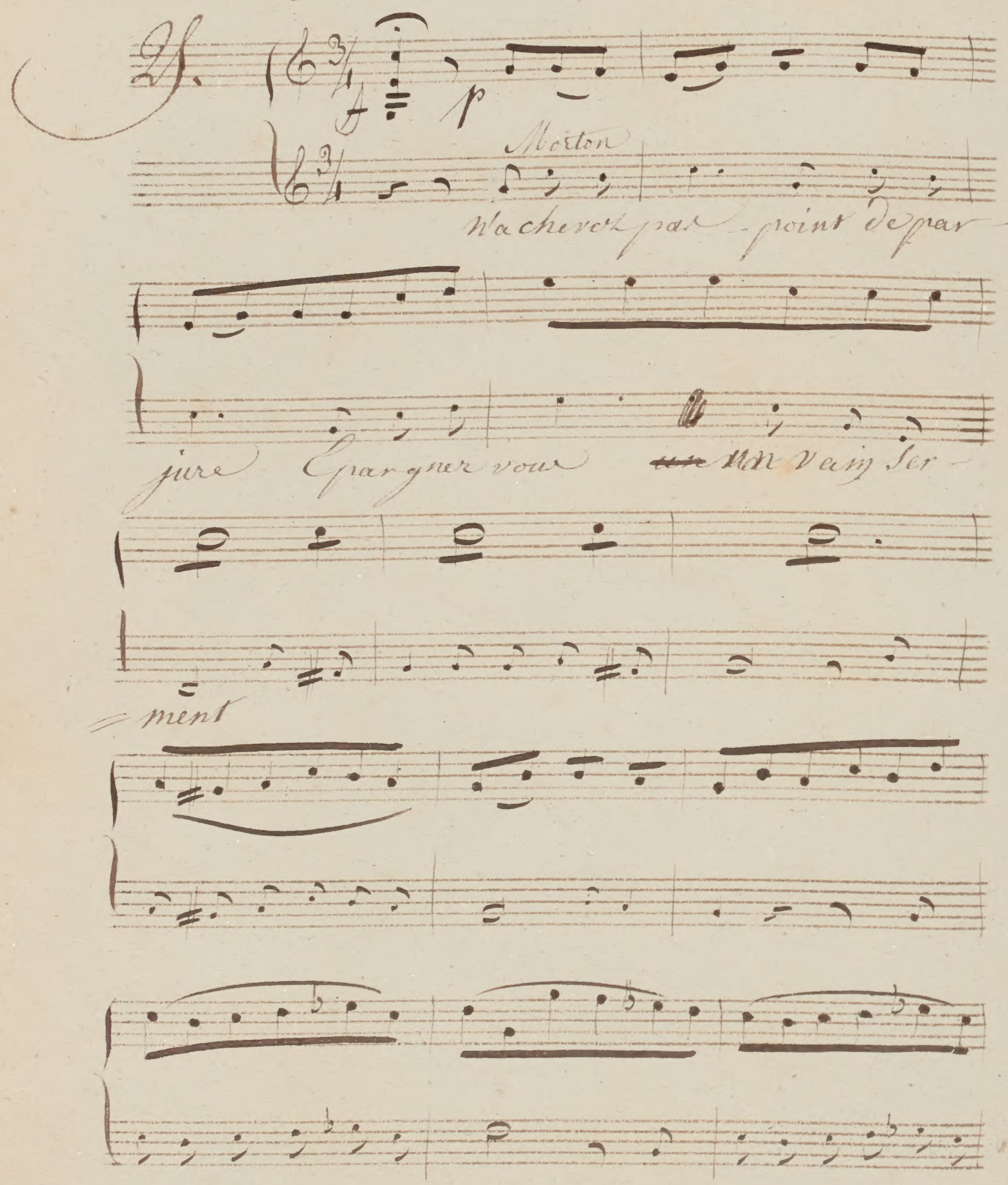
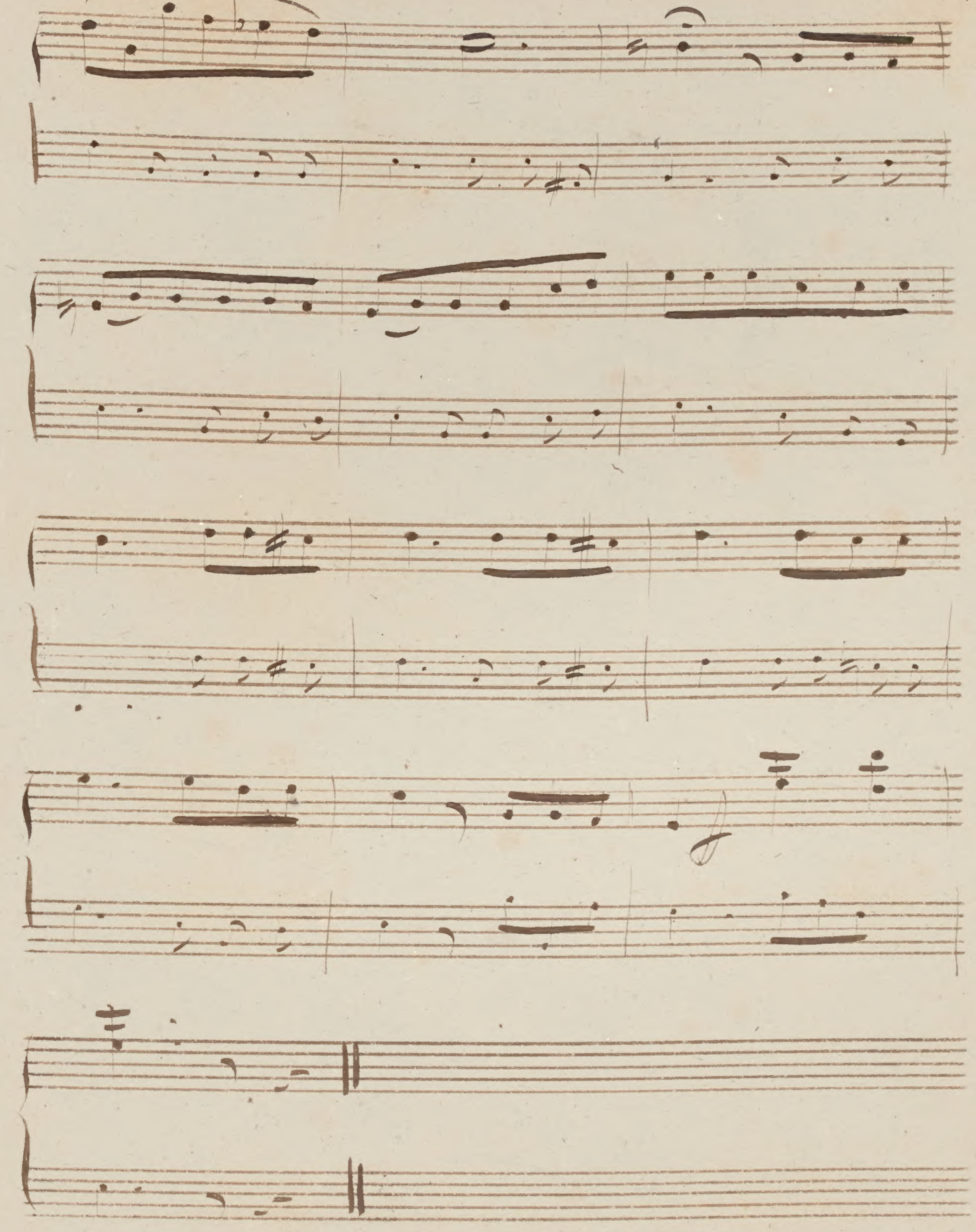
24.





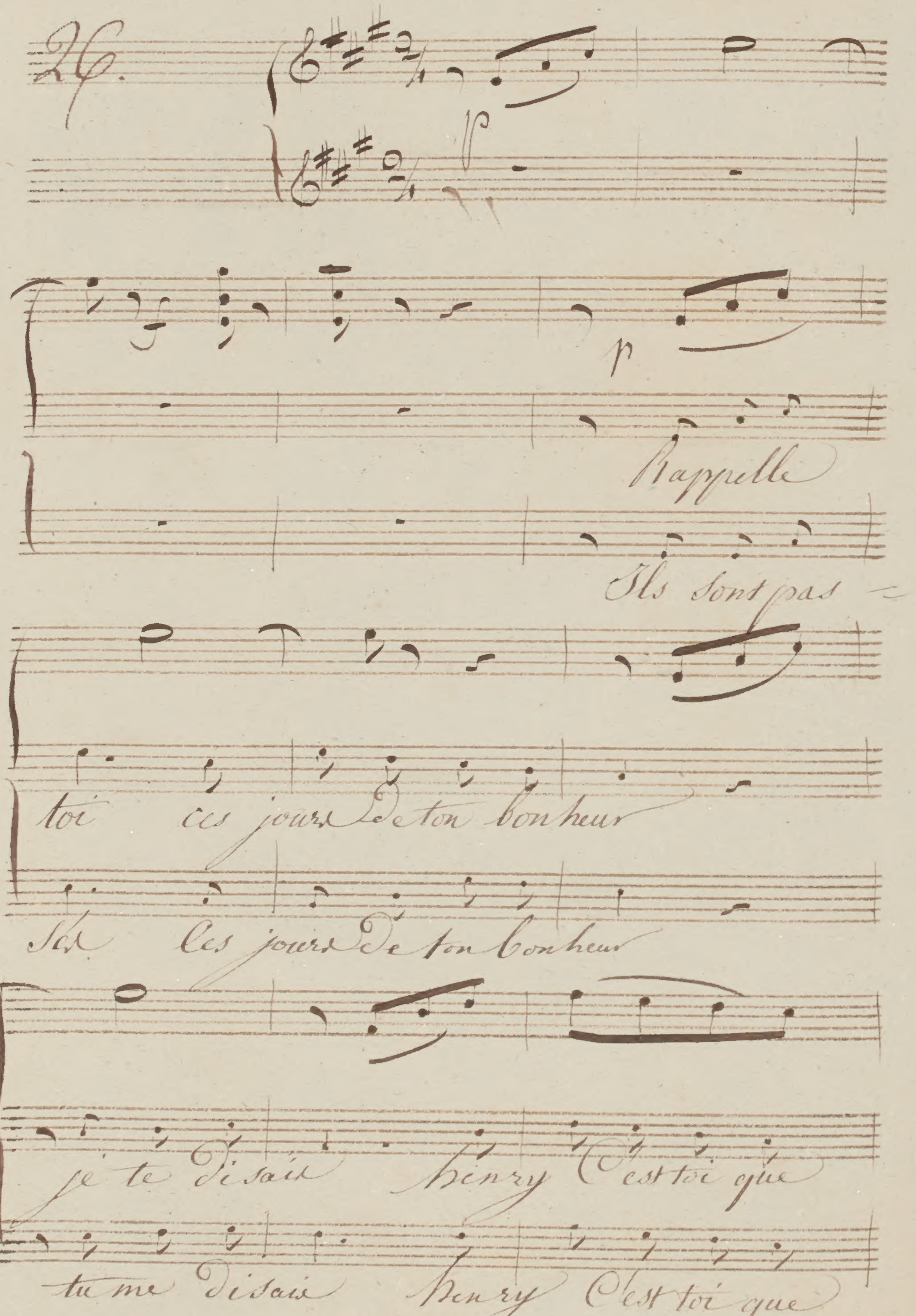

le même jour enfin me vit pros-
-crire de ma pa- trie ain-
cry.
-si que de ton cœur de ma pa-
-trie ainsi que de ton cœur.

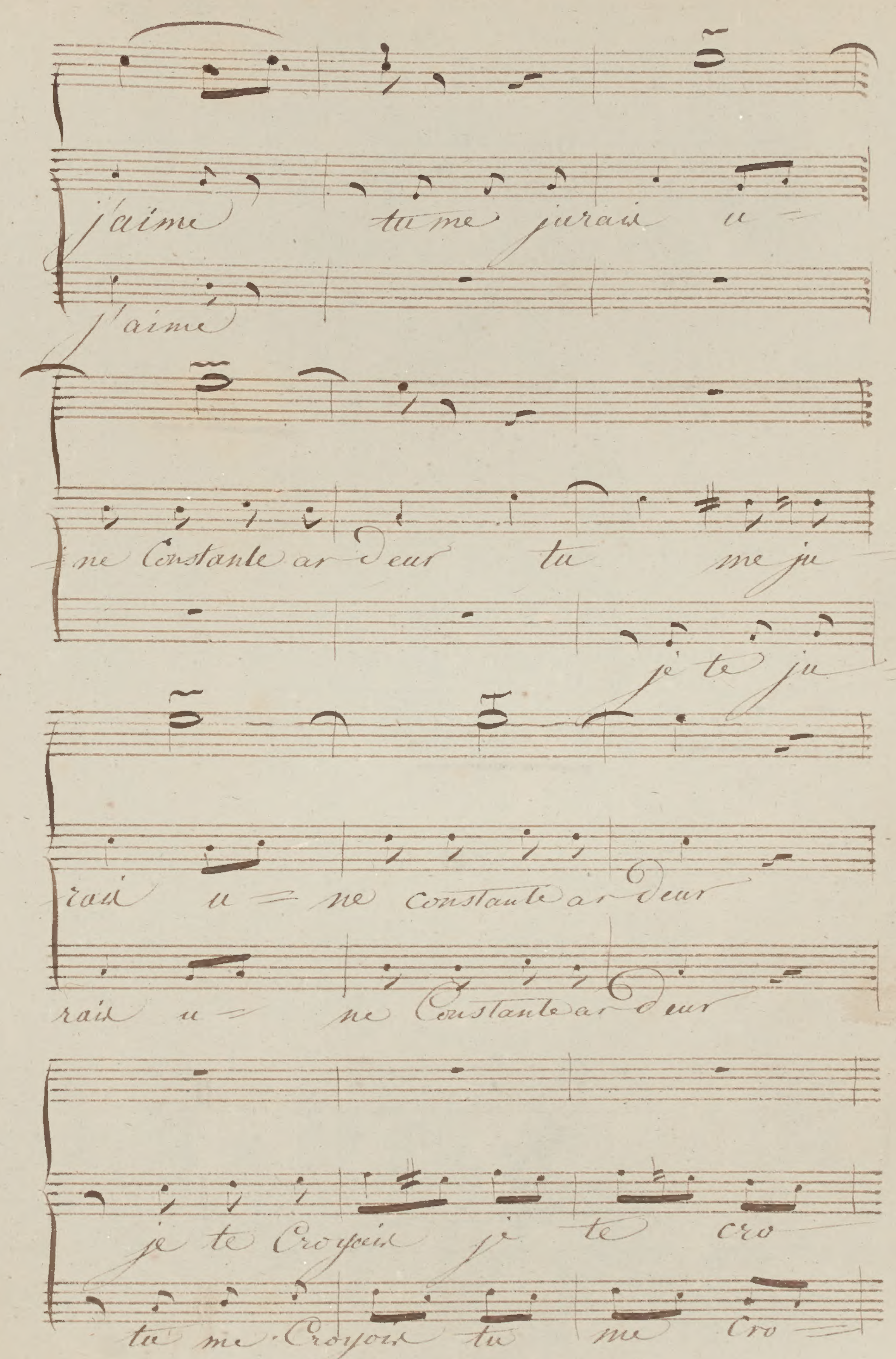
~~Je vous jure, ah! Morton! je vous jure~~

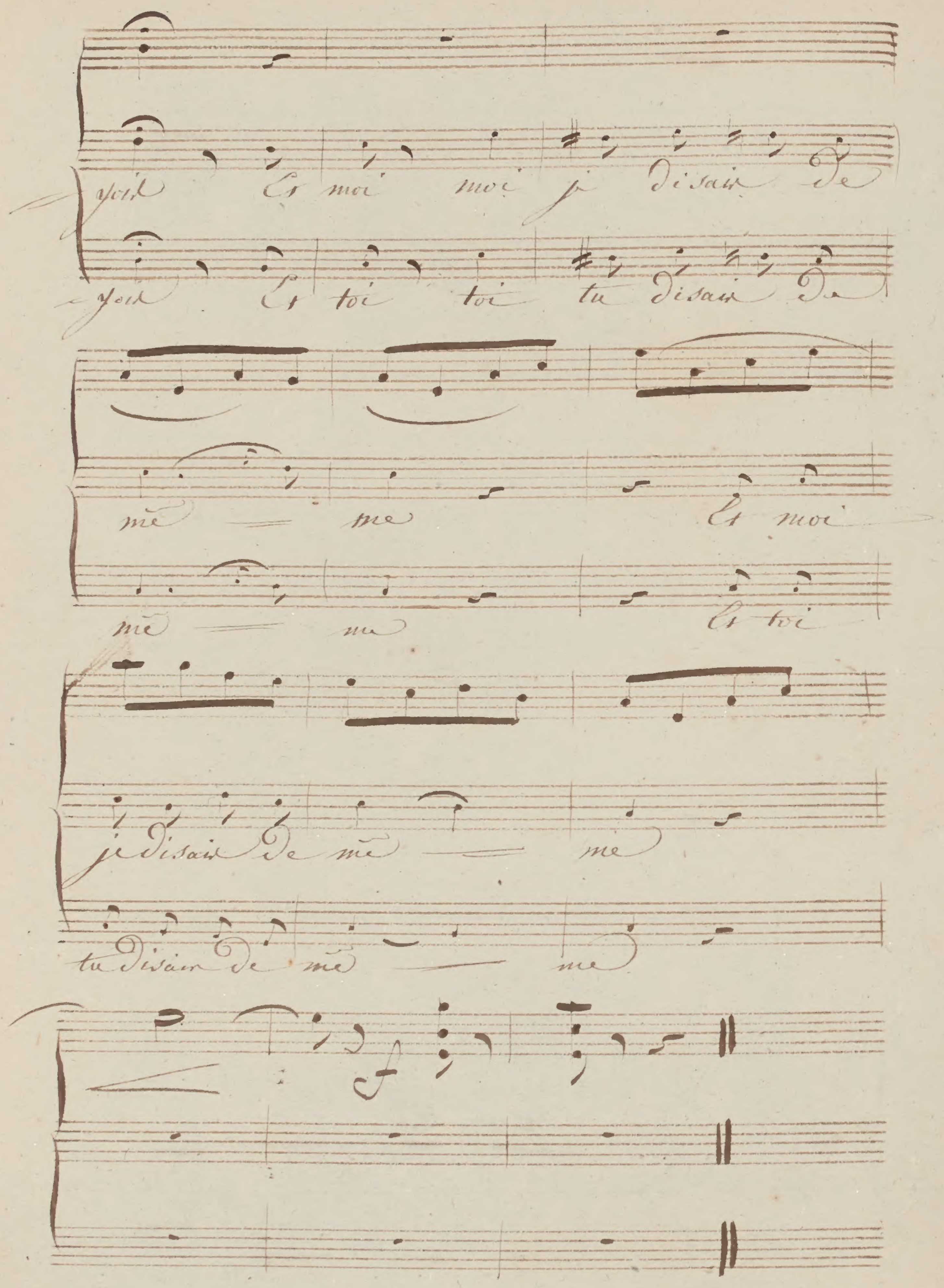


Il n'en est plus pour moi

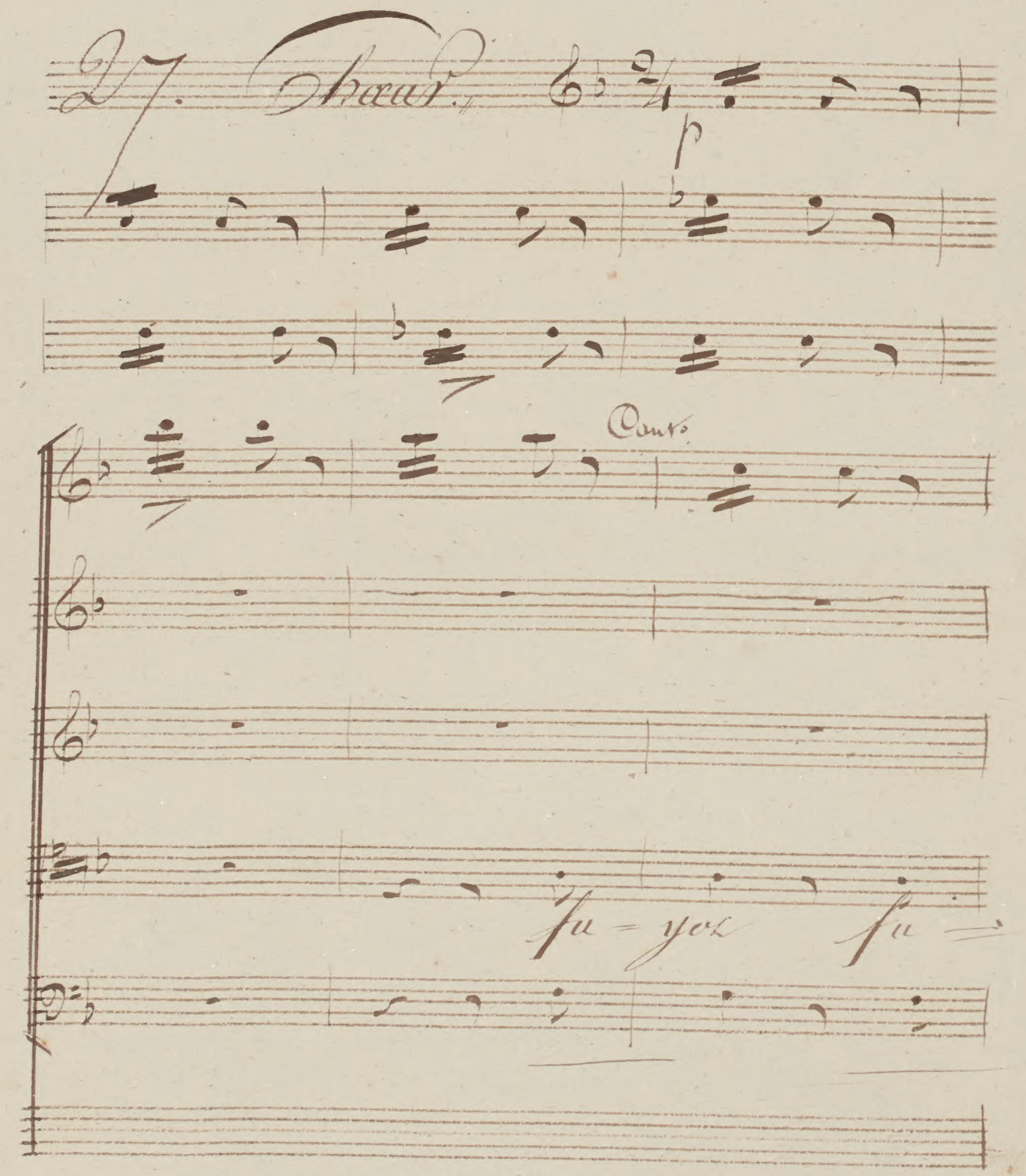
26.

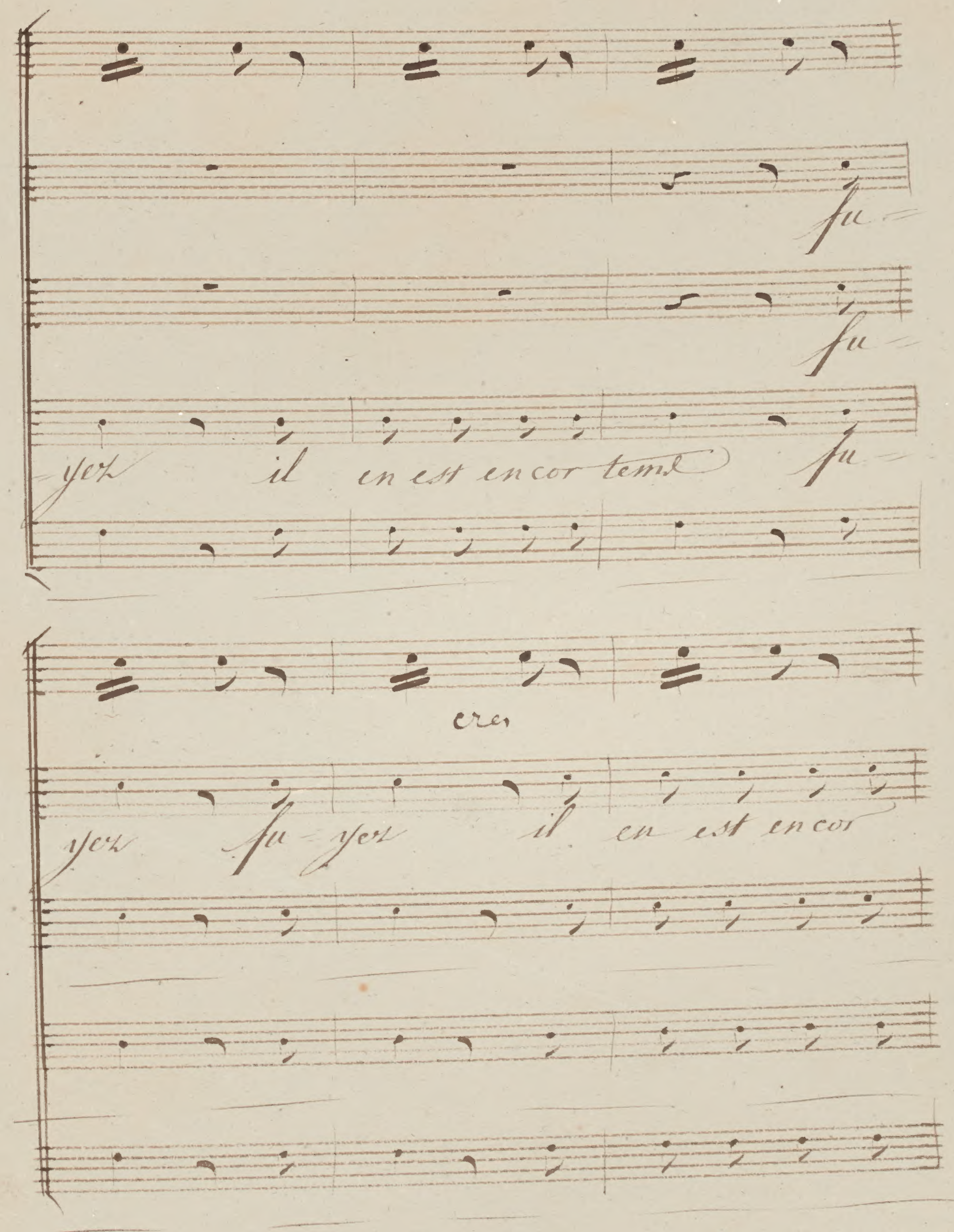


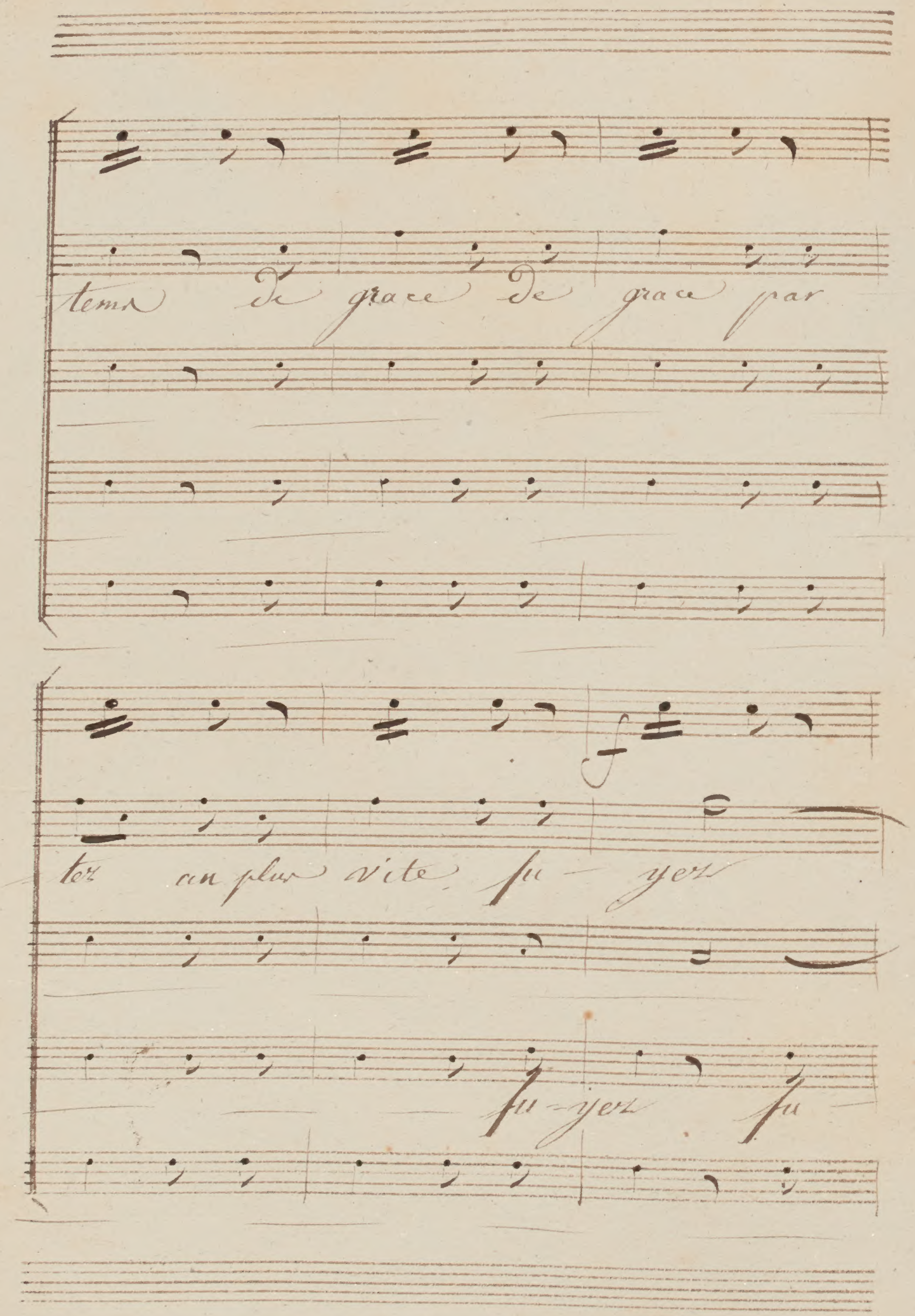


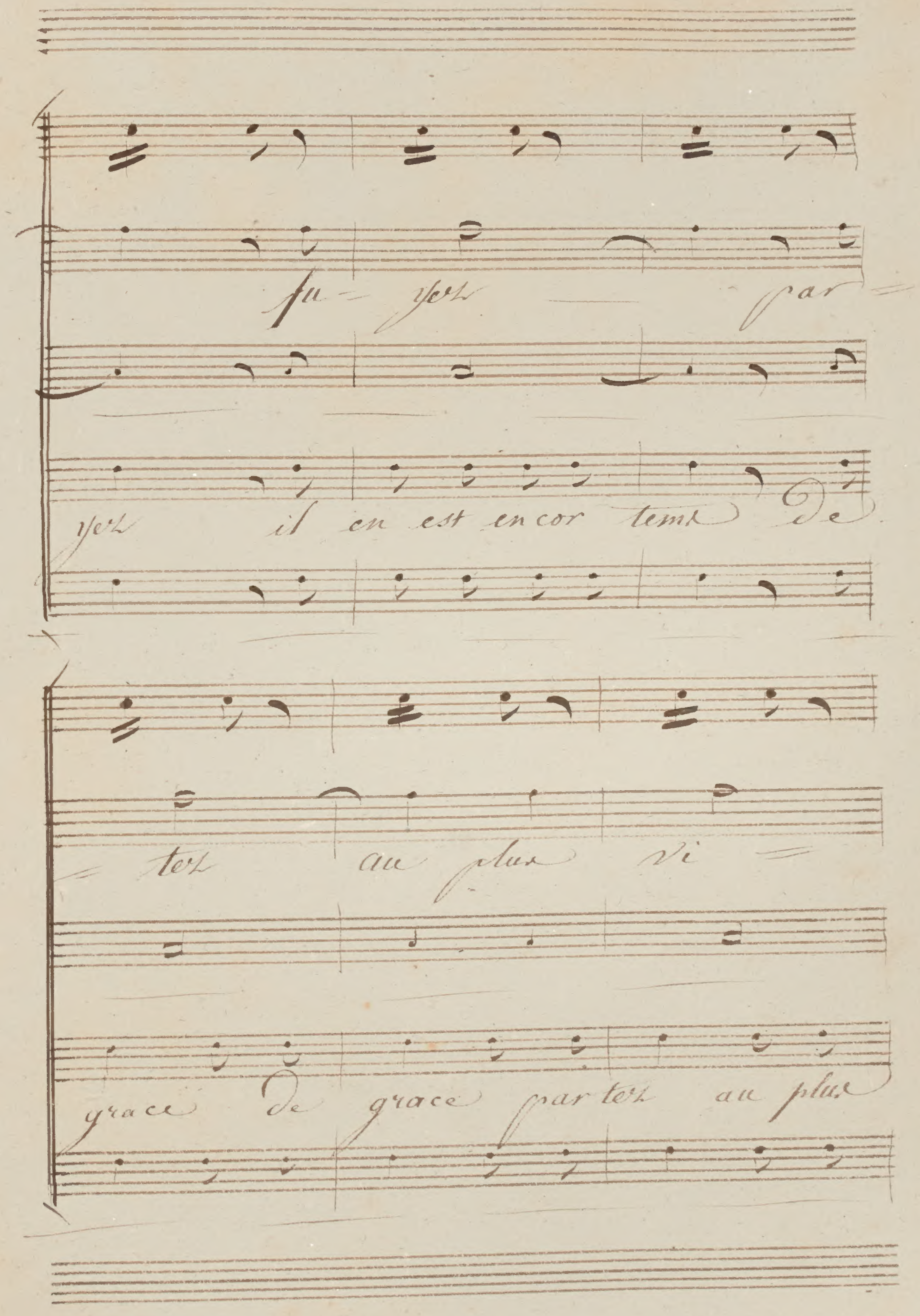

soit Et moi moi je disais de
soit Et toi toi tu disais de
me — me Et moi
me — me Et toi
je disais de me — me
tu disais de me — me

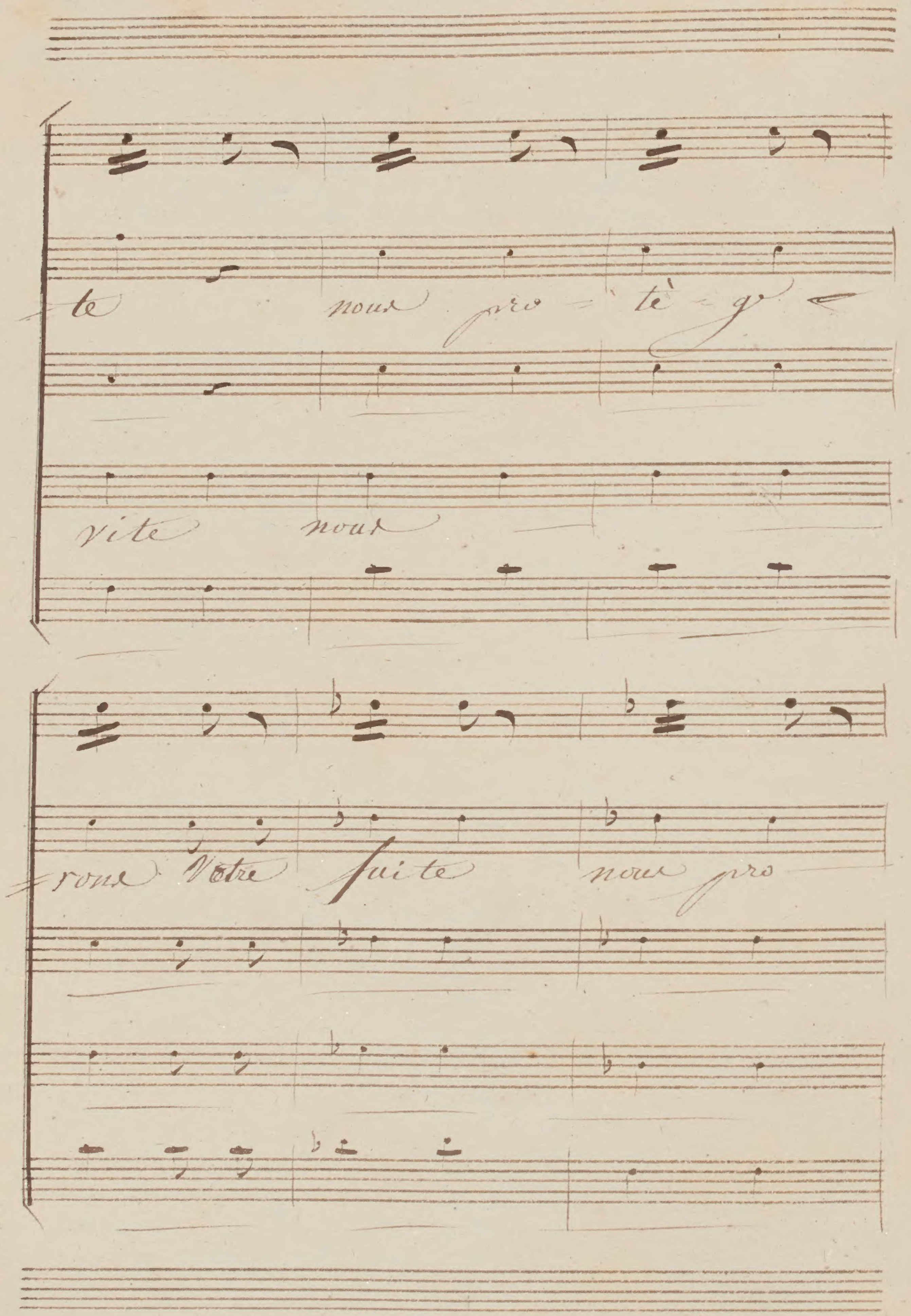
Vous verrez si je sais hair.

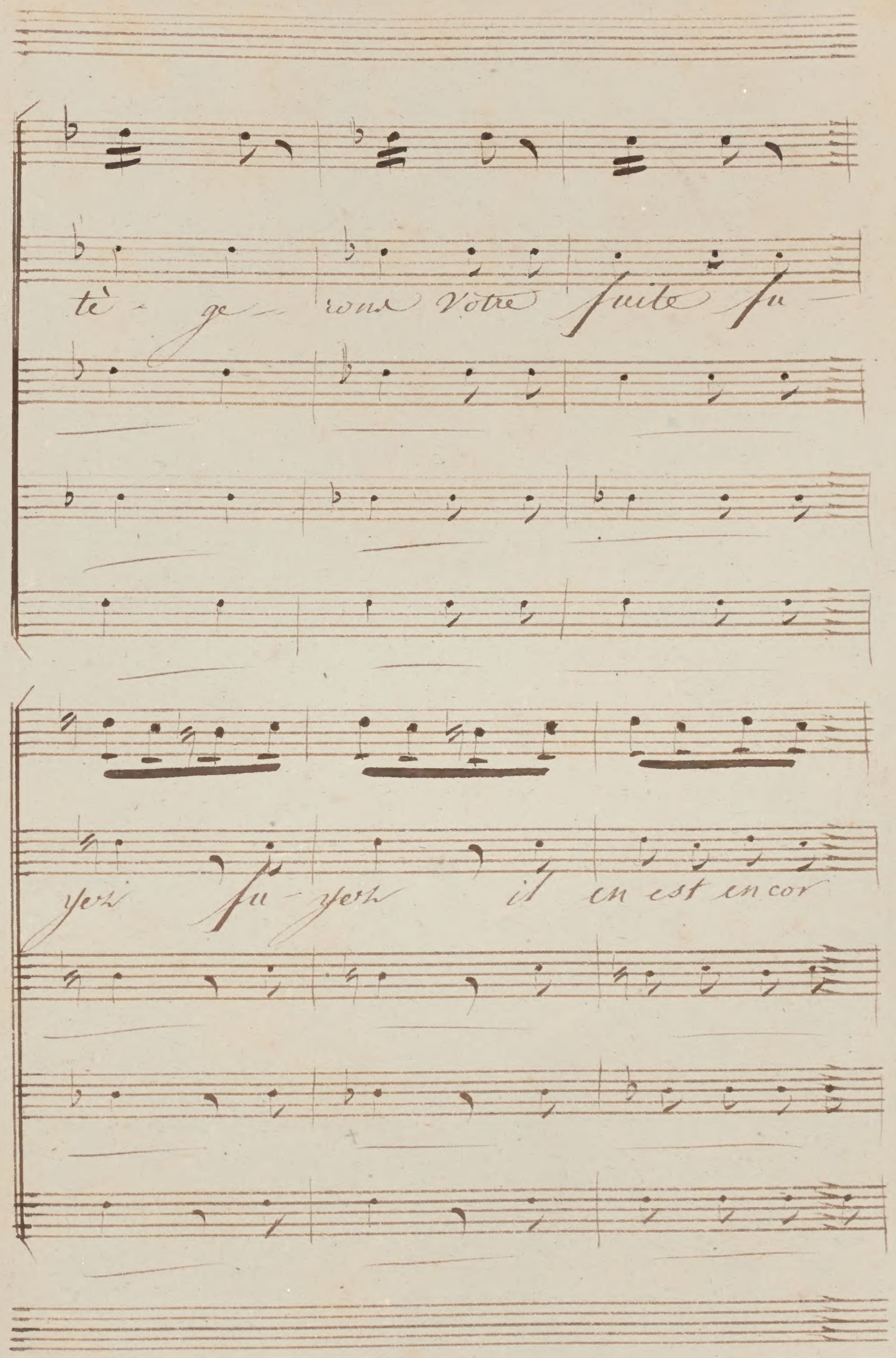


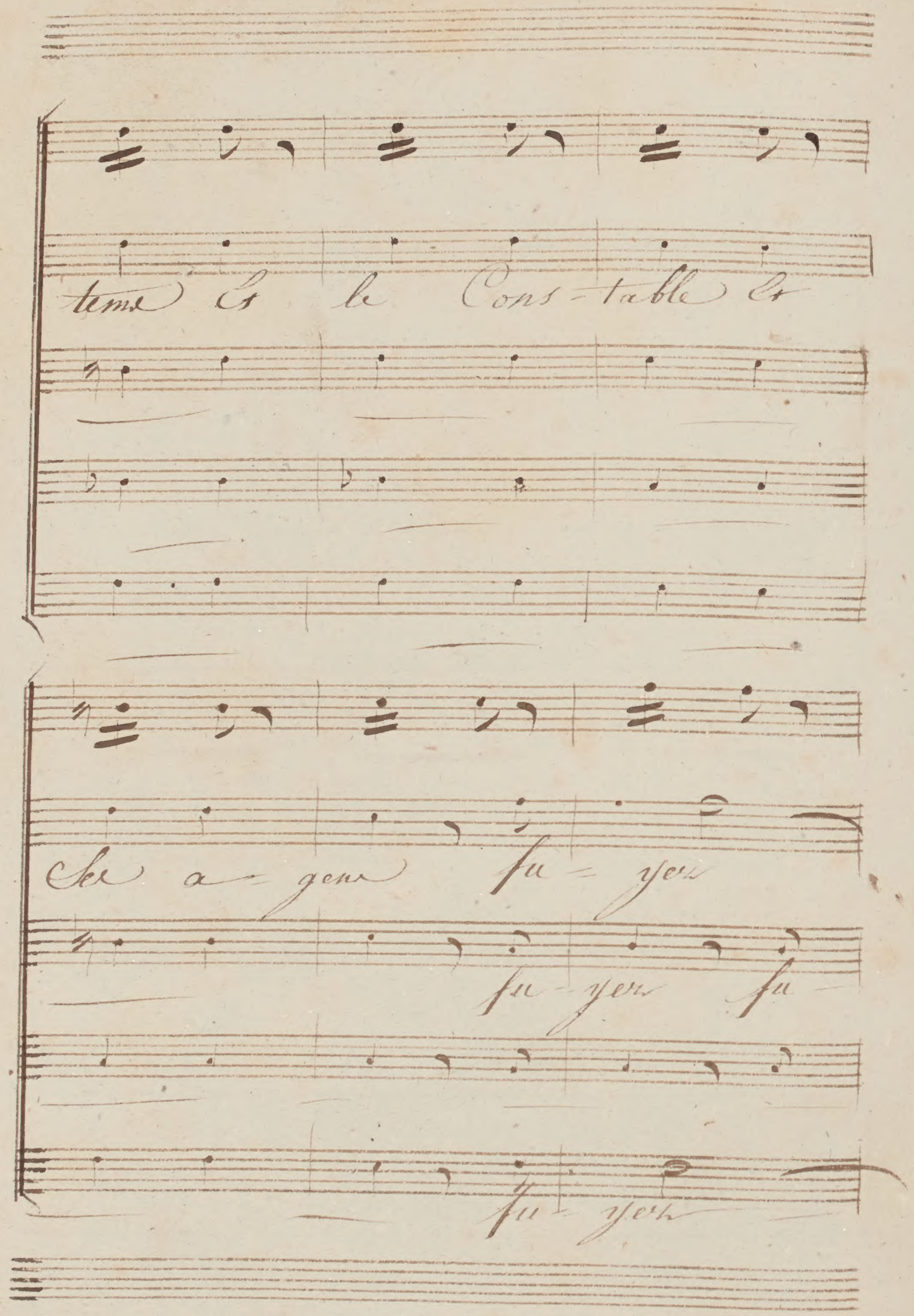


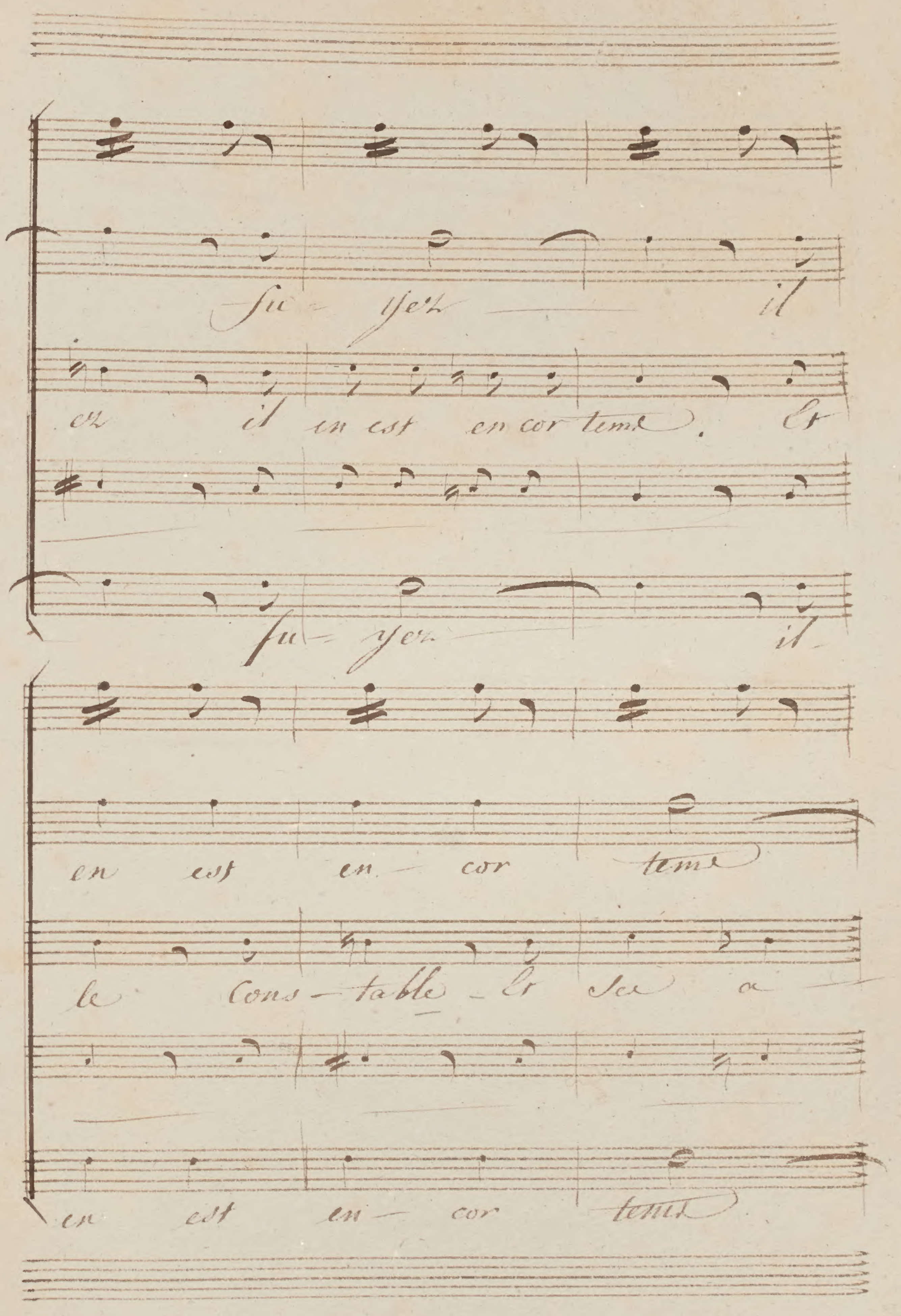

tems de grace de grace par
tez au plus vite fu- yez
fu-yez fu

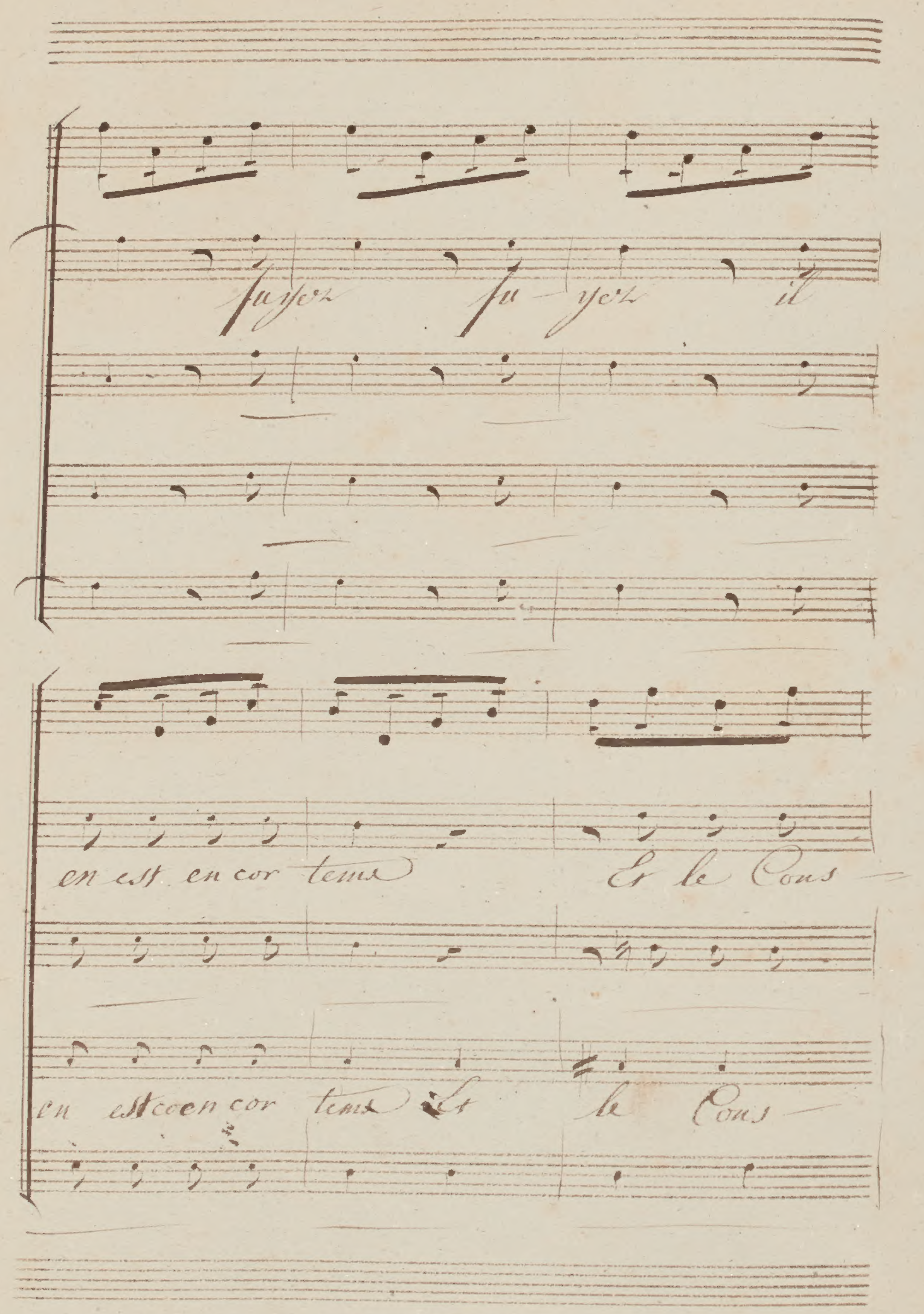

fu- yez par
yez il en est encor tems de
tez au plus vi
grace de grace par tez au plus


te nous pro - tè - ge
vite nous
rous Votre fuite nous pro


tè - ge - rous Votre fuite fu
yez fu - yez il en est encor


teme Et le Cons- table Et
Ske a- gene fu- yez
fu- yez fu-
fu- yez


fu- yez il
ez il en est en cor teme. Et
fu- yez il
en est en- cor teme
le Cons- table Et Sa a
en est en- cor teme


fuyez fu yez il
en est en cor tems Et le Cons
en est en cor tems Et le Cons

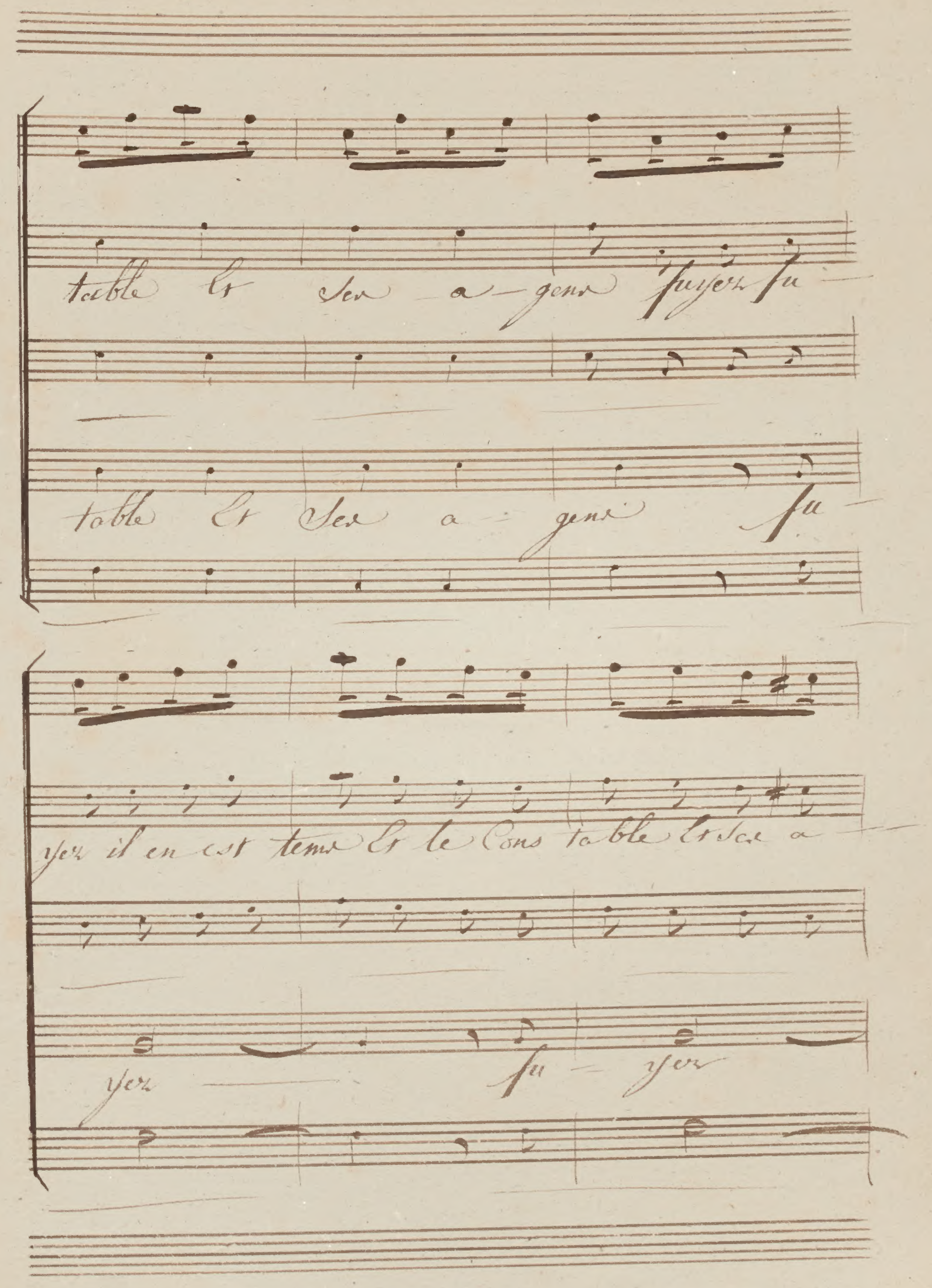
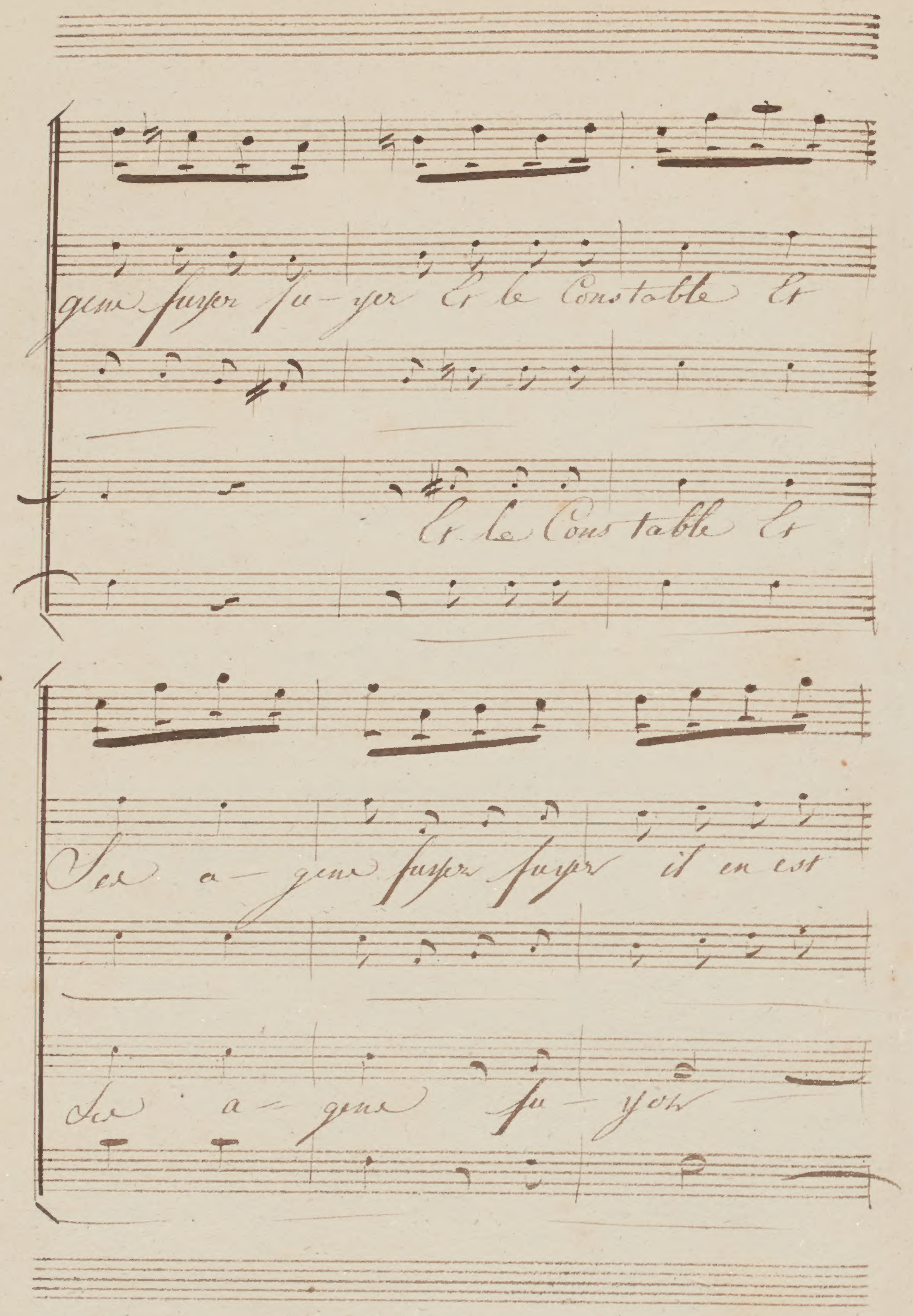
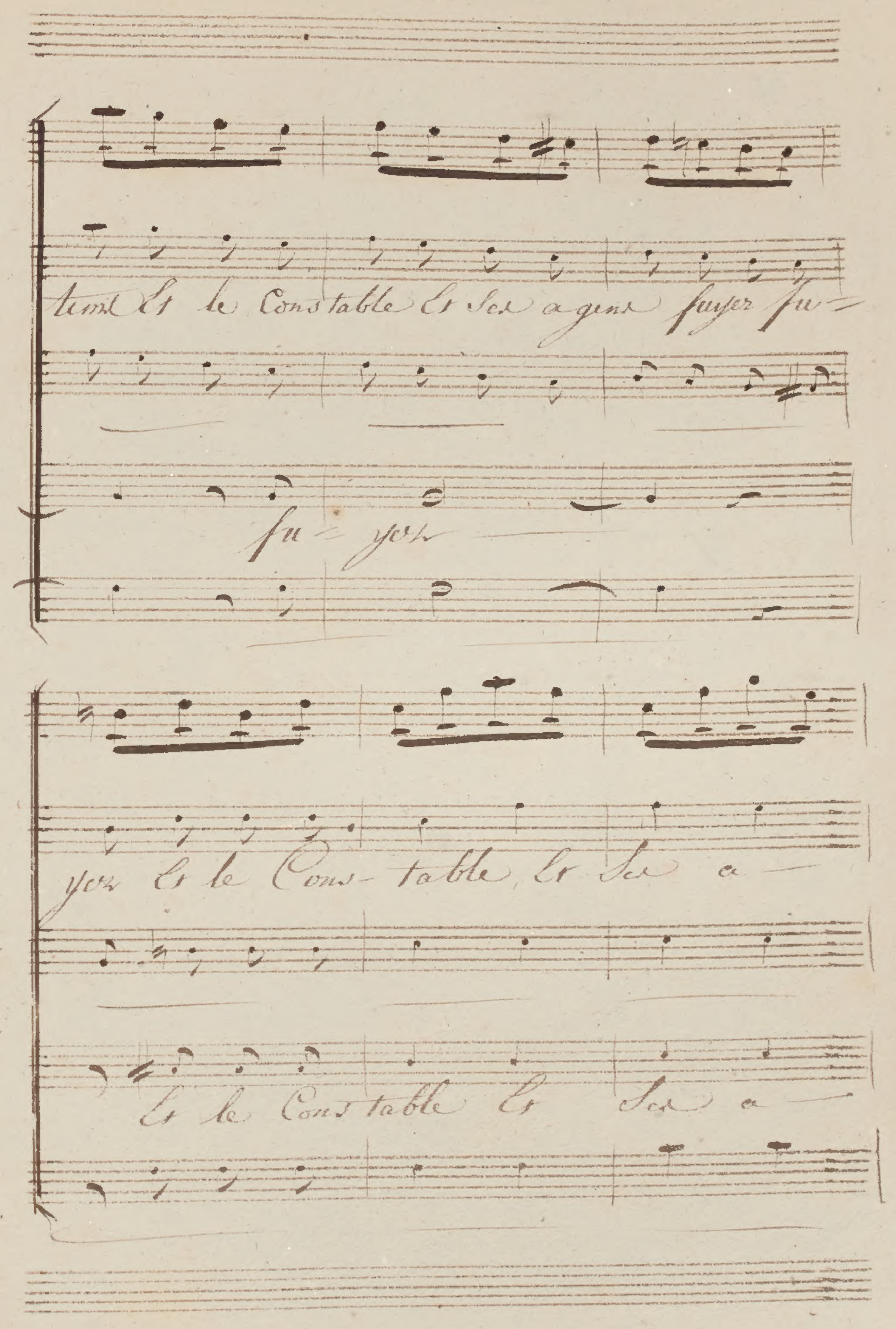
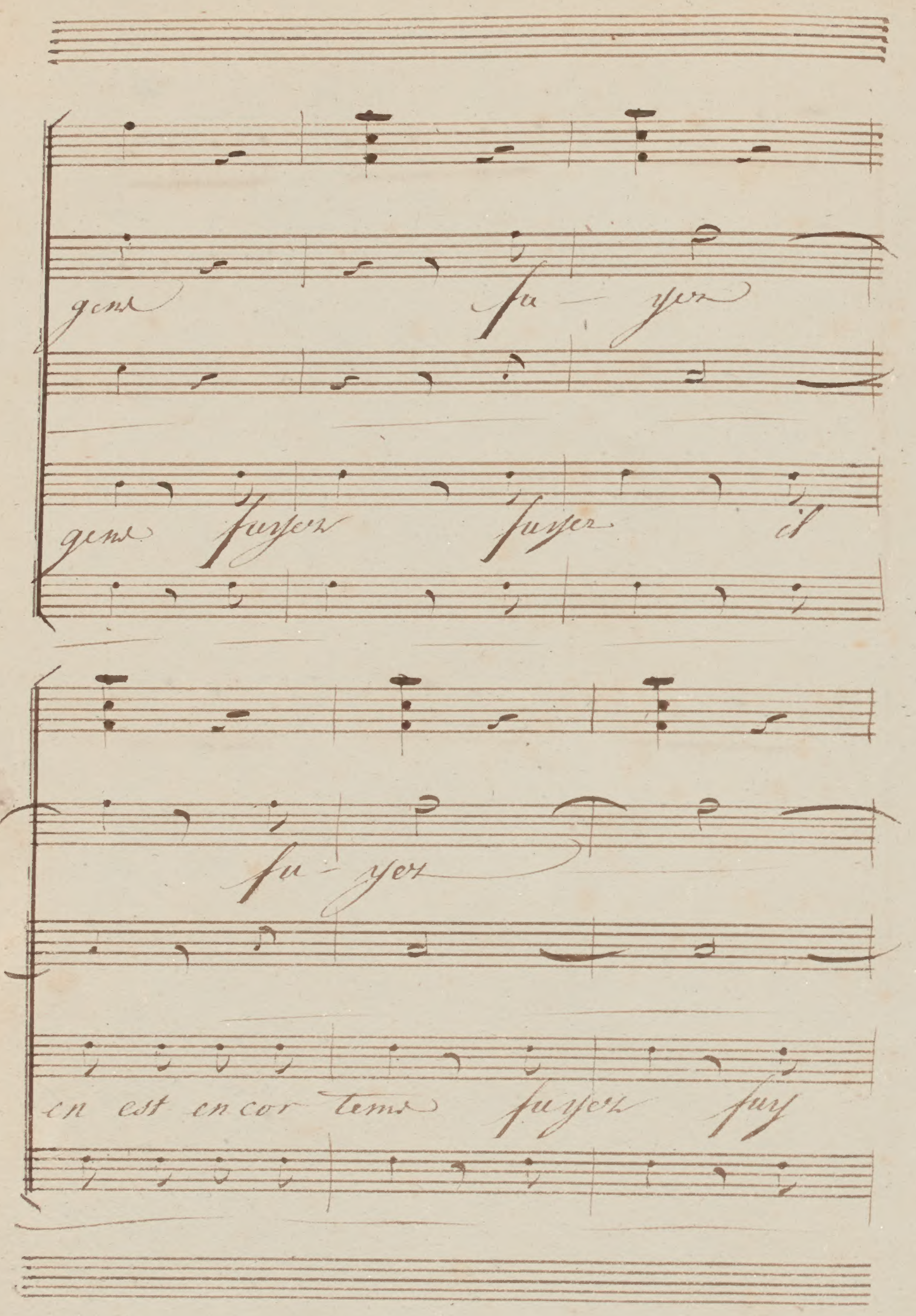
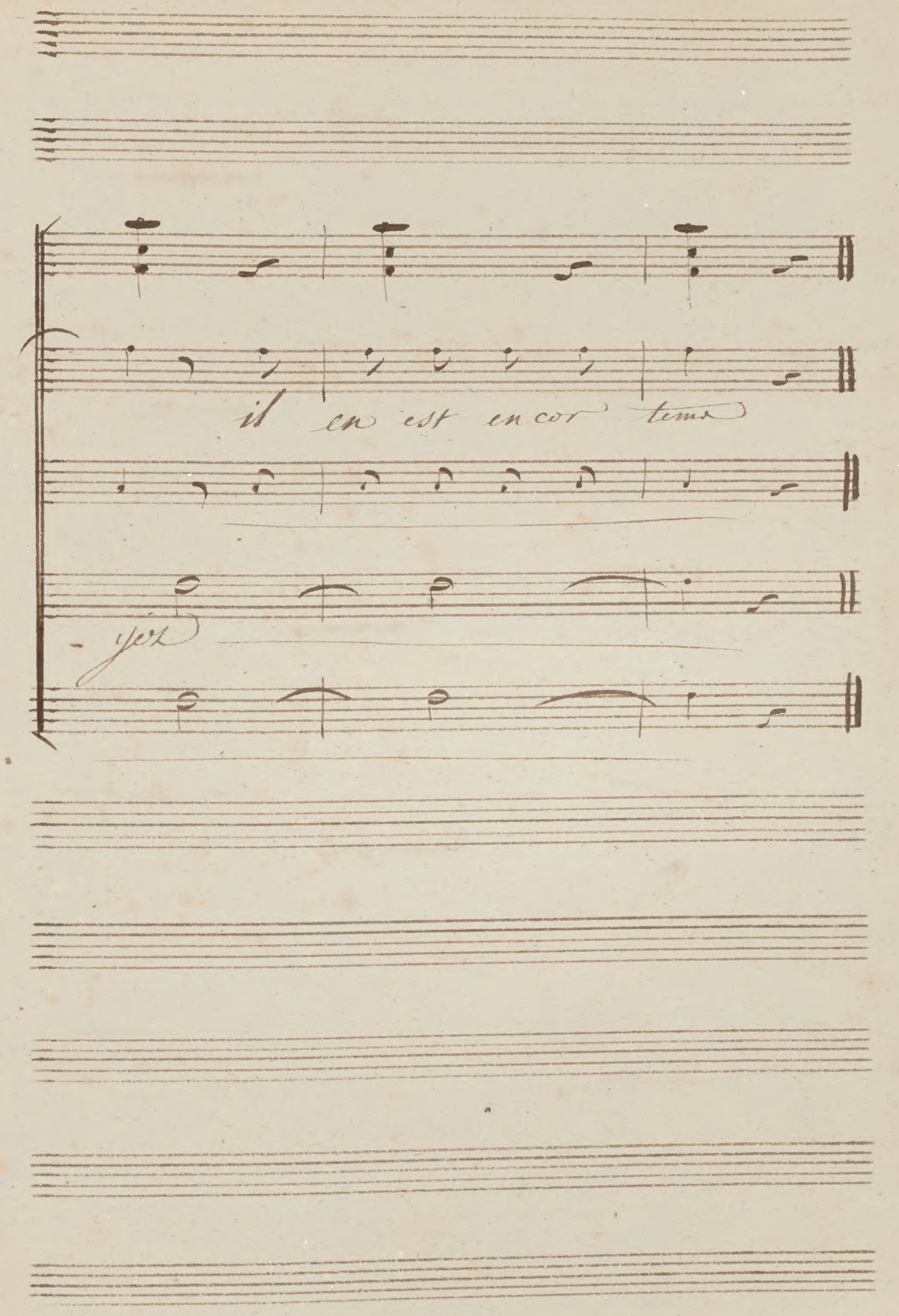



table Et Sex a genu fuyez fu
table Et Sex a genu fu
yez il en est tems Et le Cons table Et Sex a
yez fu yer


gen fuyer fu- yer Et le Constable Et
Et le Cons table Et
Sea a- gen fuyer fuyer il en est
Sea a- gen fu- yer

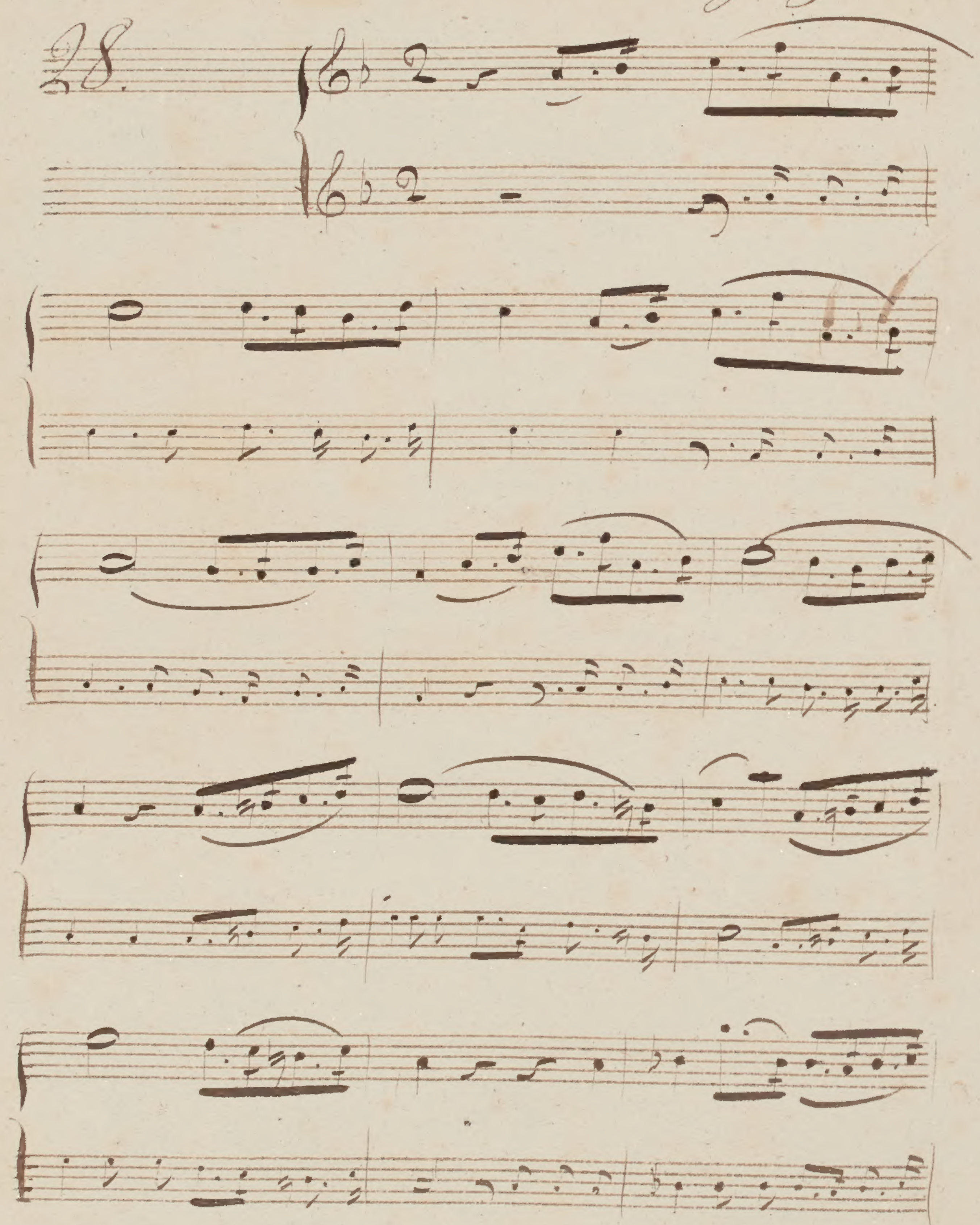

tems Et le Constable Et Sea a gen fuyer fu-
fu- yer
yer Et le Cons- table, Et Sea a-
Et le Cons table Et Sea a

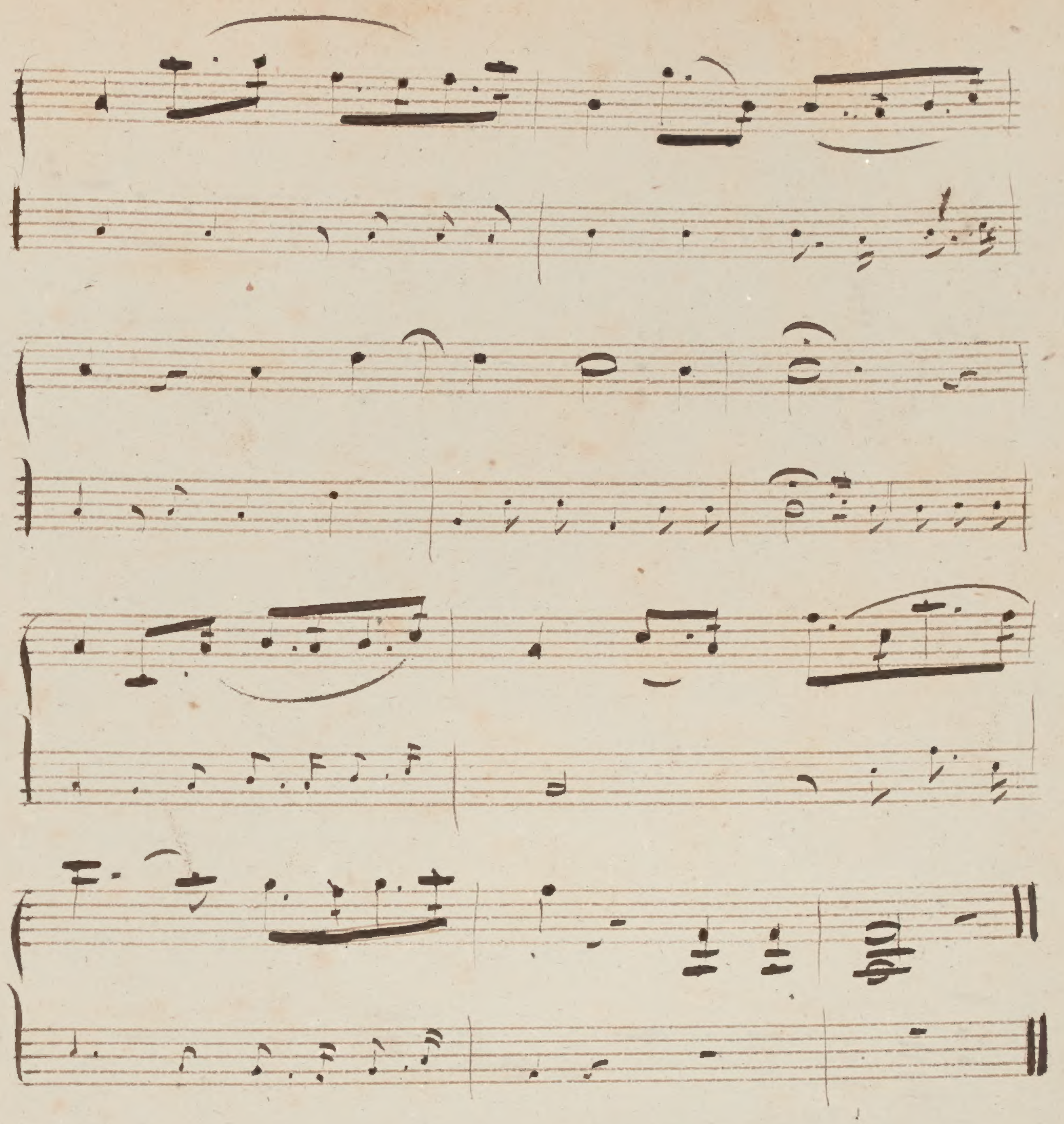

gene fu - yez
gene fuyez fuyez il
fu - yez
en est encor temps fuyez fuy

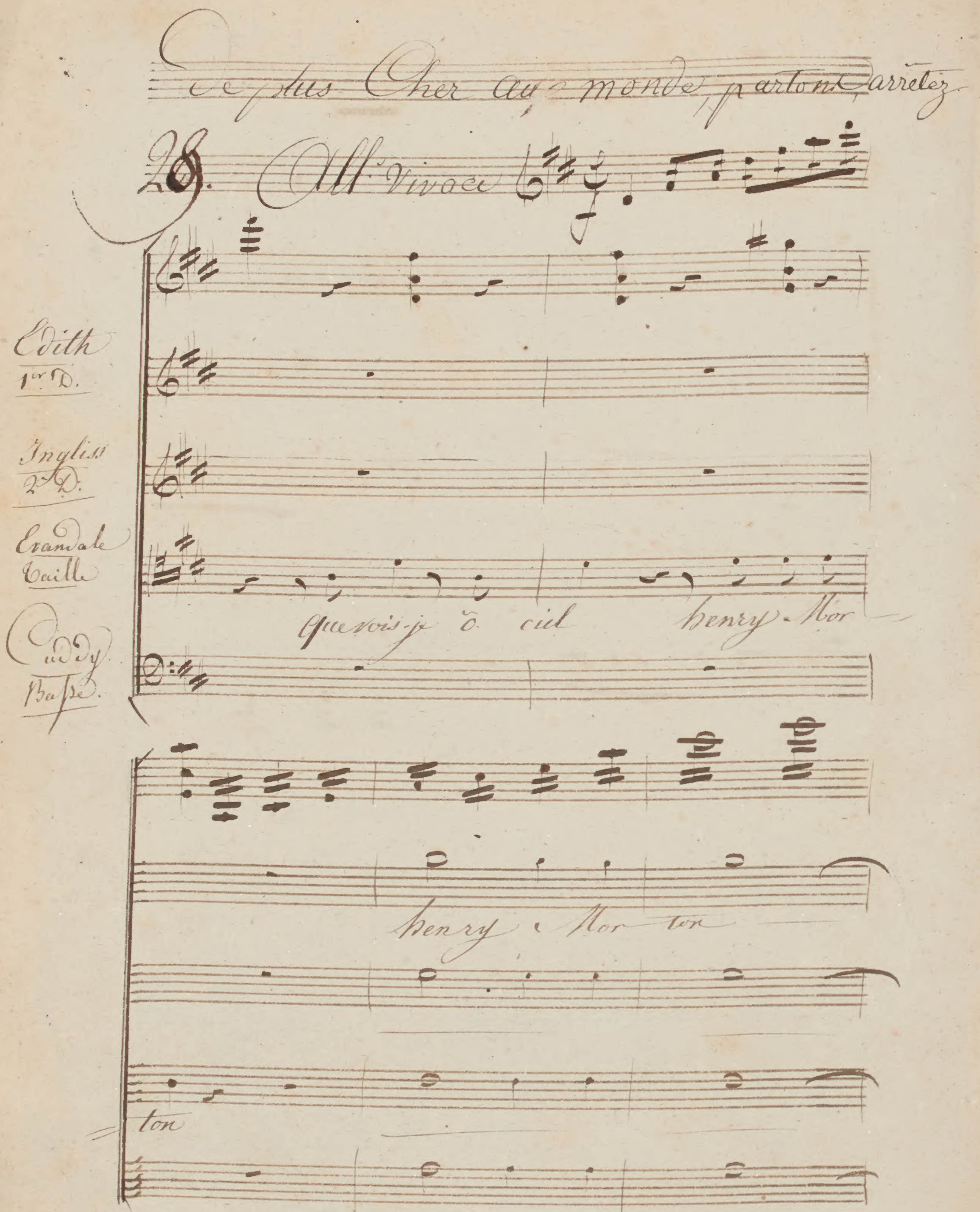

il en est encor temps
- yez

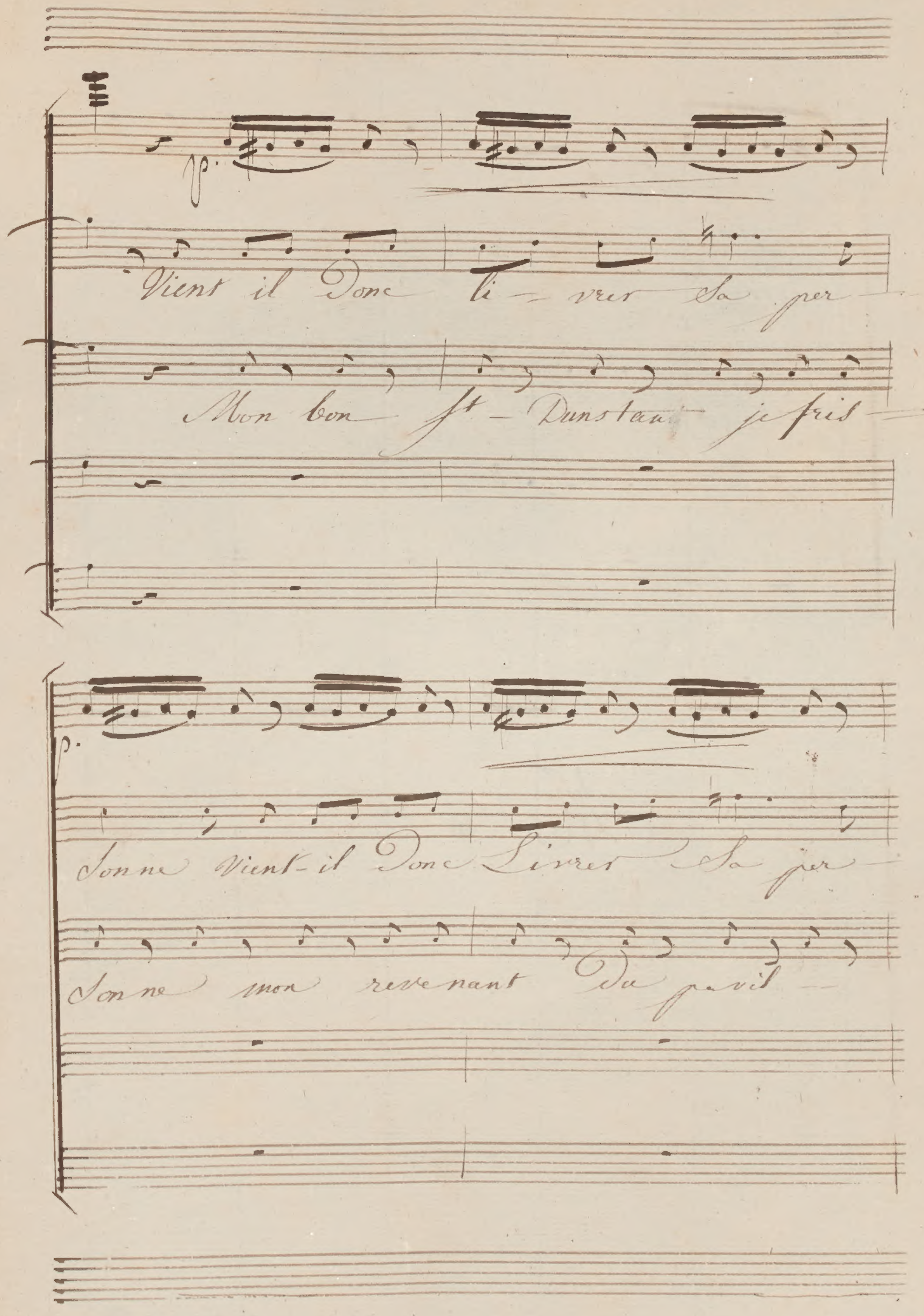
Et aux lumieres de ma juger

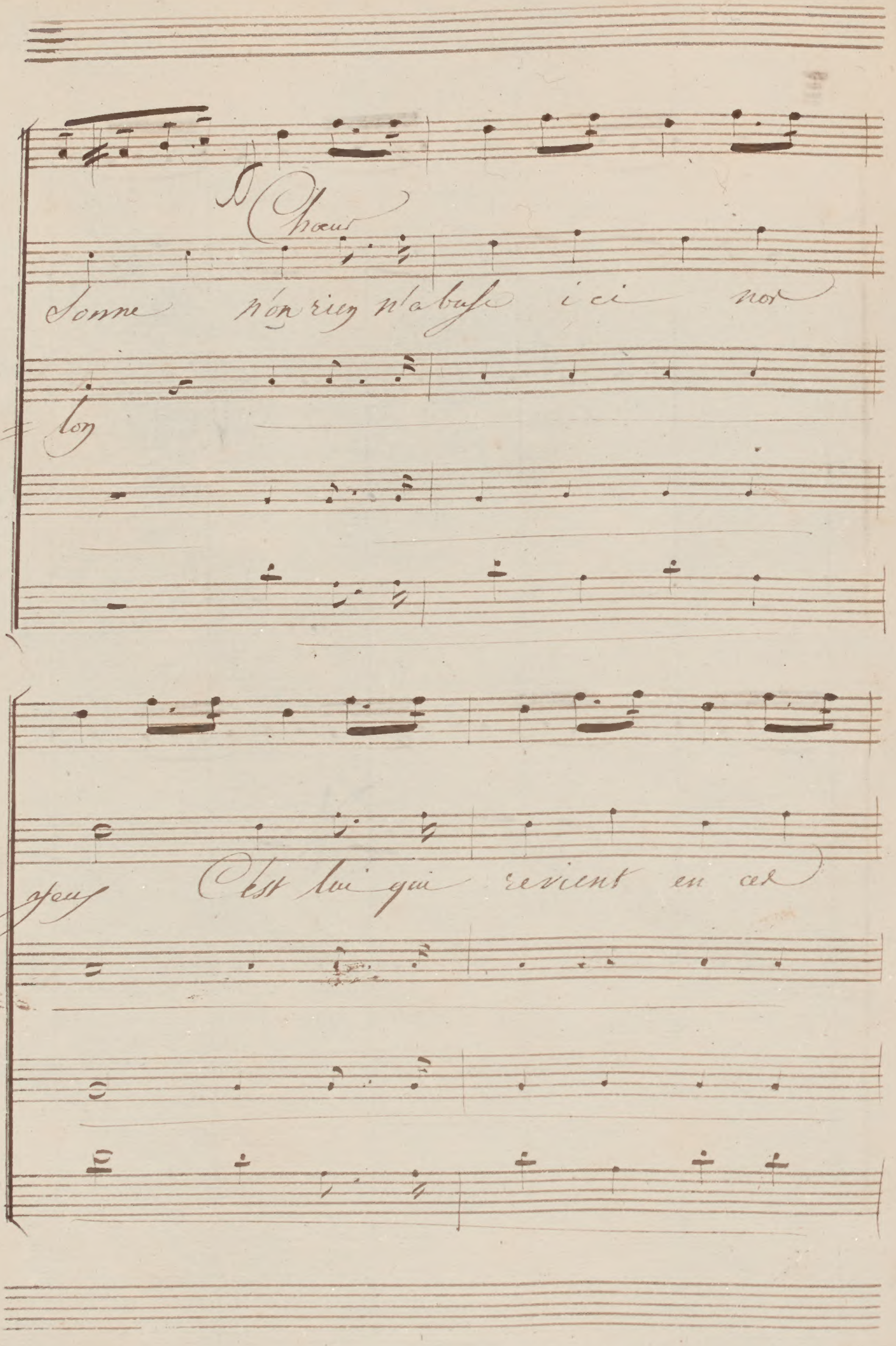
28.

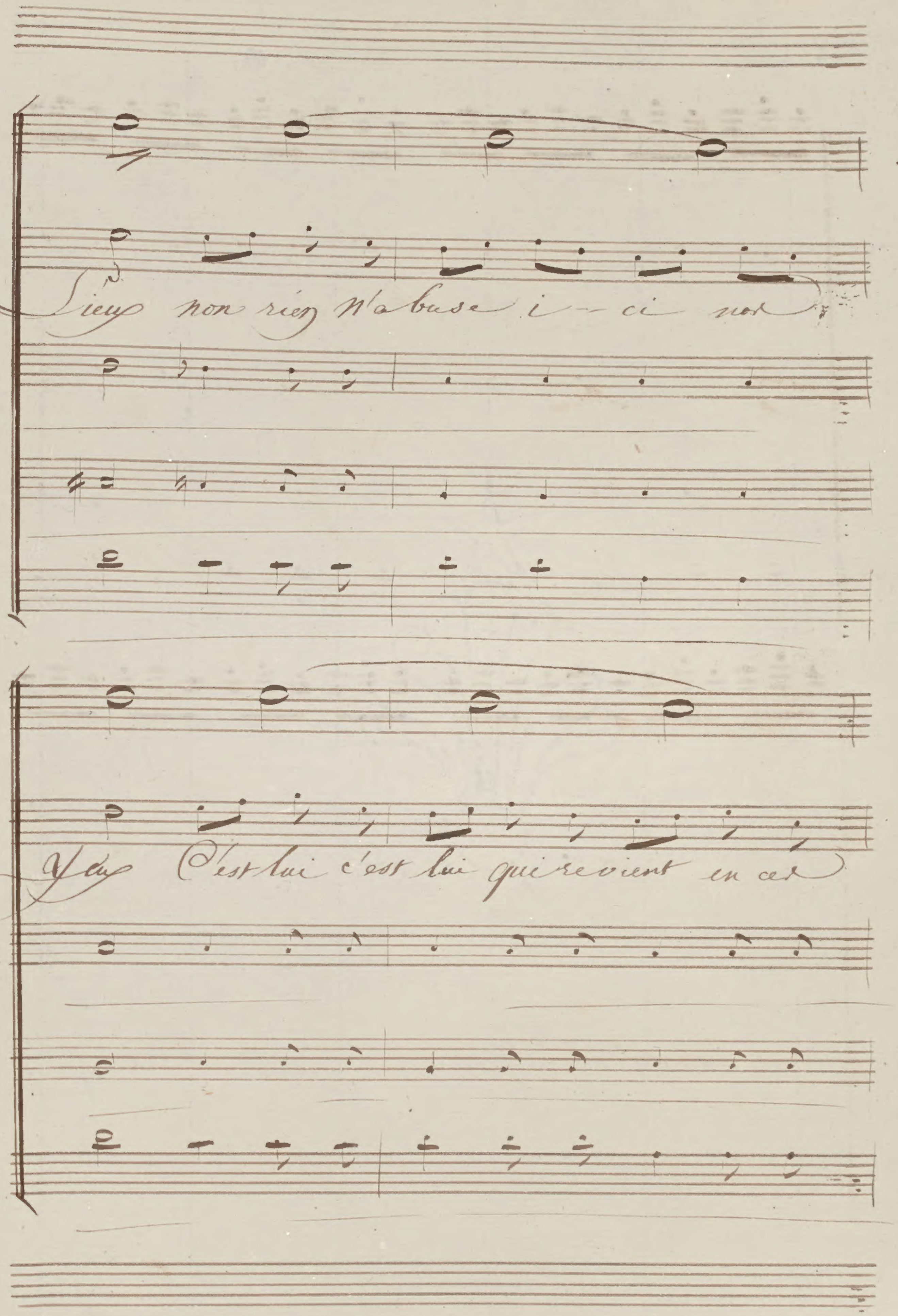


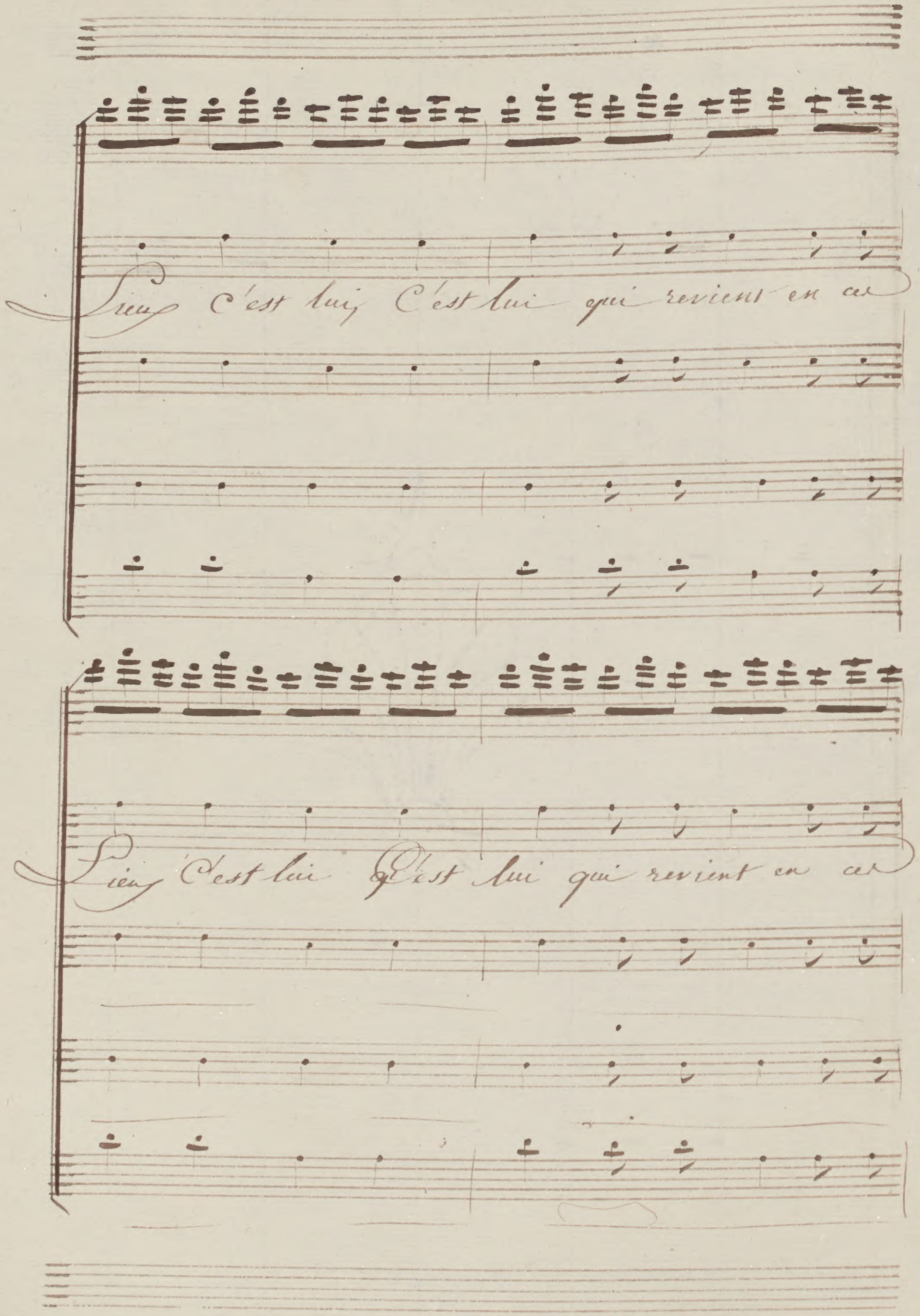


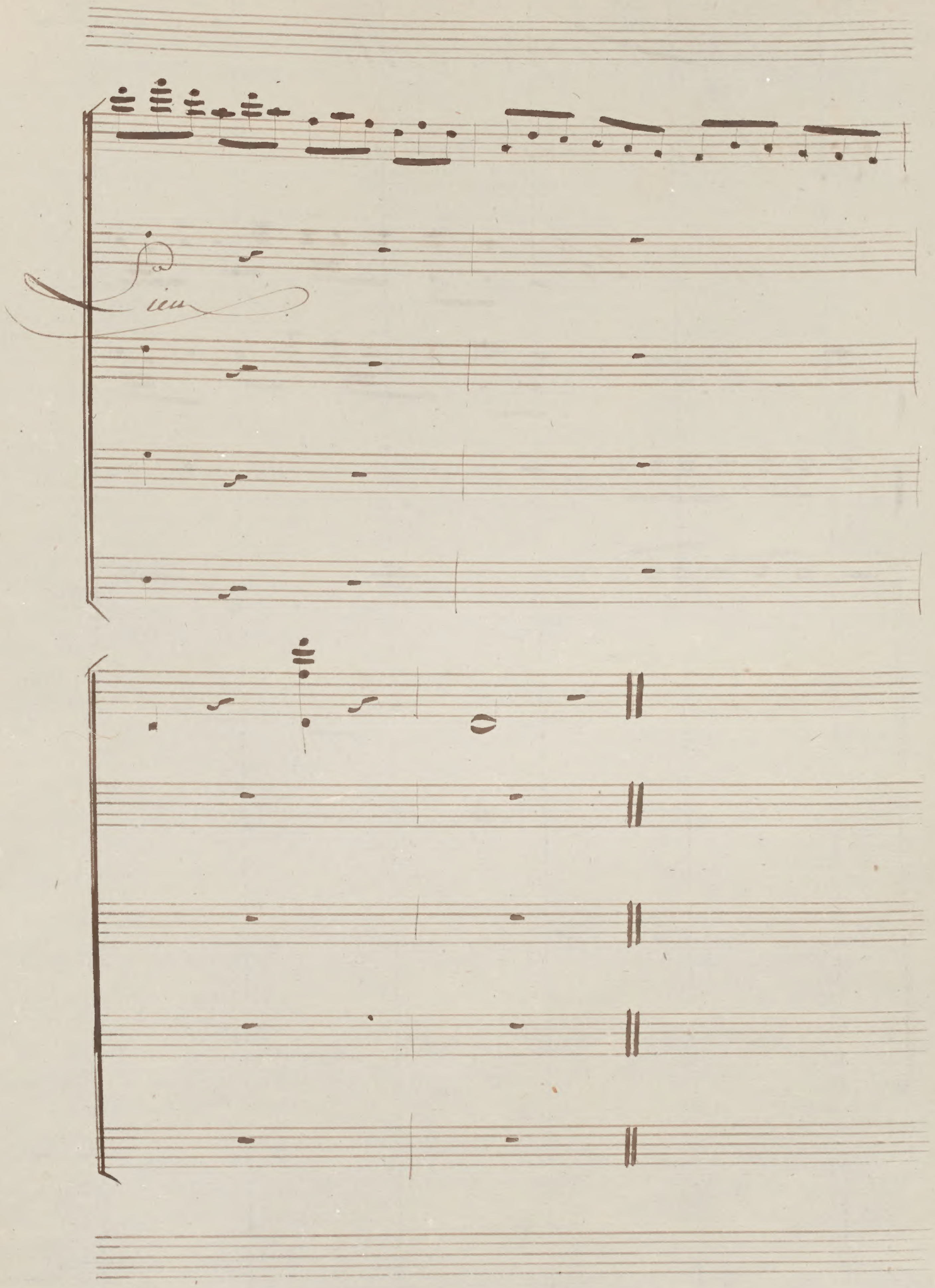

Le plus cher au monde, partons, arrêtez
28.
All° Vivace
Edith 1er D.
Inglis 2e D.
Evandale Taille
Cuddy Basse
Que vois-je ô ciel Henry Mor
Henry Mor ton
ton


Vient il donc ti- rer sa per
Mon bon St- Dunstan je fris
sonne Vient-il donc tirer sa per
sonne mon revenant du pavil


Choeur
Sonne non rien n'abuse ici nos
ton
yeux C'est lui qui revient en cet

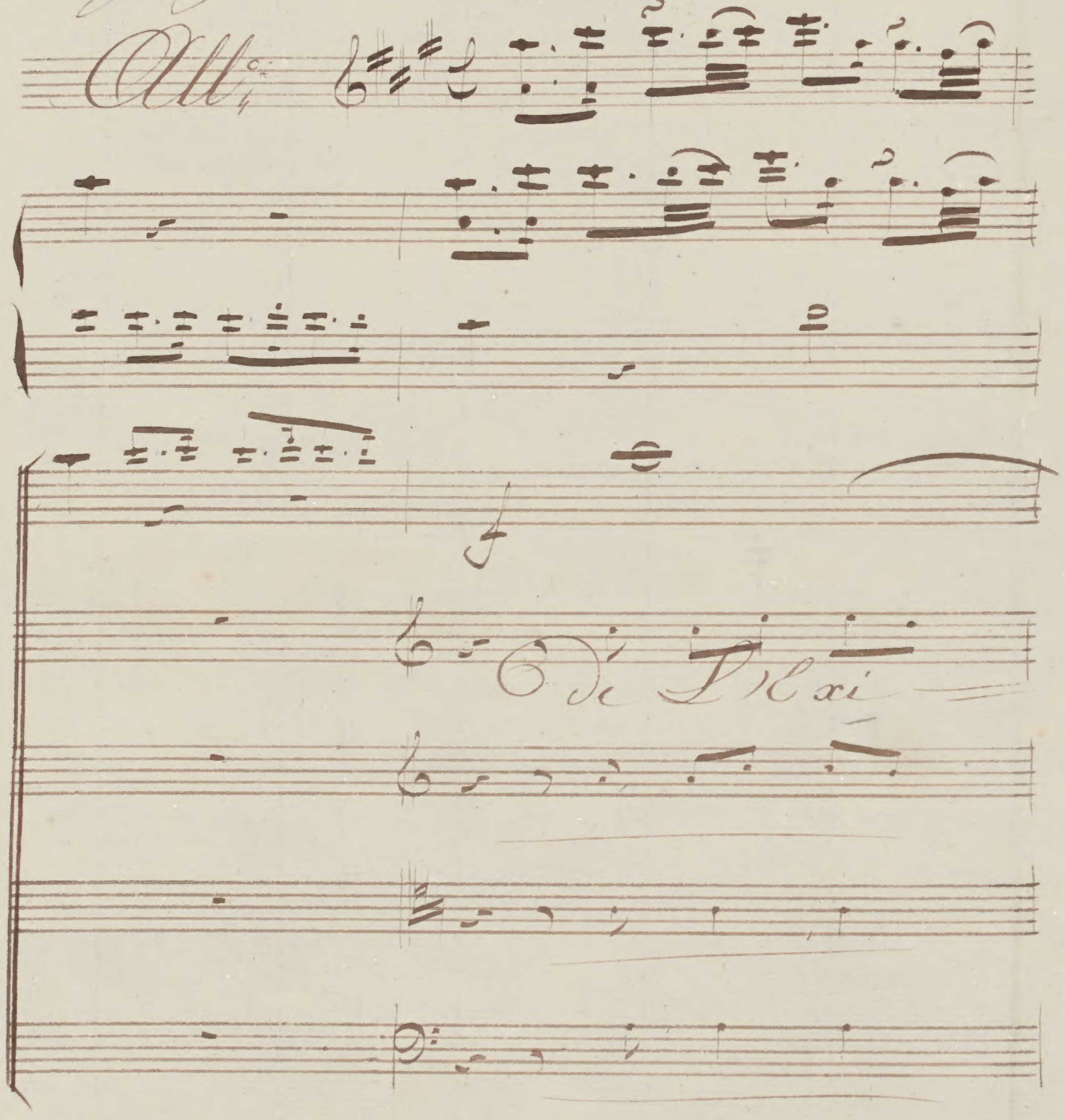

Lieux non rien n'abuse i-ci nos
Yeux C'est lui c'est lui qui revient en cet

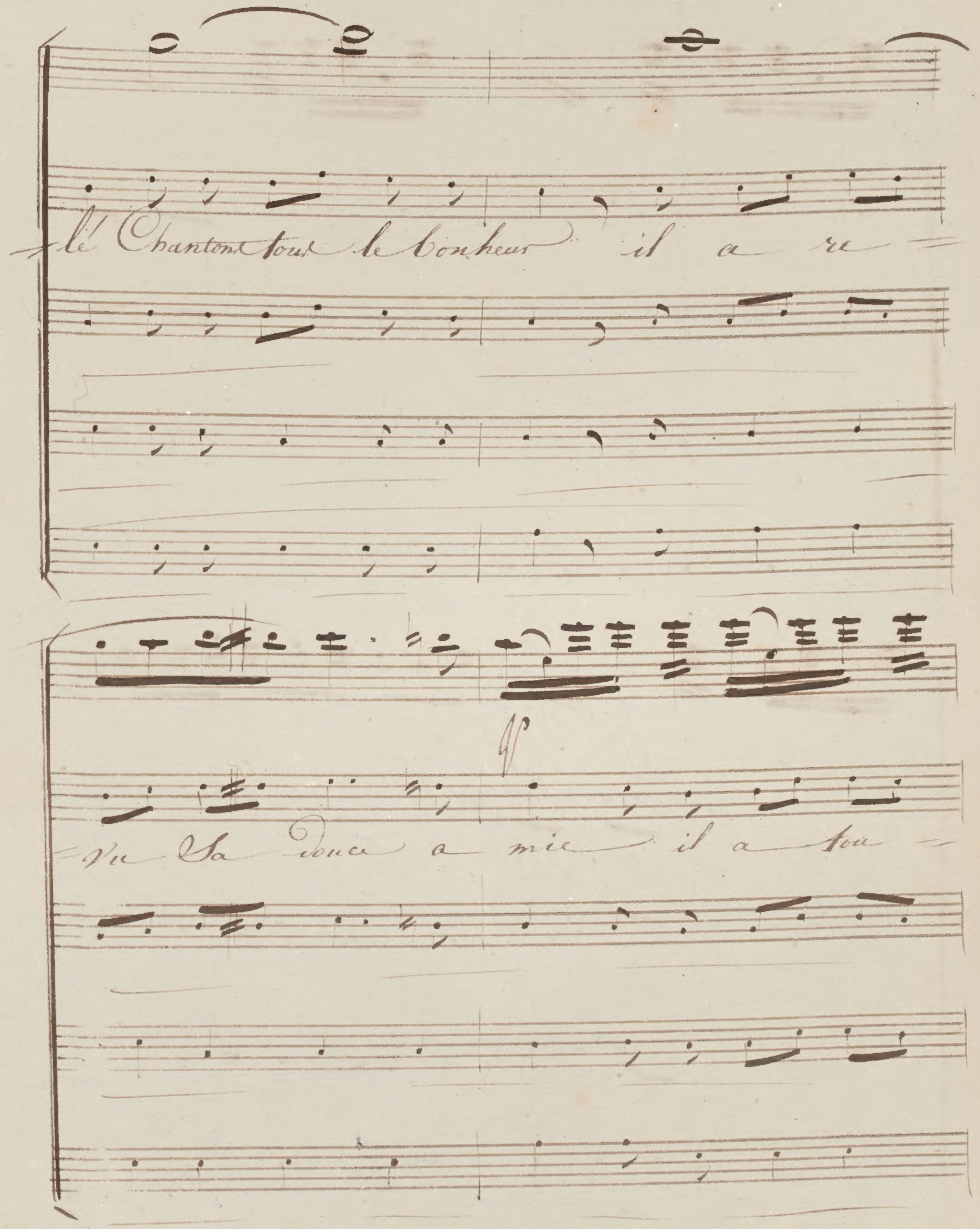

Lieu C'est lui C'est lui qui revient en ce
Lieu C'est lui C'est lui qui revient en ce

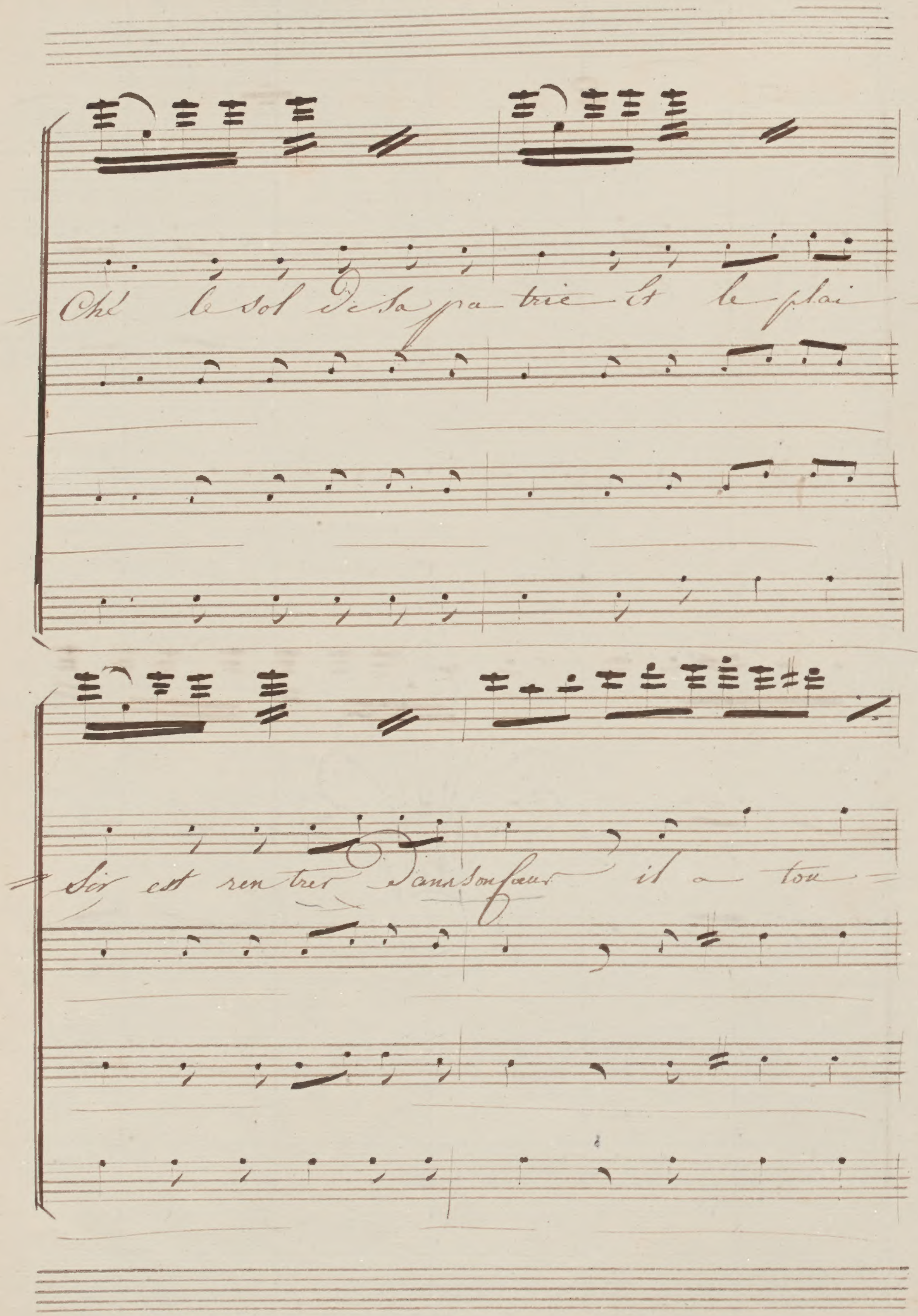

Lieu

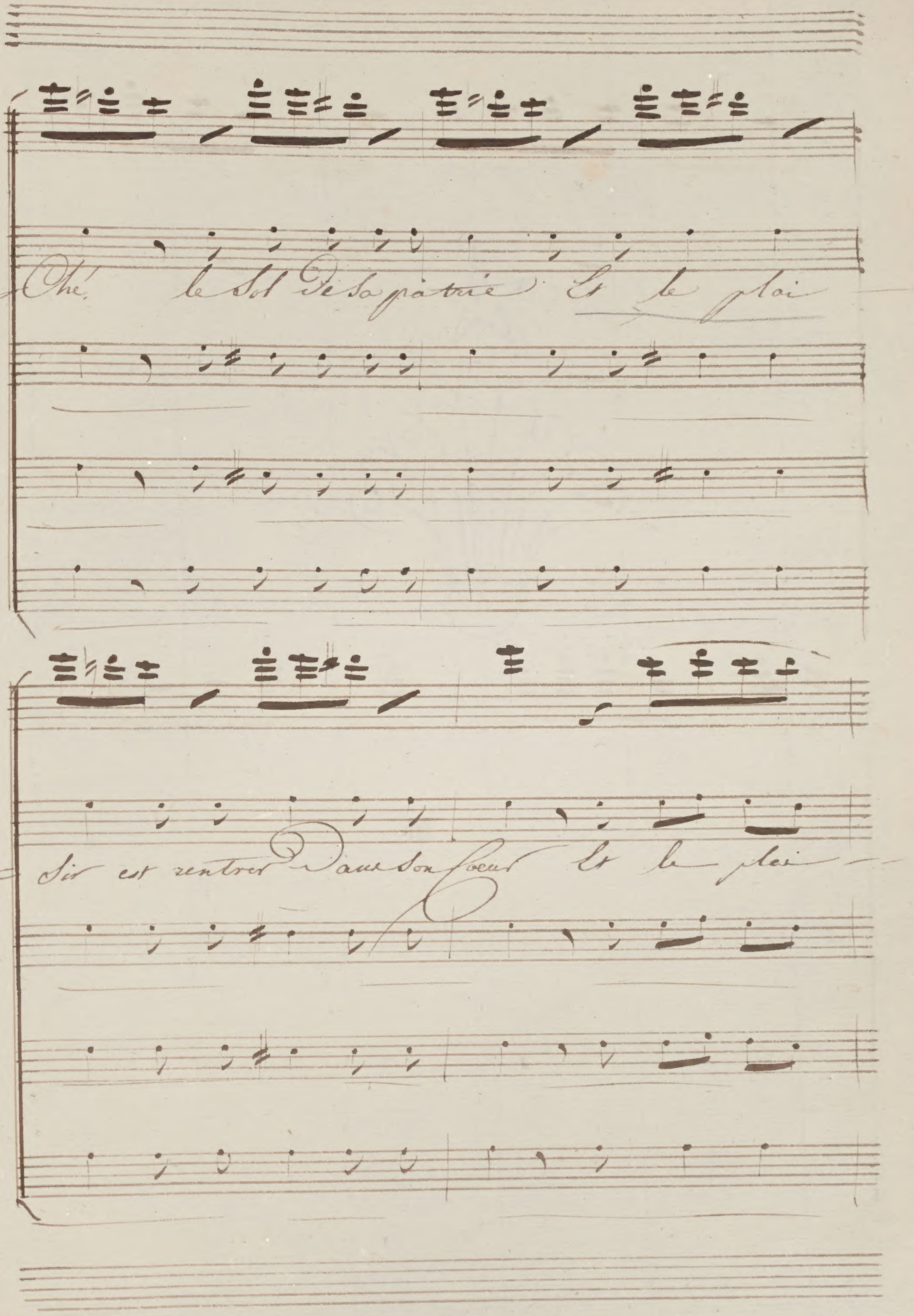
Vaudeville

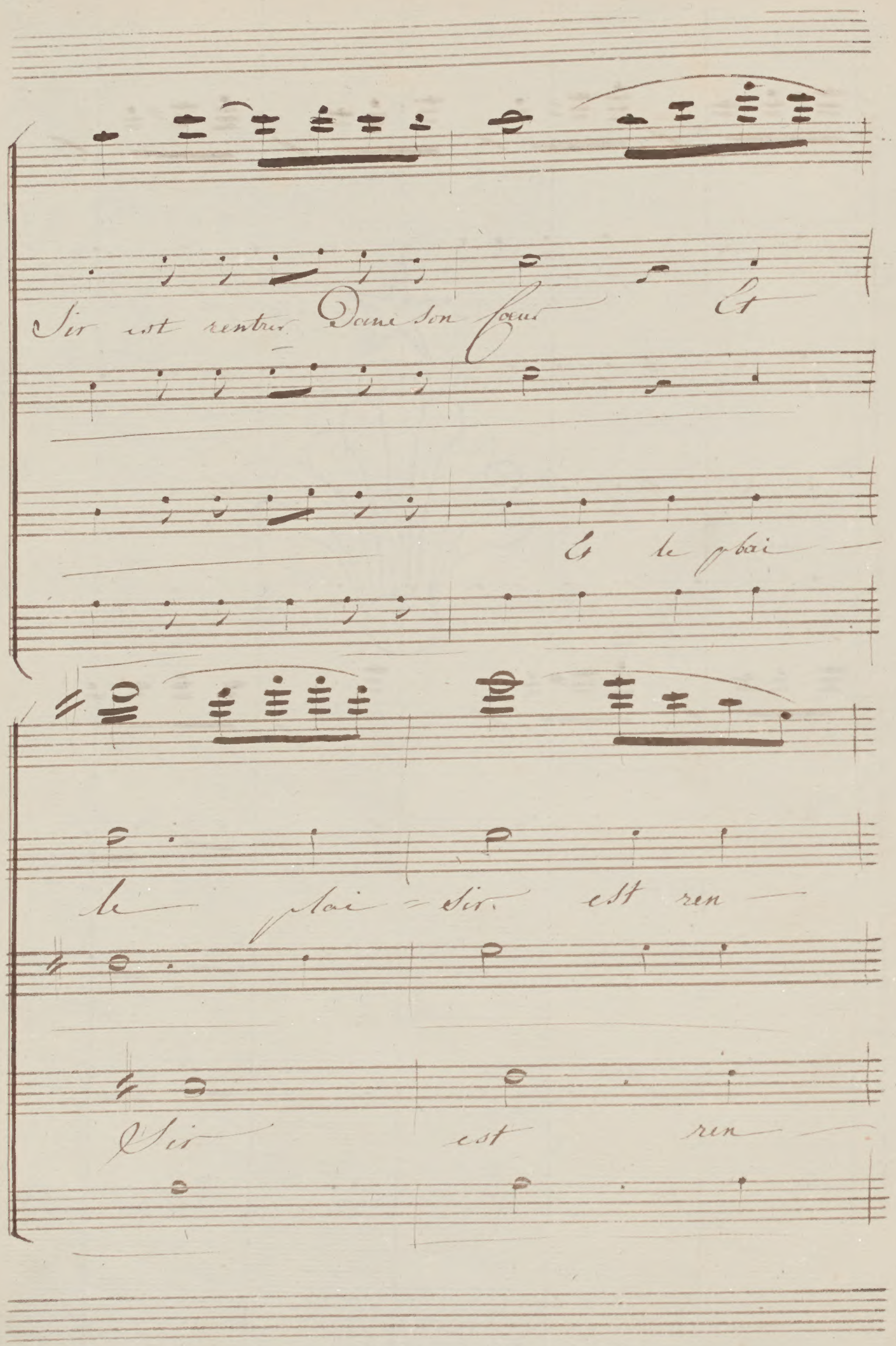
30. Il y a Compensation

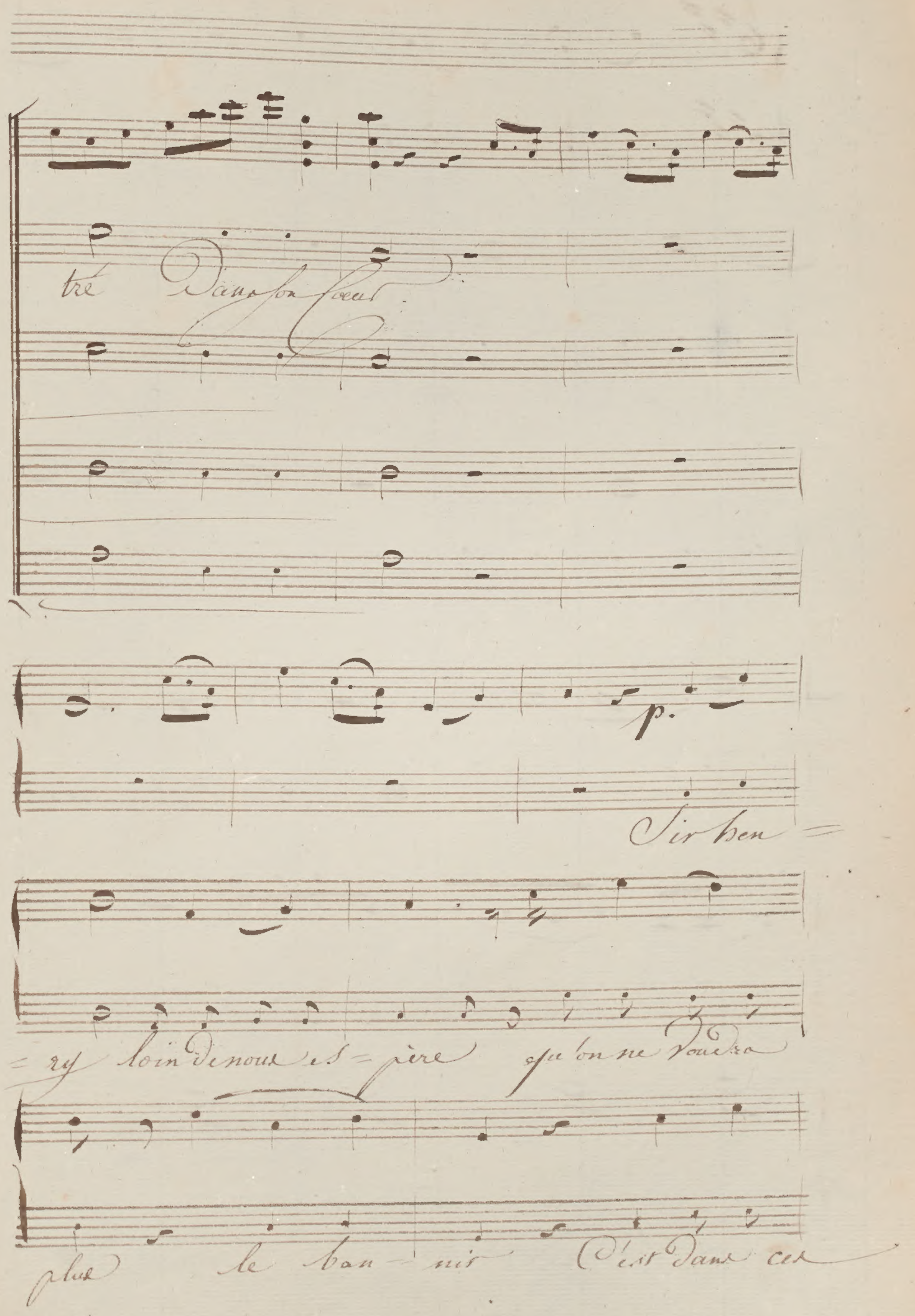


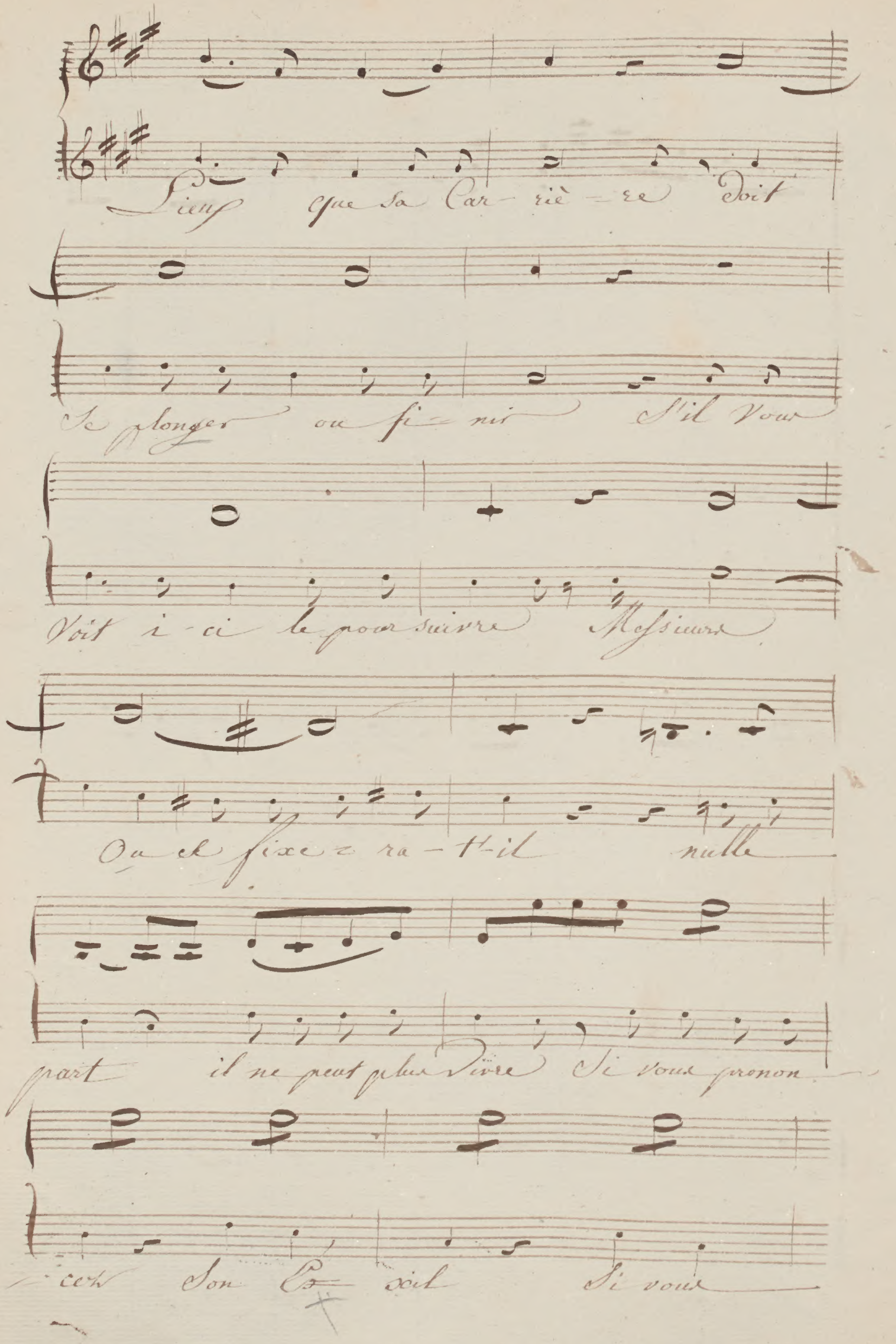


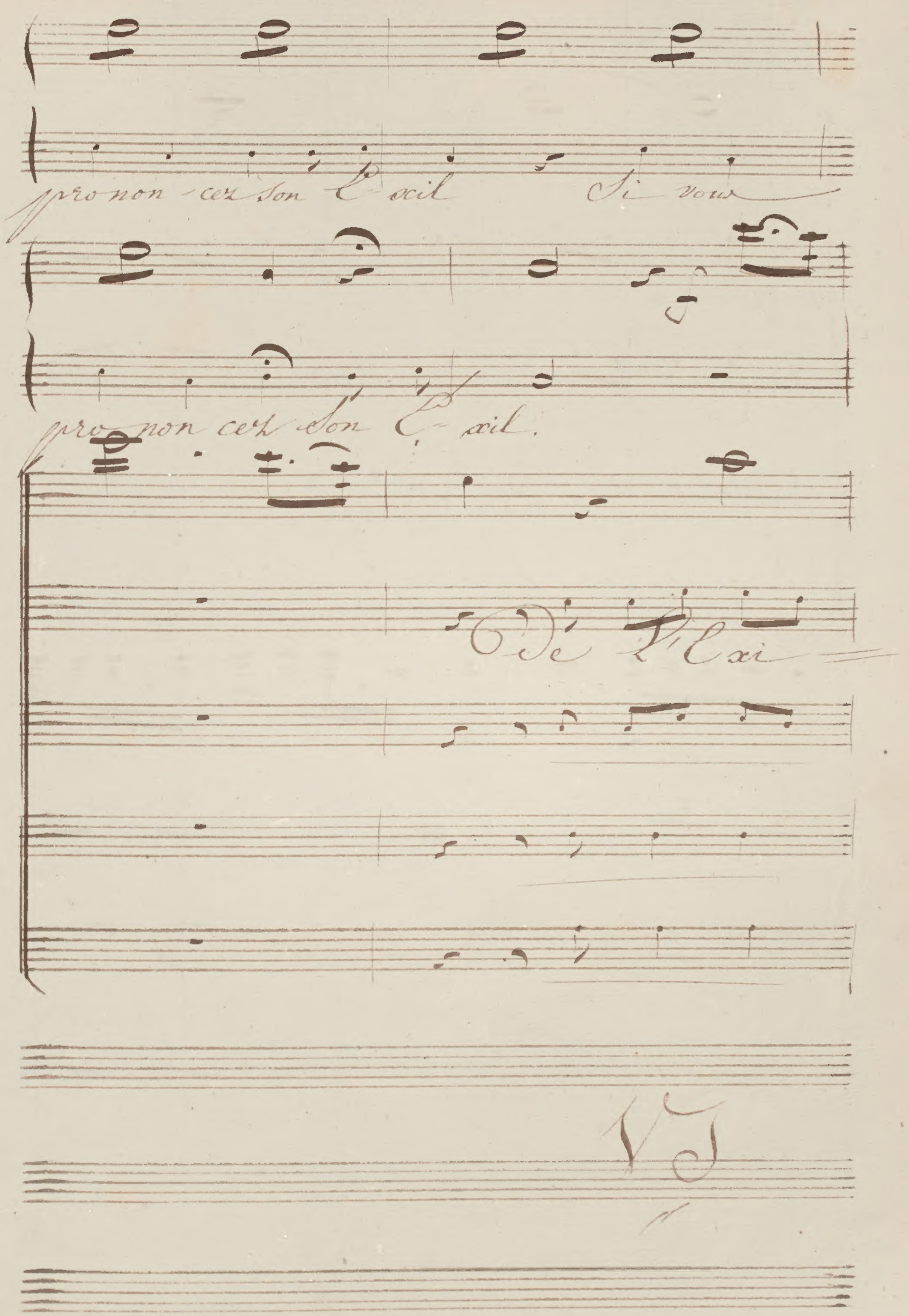

Ché le sol de sa pa trie et le plai
Sir est ren trer dans son cœur il a tou

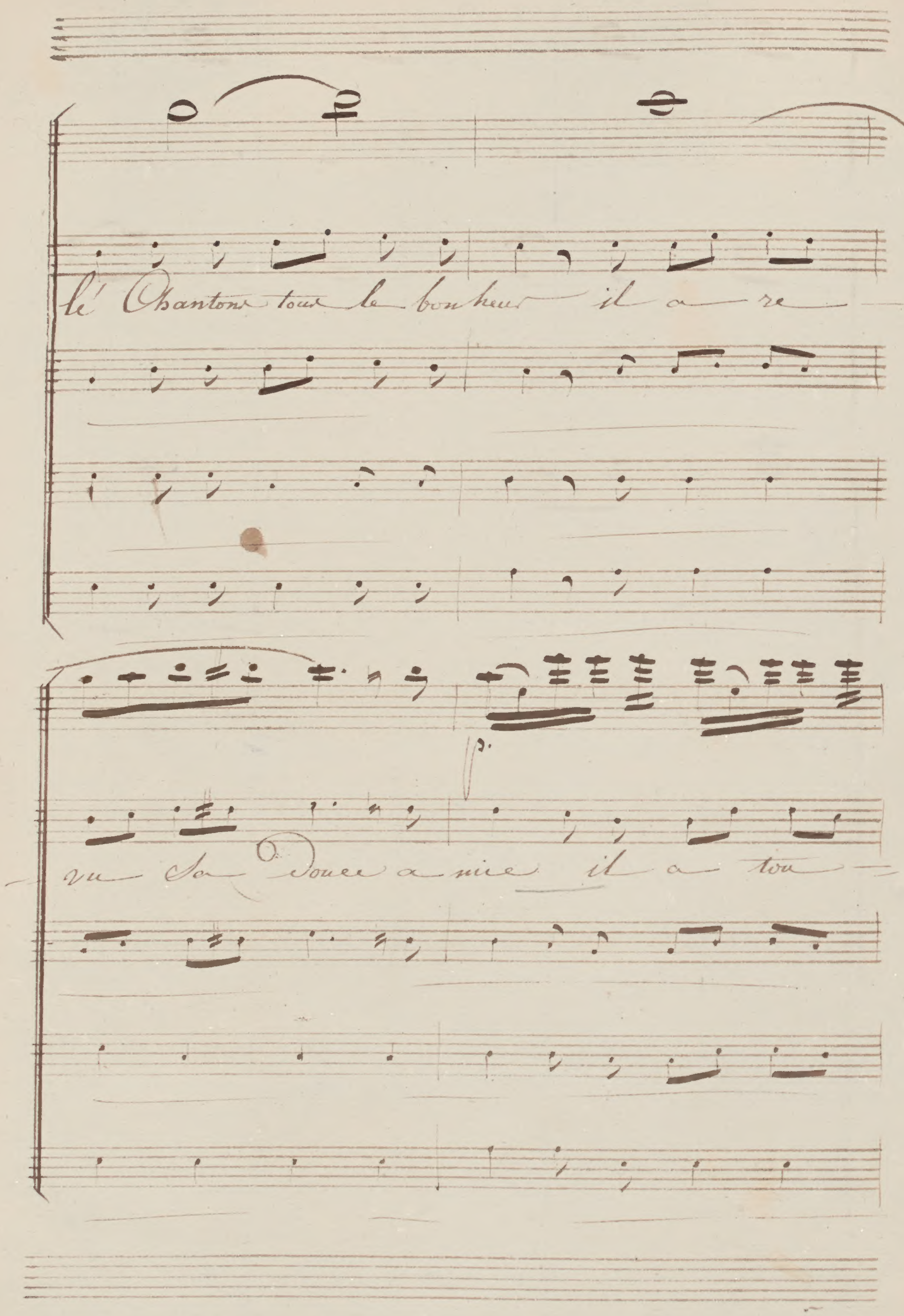

Ché le sol de sa patrie Et le plai
Sir est rentrer dans son cœur Et le plai

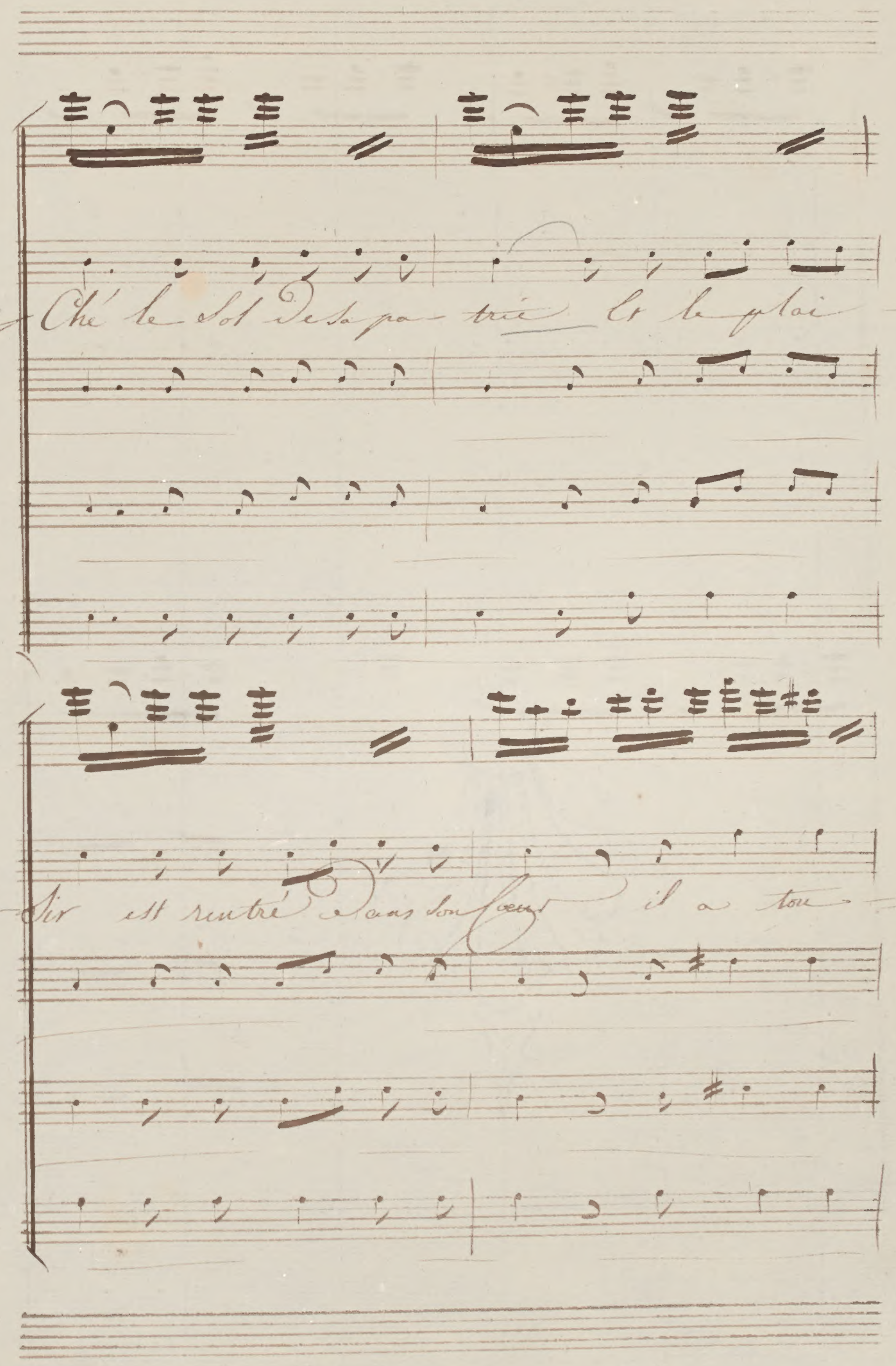

Sir est rentrer Dans son Cœur Et
Et le plai
le plai - sir est ren
Sir est ren

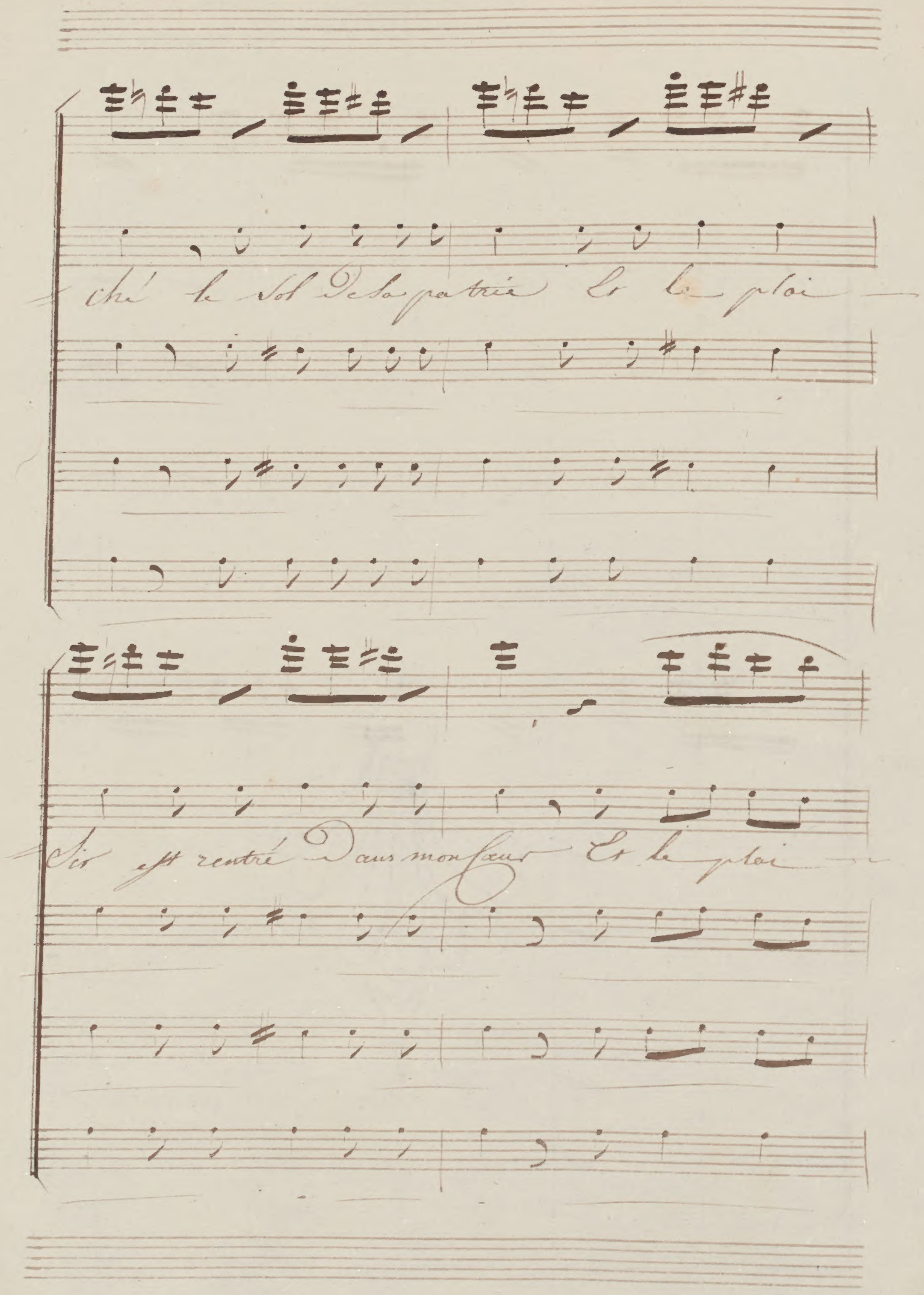

tré Dans son Cœur
p.
Sir ben
zy loin de nous es - pire qu'on ne voudra
plus le ban - nir C'est dans ces

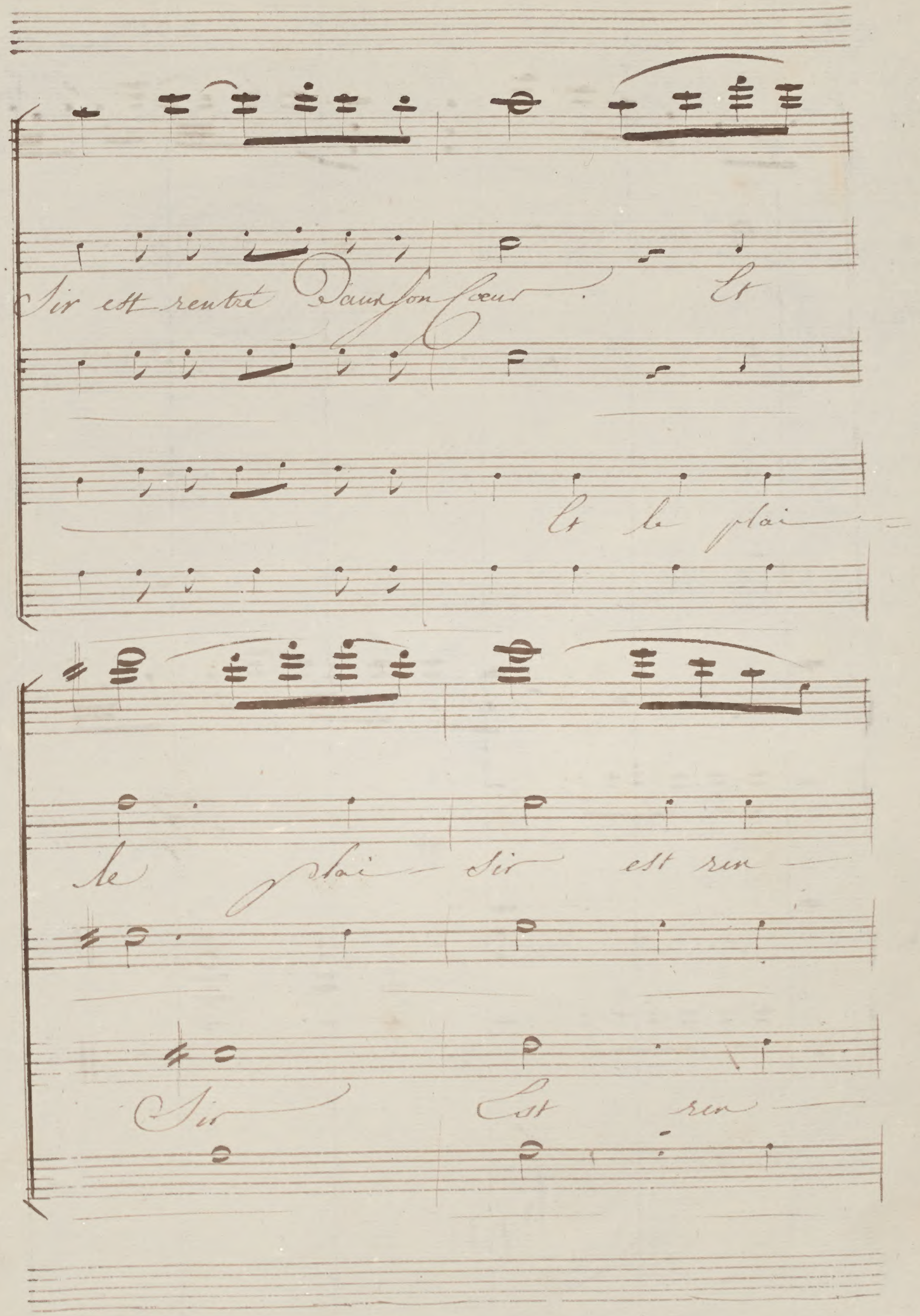

Lieux que sa car-riè-re doit
Se plonger ou fi-nir S'il vous
voit i-ci le poursuivre Messieurs
Où se fixe-ra-t-il nulle
part il ne peut plus vivre Si vous pronon-
cez son Ex-il Si vous

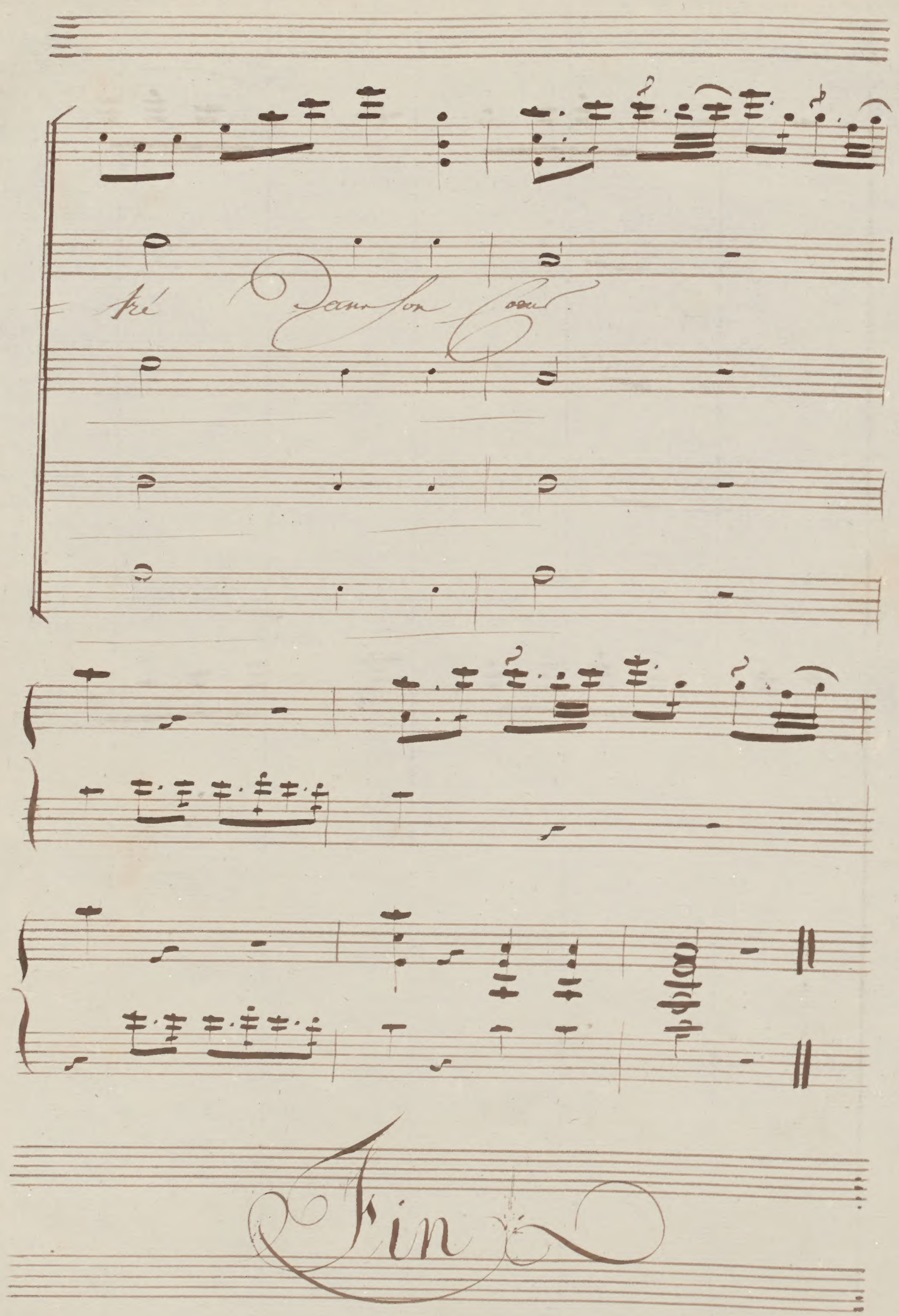
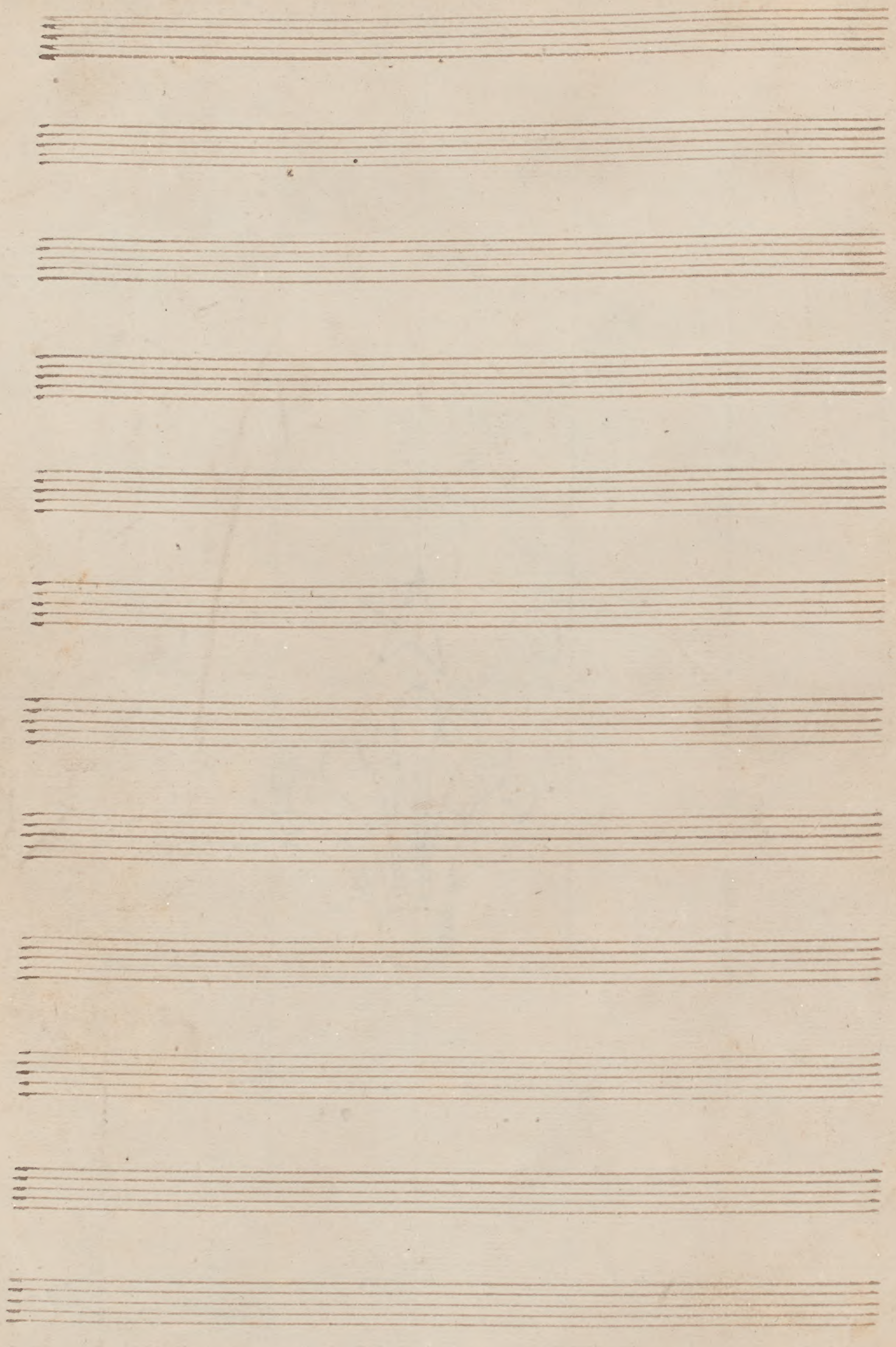

pro non cez son Exil Si vous
pro non cez son Exil.
de l'Exi


lé Chantons tous le bonheur il a re
vu sa douce amie il a tou


ché le sol de sa patrie et le plai
sir est rentré dans son cœur il a tou


ché le sol de la patrie Et le plai—
Sir est rentré dans mon cœur Et le plai—


Sir est rentré dans son cœur. Et
Et le plai—
le plai—sir est ren—
Sir Est ren—


ré Dans son Cœur
Fin